



# LeDroit

cyberpresse.ca

Votre monde, votre quotidien

91<sup>e</sup> ANNÉE - NUMÉRO 43 •

LE LUNDI 17 MAI 2004

• 65¢ PLUS TAXES)  
DU LUNDI AU VENDREDI

# Toronto participera à l'étude des ponts

page 3

*Quelles*



Le brillant cheminement de Benoît Groulx

PAGE 18

Les Olympiques partent du bon pied

PAGE 54

pulsions



Du soleil en tube

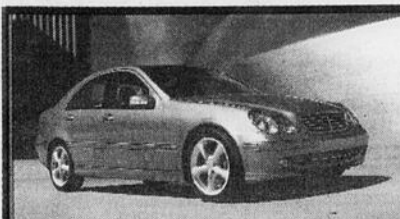
PAGE 33



La signature des registres est en marche page 2

Le beau temps d'hier n'a pas empêché les Gatinois, particulièrement ceux qui favorisent la défusion, de signer le registre pour réclamer la tenue d'un référendum sur le démembrement du grand Gatineau. Le conseiller défusionniste de Masson-Angers Yves Montreuil, sur la photo, s'est montré fort satisfait de cette première journée de la signature des registres dans son secteur. L'exercice se poursuit jusqu'à jeudi.

MARTIN ROY, Le Droit



**KOMPRESSOR:** moteur suralimenté à échangeur thermique et turbulences d'admission à air forcé. **TRADUCTION:** l'enfer!

► LA TOUTE NOUVELLE BERLINE C 230 KOMPRESSOR 2004. Nervoux moteur suralimenté. 189 chevaux.

OGILVIE MOTORS

1110, boul. St-Laurent (angle de la rue Cyrville) 745-9000. • www.ogilvie.mercedes-benz.ca

BERLINE C 230 KOMPRESSOR CLASSIQUE  
499\$ 399\$  
FINANÇEMENT  
ACCOMPTE 0\$ ACCOMPTE 3085\$  
3,6% LOCATION-BAIL



Mercedes-Benz

\* Bail de 39 mois et de 58 500 km avec valeur de reprise fixe et taux d'intérêt annuel de 5,6%. Berline C230 Classique 2004 au PDSF de 37 290 \$, \*\* avec acompte de 0 \$ et obligation totale de 19 461 \$ ou \*\* avec acompte de 3 683 \$ et obligation totale de 15 561 \$; dépôt de garantie remboursable, frais de transport et de préparation, taxes en vigueur, et frais d'enregistrement et d'immatriculation en sus. Frais de 0,20 \$/km supplémentaire au-delà de 18 000 km/an. Option d'acheter le véhicule en fin de bail pour la somme de 21 255 \$, plus les frais et les taxes en vigueur. Options en sus: (Berline Sport C230 Kompressor montée). Voir Ogilvie Motors pour tous les détails de financement.



MARTIN ROY, LE DROIT

Le porte-parole des défusionnistes de Buckingham, Gaétan Racette, aimerait atteindre le maximum dès la première journée de l'ouverture des registres. Une quarantaine de personnes étaient présentes pour s'assurer d'atteindre cet objectif.

# La course aux signatures est ouverte dans les registres

Christian Perron  
cperron2@ledroit.com

C'est par une belle journée ensoleillée que s'est ouverte hier, la période de signature des registres en faveur de la tenue d'un référendum sur la défusion de Gatineau, dans les cinq secteurs de la ville. Les registres seront ouverts au public cette semaine, de 9 h à 19 h, jusqu'à jeudi inclusivement.

Une tournée des différents secteurs nous a permis de constater une participation très nettement supérieure à la moyenne à Masson-Angers. Cela réjouissait le conseiller actuel du secteur et ex-maire de l'endroit, Luc Montreuil, qui ne se fixait pas d'objectif pour autant pour la journée. «On laisse les gens s'exprimer. C'est une journée disponible pour les jeunes familles», a-t-il dit, avant de rappeler que la fusion était dévastatrice actuellement pour Masson-Angers. Roland Primeau, rencontré à la sortie du centre de service de Masson-Angers soutenait que «la démocratie, ça s'exerce en signant. Au cours des deux dernières années, nos taxes ont monté. On veut être maîtres chez nous.»

Nathalie Bouchard, pour sa part, souhaitait signer dès le premier jour «pour montrer mon appui. On veut retrouver notre petite ville. Je n'aime pas le maire Ducharme» a-t-elle conclu.

Jean Bernard, lui, en avait contre «les dépenses faramineuses que la Ville de Gatineau a investi contre les défusionnistes, et les attaques répétées contre M. Montreuil. En plus, il y a de nombreuses erreurs dans le rapport Roche. Et on vient nous dire que ça va coûter 200 000 \$ pour l'hôtel de ville. On n'a pas besoin d'un sou pour remettre l'hôtel de ville en état» a-t-il déclaré.

Du côté de Buckingham, l'achalandage, quoique régulier, était moins important lors de notre passage, à l'ouverture des registres. Le porte-parole des défusionnistes de l'endroit, Gaétan Racette, soutenait que les gens viendraient signer le

registre en grand nombre, après la messe, «ça s'est toujours passé comme ça lors des élections à Buckingham.» Il semble que l'achalandage du reste de la journée lui ait donné raison. «C'est sûr que c'est la grosse journée. On aimerait atteindre le maximum dès aujourd'hui» a-t-il soutenu.

Une quarantaine de bénévoles étaient à l'oeuvre pour assurer le succès de l'entreprise.

Du côté des défusionnistes de Gatineau, Robert Labine a été le premier à signer le registre dès 9 h. «Il y avait une dizaine de personnes qui attendaient à ce moment-là» nous a-t-il dit, avant de souligner l'arrogance dont fait preuve le camp de la fusion dans le dossier. «Ça n'a pas de bon sens de traiter les gens comme ça. C'est une guerre de peur.»

Dans le secteur Hull, l'ex-conseiller Claude Millette soutenait que les gens venaient signer le registre régulièrement. À midi, plusieurs signatures avaient été obtenues, selon lui. Il déplorait cependant le fait que «certaines personnes craignent de signer le registre par peur de représailles, car c'est moins secret qu'un vote. La ville fait une campagne de peur, c'est David contre Goliath.»

À Aylmer, le porte-parole Denis Gravel soutenait que «c'est la panique à la Maison du Citoyen. Ils sont intervenus lors d'une de nos conférences de presse la semaine dernière.»

Selon lui, le flot des signataires était constant depuis le début de la matinée. Lors de notre passage dans l'un des bureaux du secteur en fin d'avant-midi, il y avait cependant peu de gens.

Il est évidemment très difficile d'évaluer l'achalandage réel d'une journée en faisant une tournée des différents secteurs. La principale conclusion que l'on puisse tirer de cet exercice est qu'il y avait une très forte participation à Masson-Angers, qui devrait être le premier secteur à obtenir les 10 % nécessaires à la tenue d'un référendum.

## Déjà des possibilités de référendum

Christian Perron  
cperron2@ledroit.com

Les résidents de Masson-Angers devraient être les premiers, et ce dès aujourd'hui, à signifier au gouvernement du Québec leur intention d'obtenir un référendum pour se prononcer sur la défusion de leur municipalité de la grande Ville de Gatineau.

Selon le clan défusionniste de Masson-Angers, il ne manquerait plus qu'une centaine de signatures pour atteindre l'objectif de 747, nécessaire à la tenue d'un référendum, à l'issue de la première journée de l'ouverture des registres.

Un peu plus au nord, à Buckingham, plus de 500 personnes se seraient déplacées pour apposer leur signature, alors qu'il en faut 892 pour réclamer un référendum.

Du côté de l'ancienne Ville de Gatineau, plus de 2500 personnes se seraient prononcées, l'objectif des défusionnistes étant de 7807.

À la recherche d'un objectif

ultime de 5048, le camp de la défusion de Hull a vu près de 1800 personnes se présenter à l'intérieur des édifices dotés des affiches «Procédure d'enregistrement».

Finalement, dans le secteur Aylmer, environ 1000 personnes auraient signé le registre sur un objectif total de 2817.

### ON JOUE DUR

Les défusionnistes se disent satisfaits de la première journée de signature des registres. Sur le terrain, on sent que ça joue dur, et il y aurait eu au moins une prise de bec entre un citoyen et un membre du conseil municipal dans le courant de la journée.

Par ailleurs, le clan défusionniste de Gatineau entend réclamer dès aujourd'hui auprès de la greffière un bureau de «procédure d'enregistrement» pour les citoyens du quartier 13, comptant environ 11 000 électeurs, qui doivent aller signer le registre à l'extérieur de leur quartier.

### Résultats du premier jour d'ouverture des registres

Résultats non-officiels obtenus à partir d'informations fournies par des représentants défusionnistes.

Secteur	Signatures obtenues	Nombre nécessaire pour déclencher un référendum
Masson-Angers	650	747
Buckingham	500	892
Gatineau	2500	7807
Hull	1800	5048
Aylmer	1000	2817

## Ailleurs au Québec, des villes sont assurées d'un référendum

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

À QUÉBEC

D'anciennes municipalités de l'avant-fusion semblaient avoir déjà atteint hier le nombre de signatures nécessaires pour justifier la tenue d'un référendum sur la défusion, le 20 juin prochain. Alors que les résultats officiels ne seront connus que vendredi matin, dans Baie d'Urfe, Westmount, Mont-Royal, Senneville, Sainte-Anne-de-Bellevue et Montréal-Est, le nombre de signatures exigé semblait avoir déjà été atteint, hier, sur les coups de midi, trois heures à peine après le lancement de l'opération.

Déjà, les citoyens de L'Ancienne-Lorette auraient dépassé le cap des 1287 signatures requises (10 % des électeurs) pour obtenir un référendum sur le démembrement de la nouvelle ville de Québec. Quant à lui, le Mouvement Chicoutimi-Saguenay s'est dit satisfait de la participation à la première journée de signature des registres, dans la nouvelle ville de Saguenay. Le président du mouvement, André R. Gauthier, a affirmé que plus de 1000 personnes s'étaient prononcées en faveur de la tenue d'un référendum, sur les 4658 nécessaires.



avec  
Marcel Brault

Franc *Opinion*

Ce soir à 18 h 30

Ville d'Ottawa : simplement une capitale politique ou une destination touristique ?

Faites-nous part de vos réactions au [www.televisionrogers.com](http://www.televisionrogers.com)

LeDroit

L'ACTUALITÉ DE CHEZ NOUS

télévision  
**ROGERS**  
câble 23, Ottawa

VOTRE PLACE/VOTRE TÉLÉ  
[www.televisionrogers.com](http://www.televisionrogers.com)

EXCLUSIVEMENT SUR  
LE CÂBLE ROGERS

# Manchettes



ARCHIVES

L'Ontario aidera la Ville d'Ottawa dans son projet d'étude environnementale pour deux ponts qui relieraient Ottawa et Gatineau. Le coût de l'étude, d'environ 4 millions \$, sera divisé entre les gouvernements québécois et ontarien, ainsi que la CCN.

## L'Ontario s'impliquera dans l'étude sur deux nouveaux ponts

L'Ontario confirme sa participation financière au projet d'étude environnementale pour la construction de deux nouveaux ponts entre Ottawa et Gatineau.



Caroline Barrière

cbarriere@ledroit.com

Le Droit a appris que cette annonce fera partie du budget provincial qui doit être dévoilé demain par le gouvernement de Dalton McGuinty. Une lettre signée du ministre des Transports, Harinder S. Takhar, et envoyée au maire d'Ottawa Bob Chiarelli, atteste les intentions des libéraux afin d'aider la capitale à atteindre ses objectifs en matière de transport.

L'étude environnementale qui coûtera environ 4 millions \$ sera financée à parts égales entre la Commission de la capitale nationale (CCN), le gouvernement du Québec et celui de l'Ontario.

La CCN a déjà promis de défrayer le tiers du projet et Québec a fait de même il y a un mois pour Gatineau.

Il ne restait plus que la confirmation de la Ville d'Ottawa qui se faisait attendre.

Rappelons qu'aucune entente n'avait été possible entre la capitale et Queen's Park lorsque les conservateurs dirigeaient la province. En effet, le gouvernement d'Ernie Eves ne voulait pas défrayer le tiers de la somme demandée. Il réclamait plutôt que la municipalité contribue elle aussi en finançant 50 % de la part ontarienne, ce que le maire Chiarelli a toujours refusé de faire, estimant que la facture revenait à la province.

Après l'investissement de 200 millions \$ annoncé vendredi par Dalton McGuinty pour le prolongement du train léger, la confirmation du financement de l'étude environnementale pour deux nouveaux ponts, l'un à l'est et l'autre à l'ouest, et le tracé d'une route périphérique reliant les deux provinces, est une autre bonne nouvelle selon le maire.

« Cette étude est le premier pas concret pour faire avancer ce dossier depuis plusieurs années. On se souviendra que la Région d'Ottawa-Carleton (ROC) et la Communauté urbaine de l'Outaouais avaient travaillé ensemble pour identifier trois scénarios de ponts à l'est et trois autres à l'ouest. Mais depuis ce temps, aucune décision stratégique n'avait été prise », a expliqué le maire Chiarelli qui n'a pas

manqué de rappeler le refus catégorique de Robert Labine, l'ancien maire de Gatineau, de faire progresser les choses.

L'étude environnementale devra tenir compte de toutes les options qui pourraient être envisagées.

« Il peut être question d'un tunnel, de certains types de ponts ou même d'aucun pont. Ce n'est pas à nous de décider. Il y aura d'importantes consultations publiques qui pourraient durer deux ans avant de parvenir à des décisions », a indiqué Bob Chiarelli. De plus, l'étude devra satisfaire les exigences environnementales du fédéral et des provinces.

La prochaine étape sera donc de lancer un appel d'offres afin d'embaucher une firme de consultants pour démarrer le projet.

La plupart des corridors routiers qui seront étudiés ont déjà été examinés au cours des dernières années.

Par exemple, il pourrait être question d'un pont entre Masson-Angers et Orléans, entre le chemin du Quai et Dunning Road, entre l'île Kettle et la promenade de l'Aviation (cette option avait été retirée du plan de transport de la ROC), entre l'île Upper Duck et le boulevard Laurin à Gatineau, entre l'île Lemieux et Tunney's Pasture, entre la plage Britannia et Aylmer et entre Kanata et Aylmer.

## Le O-Train reçoit un autre million \$

Caroline Barrière  
cbarriere@ledroit.com

Le prolongement du O-Train à Ottawa est une suite de bonnes nouvelles pour le maire Bob Chiarelli.

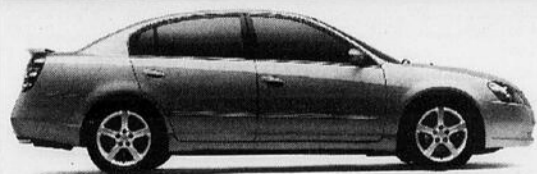
Après le financement de 200 millions \$ accordé par la province vendredi, le budget ontarien de demain prévoit également un million \$ qui servira à l'étude environnementale de l'axe nord-sud qui pourrait coûter 2 millions \$ environ.

La Ville avait mis de côté cette somme en ne sachant pas si la province allait ou non financer une partie du projet.

« Nous nous retrouvons donc avec un million \$ de plus dans nos poches. En fait, nous avons mis 9 millions \$ de côté pour faire face aux différentes études environnementales pour le développement du transport et notamment du train léger pour les lignes nord-sud et est-ouest », a expliqué le maire Chiarelli.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, LUNDI 17 MAI 2004 3

L'ÉVÉNEMENT MARCHÉ CONCLU! CE SERAIT FOU DE VOUS EN PASSER!



La toute nouvelle

ALTIMA  
2005

LOCATION À PARTIR DE

289\$  
/MOIS<sup>†</sup>

Comptant initial de 3 495\$  
(transport et préparation compris)

PRIX À L'ACHAT

24 495\$\*

- Moteur 2.5 litres de 175 chevaux
- Boîte de vitesses automatique à 4 rapports
- Système audio AM/FM/CD de 100 watts et 6 haut-parleurs
- Lève-glaces et verrouillage des portières électriques



CARREFOUR  
NISSAN

959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL  
www.carrefournissan.com

776-0100

GATINEAU  
NISSAN

1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST  
Autoroute 50, sortie de la Vérendrye

243-5454

REPRODUCTION INTERDITE

# L'écho d'un peuple

40 jours

francoscénie  
WWW.FRANCOSCENIE.CA

À lire en page 37

## La filière coréenne

Vendue en Europe sous la bannière Daewoo, la nouvelle Chevrolet Optra, vendue seulement au Canada, trahit ses origines coréennes.

## La météo

### Ottawa/Gatineau

Aujourd'hui



Ensoleillé

23/13

Mercredi



Ensoleillé

21/9

Demain



Pluie

18/6

Judi



Nuageux avec risque d'averses

20/9

### Maniwaki/Pontiac/Lièvre

Aujourd'hui



Ensoleillé

19/5

Demain



Nuageux avec risque d'averses

18/8

Lever du soleil: ..... 5h30

Coucher du soleil: ..... 20h29

### Les normales

Maximum: ..... 19,0 °C

Minimum: ..... 3,5 °C

### Les phases de la lune



nouvelle 19 premier 27 pleine 3 dernier 9

### Environnement Canada



Votre fenêtre sur la météo

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.

Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

## Le sommaire

Actualités .....	23	Mots croisés .....	43
Arts .....	30	Mot mystère .....	40
Bridge .....	45	Nécrologie .....	47
Cantin .....	21	Personnalité .....	18
Éditorial .....	20	Petites annonces .....	38
Forum .....	21	Région .....	6
Horoscope .....	41	Sports .....	48
Petits bonshommes .....	51	Statistiques .....	50
Loterie .....	8		

# Des libéraux agacés répliquent au logo « propre » du Bloc

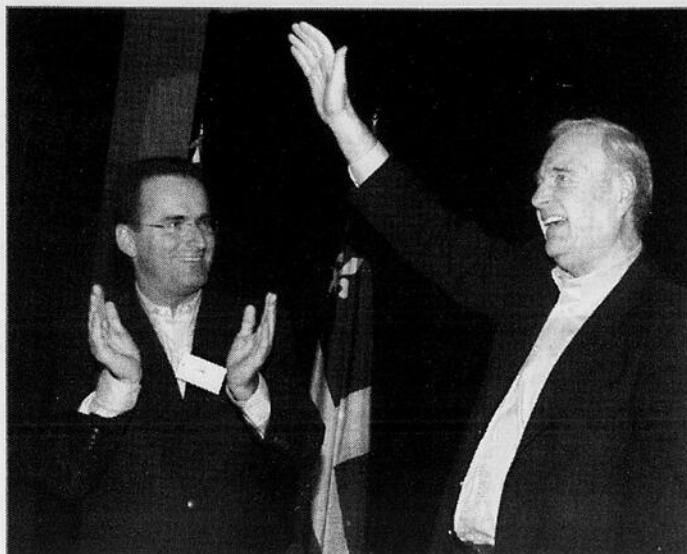
Presse Canadienne  
GRANBY

Le slogan du Bloc québécois « Un parti propre au Québec » agace visiblement les libéraux fédéraux, qui ne se sont pas gênés pour le critiquer, hier, à l'occasion d'une réunion des candidats du Québec en prévision de l'élection générale. « Moi, je n'ai aucune leçon de propreté à prendre du Bloc », s'est exclamé le lieutenant québécois de Paul Martin, Jean Lapierre.

Celui-ci a rencontré la presse dans le cadre de la réunion de stratégie de deux jours des candidats libéraux du Québec, à quelques jours du déclenchement prévu de la campagne électorale.

Bien qu'il ne l'admette pas, M. Lapierre semble irrité par ce slogan du Bloc québécois, dévoilé samedi, et qui fait référence au scandale des commandites qui fait mal aux libéraux, particulièrement au Québec.

M. Lapierre a cherché à défendre l'intégrité des candidats libéraux. « Le Bloc ne devrait pas essayer de faire reposer sur des gens intègres toutes sortes de doutes. C'est facile des accusations gratuites. Est-ce qu'il y a un de ces hommes ou



Le logo « propre » du Bloc québécois n'a pas manqué d'irriter certains libéraux, dont Jean Lapierre. Ce dernier a répliqué en s'attaquant au programme du Bloc.

une de ces femmes qui a été accusé de quoi que ce soit? », a-t-il demandé, placé à quelques mètres des candidats du PLC au Québec.

Il a rappelé un vieux dicton au Bloc québécois: « quand tu craches en l'air, des fois, ça te retombe sur le nez ».

M. Lapierre s'en est pris non seulement au slogan du Bloc, mais aussi à son programme,

qu'il apparente à « un mirage », puisque le Bloc ne présentant des candidats qu'au Québec, il ne pourra jamais se faire élire comme gouvernement et le mettre en vigueur.

De son côté, disant parler en organisateur politique, Denis Coderre s'est questionné sur l'apropos du slogan du Bloc québécois. « Ça peut être, sur le plan marketing, vendeur, mais c'est

très, très dangereux de dire que finalement, la campagne va être juste sur un seul point », le scandale des commandites.

M. Coderre aussi semble ne guère apprécier le sous-entendu du slogan du Bloc québécois. « Pour un parti propre, qui dit être un parti propre, je trouve qu'ils garrochent pas mal de boulette. »

Il s'est attaqué à son tour au Bloc québécois, en le décrivant comme « le parti des amis de Pierre Falardeau » et en le reliant à Jacques Parizeau, qu'il accuse d'ailleurs de tenir à distance.

La table est mise pour le déclenchement ces jours-ci de la campagne électorale fédérale par le premier ministre Paul Martin.

« Je ne veux pas paraphraser d'autre campagne, mais nous sommes prêts », s'est exclamé Jean Lapierre, tout sourire, faisant référence au slogan des libéraux provinciaux en 2003.

Le plus récent sondage Ipsos-Reid, paru samedi, laisse présager un gouvernement libéral majoritaire, avec un appui populaire de 40 % au PLC, 24 % au PC et 15 % au NPD. Au Québec toutefois, c'est le Bloc québécois qui l'emporte, avec 46 % d'appui, suivi du PLC avec 31 %.

## Le prix de l'essence sera un sujet important de campagne

Presse Canadienne

La colère des consommateurs couve à la suite de l'augmentation des prix du carburant et cette question pourrait se retrouver au centre de la prochaine campagne électorale.

À travers le pays, cette colère se manifeste de diverses façons.

À Hamilton, cette semaine, un retraité a quitté une station service après avoir laissé 20 \$ plutôt que 25 \$ pour le plein qu'il venait d'effectuer, jugeant qu'il s'agissait d'une somme suffisante.

Au Québec, l'Association canadienne des automobilistes a reçu 33 000 signatures pour une pétition lancée dans Internet afin de protester contre la hausse des prix de l'essence.

La Nouvelle-Écosse a déposé un projet de loi pour obliger les pétrolières à prévenir les consommateurs deux jours avant toute hausse des prix du carburant.

À la Chambre des Communes, la question est sortie de nulle part durant la fin de la dernière

semaine de travaux et les conservateurs ont assailli les libéraux au sujet de la taxe sur les carburants.

Les conservateurs réclament qu'Ottawa élimine la TPS, qui s'ajoute à la taxe d'accise fédérale sur l'essence. Ils soutiennent que chaque hausse de 0,01 \$ du prix de l'essence se traduit par une augmentation des recettes fédérales de 32 millions \$ annuellement.

« Le moins qu'ils peuvent faire, c'est de laisser cet argent aux Canadiens, plus particulièrement à l'approche des vacances estivales », a déclaré vendredi le député conservateur Rahim Jaffer, aux Communes.

Le ministre des Finances Ralph Goodale s'est levé pour la énième fois en Chambre afin de réfuter ces accusations.

« Effectuer la modification simpliste proposée par le député ne ferait économiser qu'un cent du litre, ce qui est peu profitable pour les consommateurs, a dit M. Goodale. La recherche d'une



Le prix de l'essence pourrait bien jouer un rôle prépondérant dans les prochaines élections fédérales.

solution doit être un peu plus élaborée. »

Selon la Fédération canadienne des contribuables, 0,42 \$ du prix d'un litre d'essence est constitué de taxes, ce qui rapporte 5 milliards \$ par an au gouvernement fédéral.

Les libéraux soutiennent que ces revenus servent à défrayer les coûts de plusieurs services essentiels.

Selon des écologistes et des

analystes des politiques publiques, la réduction artificielle des prix du carburant encouragerait les automobilistes à ne pas limiter leurs déplacements.

Un politologue de l'Université de Nouveau-Brunswick, Don Desserud, estime que la question des prix de l'essence pourrait être déterminante au cours de la prochaine campagne électorale.

## LeDroit

cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913

« L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT »

Éditeur et président-directeur général  
Claude Gagnon  
cgagnon@ledroit.com

Rédacteur en chef  
Michel Gauthier  
mgauthier@ledroit.com

### Petites annonces

petitesannonces@ledroit.com (613) 562-0222  
1-800-267-9555  
télécopieur: (613) 562-7782  
Lundi au vendredi: 8 h - 19 h  
Samedi: 9 h - 13 h

### Nécrologie

necrologie@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7782

### Publicité (annonces commerciales)

publicite@ledroit.com (613) 562-7747  
Télécopieur: (613) 562-7572  
Lundi au vendredi: 8 h 30 - 16 h 30

### Abonnements et livraison du journal

tirage@ledroit.com (613) 562-0555  
cyberpresse.ca/abonnement 1-800-267-6961  
Lundi au vendredi: 6 h - 17 h  
Samedi: 7 h - 13 h

47, rue Clarence Promenades de l'Outaouais  
Pièce 222 C.P. 82050,  
C.P. 8860, Succ. T Ottawa (Ontario) Gatineau (Qué.)  
K1G 3J9 J8T 8E1

Poste Canada n° de convention: 455180

### Renseignements généraux

(613) 562-0111

### Nouvelles

nouvelles@ledroit.com  
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!

562-0333

Télécopieur: 562-7539

# Le Bloc utilisera le scandale des commandites pour sa campagne

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Le Bloc québécois a monté d'un cran ses attaques au sujet du scandale des commandites, hier, en sommant les libéraux de Paul Martin de se débarrasser de « l'argent sale » qu'ils auraient reçu de firmes mêlées à l'affaire.

Devant quelques centaines de militants réunis à Montréal en conseil général électoral, le leader parlementaire du Bloc, Michel Gauthier, s'en est pris avec virulence au lieutenant québécois de M. Martin, Jean Lapierre. Il a rappelé que M. Lapierre s'était engagé, en mars, à rembourser aux contribuables les dons que les agences impliquées dans le scandale ont versés au Parti libéral du Canada (PLC) au fil des ans.

« Les citoyens du Québec attendent la sortie de la première piastre, s'est exclamé M. Gauthier. [...] Alors, avant de porter des jugements sur le travail des autres, monsieur le lieutenant du parti des commandites, cherchez l'argent sale et sortez-le au plus tôt, sinon nous concluons que votre campagne se fera avec de l'argent sale. »

Selon le Directeur général des élections, le PLC a touché des dons totalisant pas moins de 650 000 \$, de 1993 à 2002, de la part de firmes comme Groupaction et Everest, qui ont reçu de lucratifs contrats fédéraux dans le cadre du programme de commandites, maintenant sous enquête judiciaire et policière.

La campagne électorale, dont le coup de sifflet officiel doit être donné d'ici hier prochain, s'annonce donc féroce. Ce week-end, les bloquistes et les libéraux se sont mutuellement accusés de manquer d'intégrité, d'une part, et de tenir des propos malveillants, d'autre part.



PRESE CANADIENNE

Gilles Duceppe, le chef du Bloc québécois, avait de quoi sourire au lancement officiel de la campagne électorale du parti.

« On gagne le même salaire que les libéraux, même s'ils ne le méritent pas, eux », a lancé Michel Gauthier, en faisant allusion aux récentes invectives de M. Lapierre concernant l'utilité des députés bloquistes à Ottawa.

Le chef du Parti québécois, Bernard Landry, est venu apporter son soutien aux bloquistes en leur promettant la souveraineté « d'ici cinq ou six ans ».

### UN PARTI PROPRE

Hier, lors du lancement de la campagne du Bloc québécois, « Un parti propre au Québec », Gilles Duceppe a dû défendre l'utilité de son parti à Ottawa.

« Est-ce qu'on pose la question au NPD, qui se donne comme objectif de faire élire 43 députés à travers le Canada (sur 308), a lancé le chef bloquiste. [...] La

démocratie, est-ce seulement le pouvoir? Si c'est ça, fermons les parlements. Le pouvoir pour le pouvoir, comme les libéraux le font, le pouvoir pour les petits amis du régime, ce n'est pas notre genre de politique. »

À quelques jours du déclenchement de la campagne en vue d'un scrutin le 28 juin, les intentions de vote demeurent favorables au Bloc québécois, mais Gilles Duceppe refuse de pavoiser.

« C'est zéro-zéro tous les matins, a-t-il soutenu. Il ne faut jamais prendre les choses pour acquises, surtout en démocratie et en politique. Quand vous prenez les votes des gens pour acquis, vous les méprisez, vous devenez arrogants comme les libéraux le sont. Il faut mériter la confiance de la population. »

# De nombreux projets de loi laissés morts au feuilletton

Presse Canadienne

Les libéraux laissent plusieurs projets de loi mourir au feuilletton, alors qu'ils se préparent à une campagne électorale attendue sous peu.

Une modification au Code criminel qui aurait pour effet de dépénaliser la possession de petites quantités de marijuana fait partie des projets législatifs qui seront abandonnés si jamais le premier ministre Paul Martin déclenche des élections, attendues le 28 juin par la grande majorité des observateurs.

Toutefois, les opposants du gouvernement estiment que l'absence d'importantes législations au registre de la Chambre des communes a marqué la plus récente session parlementaire, y voyant le signe d'un gouvernement libéral en difficulté depuis des mois.

« Le gouvernement n'a pratiquement apporté aucune nouvelle loi de son cru », a déclaré le chef du Nouveau Parti démocratique, Jack Layton.

« On pourrait penser qu'après que quelqu'un se soit préparé pendant si longtemps à être premier ministre, ils (les libéraux) auraient tiré profit du fait qu'ils étaient majoritaires à la Chambre des communes pour apporter quelques changements », a-t-il ajouté.

Peter MacKay, leader adjoint du Parti conservateur, a quant à lui estimé que la session avait été dénuée de tout intérêt. « Mis à part le projet de loi sur la marijuana, il est difficile (pour les Canadiens) de se souvenir des projets de loi qu'il y a là », a-t-il dit.

« Il s'agit du plus léger programme législatif que j'ai vu depuis sept ans. Je n'ai jamais vu un feuilletton comptant aussi peu de législations, autant dénué de vision ou de direc-



ARCHIVES

Peter Mackay, le leader adjoint du Parti Conservateur, ne s'est pas fait tendre à l'endroit du menu législatif libéral de la dernière session.

tion de quelque sorte que ce soit pour le pays », a ajouté M. MacKay.

Les députés ont quitté la colline parlementaire, vendredi, pour une semaine de pause. On croit toutefois qu'ils n'y retourneront pas avant l'automne, M. Martin devant vraisemblablement lancer le 23 mai une campagne électorale d'une durée de cinq semaines.

Ces dernières semaines, M. Martin a fait fi des questions relatives au déclenchement éventuel d'élections, se disant davantage intéressé à gouverner.

Si les présents projets de loi meurent au feuilletton en raison d'élections, M. Martin a promis de les présenter à nouveau, à l'occasion de la prochaine session parlementaire. Ils seraient alors jugés prioritaires, a affirmé hier un porte-parole du premier ministre.



## LES 5 JOURS FORD FOCUS

17 18 19 20 21

Applicable à toutes les Focus 2004

**3 premières mensualités payées**

jusqu'à 800 \$\*

**OU**

Applicable à toutes les Focus 2004

**Entretien service de qualité gratuit**

80 000 km/4 ans\*\*

Focus LX 2004

**179 \$/mois**

Location 48 mois<sup>†</sup>



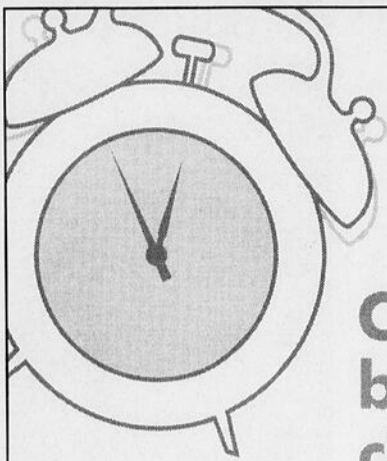
FAITES VITE  
PENDANT QU'IL Y A  
ENCORE DU CHOIX!

949, boul. St-Joseph,  
Hull, Qc  
www.duportage.com

778-2751  
1-888-603-2376

**DUPORTAGE  
FORD**

† Dépôt de sécurité de 225 \$, mise de fonds de 2 795 \$ et première mensualité, 0,08 \$ du km excédentaire. Sur location ou sur financement à l'achat jusqu'à un maximum de 800 \$ autres détails chez votre concessionnaire. \*\* Voir Duportage Ford pour tous les détails.



C'est la folie des beaux jours chez Volkswagen.

**0\$ D'ACOMPTE**

location 48 mois

La Golf CL 2004

à partir de **229\$** par mois\*

La Jetta GLS 2004

à partir de **299\$** par mois\*



Roues montrées non incluses.

Inutile de vous frotter les yeux, vous avez bien lu. Aucun acompte à payer sur la Golf CL et la Jetta GLS. En plus, elles sont couvertes par une garantie limitée pare-chocs à pare-chocs de 4 ans ou 80 000 km<sup>1</sup> et une garantie limitée sur le groupe motopropulseur de 5 ans ou 100 000 km<sup>2</sup>, ce qui vous permettra de dormir tranquille et de vous lever encore plus de bonne humeur. Alors, debout et direction votre concessionnaire Volkswagen le plus proche. Car, notre folie est passagère. Elle se termine le 31 mai.

Êtes-vous fait pour Volkswagen?



1 888 ROULE VW | vw.ca



Remise de 750 \$ pour nouveaux diplômés, collégiens et universitaires. Certaines conditions s'appliquent.

\*Les offres s'appliquent aux Golf CL 2004 et Jetta GLS 2004 berline, de base, 5 vitesses, neuves, en stock. Photos à titre indicatif seulement. Frais de transport inclus. Les frais ci-après sont payables à la livraison : frais de préparation de 250 \$, dépôt de sécurité de 280 \$ et 350 \$ (respectivement), taxe sur le climatiseur de 100 \$, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers (jusqu'à 46 \$) et frais administratifs du concessionnaire (le cas échéant). Taxes, immatriculation, assurances et frais de 12 \$ du kilomètre après 80 000 km en sus. Offres sujettes à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance, une division de Crédit VW Canada Inc. Offres en vigueur jusqu'au 31 mai 2004. Chez les concessionnaires Volkswagen participants du Québec seulement. Quantité limitée. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Ne s'appliquent qu'aux locations faites à des particuliers. <sup>1</sup> Selon la première éventualité. Tous les détails sur vw.ca et chez votre concessionnaire.



MARTIN ROY, LE DROIT

Les enseignants francophones de l'Ontario demandent à ce que les différences salariales, de 1000 \$ à 6000 \$ soient comblées.

## Les enseignants francophones réclament la parité salariale avec les anglophones

Christian Perron  
cperron2@ledroit.com

Plus de 500 enseignants francophones se sont rassemblés samedi matin en face du siège social du Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est, près du boulevard St-Laurent, à Ottawa. Ils réclament la parité salariale avec leurs homologues des écoles anglaises de l'Ontario. Actuellement, un professeur d'une institution francophone peut recevoir de 1000 \$ à 6000 \$ de moins, en salaire, que son vis-à-vis d'une institution anglophone, selon la présidente de l'Association des enseignantes et enseignants franco-ontariens (AEFO), Lise Routhier Boudreau.

Le regroupement déplore l'attitude des conseils scolaires de la langue française qui ont reçu du gouvernement ontarien l'équivalent de 6 % d'augmentation. Ces sommes auraient pu être appliquées aux salaires, mais ont été octroyées à d'autres programmes sous prétexte que la convention collective était signée et qu'on ne souhaitait pas la rouvrir, selon l'association des enseignants.

Cette situation n'a fait qu'aggraver le fossé existant entre les francophones et les anglophones. Selon la présidente, cette situation a des répercussions importantes puisque les institutions francophones «ont plus de personnes non-qualifiées dans

leurs écoles. On a de la difficulté à recruter des jeunes professeurs et même à maintenir les professeurs en place, car ils n'ont souvent qu'à traverser la rue pour obtenir de meilleures conditions» ajoute-t-elle.

Il faudrait que le ministère de l'éducation injecte 120 millions pour améliorer la situation, ce qui ne représente que 1 % du budget du ministère, selon M<sup>me</sup> Routhier Boudreau. Le ministre de l'éducation, Gerard Kennedy, a déjà mentionné qu'il n'était pas en mesure d'injecter une telle somme. Les enseignants seront particulièrement attentifs au budget provincial qui sera déposé demain.

La situation actuelle pèse lourdement sur le personnel enseignant. «Le taux de congé de maladie est le double de celui que l'on observe chez les professeurs des écoles anglophones» souligne la présidente de l'AEFO. Les manifestants étaient vêtus de noir pour signifier le deuil qu'ils ressentent face à la dévalorisation de leur travail par les conseils scolaires de langue française.

La convention collective de ces enseignants vient à échéance le 31 août et des rencontres préliminaires ont déjà eu lieu. Des manifestations se déroulaient simultanément dans 9 villes de l'Ontario. En tout, plus de 2000 personnes ont manifesté à travers la province.

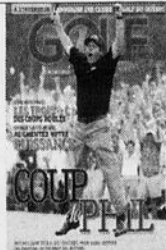
**Volkswagen de l'Outaouais**

850, boul. St-Joseph, Hull

**770-0220**

www.vwo.ca

Ça va donner un grand coup!



INFORMEZ-VOUS CONCERNANT NOS PROMOTIONS POUR 5, 10 OU 15 NUMÉROS

Aussi, les chroniques et conseils de :

RÉMI BOUCHARD  
PIERRE BRISEBOIS  
ANNE CHOUINARD  
MICHEL MARTIN

RUSSELL MILLER  
DEBBIE SAVOY-MOREL  
DANIEL TALBOT

Abonnez-vous!

Courriel : golfesca@editionsesca.ca  
ou par téléphone au (514) 904-5537  
Sans frais : 1 877 997-4653

Les Éditions  
**Gesca**

**GOLF**  
INTERNATIONAL

EN KIOSQUE  
DÈS MAINTENANT

# Santé et éducation au centre du budget ontarien

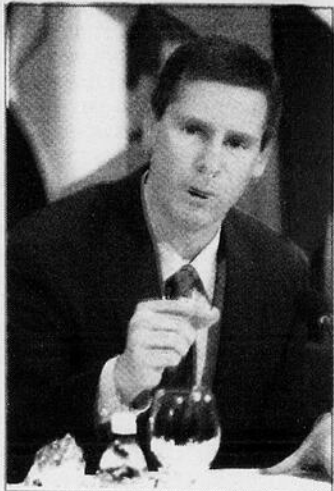
Presse Canadienne  
TORONTO

Depuis qu'il dirige le Parti libéral de l'Ontario, il a souvent semblé que les seules questions dont Dalton McGuinty voulait parler étaient la santé et l'éducation — dans cet ordre.

Demain, le 24<sup>e</sup> premier ministre de cette province joindra finalement le geste à la parole, avec le dépôt de son budget inaugural.

« Comme notre budget va le démontrer, notre engagement envers la santé et l'éducation est inébranlable », a déclaré M. McGuinty à l'Assemblée législative, le mois dernier, reprenant une doctrine qui a été au cœur de la campagne électorale libérale de l'automne dernier. « Ce sont nos priorités, parce que ce sont les priorités des Ontariens », a-t-il ajouté.

Malgré le déficit hérité de l'ancien gouvernement conservateur, des sources libérales assurent que le budget que livrera le ministre des Finances, Greg Sorbara, mettra la santé en priorité, suivie de l'éducation. « Ce sera un budget qui tient promesse », a prédit un libéral haut placé. Ces derniers six mois ont été exigeants pour le gouvernement, qui s'est efforcé de trouver le moyen de donner suite à des promesses de 4 milliards \$, tout en devant conjurer avec un déficit évalué à plus de 5,6 milliards \$.



ARCHIVES

Durant la campagne des libéraux, Dalton McGuinty s'était engagé à geler les taxes.

Les libéraux ont promis de consacrer 2,7 milliards \$ à la santé, et 1,6 milliard \$ à l'éducation au cours de leur mandat.

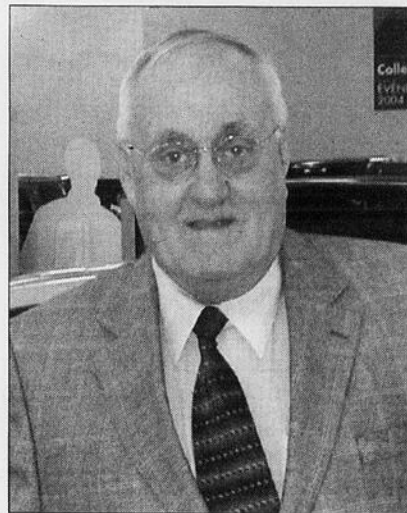
Mais le budget comportera aussi des modifications que les libéraux n'avaient pas promises: l'élimination du déficit non pas au cours de la première année, comme ils s'y étaient engagés, mais au cours d'un premier mandat; une hausse des taxes sur le tabac et l'alcool et une majoration des frais aux usagers de services gouvernementaux comme la production de certificats de naissance et de permis de pêche.

# Un gros merci !

Aux docteurs, infirmières du Centre hospitalier de Gatineau. Merci additionnel aux infirmières des soins intensifs ainsi qu'aux infirmières du CLSC de Gatineau.

## « Jacques est de retour »

Jacques Lamarche est enfin de retour chez Mont-Bleu Ford à Gatineau après une longue convalescence. En pleine forme, il invite ses clients et amis à venir le rencontrer pour offrir le plus grand inventaire de voitures et camions neufs et d'occasion, à des prix plus que compétitifs.



Jacques Lamarche  
Directeur des ventes



**375, boul. Maloney Ouest  
Gatineau  
669-0111**



# Le Collège catholique Samuel-Genest

## 25 années d'excellence !

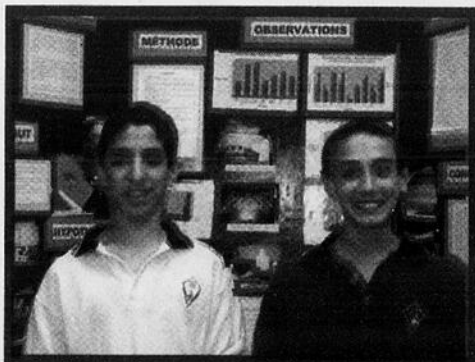


Plus de 4 millions de dollars d'investissement pour des installations modernes destinées aux 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> années!

### Un programme spécialisé en Sciences, unique en Ontario!

Dans notre société où les sciences sont omniprésentes, le Collège catholique Samuel-Genest veut y favoriser l'insertion et le succès de ses élèves francophones. Le Collège catholique Samuel-Genest est l'unique école secondaire francophone en Ontario à proposer un programme spécialisé en Sciences. Depuis 1988, les élèves qui s'inscrivent à ce programme de renom reçoivent une formation pré-universitaire hors-pair: l'enseignement offert à Samuel-Genest permet non seulement aux élèves d'acquérir des connaissances théoriques en matière scientifique mais surtout leur donne l'occasion d'illustrer leurs habiletés en participant à diverses compétitions d'envergure régionale, provinciale, nationale voire même internationale:

- 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> places du Défi Biotech Aventis
- 3<sup>e</sup> place au Concours de croissance de cristaux (Institut national de chimie du Canada)
- 2<sup>e</sup> place aux Olympiades des sciences et du Génie
- 5 médailles au Concours de dissertation 2004 En route pour la grande aventure scientifique



Charbel Azzi et Jeremiah Hadwin, médaillés d'or du Défi Biotech Aventis - 6 mai 2004

### Pour tous les élèves de la 7<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année

L'organisation scolaire du Collège, de la 7<sup>e</sup> année à la 12<sup>e</sup> année, mise en place par le CÉCLFCE permet un plus grand partage d'expertises. À la rentrée 2004, le Collège accueillera les élèves de 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> années dans un nouvel ajout pour répondre spécialement à leurs besoins:

- Des installations modernes
- Un centre d'enrichissement **Portes Ouvertes** offrant une panoplie d'activités:
  - Concours, foires et olympiades scientifiques
  - Programme de mentorat pour des productions musicales, visuelles et théâtrales
  - Génie en herbe
- Des classes conçues pour les élèves performants:
  - Intégration interdisciplinaire
  - Programmation adaptée aux besoins particuliers
  - Enseignement de qualité (Taxonomie de Bloom, intelligences multiples)

Appelez au 744-8344

Le Collège catholique Samuel-Genest fait partie du



Pneus RoadHandler<sup>MD</sup>... seulement chez Sears!

# Le défi du président

« Ce pneu porte une garantie contre l'usure de 160 000 km... c'est notre plus longue garantie. »



Mark A. Cohen, chef de la direction,  
Sears Canada Inc.



PNEUS DE TOURISME  
RoadHandler 'VOYAGER LX'  
DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

rabais  
**28-47\$** chacun  
Soldé, à partir de 61,99 ch.

Service de changement de pneu  
sur place gratuit\*.  
Série n° 63000

### ROADHANDLER

Pneus RoadHandler 'Voyager LX'	Dimensions	Soldé, ch.
P205/70R15		91,99
P185/65R14		77,99
P195/70R14		84,99
P215/70R15		93,99
P225/60R16		104,99
P185/70R14		79,99
P195/65R15		91,99
P205/65R15		93,99
P175/65R14		74,99
P195/60R15		86,99

Autres formats aussi en solde

### PNEUS DE TOURISME BRIDGESTONE 'WEATHERFORCE'

rabais **25%**

Soldé, à partir de 59,99 chacun. P175/70R13.  
Garantie de 105 000 km contre l'usure\*. Série n° 40000.  
Autres formats, soldé 69,74-104,99 chacun  
Pneus en stock seulement. Pas de garantie-réclame



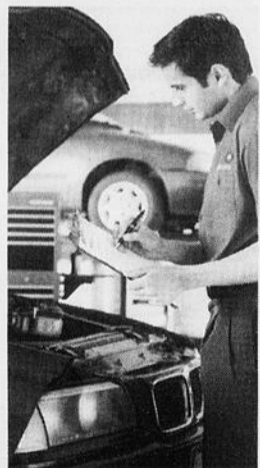
BRIDGESTONE

### ENTRETIEN PRINTEMPS

**39<sup>99</sup>**

(la plupart  
des véhicules)

Comprend lubrification,  
huile et filtre (jusqu'à 4,99),  
permutation des pneus,  
inspection des freins,  
inspection en 24 points et  
inspection du régulateur  
automatique de tension.  
Remplissage des fluides  
jusqu'à 1 L (pour freins,  
radiateur, transmission et  
essuie-glace).



### PNEUS DE TOURISME BRIDGESTONE HP50

rabais **22-31\$** chacun

Soldé, à partir de 112,99 chacun. P185/60R14.  
Garantie de 80 000 km contre l'usure\*. Série n° 46000.  
Autres formats, soldé 117,99-168,99 chacun



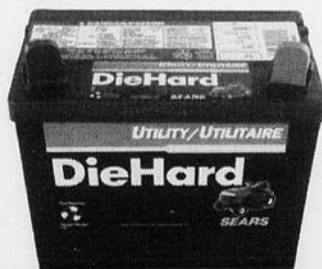
BRIDGESTONE

### BATTERIES DIEHARD<sup>MD</sup>

rabais **5\$**

29,99 chacun, avec reprise\*\*

Séries n° 50892/6. Rég. Sears 34,99 chacun, avec reprise\*\*  
\*\*Les 5 \$ de dépôt à l'achat d'une batterie neuve chez Sears vous sont  
remboursés quand vous rapportez la vieille batterie pour le recyclage



Prix en vigueur jusqu'au samedi 22 mai 2004, dans la limite des stocks

\*Détails en magasin

Centre de l'auto Sears  
Les Galeries de Hull  
770-4471

service auto  SEARS<sup>MC</sup>

NE053A104 © 2004, Sears Canada Inc.

LA RÉGION

## Deux victimes dans une collision sur la 417

### Le Droit

Un accident de la route a fait deux victimes, samedi vers 19 h, quand deux véhicules sont entrés en collision sur l'autoroute 417, à l'intersection de la route 29, près d'Arnrior.

La collision est survenue lorsqu'une Honda Civic Ex, qui roulait en direction nord sur la route 29, a été frappée sur le côté par une Honda Civic SE qui roulait en direction est sur la 417, après que la conductrice de cette dernière automobile ait grillé un feu rouge. Le conducteur de la Civic EX, Jim Syme, âgé de 39 ans, de Pakenham, a été transporté à l'hôpital d'Arnrior, où il est décédé des suites de ses blessures. Son père, Orville Syme, 80 ans, est décédé sur les lieux de l'accident.

La conductrice de la Honda SE, Leigh-Ann Lepack, 19 ans,

et sa passagère Susan Divitt, également âgée de 19 ans, ont été transportées à l'hôpital d'Arnrior et ont obtenu leur congé après avoir été traitées pour des blessures mineures.

La Police provinciale de l'Ontario enquête actuellement sur les circonstances de l'accident et des accusations pourraient être portées. La circulation a été détournée, sur l'autoroute 417, pendant six heures.

Une récente étude ontarienne indique que les jeunes conducteurs sont impliqués trois fois plus souvent dans des accidents lorsqu'ils transportent un autre jeune passager, en raison de la distraction provoquée sur le conducteur. La recherche conclut aussi que plus il y a de passagers dans le véhicule, plus les risques d'accidents sont élevés.

## Votre CA

avec lui, vos affaires sont entre bonnes mains  
comptabilité, vérification, fiscalité, gestion, informatique...  
votre CA peut faire tout ça.

Serge Lavallée, CA  
Michel Coulombe, CA  
Melissa MacKenzie, CA

Edgar Chénier, LL. L., M. Fisc.  
Lionel Nolet, CA  
Valérie Marcil-Galipeau, CA

Gilles Berger, CA  
Marc Brazeau, CA  
Daniel Lalonde, CGA

## MARCIL LAVALLÉE

COMPTABLES AGRÉÉS  
500-214, ch. Montréal, Ottawa, Ontario K1L 8L8 Tél. : (613) 745-8387.  
Télec. : (613) 745-9584 ml@mllca.com • www.mllca.com



LOTO QUÉBEC		Résultats	
Tirage du		GAGNANTS	
<b>7</b>	2004-05-14	7/7	1
		6/7+	2
		6/7	72
		5/7	5 596
		4/7	121 175
		3/7+	110 988
		3/7	1 013 528
Ventes totales: 14 818 472 \$		Participation gratuite	
Prochain gros lot (appr.): 2 500 000 \$			
<b>649</b>	2004-05-15	6/6	0
		5/6+	5
		5/6	145
		4/6	8 815
		3/6	177 334
Ventes totales: 12 004 150 \$			
Prochain gros lot (appr.): 5 000 000 \$			
<b>49</b>	2004-05-15	6/6	0
		5/6+	1
		5/6	33
		4/6	990
		3/6	18 513
Ventes totales: 575 134,50 \$			
<b>Banco</b>	Tirage du	<b>Banco</b>	Tirage du
	2004-05-15	<b>Special</b>	2004-05-14
02 03 04 11 14 19 21 22 25 28		NUMÉRO	LOT
29 30 31 33 36 45 51 55 57 64		187408	100 000 \$
<b>Banco</b>	Tirage du	<b>Banco</b>	Tirage du
	2004-05-16	<b>Special</b>	2004-05-15
02 05 07 15 21 27 29 31 34 39		NUMÉRO	LOT
40 43 47 50 53 56 59 62 67 69		779750	100 000 \$
<b>Quotidienne</b>	Tirage du	<b>Quotidienne</b>	Tirage du
	2004-05-15		2004-05-16
3 4		3 4	
914 1867		282 0215	
		NUMÉRO	LOT
		372002	100 000 \$

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.  
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.



Route de Fortune, Chez vous! Diffusée à TQS,  
du lundi au mercredi à 18 h 25 et le jeudi à 19 h 30.

# Montfort célèbre ses 50 ans

**Près de 300 personnes ont participé samedi aux grandes retrouvailles de l'hôpital Montfort.**

**Christian Perron**  
cperron2@ledroit.com

Regroupant des employés et des bénévoles d'hier et d'aujourd'hui, cette fête était l'un des événements majeurs des célébrations du 50<sup>e</sup> anniversaire de cet hôpital devenu la fierté des Franco-Ontariens.

Parmi les invités, un couple pour qui Montfort évoque beaucoup de souvenirs puisque c'est à l'hôpital qu'ils se sont connus, avant de se marier.

Gilles Lacroix travaillait dès 1955 comme chauffeur au service des soeurs qui dirigeaient

l'établissement. Claudette Lacroix, y travaillait à la pharmacie. Ils ont d'ailleurs oeuvré à Montfort toute leur vie active.

Le couple est marié depuis 45 ans et c'est à l'hôpital Montfort que Claudette a accouché de ses quatre garçons.

Emma St-Pierre se souvenait pour sa part que dès 1955, elle faisait du bénévolat pour l'hôpital. Samedi, elle était accompagnée de son beau-frère, Florent Lalonde, qui a dû être hospitalisé à quelques reprises dernièrement et n'avait que des éloges pour le travail de l'équipe de Montfort. M. Lalonde a été décoré de l'Ordre du Canada, par la gouverneure générale Jeanne Sauvé, en 1985, pour son travail de promotion de la francophonie et au sein des caisses populaires

dans la région de Niagara, qui ne compte que 3 % de francophones.

Pour le président-directeur général de l'établissement,

Gérald Savoie « il ne faut jamais oublier nos racines ».

« Cet hôpital avait été bâti pour les plus démunis d'Ottawa par les Soeurs de la Sagesse, qui avaient dû faire un emprunt à Rome pour y parvenir. Maintenant l'hôpital est reconnu pour ses soins personnalisés. Au fil des années on a maintenu le

flambeau. Aujourd'hui on vient de créer le Club des retraités de Montfort. Nous aurons une grosse campagne de financement de 10 millions de dollars cet automne, juste avant le gala prévu en octobre pour conclure les célébrations du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'institution », a-t-il conclu.



MARTIN ROY, Le Droit

Claudette et Gilles Lacroix ont de beaux souvenirs de l'hôpital Montfort. Et pour cause, ils s'y sont connus là-bas, avant de se marier.

**Amateurs de vin**

**FOR BREWERS**  
**DEFALCO'S**  
**& WINEMAKERS**

**Faites votre vin dans nos emplacements**

**3 ÉTAPES FACILES**  
Aucun rendez-vous nécessaire

1. Choisissez votre style de vin (à partir de 49,99\* \$)
2. Mélangez les ingrédients (environ 10 min.)
3. Embouteillez 4-6 semaines plus tard. Produits 28-30 (750ml) bouteilles pour environ 1 heure de votre temps.

\* Le prix inclut le style de vin, frais de service, eau filtrée, filtrage, dégazage, capsulateur et bouchon.

Plus de 220 concentrés/jus pour le vin et plus de 150 extraits de malt provenant du monde entier.

2 des plus gros magasins de fournitures de brasserie et de vinification au Canada.

[www.defalcowines.com](http://www.defalcowines.com)

**BAS PRIX QUOTIDIENS**

130 chemin Robertson  
Bells Corners  
(à côté du McDonald's)  
**721-9945**

957 ave. Gladstone O.  
Ottawa, (1 bloc à l'ouest de la rue Preston)  
**722-9945**

## Le MOULIN

### Wakefield Mill

AUBERGE • INN • CONFERENCE

**À PROXIMITÉ, OPPORTUN ET CONFORTABLE.**

**A partir de \$225\* POUR LES ENTREPRISES...**

COMPREND LE SOUPER, UNE NUITÉE, LE DÉJUNER, LE DINER ET LE CAFÉ.

Lors de votre prochaine journée de réflexion, de votre escapade exécutive ou de votre sortie de groupe, nous vous offrons l'ambiance idéale pour la créativité, accompagnée de tout le professionnalisme et les services opportuns nécessaires à la réussite de votre réunion, et cela à seulement 25 minutes du centre-ville d'Ottawa.

\* Par personne, en occupation simple, taxes et pourboires en sus.

**A partir de \$135\* POUR LE PLAISIR...**

COMPREND LE SOUPER, UNE NUITÉE ET UN DÉJUNER CHAMPÊTRE.

Profitez de l'accueil chaleureux d'une auberge champêtre et d'une soirée mémorable couronnée par la beauté du parc de la Gatineau. Située dans le charmant village de Wakefield, notre décor impeccable se prête à merveille à une échappée romantique ou à une escapade récréative.

\* Par personne, en occupation double, taxes en sus.

**NEW! A partir de \$59\* POUR LA JOURNÉE...**

COMPREND LE PETIT DÉJUNER, DEUX PAUSES CAFÉ, DES BISCUITS, LE DINER AU RESTAURANT PENSTOCK ET LA LOCATION DE LA SALLE.

Comprend le petit déjeuner, deux pauses café, des biscuits, le dîner au restaurant Penstock et la location de la salle. L'Auberge Le Moulin Wakefield est fière d'annoncer l'ouverture de la salle de conférence Cuisine d'été le 14 avril prochain. Nous offrons maintenant cinq salles appropriées à votre réunion ou activité du lendemain et pouvant accueillir des groupes de 8 à 80 personnes.

\* Par personne, taxes et pourboires en sus.

**NEW! A partir de \$35\* POUR LA GASTRONOMIE...**

UN NOUVEAU MENU METTANT EN VEDETTE UN SOUPER TABLE D'HÔTE À TROIS COUVERTS, Y COMPRIS L'AMUSE-GUEULE, LE PLAT PRINCIPAL ET LE DESSERT.

Des murs de pierres d'un mètre d'épaisseur enveloppent la salle à manger Penstock qui vous offre un foyer ouvert et une terrasse côté des chutes Maclaren. Nous vous offrons un superbe menu fusion-québécoise et une impressionnante carte des vins. La fin de semaine, vous jouerez de piano jazz sur place.

\* Par personne, taxes et pourboires en sus.

**LES TERRASSES DES CHUTES SONT MAINTENANT OUVERTES!**

LE PIANO JAZZ SUR PLACE LES VENDREDIS ET LES SAMEDIS • LE BRUNCH DU DIMANCHE • LE BUFFET QUOTIDIEN DU MIDI • LE MENU DU BAR

**819.459.1838 OR 888.567.1838**

[www.wakefieldmill.com](http://www.wakefieldmill.com)

## Virus du Nil occidental : Prévenir les piqûres

Portez des couleurs pâles, des manches et pantalons longs. Utilisez un produit insectifuge contenant du DEET et lisez les instructions attentivement. Évitez les endroits où les moustiques se concentrent du crépuscule à l'aube alors qu'ils sont le plus actifs. Pour en apprendre davantage appelez ou consultez notre site web.

**1 877 234-4343 ATS 1 800 387-5559 [www.SanteOntario.com](http://www.SanteOntario.com)**

**Virer le virus!**

Protéger votre santé. Ontario

**OUVERT  
JUSQU'À  
21 H DU LUN. AU VEN.**

# CAPITALISEZ GRÂCE À NOTRE PROMOTION « TOUT FEU TOUT FLAMME »

**POURQUOI COURIR D'UN  
CONCESSIONNAIRE À L'AUTRE?  
NOS PRIX SONT MEILLEURS QUE CEUX DE  
TOUT AUTRE CONCESSIONNAIRE DODGE  
EN VILLE...  
C'EST GARANTI!**

<b>2003 Dodge Caravan</b> 19,888\$/138\$** 	<b>2000 Dodge Caravan</b> 12,888\$/99\$** 	<b>2003 Buick Rendezvous</b> 23,888\$/166\$** 	<b>2003 Dodge Gr.Caravan</b> 19,888\$/138\$** 	<b>2001 Dodge Caravan</b> 15,888\$/145\$** 
<b>1999 Town &amp; Country</b> 14,888\$/136\$** 	<b>2000 Dodge Caravan</b> 10,888\$/85\$** 	<b>2003 Dodge Gr.Caravan</b> 19,888\$/138\$** 	<b>1999 Dodge Caravan</b> 13,888\$/127\$** <small>only 66,000\$</small> 	<b>2001 Dodge Caravan</b> 13,888\$/145\$** 
<b>2001 Dodge Caravan</b> 17,888\$/140\$** 	<b>1999 Dodge Gr.Caravan AWD</b> 17,888\$/163\$** 	<b>1999 Jeep TJ</b> 16,888\$/154\$** 	<b>2003 PT Cruiser</b> 17,888\$/127\$** 	<b>2004 Chevy Z71</b> 22,888\$/229\$** 

VÉHICULES  
D'OCCASION  
**CERTIFIÉS**

**Prenez le volant en toute confiance dans un véhicule d'occasion certifié de chez CAPITAL DODGE!**

- Ayez l'esprit en paix grâce à la garantie couverte par Daimler Chrysler Canada Inc.
- Service d'assistance routière partout au pays
- Inspection et remise en état de qualité, garantie de 6 mois ou 10 000 km sur certains véhicules d'occasion certifiés
- Pour les véhicules admissibles, remise de 750 \$ accordée à certains étudiants et groupes spéciaux



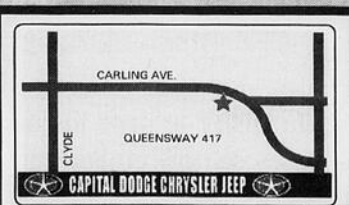
**MAGASINEZ EN LIGNE! PLUS DE 500 VOITURES, CAMIONS, FOURGONNETTES  
ET VÉHICULES UTILITAIRES SPORT, NEUFS ET D'OCCASION, AU CHOIX**



**CAPITAL DODGE CHRYSLER JEEP**

1554, avenue Carling, Ottawa (Ontario) K1Z 7M4 (613) 729-3111  
mail@capitaldodge.ca • www.capitaldodge.ca

«Certaines personnes savent où aller!»



PETITS CARACTÈRES DE CAPITAL DODGE \*Les prix à l'achat excluent les taxes, l'immatriculation et les frais d'adm. Certains véhicules exposés sont des reprises, des rachats du fabricant ou encore des rachats de location journalière. Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire. Les paiements se font aux deux semaines. \*\*Modèles 2001 et 2002, contrat de 72 mois, sur approbation de crédit. \*\*\*Modèles 2003 et 2004, contrat de 64 mois, sur approbation de crédit. \*Tous les autres modèles, contrat de 60 mois, sur approbation de crédit. Taxes, immatriculation et frais d'adm. sont en sus. 6 mois sans paiement, sur approbation de crédit. Les taux de financement varient selon le crédit : de 6,7 à 10,95 %; taux annuel d'intérêt de 7,1 %. Exemple : pour un montant de 10 000 \$ emprunté à un taux d'intérêt annuel de 12 % pendant 60 mois, les mensualités sont de 233,57 \$ par mois, le coût d'emprunt de 4 014,20 \$ (il inclut les intérêts sur les paiements reportés pendant 6 mois. L'obligation totale est de 14 014,20 \$, sur approbation de crédit.

## Le prix de l'essence modifiera les habitudes de consommation

Presse Canadienne  
TORONTO

Frappés ces dernières semaines par une sérieuse hausse des prix de l'essence et n'étant pas en mesure de contrôler les tarifs à la pompe, les Canadiens pourraient chercher à compenser en réduisant leur consommation de café, en renonçant à sortir le soir ou en se privant d'une nouvelle paire de chaussures pour l'été, affirment des observateurs de l'industrie.

« Cela finit par affecter à la baisse les dépenses », a indiqué Mark Lévesque, économiste à la Banque TD.

« Pas au point que l'on finisse par constater un recul dramatique, mais suffisamment pour que certaines personnes disent : 'Ce disque, je vais attendre avant de l'acheter parce que les frais d'essence grugent mon budget chaque semaine un peu plus', a-t-il ajouté.

Le cours de clôture du brut a atteint un sommet pour un troisième jour consécutif, vendredi, à 41,38\$US le baril. Cela a eu pour conséquence de faire monter les prix de l'essence à environ 1\$ le litre dans certaines parties du pays.

Les automobilistes américains sont également touchés. La semaine dernière, Lee Scott, président de la chaîne de magasins à grande surface Wal-Mart, le plus important détaillant au monde, a dit craindre que chaque Américain ait chaque semaine environ 7\$US de moins en poche parce qu'il lui en coûte davantage pour faire le plein.

Selon Phil Lichsztral, consultant dans le secteur de la vente au détail, Wal-Mart est le genre de détaillant susceptible de souffrir de la hausse des prix de l'essence en raison de la nature de sa clientèle, à faible et moyen revenus.

Malgré les craintes exprimées par M. Scott, Kevin Groh, porte-parole de Wal-Mart Canada, a indiqué que la chaîne n'avait pas encore constaté de baisse des ventes.

« Au Canada, nous observons de fortes dépenses des consommateurs dans toutes les régions et dans tous les secteurs clés de nos affaires », a-t-il déclaré.

## Le SFPQ et des groupes sociaux accusent Québec d'induire les gens en erreur

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Des fonctionnaires syndiqués et des groupes sociaux accusent le gouvernement Charest d'induire la population en erreur lorsqu'il dit vouloir améliorer les services aux citoyens

qui recourent à Emploi-Québec et à la Sécurité du revenu. Les groupes affirment que les compressions de 740 emplois au sein du ministère, telles qu'annoncées récemment par Québec, ont déjà des impacts négatifs sur les services à la

population. De son côté, le Syndicat de la fonction publique du Québec (SFPQ) allègue que le gouvernement Charest réduit sciemment la qualité et l'accessibilité à la population dans les services publics qui sont donnés par le ministère de l'Emploi

et de la solidarité sociale. Il s'appuie sur deux documents internes.

Le SFPQ soutient que des centres offriront des services différents selon les régions, ce qui incitera certaines personnes à se priver de services.

8 d'une série de 10

Lettre ouverte aux résidents des secteurs Aylmer, Buckingham, Gatineau, Hull et Masson-Angers de la ville de Gatineau

# Ne signez pas le registre !

**Le débat sur la défusion n'est pas seulement l'affaire des politiciens, mais celle des citoyens. Prenons nos affaires en main... Construisons ensemble une ville à notre image – pour notre avenir, celui de nos enfants et de nos petits-enfants.**

**Inutile de signer le registre si vous êtes favorable à la nouvelle ville !**

Contrairement à ce que vous disent ceux qui sont partisans de la défusion des secteurs de la nouvelle ville de Gatineau, **IL EST INUTILE POUR VOUS DE SIGNER LE REGISTRE SI VOUS ÊTES SATISFAIT des progrès accomplis depuis le regroupement des municipalités en une seule – la nouvelle ville de Gatineau.**

**Réglons ça une fois pour toutes !**

Il n'y a pas que vous qui soyez fatigué du débat sur la fusion-défusion. Plusieurs de nos concitoyens en sont dégoûtés à un point tel qu'ils ne veulent plus en entendre parler. Eh bien, sachez que la meilleure façon d'en finir avec ce débat stérile, **c'est de ne pas signer le registre pour demander un référendum sur cette question.**

**Une vision qui nous rassemble, une ville qui nous ressemble...**

**Travaillons plutôt ensemble à réaliser les grandes orientations de notre Plan stratégique pour nous donner une vision qui nous rassemble, et une ville qui nous ressemble.** Servons-nous des outils à notre disposition et engageons-nous dans notre communauté.

Ce message d'intérêt public *n'a pas été payé par la Ville de Gatineau*, mais grâce aux contributions volontaires de citoyens des 5 secteurs de Gatineau, préoccupés par l'avenir de leur ville. Votre participation financière est essentielle à la livraison de ces messages. Vous pouvez faire votre part en adressant votre contribution à :

**Regroupement des citoyens pour le maintien de l'intégrité de la Ville de Gatineau**

45, rue de Villebois  
Gatineau (Québec) J8T 8J7 **243-2246**  
**www.touchezpasamanouvelleville.ca**

CRM-R00186, CRM-R00187, CRM-R00188, CRM-R00189, CRM-R00190

**Ne demandez pas ce que votre ville peut faire pour vous. Demandez-vous plutôt que ce vous pouvez faire pour votre ville !**

Cela vous rappelle-t-il l'invitation que lançait le président Kennedy aux citoyens américains au lendemain de son élection en 1960 ?

Votre ville – **notre ville** – a besoin de nous. Au lieu de la démembrer, pensons à la construire. Nous avons un devoir de nous impliquer dans notre milieu pour améliorer notre société. Plusieurs le font déjà de façon désintéressée et rendent de fiers services à leur communauté. Vous pouvez faire votre part. Vos concitoyens ont besoin de vous !

**Donnons-nous la chance de bâtir !**

Si vous croyez que nous pouvons construire ensemble une ville à notre image, riche de la diversité de ses citoyens et citoyennes des cinq secteurs, **ne signez pas le registre** et invitez vos voisins à ne pas signer le registre pour démembrer ou défusionner Gatineau.

**On est bien chez nous. Restons chez nous !**



**EMMAÜS**  
Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.  
Composez 771-5309 ou 771-4566  
Nous ferons la cueillette avec plaisir. Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.  
**LE COMPTOIR D'EMMAÜS**  
175, rue Eddy, Hull  
Merci à tous  
Oeuvre de l'Abbé Pierre

**EMMAÜS**  
Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.  
Composez 771-5309 ou 771-4566  
Nous ferons la cueillette avec plaisir. Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.  
**LE COMPTOIR D'EMMAÜS**  
175, rue Eddy, Hull  
Merci à tous  
Oeuvre de l'Abbé Pierre

# Grève des couvreurs ontariens évitée

Christian Perron  
cperron@ledroit.com

Une grève des couvreurs qui devait débuter en Ontario aujourd'hui a été évitée de justesse.

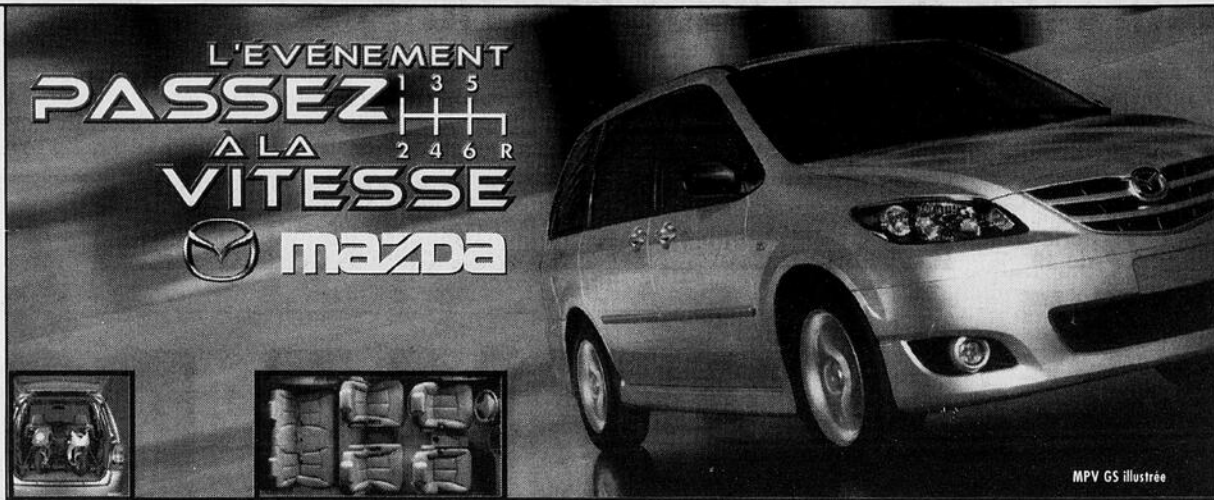
Une entente est intervenue samedi entre l'Association syndicale des couvreurs du local 47, et l'Association des contracteurs de l'Ontario. Tous les couvreurs syndiqués, membres du local 47, sont donc invités à retourner au travail dès aujourd'hui. L'entente prévoit une augmentation d'un dollar l'heure, par année, pour un contrat de trois ans. La rencontre syndicale dans le but d'entériner la présente entente devrait avoir lieu le 25 mai à Ottawa.

La proposition sur laquelle les syndiqués devront se prononcer comprend également des améliorations au chapitre des régimes de santé et de pension. Trois mille couvreurs sont touchés par cette entente dans la région de la capitale nationale.

## La région bien représentée dans une compétition de secourisme

Christian Perron  
cperron@ledroit.com

Cinq jeunes d'Aylmer, âgés de 12 à 15 ans, défendront les couleurs de l'Outaouais lors d'une compétition de secourisme qui se déroulera en fin de semaine à Vancouver. Il s'agit de l'équipe junior de l'Ambulance Saint-Jean, composée de Cody Gagnon, Caroline Poirier, Josée Amanda Comeau, Kayla Gagnon et David Moore. Cette équipe s'est méritée une place pour le championnat canadien grâce à sa victoire lors d'une compétition à Saint-Jean-sur-Richelieu plus tôt ce mois-ci. C'est une première présence à la compétition nationale pour l'Outaouais. Les épreuves, qui consistent à relever les défis posés par différentes situations de sauvetages, auront lieu les 22 et 23 mai à l'Université de Vancouver. Ces jeunes sont sous la responsabilité de M<sup>me</sup>. Cécile Soulière, qui a ouvert la section d'Aylmer il y a 13 ans. Les jeunes s'entraînent toutes les semaines, sous la responsabilité de Monique Soulière, la fille de la fondatrice de cette section junior de l'Ambulance Saint-Jean.



MPV GS illustrée

**0\$ COMPTANT DÉPÔT DE SÉCURITÉ À LA LOCATION\***

**OU AUCUN PAIEMENT AVANT 90 JOURS AU FINANCEMENT À L'ACHAT**

★★★★★  
Indice de sécurité le plus élevé lors d'impact\*



Modèle GS illustré

### MAZDA MPV GX 2004

Louez à partir de **339\$** par mois, pour 48 mois\*  
Transport et préparation inclus

**0%**  
Obtenez de financement à l'achat jusqu'à 48 mois\*\*

\*...elle s'est démarquée des autres par son agrément de conduite, sa nervosité et le caractère convivial de son habitacle.  
Le Guide de l'auto 2004



### MAZDA B3000 DUAL SPORT 2004

Incluant la Protection étendue Mazda pour 48 mois†

Louez à partir de **279\$** par mois, pour 48 mois\*  
Transport et préparation inclus

**0%**  
Obtenez de financement à l'achat jusqu'à 48 mois\*\*

Camionnette importée la plus vendue au pays depuis 17 ans.\*\*



### MAZDA MIATA MX-5 2004

Louez à partir de **389\$** par mois, pour 48 mois\*  
Transport et préparation inclus

**1,9%**  
Obtenez de financement à l'achat jusqu'à 36 mois\*\*

\*Ma conception du bonheur passe par une belle journée en Miata.  
L'Annuel de l'automobile 2004



### MAZDA RX-8 2004

Louez à partir de **539\$** par mois, pour 48 mois\*  
Transport et préparation inclus

**36 795\$**

\*Le meilleur achat de sa catégorie.  
\*Coup de cœur.  
Le Guide de l'auto 2004

vroum-Vroum

**PRÊT À ROULER**

NOTRE ENGAGEMENT VOUS CERTIFIE QUE VOTRE NOUVELLE MAZDA EST INSPECTÉE, REÇOIT DES PROTÈGES-IMPACTS ET UN PLEIN D'ESSENCE À LA LIVRAISON.  
**GARANTIE LEADERSHIP MAZDA**  
Renseignez-vous sur notre remarquable garantie complète.  
**ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA**  
Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toute nouvelle Mazda.



**mazda**  
www.mazda.ca

LOCATION **BOONMANN** MAZDA

PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLOMÉS

Vous trouverez beaucoup **plus** chez vos concessionnaires Mazda du Québec.

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLOMÉS.

\*L'offre aux particuliers de « aucun paiement avant 90 jours » s'applique au financement à l'achat de toutes les Mazda 2004 neuves suivantes: Mazda MPV, camionnettes Mazda de série B, Mazda Mazda MX-5 et Mazda RX-8. Aucun intérêt pendant les premiers 60 jours. Après cette période les intérêts commencent à croître et le montant du capital ainsi que les intérêts devront être payés mensuellement par le locataire en fonction du terme prévu au contrat. \*\*Financement à l'achat aux particuliers de 0% jusqu'à 48 mois sur les Mazda MPV et camionnettes de série B 2004 neuves et de 1,9% jusqu'à 36 mois sur les Mazda Mazda MX-5 2004 neuves et de 1,9% jusqu'à 36 mois sur les Mazda Mazda MX-5 2004 neuves. Financement consenti par l'entremise de la Banque Scotia. Sur approbation de crédit. Autres taxes et frais de financement disponibles. \*\*Offre réservée aux particuliers et portant sur les Mazda MX-8 2004 (modèle 1S544A00) neuves. Frais de transport et préparation (295\$), immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au registre des droits personnels et réels mobiliers (RDRM) en sus. \*\*Taux de location personnelle Mazda: offres portant uniquement sur la location au détail des Mazda MPV GX 2004 (modèle X0B54A00), des camionnettes B3000 SX 2004 (modèle UAZ274A00), des Mazda Mazda MX-5 2004 (modèle 1S544A00) neuves. Premier versement mensuel exigé. Aucun comptant initial, ni dépôt de sécurité requis sur les modèles concernés. Offres soumises à l'approbation de Credit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Location avec limite de 100 000 km disponible. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers (RDRM) en sus.  
\*Indice de sécurité le plus élevé accordé à la MPV 2004 par la NHTSA des E.-U., à la fois pour le conducteur et les passagers, lors de tests d'impact frontal, latéral et arrière. \*\*Rapports de l'AMC (1987-2003). \*Protection étendue Mazda NC4810. Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Offres d'une durée limitée à compter du 10 mai 2004.

**ARGUS**  
MAZDA

961, boul. St-Joseph, Hull  
**776-6700**  
argusmazda.com

**mazda**

# Un verdict de la Cour suprême pourrait brouiller les cartes lors des prochaines élections

Presse Canadienne

La Cour suprême tranchera, demain, entre deux positions divergentes sur la démocratie et influencera le cours des élections fédérales imminentes.

Des dispositions de la loi électorale canadienne limitant strictement les dépenses des groupes d'intérêts en faveur ou contre les candidats durant les campagnes sont au centre du litige.

Les défenseurs de la loi jugent qu'elle empêche le Canada de sombrer dans les excès des États-Unis, où les riches lobbys contrôlent le jeu politique.

Les détracteurs de la loi croient quant à eux qu'elle est

une entorse à la liberté d'expression, qu'elle étouffe les opinions indépendantes des partis et assure un monopole aux formations politiques établies.

Le verdict de la Cour suprême prévu pour demain est particulièrement attendu en raison du déclenchement imminent des élections par le premier ministre, probablement la semaine prochaine, pour un scrutin fixé au 28 juin.

C'est la National Citizens Coalition qui a déposé cette requête à la Cour suprême. Ce groupe de droite allège que les dispositions de la loi sur les limites de dépenses contreviennent à la

Charte canadienne des droits et libertés.

«Selon le gouvernement, les élections devraient être réglementées et la liberté d'expression contrôlée, a commenté le vice-président de la coalition,

Gerry Nicholls. Mais selon nous, les élections devraient être aussi libres que possible et tous devraient pouvoir s'exprimer dans ce qui constitue un libre marché des idées.»

Le groupe a l'appui du chef

conservateur Stephen Harper, puisque c'est lui qui, autrefois chef de la coalition, a lancé cette contestation juridique il y a quatre ans. Son nom apparaît d'ailleurs toujours sur les documents officiels, mais il n'a joué aucun rôle dans cette affaire depuis son entrée en politique active. Il continue toutefois de soutenir les contestataires, à l'opposé de tous les autres chefs de parti, comme le signalait une publication récente de la coalition.

\*Prix pour clients payant comptant. Tous les crédits GM inclus. Transport, préparation, taxes en sus. \*Locations: (GMAC) 36 mois 20 000 km par année. Kilométrage excédentaire: 0,12 cent le km; taxes en sus. 1<sup>er</sup> paiement et dépôt sécuritaire requis sur livraison. Location - Cabine Classic: PDSF - 28 620,00 \$ (8383) prix de vente 28 045,00 \$ avec 2 000,00 \$ comptant ou échange équivalent. Cabine multiple: PDSF - 33 065,00 \$ (8452) - prix de vente 32 545,00 \$ avec 2 000,00 \$ comptant ou échange équivalent. Cabine Classic 4x4: PDSF 32 215,00 \$ (8342) prix de vente 29 545,00 \$ avec 1 000,00 \$ comptant ou échange équivalent. Cabine multiple 4x4: PDSF 35 870,00 \$ (8490) prix de vente 33 045,00 \$ avec 1 000,00 \$ comptant ou échange équivalent. Financement: 0 % - Exemple 10 000,00 \$ à un taux de 0 %. Pour 48 mois 208,33 \$ pour un temps limité.

## Francophones Recherchés

The Psychological Corporation qui est le plus gros éditeur de matériel psychologique au Canada est à la recherche d'un grand nombre de participant(e)s francophones ontariens âgés entre 16 et 29 ans pour évaluer la qualité des items de ses nouveaux instruments psychologiques.

- Ⓢ Vous recevrez \$30 pour compléter une évaluation de 2 heures.
- Ⓢ Les participants(e)s intéressé(e)s devront répondre à différentes questions orales et écrites.

Pour de plus amples informations, veuillez composer le

1.800.387.7278  
poste 240



A Harcourt Canada Assessment Company



Canada

### AVIS PUBLIC

## Construction du pont récréatif des plaines LeBreton

Loi sur la protection des eaux navigables  
L.R.C. 1985, chapitre N-22

La Commission de la capitale nationale (CCN) donne avis, par la présente, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la Loi sur la protection des eaux navigables, pour l'approbation de l'emplacement et des plans des travaux pour la construction du pont récréatif des plaines LeBreton.

En vertu de l'article 9 de cette loi, la CCN a déposé auprès du ministre des Transports et du bureau d'enregistrement immobilier des titres fonciers d'Ottawa-Carleton (Palais de justice, 161, rue Elgin, 4<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario)), sous le numéro de dépôt N772188, une description de l'emplacement et les plans des travaux pour la construction du pont récréatif des plaines LeBreton.

Les travaux sont prévus sur la rivière des Outaouais, à l'aqueduc de la prise d'eau en face des lots nos 39 et 40, concession « A », Ottawa Front, canton géographique de Nepean (maintenant la Ville d'Ottawa),

à l'endroit désigné comme la partie 2 au plan CAR 191. Les documents sont également disponibles à la bibliothèque de la CCN (40, rue Elgin, 2<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario)).

Les commentaires doivent être adressés au Surintendant régional, Programme de protection des eaux navigables, Ministère des Transports, 201, rue Front Nord, bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls seront considérés les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard le 21 juin 2004 et relatifs aux répercussions de l'ouvrage sur la navigation maritime. Bien que tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Ottawa, le 17 mai 2004.

Commission de la capitale nationale  
40, rue Elgin, pièce 202  
Ottawa (Ontario) K1P 1C7

# GM DEMERS

Toujours moins cher qu'ailleurs!

## GROS CAMIONS SILVERADO

À petits prix !



### CABINE CLASSIQUE

Achat **21 995\$\***

OU

0% Financement à l'achat  
48 mois

OU

LOCATION **267\$\*** /36 mois

### CABINE CLASSIQUE 4x4

Achat **25 495\$\***

OU

0% Financement à l'achat  
48 mois

OU

LOCATION **295\$\*** /36 mois

## PLUS DE 100 CAMIONS 2004 NEUFS DISPONIBLES



### CABINE MULTIPLE

Achat **26 495\$\***

OU

0% Financement à l'achat  
48 mois

OU

LOCATION **304\$\*** /36 mois

### CABINE MULTIPLE 4x4

Achat **28 995\$\***

OU

0% Financement à l'achat  
48 mois

OU

LOCATION **318\$\*** /36 mois

# GM DEMERS

Votre centre du camion

CHEVROLET

868, BOUL. MALONEY OUEST, GATINEAU • 568-5811

## LES NOUVEAUX TARIFS ET VOTRE FACTURE

À partir du 1<sup>er</sup> avril 2004, les consommateurs de l'Ontario qui bénéficiaient du prix plafonné de 4,3 cents le kilowattheure (kWh) pour l'électricité payeront désormais cette dernière un peu plus. Il s'ensuivra une hausse du coût de l'électricité mentionné sur leur facture. Hydro Ottawa recueille ce montant pour le compte des organismes qui produisent l'électricité. Consécutivement à cette modification, vous remarquerez une ou deux nouvelles lignes sur la facture.

Hydro Ottawa a également été autorisé à augmenter légèrement ses frais de livraison (facturés pour acheminer l'électricité jusqu'à votre domicile ou votre commerce) afin de recouvrer une partie des coûts associés à la restructuration du marché. Pour un ménage moyen utilisant 750 kWh d'électricité par mois, cette hausse signifie une augmentation de 68 cents du montant total facturé.

### EXPLICATIONS COMPLÈTES SUR LE FEUILLET ACCOMPAGNANT LA FACTURE

Le feuillet joint à la facture explique ces changements et la manière dont ils apparaissent sur cette dernière. Ces explications sont également disponibles sur notre site Web.



[www.hydroottawa.com](http://www.hydroottawa.com)



MARTIN ROY, LE DROIT

## La paroisse St-Richard se porte bien après son quart de siècle

On a célébré, hier midi, les 25 ans d'existence de la Paroisse St-Richard, de Gatineau. Le curé Marcel Gagnon (la photo) était, tous sourires, à l'événement, où un banquet a été servi pour l'occasion aux 250 convives présents, dont M<sup>gr</sup>. Roger Ébacher, archevêque du diocèse Gatineau-Hull. À la suite du développement démographique du secteur, le besoin s'est fait sentir à la fin des années soixante-dix de fonder une nouvelle paroisse. Elle est aujourd'hui bien vivante en raison de son dynamisme, selon M. Eugène Turcotte, président de la Fabrique.

# VENTE 5<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

Plus de **5 000 000 \$** d'inventaire de véhicules neufs et d'occasion

### 2001-2002 CR-V

Modèles LX, EX  
4x4, auto.,  
climatiseur, lecteur CD  
et plus

À partir de

**20 500\$\***



Choix de 2

### EN PRIMEUR ! Démonstrateur



### 2003 HONDA ELEMENT

« AWD », 4 portes, toit ouvrant, lecteur CD, bas km et beaucoup plus. (33628)

Spécial

**28 500\$\***

### 1997-2003 HONDA CIVIC

Choix parmi les modèles DX, SE, DXG, LX, SI  
2 ou 4 portes, 5 vit. ou auto., très bien équipée,



À partir de

**8 900\$\***

Choix de 25

### 2001 HONDA ACCORD COUPÉ

Modèle EX  
2 portes, 5 vitesses,  
équipée. (43594A)



**17 600\$\***

### 2002 FORD F-150 XLT 4X4

Cabine allongée, V8,  
automatique, climatiseur,  
ensemble remorque,  
groupe élect., sièges  
chauffants. (H-920)



Réduit à

**27 500\$\***



1255, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST,

**568-4646**

[gatineauhonda.com](http://gatineauhonda.com)

(\*Plus taxes et frais de documents.)



HONDA

Pour toute information  
sur les véhicules  
d'occasion, consultez

**Marcel Galipeau**  
représentant



# Une marche contre le changement de vocation de l'école Le Progrès

Christian Perron  
cperron@ledroit.com

Une marche réunissant une centaine de personnes, dont beaucoup d'enfants, a eu lieu samedi après-midi dans les rues de Gatineau, dans le but de manifester contre la transformation de la vocation de l'école Le Progrès.

L'institution pourrait fermer ses portes aux jeunes élèves du primaire pour devenir une école pour adultes. Les parents du sec-

teur avaient sonné l'alarme plus tôt ce printemps et entendaient démontrer à nouveau très clairement leur volonté de s'opposer au projet de la commission scolaire des Draveurs.

Les autorités de la commission scolaire ont déjà mentionné que des consultations seraient menées cet automne avant qu'une décision définitive soit annoncée, ce qui n'a pas rassuré les parents.

Le groupe s'est maintenant

adjoint les services de l'ancien conseiller municipal Pierre Durand, à titre de personne-ressource.

Ce dernier nous a confirmé qu'un avocat analyse actuellement le dossier pour déterminer quelles procédures devront être

prises pour sauver l'école Le Progrès dans sa vocation actuelle. L'école se trouve dans le quartier du conseiller Paul Morin. Or, selon Pierre Durand et la porte-parole du regroupement, Lorraine Séguin, ce dernier leur a signifié par lettre que le dossier n'était pas de son ressort, laissant la commission scolaire responsable de cette décision.

Selon Pierre Durand, le conseiller Morin n'aura d'autre choix que d'être impliqué puisqu'un changement de vocation

de l'école nécessiterait un changement de zonage, une décision relevant du conseil municipal. M. Durand souligne le fait que l'école est située dans un quartier abordable pour les jeunes couples avec enfants.

« Si les enfants sont obligés d'aller à l'école La Source, ils devront traverser le boulevard Gréber, un boulevard où on a recensé 82 accidents l'année dernière. C'est beaucoup trop dangereux pour des enfants », a souligné M. Durand.

\*Tous les véhicules portent une balance de garantie du manufacturier. Les prix de vente sont + taxes et frais d'administration (199\$). Cette offre est pour un temps limité.



MARTIN ROY, LE DROIT

Ils étaient des centaines à manifester contre la fermeture de l'école Le Progrès.



## LE RÉAMÉNAGEMENT DES PLAINES LEBRETON Aménagement de la Plaine, de la place Vimy et du parc riverain

### Examen environnemental préalable

Pour aider au réaménagement du secteur des plaines LeBreton, la Commission de la capitale nationale (CCN) a complété un examen environnemental préalable, qui suit l'esprit de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, portant sur la plaine, la place Vimy et le parc riverain.

La Plaine est un espace ouvert qui sera utilisé pour les concerts, les festivals et les expositions. La place Vimy est une voie reliant les rues Booth et Wellington, en face du nouveau Musée canadien de la guerre. Le parc riverain, pour sa part, est un espace vert longeant la rivière des Outaouais et doté d'un sentier récréatif.

La CCN invite le public à commenter l'examen environnemental préalable. Des exemplaires de l'étude sont disponibles aux endroits suivants :

**Bibliothèque de la Commission de la capitale nationale**  
40, rue Elgin, 2<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario)

**Bibliothèque publique d'Ottawa, succursale Centrale**  
120, rue Metcalfe, 3<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario)

**Bibliothèque de la Maison du Citoyen**  
25, rue Laurier, Gatineau (secteur de Hull) (Québec)

**Site Web de la Commission de la capitale nationale**  
[www.commissiondelacapitalenationale.gc.ca](http://www.commissiondelacapitalenationale.gc.ca)  
(rubrique « Quoi de neuf? »)

Vos commentaires seront acceptés jusqu'au **4 juin 2004**. Veuillez les adresser à :

Consultation publique et relations communautaires  
Commission de la capitale nationale  
40, rue Elgin, pièce 202  
Ottawa (Ontario) K1P 1C7  
Courriel : [info@ncc-ccn.ca](mailto:info@ncc-ccn.ca) • Télécopieur : (613) 239-5039

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec l'Info CCN au (613) 239-5555, à [info@ncc-ccn.ca](mailto:info@ncc-ccn.ca), ou visitez le site [www.commissiondelacapitalenationale.gc.ca](http://www.commissiondelacapitalenationale.gc.ca).

# GM DEMERS

Toujours moins cher qu'ailleurs!

<b>CHEVROLET MALIBU 2003</b> 30 201 km #A2955  12 995\$ ou 106 765\$ / 2 sem.	<b>PONTIAC GRAND AM 2003</b> 28 980 km #A2904  13 995\$ ou 114 815\$ / 2 sem.	<b>OLDSMOBILE ALERO 2003</b> 30 308 km #A2971  13 995\$ ou 114 815\$ / 2 sem.
<b>CHEVROLET IMPALA 2003</b> 31 680 km #A3022  15 995\$ ou 130 915\$ / 2 sem.	<b>CHEVROLET MONTE CARLO 2003</b> 22 210 km #A2949  16 995\$ ou 138 985\$ / 2 sem.	<b>BUICK CENTURY 2003</b> 28 101 km #A2982  15 995\$ ou 130 915\$ / 2 sem.
<b>CHEVROLET VENTURE 2003</b> 29 098 km #A2951  18 995\$ ou 155 075\$ / 2 sem.	<b>IMPALA LS 2003</b> 25 717 km #A2983  19 995\$ ou 163 125\$ / 2 sem.	<b>PONTIAC MONTANA 2003</b> 23 953 km #A2839  18 995\$ ou 155 075\$ / 2 sem.
<b>CHEVROLET BLAZER 2003</b> 29 619 km #A2985  23 495\$ ou 191 305\$ / 2 sem.	<b>BUICK RENDEZ-VOUS 4x4 2003</b> 25 893 km #A2987  25 450\$ ou 207 045\$ / 2 sem.	<b>GMC JIMMY SLS 4x4 2003 2003</b> 34 405 km #A2871  23 495\$ ou 191 305\$ / 2 sem.

**PAIEMENTS AUX 2 SEMAINES  
POUR 84 MOIS À UN TAUX D'INTÉRÊT  
ANNUEL DE 7,19% AVEC**

**0 COMPTANT S.A.C.**

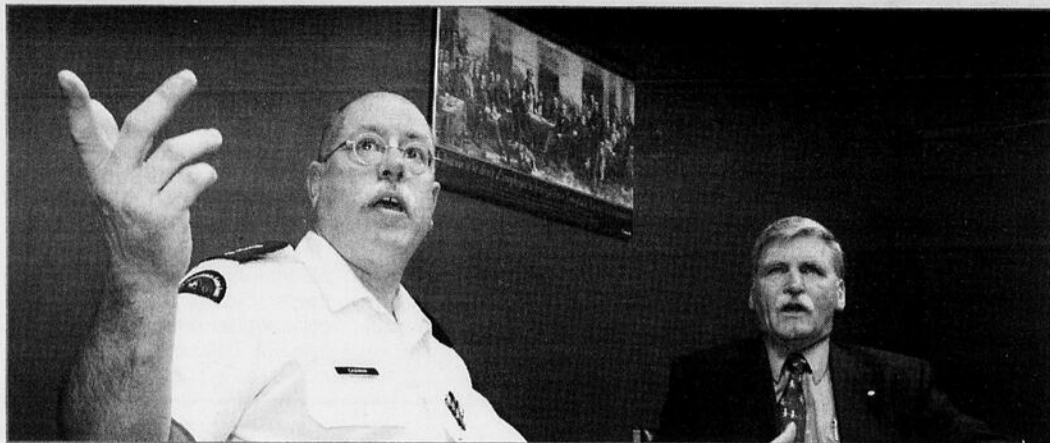
### EXEMPLE

Prix de vente	9 995 \$
Prix total incluant taxes et frais :	11 799,90 \$
Frais de crédit :	3 233,30 \$
Paiements 2 semaines :	82,60 \$

# GM DEMERS

Toujours moins cher qu'ailleurs!

**CHEVROLET • OLDSMOBILE • PONTIAC • BUICK**  
**868, BOUL. MALONEY OUEST, GATINEAU • 568-5811**



Jean-Robert Gagnon, directeur général Ambulance St-Jean, région Outaouais, discute avec le lieutenant-général Roméo Dallaire lors de l'inauguration des nouveaux locaux de l'organisme à Gatineau.

# De nouveaux locaux pour l'Ambulance Saint-Jean dans la région

**Christian Perron**  
cperron@ledroit.com

L'Ambulance Saint-Jean, région Outaouais, inaugurerait ses nouveaux locaux, à la Place Farmer, au 74 Boulevard Gréber, à Gatineau, samedi midi, sous

la présidence d'honneur du lieutenant-général Roméo Dallaire, et en présence du maire de Gatineau, Yves Ducharme.

Le président d'honneur a souligné l'importance de l'ambulance Saint-Jean, en faisant le parallèle entre l'institution et les points de repère que sont dans notre société, la sécurité, une économie prospère et la stabilité politique.

«L'ambulance Saint-Jean est l'un de ces piliers» a-t-il souligné. Le lieutenant-général a aussi mis en lumière le lien entre le monde militaire et le bénévolat au sein de l'ambulance Saint-Jean, plusieurs bénévoles de l'organisme étant issus des rangs de l'armée.

Selon Jean-Robert Gagnon, directeur régional de l'organisme, l'idée d'inviter Roméo Dallaire à titre de président d'honneur coulait de source, puisque ce dernier est officier de l'Ordre de Saint-Jean et qu'il est de la région.

### LE DON DE SOI

Le lieutenant-général a accepté avec plaisir l'invitation car il a été approché par d'anciens collègues qui oeuvrent maintenant au sein de l'organisme.

Pour lui «l'Ambulance Saint-Jean est un élément d'une société stable et sereine. Jeune, je me souviens des ambulanciers. Dans leur culture, ils ne s'attendaient pas à être remerciés. Cette culture n'a pas changé. L'abnégation, le don de soi. Ils ne coûtent rien dans une société qui attache tellement d'importance à l'argent» a-t-il conclu.

Compte tenu de son expérience de la scène internationale, le lieutenant-général a suggéré que des membres de l'organisme pourraient, avec d'autres organismes non gouvernementaux, amener leurs compétences outre-mer.

Par ailleurs, lors de son allocution, le maire Ducharme a mentionné qu'il caressait le rêve de former plus de 10 % de la population active de Gatineau en secourisme, comme il l'avait fait en compagnie de l'Ambulance Saint-Jean, dans l'ancienne ville de Hull.

L'Ambulance Saint-Jean, région Outaouais, compte 160 bénévoles, parmi lesquels on retrouve 60 jeunes de moins de 18 ans.

Ils oeuvrent bénévolement dans plusieurs domaines, assurant les premiers soins lors d'événements d'envergure comme Bal de neige ou Buckingham en fête, donnant des cours de secourisme, de réanimation cardio-respiratoire (RCR) ou de gardiennage, en plus de maintenir une division des enfants perdus.

Bien que l'organisme demande 60 heures d'implication par année, après avoir donné une formation de 40 heures, la plupart des bénévoles de l'Ambulance Saint-Jean s'impliquent de 500 à 600 heures par année.

2004 RAV4 **299 \$**

par mois/location 48 mois\*  
Transport et préparation inclus  
Comptant de 3 483 \$  
Option 0 \$ comptant également disponible à la location

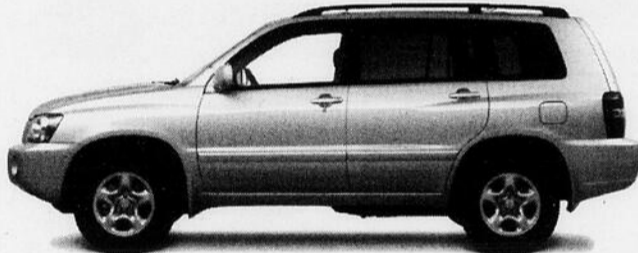
À partir de **24 585 \$**



2004 HIGHLANDER **399 \$**

par mois/location 48 mois\*  
Transport et préparation inclus  
Comptant de 5 239 \$  
Option 0 \$ comptant également disponible à la location

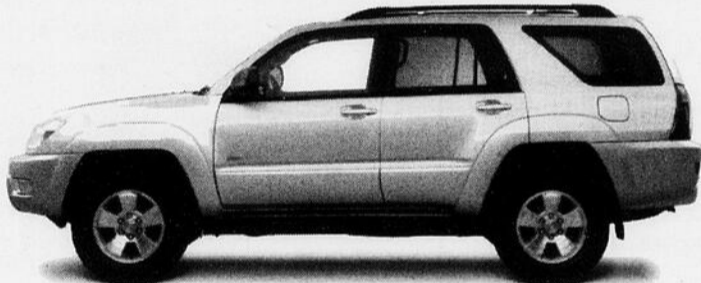
À partir de **36 900 \$**



2004 4RUNNER **449 \$**

par mois/location 48 mois\*  
Transport et préparation inclus  
Comptant de 4 792 \$  
Option 0 \$ comptant également disponible à la location

À partir de **39 310 \$**



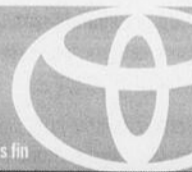
**VENTE ÉTIQUETTE ROUGE**

SUR TOUS LES VÉHICULES UTILITAIRES SPORT 2004 EN STOCK  
**0 \$** PREMIÈRE MENSUALITÉ\*  
DÉPÔT DE SÉCURITÉ\*  
À LA LOCATION

**1,9%**

FINANCEMENT À L'ACHAT 36 MOIS\*

**CAMION TOYOTA**  
un coup de cœur sans fin



**« CELUI QUI RÊVE À UNE TOYOTA DOIT SE RÉVEILLER AVANT LA FIN DU MOIS. »**

Votre nouvelle Toyota ne part jamais sans un plein réservoir d'essence, l'assistance routière et des tapis protecteurs.



Votre concessionnaire [www.toyota.ca](http://www.toyota.ca)

Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. \* Offres de location au détail valables sur les modèles RAV4 2004 (HD20VM AA), Highlander 2004 (HP21AP AA) et 4Runner 2004 (BU14RP AA) neufs en stock. Première mensualité de 0 \$ sur tous les véhicules utilitaires sport Toyota 2004 neufs en stock pour des termes de location de 48 mois. Dans l'éventualité qu'un client désire avoir un terme de location moindre que 48 mois, un rabais représentant le coût d'une mensualité basée sur un terme de 48 mois sera accordé. Offre de 0 \$ dépôt de sécurité sur tous les modèles Toyota 2004 neufs en stock à la location. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 10 ¢ (RAV4 2004) et de 15 ¢ (Highlander et 4Runner 2004) du kilomètre excédentaire. Immatriculation, assurances et taxes en sus. † L'offre de financement à l'achat de 1,9 % pour un terme de 36 mois est valable sur tous les véhicules utilitaires sport Toyota 2004 neufs en stock. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, l'enregistrement (y compris RDPRM), les frais d'administration, l'assurance et les taxes sont en sus. \* PDSF pour les modèles RAV4 2004 (HD20VM AA), Highlander 2004 (HP21AP AA) et 4Runner 2004 (BU14RP AA) neufs en stock. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, l'enregistrement (y compris RDPRM), les frais d'administration, l'assurance et les taxes sont en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. \*\* Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000 \$ de remise) peut différer selon le modèle. Photos à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 31 mai 2004. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

# Déjà 50 ans de prêtrise, dont 42... en Papouasie

**Christian Perron**  
cperron2@ledroit.com

Une cérémonie s'est déroulée hier après-midi, en l'Église Notre-Dame-de-Lourdes, de Vanier, pour souligner le 50<sup>e</sup> anniversaire d'ordination sacerdotale de M<sup>gr</sup> Gérard J. Deschamps.

Originaire de Vanier, ce montfortain a surtout œuvré en Papouasie, Nouvelle-Guinée, où il a vécu pendant 42 ans. Dès ses premières années en Papouasie, il hérite des plus hautes responsabilités. Il fera entre autre construire 35 écoles et 16 cliniques. La communauté, qui comptait à son arrivée 300 catholiques, en compte maintenant 37000. Se remémorant ses premières années en Papouasie, il a admis que ça avait été un gros choc culturel. Il y avait cependant été préparé pendant six mois, lors d'un séjour de formation en Australie.

Il a avoué que la cérémonie, qui comprenait un diaporama illustrant certains moments de sa vie, lui avait rappelé beaucoup de souvenirs, lui qui est de retour au pays depuis seulement deux ans. À près de 76 ans, il demeure très actif à titre de Procureur des missions montfortaines.

Pour sa soeur, Gisèle Lalonde,



MARTIN ROY, Le Droit

Monsieur Gérard J. Deschamps, en compagnie de sa soeur Gisèle Lalonde, lors de la cérémonie qui a eu lieu à l'Église Notre-Dame-de-Lourdes du Secteur Gatineau.

il reste « un p'tit gars simple, près de sa famille ».

Au fil des ans, elle ne l'a cependant pas beaucoup vu. Parfois, seulement tous les trois ans. « Il voyageait beaucoup. Aux États-Unis, à Rome, en Alle-

magne, pour amasser des fonds » affirme-t-elle. « On essaie de le voir plus aujourd'hui, de compenser ». Plus de 200 personnes, des parents, des amis, des collègues, étaient venus célébrer avec lui.



## Appel d'offres Achat de fûts et de luminaires pour les boulevards Maisonneuve et Saint-Laurent

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour l'achat seulement de fûts et de luminaires de marque Lumec-Schreder dans le cadre du réaménagement des boulevards Maisonneuve et Saint-Laurent.

Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission auprès de l'entreprise de service électronique d'appels d'offres canadien MERX en communiquant avec elle par téléphone au 1 800 964-6379, par télécopieur au 1 888 235-5800 ou en visitant son site Web (www.merx.com) en stipulant le numéro de référence 99429. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par la firme MERX.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

**Soumission 2004 SP 124**  
**Achat de fûts et de luminaires pour les boulevards Maisonneuve et Saint-Laurent**

Les soumissions seront reçues au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, jusqu'à **14 h, le jeudi 3 juin 2004**.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation au Service des finances, Division de l'approvisionnement, 476, boulevard Saint-René Est, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

**Gatineau, ce 17 mai 2004**

Le greffier adjoint,  
M<sup>re</sup> Richard DAuray

# Les plus beaux véhicules sont ici!



**2000 Chrysler Neon LX**  
Appelez pour l'équipement



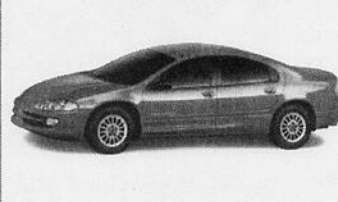
**8 976\$**  
ou  
**84<sup>64</sup>\$** /aux 2 sem.

**2000 Concorde LX**  
Appelez pour l'équipement



**12 279\$**  
ou  
**114<sup>93</sup>\$** /aux 2 sem.

**2000 Chrysler Intrepid**  
Appelez pour l'équipement



**9 464\$**  
ou  
**89<sup>78</sup>\$** /aux 2 sem.

**1997 Jeep TJ Sahara**  
Appelez pour l'équipement



**Venez le voir!**

**2001 Grand Cherokee Laredo**  
Appelez pour l'équipement



**20 987\$**  
ou  
**194\$** /aux 2 sem.

**2002 Dodge Ram 1500 SLT**  
Modèle 4 X 4



**27 775\$**  
ou  
**221<sup>09</sup>\$** /aux 2 sem.

**1998 Chrysler Neon**  
Appelez pour l'équipement



Toit ouvrant, vitres/portes élec.  
**4 897\$**

**2002 Dodge Gr. Caravan**  
Appelez pour l'équipement



**16 696\$**  
ou  
**156<sup>09</sup>\$** /aux 2 sem.

**2000 Hyundai Tiburon**  
Appelez pour l'équipement



**Venez le voir!**

**CITÉ CHRYSLER**



[www.citechrysler.com](http://www.citechrysler.com)  
**777-2611**  
**951, boul. St-Joseph**  
Gatineau (secteur Hull)



\*Taxés en sus, paiements aux 2 semaines basés sur financement 60 mois, S.A.C. Tous les véhicules avec prix total - taxes en sus.  
\*\*Taxés en sus, paiements aux 2 semaines basés sur financement 72 mois, S.A.C. tous les véhicules avec prix total - taxes en sus.  
Véhicules avec prix total = taxes en sus.

## Le brillant cheminement de Benoît Groulx

À chaque semaine, *Le Droit*, en association avec la radio et la télévision de Radio-Canada, honore une personnalité qui s'est particulièrement distinguée dans la communauté. Aujourd'hui, l'entraîneur-chef des Olympiques de Gatineau, Benoît Groulx. Depuis hier, il tente de mener son équipe à la conquête de la Coupe Memorial, emblème de la suprématie au hockey junior canadien.

**Benoît Groulx est le premier à l'admettre, il est tombé au bon endroit, au bon moment.**

**Marc André Joanisse**

majoanisse@ledroit.com

À peine un an et demi après être revenu d'Europe, il a reçu un coup de fil de Charles Henry. À ce moment-là, Groulx était avec les Cataractes de Shawinigan.

Le directeur-gérant des Olympiques de Gatineau l'a convoqué à son bureau de l'aréna Robert-Guertin, à Gatineau.

On est en 2001 et c'est le lendemain de Noël. Quelques jours plus tôt, l'entraîneur des Olympiques du temps, Guy Lalonde, avait été limogé.

De quoi rendre fébrile le jeune entraîneur. Une entrevue avec le patron de l'équipe junior de son patelin. Benoît Groulx a joué tout son hockey mineur avec les formations AA de Gatineau avant de se retrouver avec Sainte-Foy, dans la Ligue de hockey midget AAA. Il n'a jamais été convié par la Ligue nationale. Il a donc mis le cap sur la France.

Fébrile, mais loin d'être au bord de la crise d'anxiété. Groulx est foncièrement calme et cache bien ses émotions. Sauf dans les moments d'euphorie. On l'a vu, dimanche dernier, avec son fils, Benoît Olivier dans ses bras.

«Il a toujours été comme ça», a raconté sa mère, Marie David, une enseignante à la retraite. «Il est posé. Déterminé. Mais j'ai l'impression que ça brasse parfois à l'intérieur.»

«Mes contacts dans la région étaient particulièrement limités, à mon retour de l'Europe. Je voulais devenir entraîneur adjoint. Alors quoi faire?»

Quoi faire?

Un ami lui a parlé d'Alain Sanscartier, un ancien entraîneur dans la Ligue junior majeur du Québec, recyclé en gestionnaire du programme sport-études hockey de Nicolas-Gatineau, directeur des opérations hockey avec les Cataractes de Shawinigan, commentateur au *Hockey des Sénateurs d'Ottawa* à CJRC, et chroniqueur au journal *Le Droit*.

Les deux se sont rencontrés. «On a discuté de tout et de rien, s'est rappelé Sanscartier. On a passé à travers l'agenda de la ligue et on a déterminé qu'il y avait au moins trois équipes à la recherche d'un entraîneur adjoint.»

Les deux ont convenu de se voir une seconde fois. Cette fois-ci, Benoît Groulx a demandé à Alain Sanscartier de l'interviewer, comme si c'était lui qui était à la recherche d'un adjoint.

Le subterfuge de Groulx a rapporté et l'a mené en Haute-Mauricie, avec les Cataractes de Shawinigan.

«C'est incroyable ce qu'Alain Sanscartier a fait pour

moi. Je lui dois mon premier emploi dans le hockey junior.»

«Benoît a étudié deux offres, celle des Cataractes et une autre, de Baie-Comeau, a enchaîné Sanscartier. Il voulait travailler avec un bon pédagogue et un excellent tacticien. Aussi, il valait mieux pour lui de se retrouver avec un entraîneur-chef, capable de déléguer. Denis Francoeur était le candidat tout désigné.»

Groulx et Sanscartier se rencontrent au moins deux fois par année. «On discute de hockey, mais pas de la saison des Olympiques. On parle plutôt de la philosophie du jeu et de ses nouveautés.»

Au hockey, le fossé entre joueur et entraîneur est par-

et spectateur. Son père biologique, Gilles Groulx, décédé il y a plusieurs années, a été entraîneur au hockey mineur et recruteur pour une équipe junior.

«Il avait trois ans quand il a chaussé sa première paire de patins, s'est souvenu sa mère. Il était déjà un passionné du hockey.»

La mère est devenue elle aussi, une passionnée avec le temps. «Ce n'était pas vraiment quelque chose que j'ai- mais vraiment, mais je m'y suis habituée.»

Marie David n'a jamais cessé d'encourager le plus jeune de ses enfants. Benoît Groulx a un frère, Stéphane et une soeur, Manon.

«On ne rate pas un match à l'aréna Robert-Guertin et on s'est même déplacés à l'extérieur, à plusieurs reprises. On était à Halifax, l'an passé, pour la finale de la coupe du Président et à Québec, pour la coupe Memorial. Peu importe l'âge, il sera toujours une fierté pour moi, son frère et sa soeur. C'est une personne humble qui s'exprime rarement à la première personne du singulier. C'est l'équipe qui compte avant-tout.»

Un concept d'équipe que Benoît Groulx a déployé, durant son séjour en Europe.

«Il a été joueur-entraîneur à ses dernières années, là-bas, a commenté Alain Sanscartier. Il est exigeant, mais son expérience d'ancien joueur l'aide beaucoup. Il sait où s'arrêter et quoi demander à ses joueurs. Il est passé par là.»

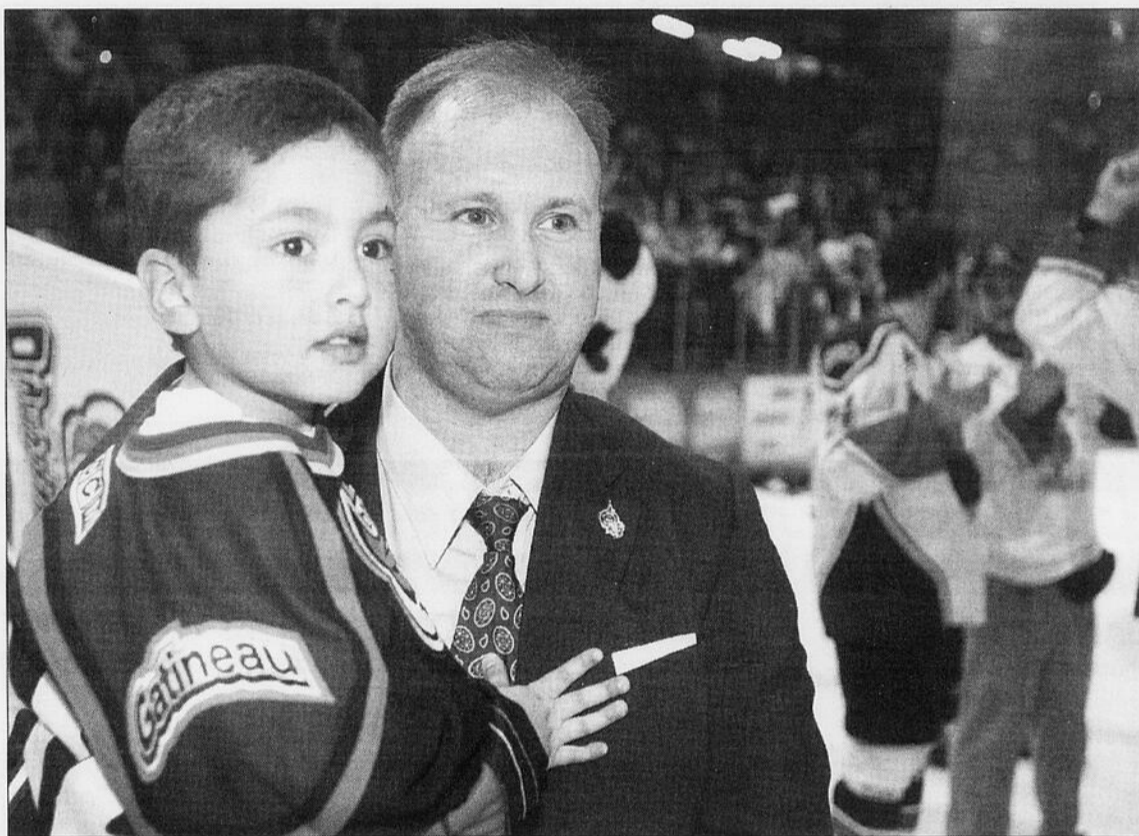
Parmi les grandes qualités de Benoît Groulx, il y a la clairvoyance. «Il est supérieur à plusieurs de ses pairs. Il sait lire une partie et est capable de s'ajuster, dépendant de l'allure de la rencontre. Avec ses décisions, il peut faire la différence entre une victoire et une défaite. Il a un potentiel illimité et il ira loin. Depuis son arrivée avec les Olympiques, sa fiche est supérieure à Pat Burns, Alain Vigneault et Claude Julien. Ce qui est peu dire.»

Tant d'éloges, mais Groulx demeure réaliste, les pieds bien ancrés dans la terre ferme. Il se dit d'abord et avant-tout, extrêmement chanceux de se trouver là où il est aujourd'hui.

«J'ai la chance d'être entouré de gens compétents. Des gens qui ont fait de moi, un meilleur entraîneur et une meilleure personne.»

«Jeune, je l'encourageais, a repris sa mère, Marie David. Je le voyais un jour dans la Ligue nationale. Il a pris un virage et est devenu entraîneur. Je lui souhaite d'atteindre un jour, la Ligue nationale. Mais Benoît ne pense pas à cela, pour l'instant. Ce qui le préoccupe, c'est son équipe, les Olympiques et d'assumer sa grande passion pour le hockey et de voir son fils grandir.»

**Vous pouvez entendre notre Personnalité ce matin, à 8h20, à l'émission *Tous les matins du monde* animée par Carl Bernier au 90,7 FM, ainsi qu'à la télévision de Radio-Canada dans le cadre du bulletin *Le Midi* présenté par Michel Picard.**



ROCK LECOMTE, collaboration spéciale

Depuis l'arrivée de Benoît Groulx avec les Olympiques, sa fiche est supérieure à Pat Burns, Alain Vigneault et Claude Julien. Malgré cela, il se dit chanceux de se trouver là.

fois vertigineux. Pour Groulx, il n'aura été qu'un mini-bond.

Au bout d'une saison et demie à Shawinigan, il s'est installé pour de bon à l'aréna Robert-Guertin. Avec l'équipe que l'on considère aujourd'hui comme étant l'Université du hockey.

«À l'époque, je savais que ça n'allait pas trop bien chez les Olympiques. Quand Charles Henry m'a convoqué, j'espérais obtenir le poste.»

Il a bel et bien obtenu le poste convoité. Mais il a dû taire la nouvelle pendant une bonne semaine. Pas même sa mère n'a été mise au courant.

«Je l'avais dit à mon beau-père, c'est tout. Avant que la nouvelle ne soit confirmée, *Le Droit* avait publié ma photo en écrivant que j'obtiendrais le poste. Ma mère a été choquée pendant une semaine, en apprenant la nouvelle. Je me souviendrai tout le temps de ma première partie derrière le banc des Olympiques. Un grand soir, pour un gars du coin.»

Benoît Groulx a grandi à Gatineau et a passé la majeure partie de son enfance dans les arénas. Comme joueur

# L'herbe à poux plus présente dans les quartiers pauvres

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Présent partout, le pollen de l'Ambrosia, plus connue sous le nom d'herbe à poux, frapperait plus durement les quartiers défavorisés de Montréal.

C'est du moins ce que laissent présumer les résultats préliminaires d'une étude réalisée par la jeune chercheuse Marie-Claude Breton, de l'Université du Québec à Montréal (UQAM), qui livrait tout récemment cette conclusion surprenante à l'occasion du 72<sup>e</sup> congrès de l'ACFAS.

Attachée au consortium Ouranos, qui met en commun les savoirs et disciplines d'un ensemble de chercheurs pour l'avancement des connaissances en matière d'enjeux et d'adaptation aux changements climatiques en Amérique du Nord, Marie-Claude Breton a recensé, pour la période allant de 1994 à 2002, 41 109 cas de rhinite allergique causée par le pollen à Montréal et 5475 à Québec.

Ses résultats intègrent la dynamique spatio-temporelle des valeurs météorologiques, polliniques, socioéconomiques et sanitaires, données qui ont été synthétisées à l'aide d'un Système d'information géographique (SIG).

Si à Québec l'étude de M<sup>me</sup> Breton s'est dégonflée en raison notamment de la petitesse de son échantillon et de la relative homogénéité des revenus entre les différents quartiers, elle a en revanche mis en lumière des traits fort intéressants pour la ville de Montréal.

« On a pu voir que l'Est et le Sud-Ouest, moins favorisés économiquement, présentent un haut taux de consultation pour des rhinites allergiques causées par le pollen alors que c'est l'Ouest, beaucoup plus favorisé, qui en compte le moins », explique la chercheuse dont le travail a été coordonné par Michelle Garneau, professeur au département de géographie à l'UQAM.

Ce lien entre les indicateurs socioéconomiques et l'épidémiologie recensée est significatif, croit la chercheuse, qui a établi mathématiquement sa relation à 60 %.

D'autres facteurs entreraient donc en ligne de compte, au nombre desquels la direction des vents, la répartition des terrains vagues et l'effet protecteur du mont Royal, qui pourrait constituer une barrière naturelle efficace aux allergènes, notamment pour le quartier d'Outremont.

# Hangar à sous-marins coûteux

Presse Canadienne  
HALIFAX

La marine canadienne doit construire au coût de 7 millions \$ un nouveau hangar pour ses sous-marins d'occasion qu'elle a loués à la Grande-Bretagne, parce que l'ancien est

trop petit. La marine devra aussi payer 4 millions \$ pour améliorer sa plate-forme de levage synchronisé, qui peut actuellement soulever les submersibles, mais ne peut les transférer à terre, selon les documents obtenus par le quotidien *Halifax*













*Daily News* en vertu de la loi d'accès à l'information. Le hangar actuel ne peut accueillir les quatre sous-marins de classe Victoria loués à la Grande-Bretagne. Il n'est d'aucune utilité pour ce qui est de sa mission d'origine, qui est d'abriter les vaisseaux le temps qu'ils soient réarmés, précise un rapport de

la marine. En attendant, la défense doit donc construire un abri temporaire de 300 000 \$ à 500 000 \$ chaque fois qu'un sous-marin est soulevé par la plate-forme pour trois ou quatre mois de réparations. Le sous-marin monopolise ainsi une plate-forme qui ne peut servir pour d'autres navires.

>> Retour de location

# Évitez les frais d'encan !



2003 BLAZER 4X4 TOUT ÉQUIPÉ  # 81999 ***193\$ /2 sem. ou 23 995\$	2001 AZTEK V6 TOUT ÉQUIPÉ  # 22277 **146\$ /2 sem. ou 15 495\$	2003 GRAND AM V6 ÉQUIPÉE  # 32011 ***117\$ /2 sem. ou 14 495\$
2003 CHEV. MALIBU V6, ÉQUIPÉ Choix de 2  ***113\$ /2 sem. ou à partir de 13 995\$	2003 MONTANA «EXT» V6 ÉQUIPÉ  # 40987 ***169\$ /2 sem. ou à partir de 20 995\$	2003 CENTURY TOUT ÉQUIPÉ  # 97390 ***129\$ /2 sem. ou à partir de 15 995\$
2003 SUNFIRE 4 PORTES, AUTO, CLIM., ET PLUS Choix de 3  ***97\$ /2 sem. ou à partir de 11 995\$	2002 SUNFIRE AUTO, CLIM., BAS KM  # 72721 **95\$ /2 sem. ou 9 995\$	2001 GMC SIERRA 4X4 SPORT AUTO, CLIM.  # 79973A **182\$ /2 sem. ou 19 495\$
2001 OLDS. INTRIGUE TOUT ÉQUIPÉ, V6, BAS KM  # 39262 **131\$ /2 sem. ou 13 995\$	2003 CAVALIER AUTO., CLIM., VITRES ÉLECTRIQUES, BAS KM ET PLUS Choix de 3  ***105\$ /2 sem. ou à partir de 12 995\$	2000 SATURN COUPÉ ÉQUIPÉ, BAS KM  # 42558 **85\$ /2 sem. ou 8 995\$

\* Plus taxes, frais d'administration et immatriculation  
\*\*130 versements taux 7,25 % + taxes : s.a.c.  
\*\*\*156 versements taux 7,25 % + taxes : s.a.c.



LA TRIPLE COURONNE DU PRÉSIDENT



**L'ACHAPPELLE**  
PONTIAC.BUICK.GMC

900, boulevard St-Joseph, Gatineau (secteur Hull) 778-3111

...Tout simplement !

www.lachapellepontiac.com

## Clavardage

Le barbecue en folie !

Ricardo vous livre ses recettes



Aujourd'hui à 13 h

www.cyberpresse.ca/clavardage

cyberpresse.ca

## LeDroit

### Leçons de l'enfer

Fallait le lire, le voir et l'entendre pour le croire. Une porte-parole du ministère des Transports du Québec jetée par ses patrons en pâte médiatique pour avouer bien candidement qu'«on ne s'attendait pas à cette ampleur des bouchons». Surprise, surprise!



Pierre Bergeron

editorial@ledroit.com

Éditorialiste

La moitié d'une région à genoux, des dizaines de milliers de travailleurs en retard à l'ouvrage, des bouchons historiques, une région quasi-paralysée, notre patience mise à rude épreuve, des alternatives qui ne fonctionnent pas, des agents de circulation absents. Et on vient nous dire qu'on n'avait pas prévu et de changer nos habitudes de transport. Tout comme l'an dernier... tout comme au prochain accrochage sur le pont des Draveurs.

Quelques leçons et évidences, pour la prochaine fois... Le réseau routier de l'Outaouais québécois est d'une très grande fragilité. On le savait... Il faudrait s'en convaincre, agir en conséquence, bien informer la population, impliquer les forces policières et préparer les alternatives.

L'Outaouais est considéré à Québec comme une région «très» périphérique alors qu'elle est partie intégrante de la région de la Capitale nationale (du Canada), une agglomération intégrée d'un million d'habitants, pas une simple excroissance de Montréal. Le transport en commun, c'est essentiel, mais un autobus emprisonné dans un embouteillage n'avance pas plus vite que le 4X4 en avant. Le Rapibus, ça presse et c'est réalisable.

L'auto est malheureusement là pour rester et toute amélioration du réseau routier doit tenir compte de cette réalité, qu'on le veuille ou non. On n'a pas besoin de policiers qui donnent des contraventions à l'heure de pointe, mais d'agents de circulation qui assurent un meilleur écoulement du trafic. Cela se prévoit. Pas le surlendemain, quand le mal est fait.

Le pont Alonzo-Wright est une alternative en forme de goulot d'étranglement et l'intersection La Vérendrye-Saint-Louis est d'une inefficacité coupable. Gens de Transports Québec, regardez le canal Vox à l'heure de pointe, vous verrez le problème. L'élargissement d'Alonzo-Wright, ça presse et c'est faisable.

La gestion des travaux (essentiels et inévitables) doit tenir compte de la population et des coûts indirects d'un autre fiasco de planification dont l'Outaouais est victime.

Malheureusement, aucune intervention de cette envergure à un point névralgique du réseau routier ne peut se faire sans effets néfastes. Il y a cependant des spécialistes payés, et sans doute compétents, pour en minimiser les répercussions sur notre qualité de vie.

### Bâtir avant de se plaindre

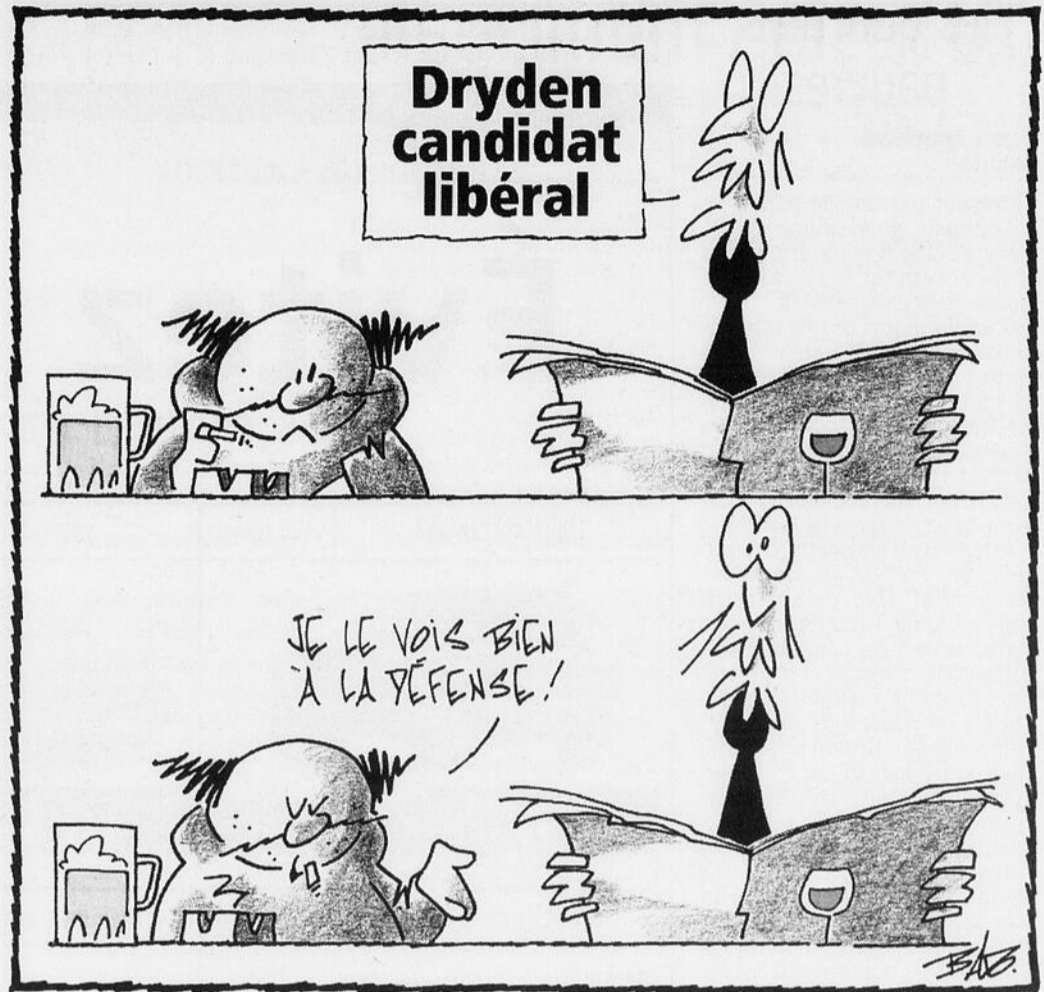
Qui n'a pas grimacé en prenant connaissance de la dernière initiative de l'ACFO provinciale, une trousse de plainte? Cet «outil simple et facile à suivre» présente différentes façons de déposer une plainte auprès des gouvernements municipal, provincial et fédéral.

Ce type d'initiative envoie tous les mauvais messages d'autant plus qu'elle est financée par Ottawa, ceux-là mêmes qui ont accordé à l'ACFO un financement temporaire de 143 000\$ début février. Le président de l'organisme qualifiait alors ce financement d'«injuste et insultant» affirmant avoir signé cet accord «à contrecœur». Et voilà qu'à quelques jours de l'échéance de ce financement (fin mai), l'ACFO publie *Se plaindre, ce n'est pas chialer* en buvant à la même auge.

La revendication fera toujours partie du décor de la francophonie ontarienne. C'est inscrit dans les gènes.

Mais consacrer le mode de la plainte comme un mode de vie est un réflexe de minoritaire qui détourne l'attention des «vraies affaires». Par exemple, *Le Droit* publiait samedi un cahier sur les 25 ans du Mouvement d'implication francophone d'Orléans (le MIFO). Quel exemple brillant de gens qui se sont pris en main pour bâtir une institution phare dans une mer de plus en plus anglophone.

Et tout cela a commencé par un simple accent aigu ajouté au pinceau sur le mot Orléans, signe d'une affirmation et non d'une revendication. Et la suite s'appelle «Les spectacles MIFO», «L'école de musique du MIFO», le centre éducatif «Les petits pinceaux», les services d'animation parascolaire «La ribouldingue», la ligue d'impro du MIFO, le «Théâtre du Village d'Orléans», le «Studio des jeunes», etc.



### À vous la parole

#### La liberté des femmes

À la suite de la manifestation anti-avortement, le 13 mai, comment en 2004, peut-on encore brimer la liberté des femmes? Selon Statistique Canada, 20% des enfants vivent sous le seuil de la pauvreté. Donc à écouter nos concitoyens pro-vie, il faut donc laisser encore plus d'enfants dans la misère, le désespoir, la détresse, la faim, la maladie et le peu de scolarité? Belle philosophie envers ceux qu'on dit aimer... Un condom, une pilule contraceptive peut avoir des ratés, même si c'est largement efficace contre les grossesses non désirées. La femme devrait donc absolument garder le bébé qu'elle ne voulait pas? Beaucoup de gens ne sont pas ou peu renseignés sur les mesures à prendre afin de ne pas avoir une grossesse non désirée. Ces femmes aussi devraient ne pas avoir droit à l'avortement? Il est inconcevable qu'aujourd'hui que certains gens pensent encore qu'il vaut mieux avoir un enfant dont on ne voulait pas, qui ne sera pas aimé à sa juste valeur, qu'il vaut mieux mettre un enfant dans la misère, qu'il vaut mieux avoir un enfant qui est un «accident» et qu'il vaut mieux un enfant qui est issu d'un viol...

Jonathan Gagnon, Gatineau

#### La démocratie

Pendant ma carrière, j'ai eu le plaisir d'échanger des opinions avec des gens d'ethnies différentes. Embauchés par le gouvernement canadien, ces derniers n'hésitaient pas à critiquer notre système démocratique refusant aussi de reconnaître nos lois sur le statut de la femme, etc. Ceci dit, depuis l'après-guerre (1939-1945), pas un seul n'a perdu son emploi. Le scénario n'est toutefois pas le même pour les francophones. De Marcel Chaput à Édith Gendron, plusieurs fonctionnaires francophones du Canada ont vécu différentes formes de ségrégation: perte d'emploi, mise aux rancarts, refus de promotions, etc. Le cas Gendron s'y ajoute. Aujourd'hui, cette belle Charte canadienne qui accorde des droits à, pour ainsi dire, tout le monde. Nous pouvons nous exprimer en français partout, prendre position sur tous les sujets, sans crainte de représailles, sans peur et en toute «Liberté»! Merveilleux!

Je demeure optimiste et pour cause, avec une telle Charte garantissant notre protection! M<sup>me</sup> Gendron sera réembauchée! Bien sûr! Tout ceci ne sera qu'un malentendu de parcours, n'est-ce-pas?

Jean Henley, Gatineau (Hull)

#### Humiliations: un scandale?

Depuis quelques jours, les médias nous montrent des prisonniers irakiens humiliés par des Américains. Ces images devaient être publiées, et elles sont choquantes. Cependant, si les auteurs des sévices n'étaient pas américains, en ferait-on quotidiennement un des principaux sujets d'actualité? Il faut avoir eu la chance de ne connaître aucune guerre pour s'étonner que l'armée américaine procède à des interrogatoires musclés de ses prisonniers. Si l'humiliation d'un ennemi permet de sauver des dizaines de vies, est-ce nécessairement à proscrire? La réponse sera différente selon qu'on privilégie les droits individuels ou les droits collectifs. Cependant, dans toutes les guerres, cela se passe ainsi, et généralement de manière bien plus brutale. Récemment encore, la France a reconnu que son armée avait pratiqué la torture lors de la guerre d'Algérie. À côté de cela, les péchés des Américains me paraissent véniels. Si certains soldats sadiques en ont profité, il faut les punir. Mais mettre les responsables américains sur le même pied que Saddam Hussein, c'est faire preuve d'un antiaméricanisme primaire.

Roland Madou, Ottawa

### Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9. Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

## La fusion municipale

### Le registre, un piège

Vous êtes libre de signer le registre ou non. Cependant, cette signature vous embarque sur un bateau qui ne vous mènera pas à votre ancienne ville. Les règles réservent une grande déception. Si 10% des électeurs d'un secteur signent le registre, nous serons tous emprisonnés dans une attrape qui nous mènera à deux résultats que nous ne voulons absolument pas :

1) le référendum est perdu, nous en payons les frais et nous demeurons dans la ville actuelle;

2) le référendum est gagné et nous en payons les frais. Nous retrouvons alors une ville qui n'est pas celle que nous avons connue. Ce sera une moitié de ville avec peu de pouvoirs, peu d'argent et en tutelle perpétuelle sous la domination de la grande ville. Ce sera une terrible épreuve pour tous.

Nous n'avons qu'un seul choix : vivre en paix dans l'actuelle Ville de Gatineau en refusant de signer le registre. Nous ne pouvons pas retrouver la ville qui nous a été enlevée par le précédent gouvernement. Notre ancienne ville ne nous sera jamais redonnée par le présent gouvernement. Les deux veulent de grandes villes et chacun a pris des moyens différents pour nous les imposer ou nous forcer à les garder.

Soyons réalistes et pratiques. Fermons le robinet des dépenses d'argent et de temps, ne mettons pas le doigt dans le piège du registre.

**Viateur Bergeron,  
Gatineau**

### La risée de tout le monde

À Robert Labine,  
Vous avez décidé de vous joindre aux partisans de la défusion. Vous êtes considéré comme un politicien qui réfléchit longtemps avant de prendre une décision importante, c'est tout en votre honneur. De plus, vous êtes un homme de principe, vous êtes contre les fusions forcées ; c'est cela la démocratie. Aussi, vous avez le courage d'affirmer clairement votre opinion, même si elle n'est pas populaire, c'est votre droit. À bien y penser, les citoyens de Gatineau ont agi sagement en ne vous élisant pas à la mairie de la nouvelle ville. On aurait l'air fin avec un maire qui veut démembrer sa ville ! La risée de tout le monde ! On a élu un maire qui peut commettre des erreurs. Mais il a le souci de conserver grande, sa ville et d'éliminer les chicanes de clochers qui nous ont coûté si cher dans le passé. Vive le Grand Gatineau !

**Maurice Marcotte,  
Gatineau**

### Les bienfaits de la fusion ?

Avec 200 000 \$, on a toujours pas réussi à nous convaincre des bienfaits de la fusion. On nous soumet à un régime de terreur, une copie de la Loi 9, ce n'était pas brillant et le rapport Roche

n'est pas crédible. On traite avec mépris le seul conseiller qui est à l'écoute de ses citoyens. Il lui est presque impossible de s'exprimer lorsque sur 18 membres du conseil, 17 ne partageront pas ses idées. Nous avons aussi un maire très arrogant et j'ai remarqué que cette arrogance a été transmise à Jocelyne Houle lorsqu'elle s'adresse au public lors des séances du conseil. Le respect, ça se mérite.

Enfin, nous avons bien voulu donner la chance au coureur lors de cette fusion forcée mais malheureusement nous n'avons tout simplement pas la bonne équipe pour faire fonctionner cette grande ville.

**Pierrette DesRosiers,  
Masson-Angers, Gatineau**

### Petit poisson

J'étais un petit poisson dans un petit étang, à l'aise, chez moi. Sans me consulter, on a tellement agrandi mon étang que je me sens encore plus petit.

Les gros poissons eux deviennent encore plus gros et ont un appétit encore plus vorace. Je n'ai plus rien à dire sur ce qui se passe autour de moi, les gros décident pour moi. Je dois toujours payer et toujours plus. Pourtant on m'avait dit que tout serait mieux, moins cher et plus facile dans cette grande étendue... Le petit gouverneur de mon étang est maintenant un grand seigneur qui peut se permettre quelques fous à sa cour qu'il récompense largement à nos frais. On sera toujours plus à l'aise dans une petite ville que dans une grande où l'on est qu'un autre illustre inconnu.

Le plus drôle, c'est qu'avant la fusion plusieurs des élus étaient contre la fusion. Maintenant, ils sont tous devenus d'ardent fusionnistes, sauf le conseiller Luc Montreuil et du maire Yves Ducharme. On sait que le premier est encore contre la fusion pendant que le dernier a toujours été pour. Tout ça pour dire que je n'étais pas encore décidé, mais maintenant je le suis.

**Richard Lafortune,  
Hull**

### À contre-courant

Une série de lettres recommande aux citoyens de ne pas signer le Registre : c'est l'équivalent de demander de ne pas accomplir leur devoir démocratique de citoyens. Pas très édifiant et à très courte vue. Ces citoyens seront sans doute les premiers à se plaindre la prochaine fois qu'une décision sera imposée par le gouvernement. Il n'est plus question d'accepter aujourd'hui que l'intérêt public soit pensé d'en haut. Nous sommes à l'ère de la démocratie participative.

Ce regroupement qui demande de ne pas signer le registre rame à contre-courant et devrait voir plus loin que leur bout du nez, soit les conséquences de la non-tenue d'une consultation sur les décisions dans l'avenir.

**J.E.G. Bégin,  
Secteur Aylmer**

## Nouvelle solidarité francophone ?



**Adrien Cantin**

editorial@ledroit.com

**Si on doit finalement mettre fin au climat d'indifférence, d'ignorance et de méfiance qui caractérise très souvent les relations entre Québécois et francophones des communautés minoritaires ailleurs au Canada, le Forum de la francophonie qui s'est déroulé il y a deux semaines, à Québec, est probablement un bon début.**

Environ 200 personnes y participaient, à l'invitation du ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes, Benoît Pelletier.

Surtout des représentants des communautés francophones de l'ensemble du pays et des leaders Québécois de divers secteurs d'activités. Peu de politiciens, pas beaucoup de fonctionnaires. On y a discuté de l'état des relations entre les Québécois et les autres francophones du pays, de ce qu'ils ont en commun et de la pertinence d'établir des liens plus solides. « Amis francophones du Canada, tenez-vous le pour dit, à compter d'aujourd'hui, le Québec est de retour », a déclaré M. Pelletier au terme des deux jours de discussions.

Pour ceux qui n'avaient pas remarqué, le Québec et la francophonie d'ailleurs au Canada étaient rendus pas mal loin l'un de l'autre. Ce n'était pas arrivé par hasard. Aux États généraux du Canada français de 1967, auxquels tout le monde participait, les Canadiens français du Québec, comme on disait à l'époque, avaient annoncé aux autres qu'ils changeaient leur nom et qu'il ne fallait plus, désormais, trop compter sur eux.

### LE SCHISME

Les Québécois, c'est ainsi qu'ils allaient maintenant s'appeler, avaient un projet de société à définir, un projet national, et ça n'incluait pas les « hors-Québec ». Ceux-ci rentrèrent chez eux consternés, eux-mêmes forcés de se redéfinir, sans le grand frère sur lequel ils s'étaient toujours tellement appuyés. Au cours des trois décennies suivantes, chacun a construit sa maison le dos tourné l'un à l'autre. Le Québec a achevé sa Révolution tranquille et a fermement pris sa place au Canada, en Amérique du Nord et dans le monde. C'est aujourd'hui un état moderne et progressiste qui a donné à notre langue et à notre culture communes de solides garanties juridiques et un contexte dans lequel elles peuvent grandir et s'épanouir. Les autres, minoritaires, se sont équipés pour la

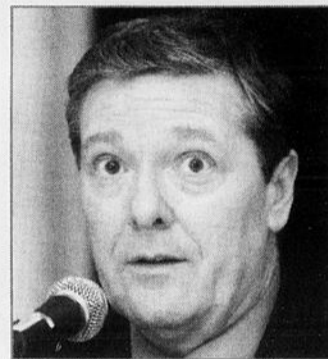
guérilla et se sont donnés des outils de combat. Petit à petit, ils ont arraché de quoi survivre, souvent avec de lourdes pertes, réussissant quand même à raffermir leurs réseaux d'institutions et à faire des gains parfois considérables.

On connaît, bien sûr, l'histoire des luttes scolaires, sur le terrain et devant les tribunaux, et celle d'un certain hôpital qu'on a voulu fermer. Et il y en a eu d'autres. Des taloches, parfois vigoureuses, ont été échangées. Les francophones d'ailleurs au Canada, qui oubliaient difficilement l'insulte de 1967, ont parfois été perçus comme un boulet dans la réalisation du projet québécois.

Des insultes furent échangées (« dead ducks », « cadavres encore chauds », etc.), du mépris fut manifesté, de perverses alliances furent conclues avec des tiers et on s'ignora pendant de longs moments. Mais aujourd'hui, au bout du compte, Québécois et francophones d'ailleurs au Canada sont toujours là pour en parler, les uns et les autres beaucoup plus forts qu'ils l'étaient il y a 30 ans et, peut-être, disposés à renouer leur ancien lien de complicité.

### VALEUR AJOUTÉE CONSIDÉRABLE

Ce serait une bonne chose pour les communautés minoritaires qui savent bien que le Québec est le cœur de la francophonie nord-américaine et qui ne demandent pas mieux que de suivre son leadership à condition qu'il respecte leurs particularités. Et ce serait aussi une bonne chose pour le Québec dont les leaders et les citoyens ne soupçonnent pas la riche contribution des francophones de tout le pays à son essor culturel et économique. Chaque année, par exemple, les conseils scolaires de langue française de tout le pays passent des commandes de plusieurs millions \$ pour des manuels scolaires et du matériel éducatif aux éditeurs québécois. Pour certains d'entre eux, c'est la différence entre la survie et la faillite. L'intégration complète, récemment, des caisses populaires ontariennes, manitobaines et acadiennes au



**Benoît Pelletier, ministre québécois délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes.**

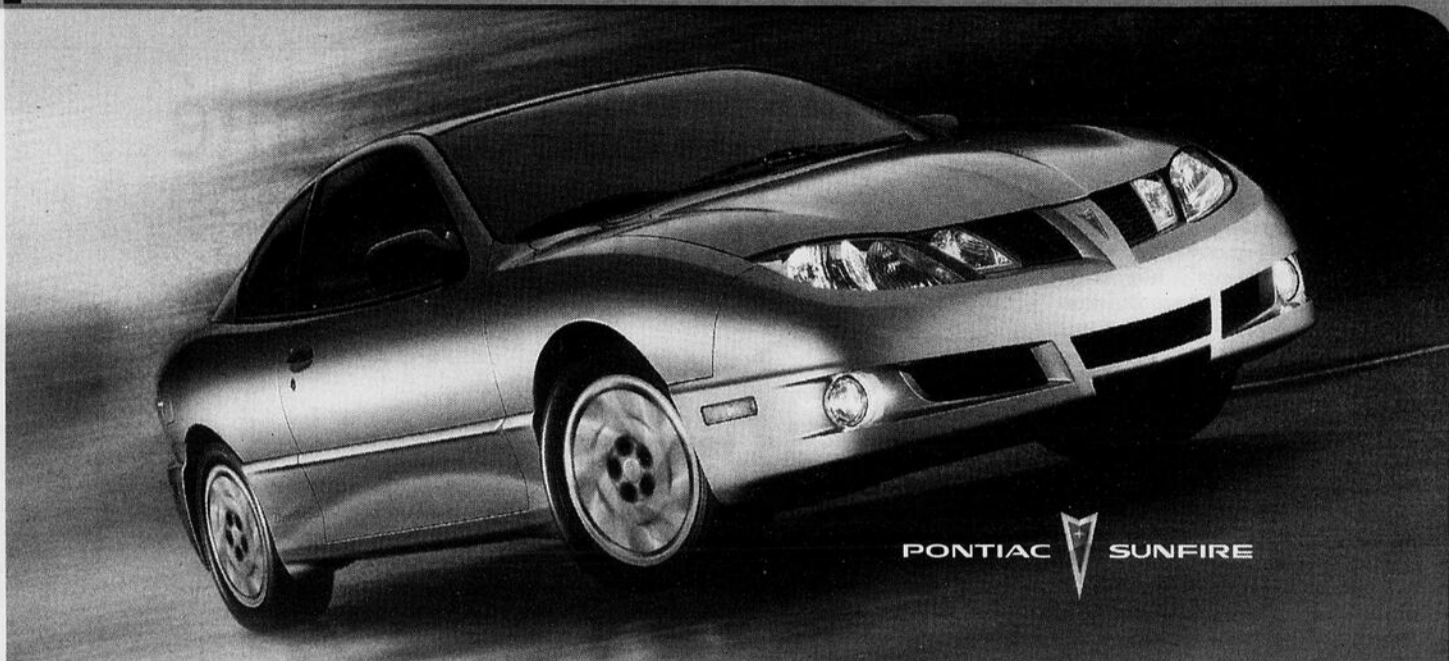
ARCHIVES, LE DROIT

réseau Desjardins, a gonflé l'actif de cette société d'environ cinq milliards \$ en plus d'enrichir considérablement le portefeuille des fonds mutuels Desjardins pour lesquels les caisses de ces communautés agissent désormais comme courtiers. Côté médias les revues, magazines et journaux québécois sont abondamment consommés par ce million de francophones disséminés ailleurs au Canada, qui représente plus de 15% du marché francophone au pays. Le tiers des abonnés du journal *Le Droit* que vous lisez présentement et qui est de propriété québécoise, habite en Ontario. Le livre québécois vendu dans les librairies de langue française à Ottawa, Hawkesbury, Toronto, Hearst ou Sudbury (quatre de ces cinq villes tiennent annuellement un salon du livre français) représenterait une somme considérable, si on se donnait la peine de compter. Et cela n'inclut pas les commandes par Internet.

En plus des ventes de disques compacts, leurs tournées en Acadie, en Ontario et dans l'Ouest viennent arrondir de façon intéressante les fins de mois des artistes québécois de la scène. On s'en rendra compte, notamment, sur la grande scène du Festival franco-ontarien, le mois prochain, et aux fêtes de la Saint-Jean-Baptiste un peu partout dans ces communautés, le 24 juin.

Et, bien sûr, nous ne parlerons pas d'Antonine Maillet ou de Daniel Lavoie, de Diane Robert (la productrice de Denys Arcand) ou de Daniel Poliquin, de Carmen Campagne, d'Édith Butler, ou de Luce Dufault, ni même de Paul Desmarais, Jean-Louis Lévesque, Henri Bergeron ou Olivier Guimond, qui ont tous une chose en commun : ils sont nés à l'extérieur du Québec.

« Le Québec est de retour », disait Benoît Pelletier. Magnifique. Si on commence à travailler tous ensembles pour vrai, ça va être laid.



PONTIAC  SUNFIRE

SUNFIRE SL 4 PORTES R7E/SL 2 PORTES R7C • MOTEUR ECOTEC DE 2,2 L ET 140 HP • GARANTIE GM DE 5 ANS / 100 000 KM DU GROUPE PROPULSEUR AVEC FRANCHISE DE 0 \$\* • BOÎTE AUTOMATIQUE • CLIMATISATION • 2 PORTES OU 4 PORTES • SIÈGE ARRIÈRE DIVISÉ 60/40 RABATTABLE

## CLIMATISATION ET BOÎTE AUTOMATIQUE GARANTIE DE 5 ANS/100 000 KM DU GROUPE PROPULSEUR.

# 12 998 \$<sup>v</sup>

À L'ACHAT COMPTANT

LES 140 HP DE LA SUNFIRE FONT EFFET.

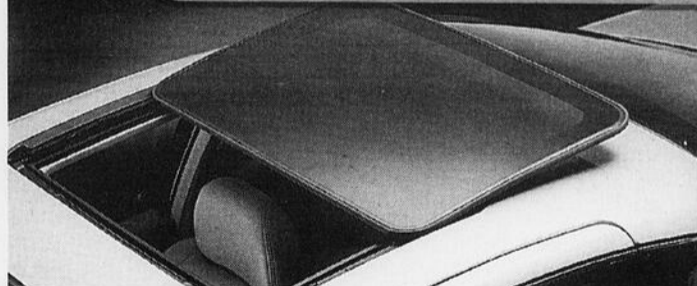
« Elle aborde les virages serrés  
avec confiance et équilibre. »

Mitch McCullough, [newcartestdrive.com](http://newcartestdrive.com)



 SUNFIRE SPORTEC

La Sportec est équipée d'un  
toit ouvrant sans frais.<sup>v</sup>



SUNFIRE SL 2 PORTES R7F  
TOUTES LES CARACTÉRISTIQUES DE LA 2 PORTES SL  
ET EN PLUS :


- TOIT OUVRANT SANS FRAIS • LECTEUR CD AVEC 6 HAUT-PARLEURS
- ROUES EN ALUMINIUM DE 15 PO • EMBOUT D'ÉCHAPPEMENT CHROMÉ • AILERON • MONOGRAMME DISTINCTIF SPORTEC

 SUNFIRE SPORTEC

# 14 998 \$<sup>v</sup>

À L'ACHAT COMPTANT

GARANTIE DU GROUPE  
PROPULSEUR  
5 ANS 100 000 KM  
SANS FRANCHISE

 Pour les plus récents renseignements, visitez [gmcanada.com](http://gmcanada.com), consultez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. <sup>v</sup>L'offre s'applique aux véhicules livrés le ou avant le 30 septembre 2004. General Motors procurera au concessionnaire un crédit équivalent à la valeur d'un toit ouvrant (848 \$). General Motors paiera également au concessionnaire l'équivalent de la TPS sur ces crédits. Ces crédits ont déjà été appliqués au prix à l'achat comptant contenu dans cette annonce. <sup>v</sup>Transport (900 \$/900 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. <sup>v</sup>Le versement mensuel LOCATIONPLUS et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le « Prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LOCATIONPLUS/Crédit à l'achat GMAC et l'offre « à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 17,44 %/18,59 % (Sunfire SL 4 portes R7E, 2 portes R7C/Sunfire Sportec R7F). <sup>v</sup>Les offres s'appliquent à des modèles 2004 neufs ou de démonstration de véhicules équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Un échange par le concessionnaire peut être requis. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Certaines exceptions s'appliquent. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. <sup>v</sup>L'offre du Programme pour diplômés sous réserve des règlements et ne peut être utilisée conjointement avec l'offre de prime GM de 1 000 \$ pour étudiants. <sup>v</sup>Garantie basée sur 5 ans ou 100 000 km selon la première éventualité. Consultez le concessionnaire pour les détails. <sup>v</sup>Marque déposée de General Motors Corporation. TD Canada Trust usager agréé de la marque. Visa International Service Association/TD Canada Trust et GM, usagers agréés des marques. <sup>v</sup>Marque déposée de la Banque Toronto-Dominion.

 1000\$  
DIPLOMÉS



# Actualités

## Air Canada parvient à s'entendre avec six de ses neuf syndicats

Presse Canadienne  
TORONTO

Air Canada a conclu des ententes de principe de dernière minute avec six de ses neuf syndicats, dont les pilotes et les machinistes, dans la nuit de samedi à hier, relativement à un plan de sauvetage financier proposé par la Deutsche Bank.

Le transporteur a notamment annoncé hier qu'il était parvenu à une entente avec Teamsters Canada, représentant les agents de bord de sa filiale Jazz.

Les modalités des ententes devaient demeurer confidentielles jusqu'à ce que les syndicats aient pu en prendre connaissance. La veille, les répartiteurs de Jazz avaient également conclu un accord.

L'Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale, un syndicat clé, l'Association des pilotes d'Air Canada et l'Association canadienne des régulateurs de vols, représentant les répartiteurs d'Air Canada, ont également fait savoir qu'ils étaient parvenus à des ententes de principe sur un plan de réduction des coûts.

Le transporteur aérien avait jusqu'à minuit, samedi soir,

pour atteindre son objectif de réduire ses coûts de main-d'œuvre de 200 millions \$ en trouvant des arrangements avec ses neuf syndicats susceptibles de lui permettre d'écarter le scénario de liquidation.

Il reste encore à conclure des ententes avec plusieurs groupes syndicaux.

Le syndicat des machinistes — le plus important — représente à lui seul environ 14 500 employés des services techniques et au sol, financiers, de fret et de bureau.

En avril, la Deutsche Bank a accepté de garantir une offre de titres de 850 millions \$, à condition que le transporteur aérien réussisse à conclure des ententes pour réduire ses frais d'exploitation avant l'échéance fixée à minuit, samedi.

Le maintien d'une offre de financement de GE Capital Aviation Services évaluée à 1,5 milliard \$ US dépend aussi de l'issue des pourparlers.

### COMME D'HABITUDE

Un porte-parole d'Air Canada avait indiqué que les vols parti- raient comme d'habitude, hier, que des ententes aient été conclues avant l'échéance ou non, étant donné que le trans-



Air Canada veut réduire de 200 millions de dollars ses coûts en main d'œuvre.

porteur bénéficie aussi de la protection de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, au-delà de l'échéance de la Deutsche Bank.

Vendredi, Air Canada avait annoncé l'obtention d'une entente avec les pilotes de sa filiale Jazz.

Le même jour, le transporteur avait aussi conclu un accord avec le Bureau du surintendant des institutions financières, qui supervise les régimes de retraite. En vertu de l'accord, Air Canada remboursera le déficit de 1,2 milliard \$ de la caisse de retraite de ses employés en 10 ans, plutôt que cinq.

## Israël poursuit sa destruction dans Gaza

AP — JÉRUSALEM

L'État hébreu a annoncé hier son intention d'intensifier ses opérations militaires, prévoyant notamment la destruction de plusieurs centaines d'habitations palestiniennes, au lendemain de la manifestation qui a vu 150 000 personnes réclamer dans les rues de Tel Aviv le retrait du territoire de Gaza.

Au cours du premier conseil des ministres depuis la mort de 13 soldats israéliens la semaine dernière dans la Bande de Gaza, le ministre de la Défense Shaul Mofaz et le chef d'état-major de l'armée, le général Moshe Yaalon, ont fait part de leur volonté de réduire les groupes extrémistes opérant dans le territoire palestinien.

« Nous avons entamé des frappes aériennes continues. Nous allons renforcer les combats », a déclaré Shaul Mofaz, selon des participants à la réunion.

Tôt hier matin, des hélicoptères israéliens ont ainsi tiré des missiles sur divers objectifs à Gaza, dont des locaux du Hamas et du Fatah de Yasser Arafat. Quatre Palestiniens ont été légèrement blessés et l'électricité a été coupée dans un tiers de la ville, provoquant la panique chez la population.

Les milices israéliennes ont



Des Palestiniens à la recherche d'objets personnels après la destruction de leurs habitations. L'armée Israélienne a détruit 88 maisons et entend réduire en ruine plusieurs centaines d'autres.

ailleurs, procéderont à la destruction de « centaines » d'habitations palestiniennes utilisées pour lancer des attaques contre Tsahal si les violences se poursuivent, a averti le général Yaalon.

La Cour suprême israélienne a rejeté hier une requête visant à interdire à l'armée de démolir des maisons palestiniennes le long de la frontière entre la Bande de Gaza et l'Égypte, une décision susceptible de permettre

d'élargir le contrôle de cette zone par Tsahal. Le Centre palestinien pour les droits de l'Homme à Gaza avait demandé la suspension de la destruction de 13 maisons situées dans la zone frontalière.

Les magistrats de la Cour suprême ont estimé que l'armée avait un « besoin réel, imminent » justifiant les destructions. Le commandant adjoint des forces israéliennes dans la bande de Gaza, le colonel Chuki

Rintski, a assuré qu'il n'y aura pas de nouvelles démolitions « si les combats cessent ».

Peter Hansen, chef de l'Office de secours et de travaux des Nations unies pour les réfugiés de Palestine (UNRWA), s'est déclaré « extrêmement alarmé » de la situation.

Selon l'agence onusienne, les forces israéliennes ont détruit 88 habitations au cours de la semaine écoulée à Rafah, faisant un million de sans-abri.

### En bref

Des milliers de manifestants pour dire « non à l'antisémitisme »

AP — PARIS

Plus de 20 000 manifestants selon les organisateurs, ont défilé hier à Paris pour dénoncer la montée des actes antisémites dans l'Hexagone.

Partis de la place de la République peu avant 16 h, les manifestants se sont rendus jusqu'à la place de la Bastille, défilant dans le calme derrière deux grandes banderoles blanches sur lesquelles on pouvait lire : « La France black-blanc-beur contre l'antisémitisme » et « La République contre l'antisémitisme ». Le président Jacques Chirac, dans un texte lu par M. Mekachera, a appelé les Français à la « vigilance » et au « refus de la haine » face à la résurgence des actes antisémites.

Le Maroc se mobilise pour dire « non au terrorisme »

AP — CASABLANCA

Plusieurs milliers de Marocains se sont rassemblés hier à Casablanca et dans plusieurs grandes villes du royaume pour célébrer le premier anniversaire des attentats islamistes du 16 mai 2003 qui avaient frappé la capitale économique du royaume, faisant 45 morts, dont 12 kamikazes.

« Non au terrorisme », « non à l'obscurantisme », scandaient notamment les manifestants tandis qu'une minute de silence a été observée à la mémoire des victimes.

« Le Maroc a son 'anniversaire' comme d'autres pays ont leur 11 septembre ou plus récemment leur 11 mars », écrit le quotidien *L'Économiste* qui, comme le reste de la presse du week-end, consacre sa « une » aux événements du 16 mai qui ont scellé la fin de « l'exception marocaine » en matière terroriste.

Un militaire américain tué en Afghanistan

AP — KABOUL

Une patrouille américaine est tombée dans une embuscade en fin de semaine dans le sud de l'Afghanistan, qui a fait un mort et deux blessés légers. Un combattant « anti-coalition » a été appréhendé après cette attaque qui a eu lieu samedi près de Girichk dans la province de Helmand, a précisé hier une porte-parole militaire à Kaboul. Au moins 122 militaires américains ont été tués depuis le début de l'opération « Enduring Freedom » (soutenir la liberté) lancée à la fin 2001 pour renverser le régime taliban, soutien d'Al-Qaïda.



# LES 5 JOURS FORD FOCUS

LUN	MAR	MER	JEU	VEN
17	18	19	20	21

Applicable à toutes les Focus 2004

**3 PREMIÈRES  
MENSUALITÉS PAYÉES  
JUSQU'À 800 \$\***

Applicable à toutes les Focus 2004

**ENTRETIEN  
SERVICE DE QUALITÉ  
GRATUIT**

80 000 km/4 ans\*\*

**OU**

Focus LX 2004  
**179 \$/mois**  
Location 48 mois†

**FAITES VITE  
PENDANT QU'IL Y A  
ENCORE DU CHOIX!**

De plus, profitez du concours

**CENT ANS  
ÇA SE FÊTE!**

100 véhicules à gagner\*\*



**Bien pensé**

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, LUNDI 17 MAI 2004

ford.ca

Photos à titre indicatif seulement. \* Dépôt de sécurité (225 \$), mise de fonds de 2 795 \$ et première mensualité exigés à la livraison s'il y a lieu. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. † Sur location ou sur financement à l'achat, jusqu'à un maximum de 800 \$ après taxes pour trois (3) mois. \*\* Protection entretien Service de qualité (PEP) normal sur location ou sur financement à l'achat recommandé par le conseiller pour une durée de quatre (4) ans ou un kilométrage de 80 000 km. Ces offres s'appliquent à des particuliers sur approbation du crédit de Crédit Ford. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. La mensualité annoncée inclut une remise taxable du constructeur de 800 \$. Les taxes sont calculées sur le plein prix de location avant la déduction de la remise. Ces offres ne peuvent être jumelées à aucune autre offre en vigueur, à l'exception de la remise aux diplômés ou du concours Cent ans ça se fête! pour lesquels certaines conditions s'appliquent. Ces offres d'une durée limitée s'adressent à des particuliers et s'appliquent uniquement aux véhicules neufs 2004 en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Votre conseiller Ford peut louer moins cher. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails. †† Vingt (20) véhicules pour le Québec. Certains prix peuvent ne pas être attribués si aucun appel n'est effectué dans la minute précise déterminée au hasard pour ces prix. Plus de détails en consultant le règlement disponible chez votre conseiller Ford ou à ford.ca.

# Commandites: un proche de Chrétien impliqué

Presse Canadienne

Un simple député libéral se dit convaincu qu'un bras droit de l'ex-premier ministre Jean Chrétien a imprimé une direction politique, dans l'affaire des commandites. A l'émission Question Period, à CTV, hier, Walter Lastewka, député de St. Catharines, en Ontario, a soutenu que Jean Pelletier, l'ex-chef de cabinet de M. Chrétien, l'avait pratique-

ment affirmé au cours de son témoignage devant le comité des comptes publics des Communes.

Selon M. Lastewka, M. Pelletier a dit au comité qu'il avait travaillé avec Charles Guité, le fonctionnaire qui dirigeait le programme des commandites et qui vient d'être accusé de fraude par la Gendarmerie royale du Canada. Toujours selon le député, M. Pelletier a aussi évoqué le

bureau de l'ex-ministre des Travaux publics, Alfonso Gagliano.

«Je pense que c'était très clair, a dit M. Lastewka. Quand le comité a demandé à M. Pelletier s'il avait été impliqué avec M. Guité, il a répondu oui. Il a dit: 'Mon bureau a été impliqué, le bureau du ministre a été impliqué'». M. Lastewka a dit que le comité en savait maintenant assez.

# Irak: les dissidents s'en prennent aux collaborateurs

Associated Press  
BAGDAD

Les attaques contre les civils irakiens collaborant avec la coalition se sont poursuivies hier. Trois femmes qui travaillaient pour les Américains sont mortes, deux à Bagdad et une à Mahmoudiyah.

A Nassiriyah, dans le sud du pays, des miliciens de l'imam chiite radical Moqtada al-Sadr ont mené des attaques éclair contre les troupes italiennes et d'autres cibles de la coalition. Deux combattants irakiens ont été tués et 20 autres blessés dans les affrontements qui se sont déroulés pour la plupart sur deux ponts enjambant l'Euphrate, selon des habitants de Nassiriyah.

Six militaires italiens ont été légèrement blessés, a rapporté Antonio Sottile, porte-parole des troupes italiennes en Irak. D'après lui, les miliciens tiraient depuis un hôpital civil et les troupes italiennes n'ont pas riposté afin d'éviter des pertes civiles.

Un convoi transportant la responsable italienne en charge de Nassiriyah, Barbara Contini, a été attaqué alors qu'il approchait du quartier général de l'Autorité provisoire de la coalition. Elle était indemne mais deux carabiniers ont été blessés. Il ne reste plus que deux employés civils de la coalition dans le QG de Nassiriyah, attaqué vendredi par les miliciens d'Al-Sadr. Les autres ont été éva-

cués vers une base militaire en raison des attaques des miliciens d'Al-Sadr.

À Bagdad, des hommes ont tiré sur un minibus avant de déclencher des explosifs à l'intérieur du véhicule. Le conducteur et deux femmes irakiennes travaillant pour les Américains sont morts, et une autre femme a été blessée, selon le lieutenant de police Ali Omran.

Hier à Mahmoudiyah, des assaillants ont fait irruption chez deux traductrices irakiennes travaillant pour les troupes américaines; l'une est morte, l'autre grièvement blessée, a affirmé Daoud al-Tahi, directeur de l'hôpital de la ville.

Les meurtres de civils font partie d'une stratégie des insurgés pour dissuader les Irakiens de coopérer avec la coalition, qui prévoit un transfert de souveraineté le 30 juin.

À Bassorah, des rebelles ont tiré un obus de mortier qui a atterri sur une maison proche d'une base militaire britannique. Quatre civils irakiens ont été tués, dont des jumelles de deux ans, selon des témoins. Quatre autres personnes ont été blessées. Toutes les victimes étaient de la même famille.

L'armée américaine a annoncé hier la mort de deux GI's de la Première Division Blindée. Un des militaires a été tué et un autre blessé samedi soir par l'explosion d'une bombe au passage de son véhicule sur une route à Bagdad.

# Sonia Gandhi franchit un pas de plus vers le pouvoir

AP - NEW DELHI

Trois jours après la victoire surprise de son parti aux élections législatives en Inde, Sonia Gandhi a obtenu dimanche le soutien d'une dizaine d'autres formations pour qu'elle devienne le prochain premier ministre.

Après une journée d'intenses tractations, les responsables des différents partis prêts à former une nouvelle coalition ont rencontré dans la soirée M<sup>me</sup> Gandhi, présidente du Parti du Congrès, arrivé en tête des élections, pour lui proposer officiellement de diriger le prochain

gouvernement, a annoncé Manmohan Singh, un des dirigeants du Congrès.

M<sup>me</sup> Gandhi, Italienne naturalisée indienne, devrait à présent être reçue lundi par le président indien A.P.J. Abdul Kalam pour qu'il l'invite officiellement à former le nouveau gouvernement, lequel pourrait être investi dès mercredi, a rapporté l'agence de presse indienne UNI.

Sonia Gandhi, 57 ans, veuve de Rajiv Gandhi et belle-fille d'Indira Gandhi, tous deux premiers ministres assassinés, deviendrait ainsi le premier chef de gouvernement d'origine étrangère en Inde et le quatrième membre de la dynastie Nehru-Gandhi à diriger la plus grande démocratie du monde.

A l'issue d'un marathon électoral de trois semaines, le Parti du Congrès a créé jeudi la surprise en remportant les élections législatives et en renvoyant dans l'opposition les nationalistes hindous du Parti du peuple indien (BJP, droite) et leurs alliés réunis au sein de l'Alliance démocratique nationale.

M<sup>me</sup> Gandhi, née Sonia Maino, est originaire de la ville italienne d'Orbassano, près de Turin. Issue d'une famille catholique conservatrice, cette Italienne s'est mariée avec Rajiv Gandhi à l'âge de 21 ans et s'est installée en Inde. Elle a pris la nationalité indienne en 1983, une année avant que son mari ne devienne premier ministre.

La Ion de Saturn versus la Civic.  
Plus de puissance. Plus de volume utilitaire.  
Plus d'espace pour les passagers.

À vous de décider.



La Berline Ion-3 2004 de Saturn.  
PDSF 19555 \$

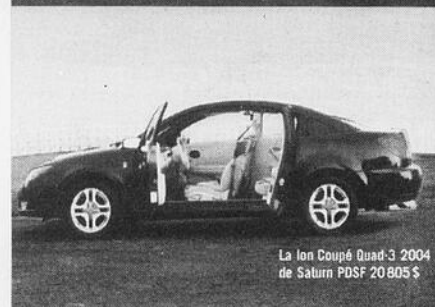
## La Berline Ion-1 2004 de Saturn.

- Moteur Ecotec 4 cylindres de 2,2 L
- 140 hp et 145 lb-pi de couple
- Boîte manuelle à 5 vitesses
- Sacs gonflables à déploiement adapté à l'avant
- Direction à assistance électrique
- Dossiers de siège arrière rabattables divisés 60/40

**139\$** /MOIS/LOCATION 48 MOIS  
2 286 \$ COMPTANT

BERLINE ION DE SATURN	BERLINE DX HONDA CIVIC
140 hp	115 hp
Volume utilitaire de 416 litres	Volume utilitaire de 365 litres
Volume intérieur de l'espace passager arrière de 2632 litres	Volume intérieur de l'espace passager arrière de 2588 litres

## La Ion Coupé Quad-2 2004 de Saturn



La Ion Coupé Quad-2 2004 de Saturn PDSF 20805 \$

**164\$** /MOIS/LOCATION 48 MOIS 2 500 \$  
COMPTANT

- Moteur Ecotec 4 cylindres de 2,2 L
- 140 hp et 145 lb-pi de couple
- Boîte manuelle à 5 vitesses
- Sacs gonflables à déploiement adapté à l'avant
- Direction à assistance électrique
- Dossiers des sièges avant inclinables
- Dossiers de siège arrière rabattables divisés 60/40
- Deux portières d'accès arrière
- Verrouillage électrique des portes
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disque compact



Un monde de différence

SATURN ANNULE LE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Retrouvez ces véhicules et ces offres spéciales sur saturncanada.com

Renseignez-vous sur le programme pour les diplômés.

un échange et/ou un dépôt de sécurité peuvent être exigés. \* La limite de kilométrage annuelle est de 20 000 km, les frais par kilomètre excédentaire étant de 0,12 \$. D'autres options de location sont offertes. \* L'immatriculation, l'assurance, l'enregistrement, les frais associés à l'inscription au RDPRM, les frais d'administration, les droits, les taxes environnementales et les autres taxes sont en sus. Les détaillants peuvent fixer leurs propres prix. Les tarifs sont sujets à modifications sans préavis. Une commande ou un échange entre concessionnaires peut être nécessaire. Ces offres s'appliquent aux clients au détail admissibles seulement. Les offres sont d'une durée limitée et ne peuvent, dans certains cas, être combinées à d'autres offres. Pour plus d'information sur les conditions et détails de ces offres, voyez votre détaillant.

Saturn Aylmer  
500, chemin McConnell  
Aylmer  
884-5555  
www.saturnaylmer.com

Canada  
Province de Québec  
District Hull  
COUR DU QUÉBEC  
PRÉSENT : Céline Dubé  
Greffière-adjointe  
Numéro 550-22-007119-041  
COMMISSION DE LA  
CONSTRUCTION DU QUÉBEC  
Demanderesse  
c.  
LOUIS CYR, administrateur de la  
compagnie CYR TOITURE & FILS  
CANADA INC.  
Défendeur  
ASSIGNATION

ORDRE est donné à LOUIS CYR de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier à Gatineau, Québec, salle 0210 dans les 30 jours de la date de la publication du présent avis dans LEDROIT.

Une copie de la REQUÊTE INTRODUCTIVE D'INSTANCE a été remise au greffe à l'intention de LOUIS CYR.

Vous êtes de plus avisé qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou votre contestation dans les délais prévus, la demanderesse pourra obtenir contre vous un jugement par défaut.

Lieu : Gatineau

Date : 12 mai 2004

Céline Dubé  
Greffière-adjointe

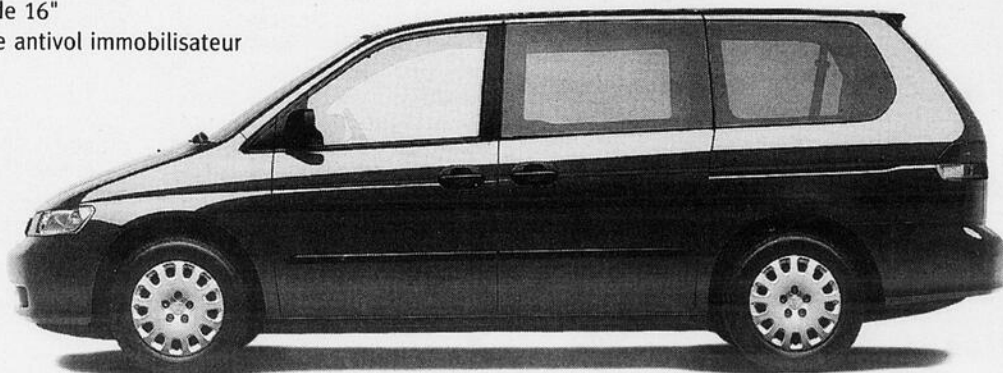


# L'événement ÉQUIPÉ POUR LE PRINTEMPS Honda

Odyssey LX 2004		
Prix de location	Taux de financement en location	dépôt de sécurité
<b>278\$*</b> par mois/48 mois	<b>2,2%**</b>	<b>0\$</b>

## Odyssey LX

- › Moteur V6 VTEC, 3,5 litres 240 chevaux
- › Boîte automatique à 5 rapports
- › Groupe électrique
- › Roues de 16"
- › Système antivol immobilisateur



Odyssey LX 2004  
Illustrée

## Pilot 448\$\* par mois/48 mois

- › Moteur V6 VTEC, 3,5 litres 240 chevaux
- › Espace pour 8 personnes
- › Boîte automatique à 5 rapports
- › Système à quatre roues motrices (VTM-4)



Pilot EX-L 2004  
Illustré

## CR-V 338\$\* par mois/48 mois

- › Moteur 2,4 litres, i-VTEC, 160 chevaux
- › Groupe électrique
- › Roues de 15"
- › Transmission RealTime à 4 roues motrices



CR-V EX 2004  
Illustré

OUI, ON A FAIT  
LE PLEIN



**HONDA**

## L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. \*Ces offres portent sur les véhicules neufs 2004 mentionnés ci-après. Période de location : 48 mois. Première mensualité exigible. Pour chaque véhicule, sont identifiés : a) le paiement mensuel, b) le montant initial requis ou échange équivalent, c) le montant total au terme de la location et, s'il y a lieu, d) la nécessité d'un dépôt de sécurité. Odyssey LX 2004 (modèle RL1854PK) : a) 278\$, b) 6 204\$, c) 19 548\$; Pilot Granite (modèle YF1814E) : a) 448\$, b) 5 712\$, c) 27 216\$; CR-V LX (modèle RD7744PL) : a) 338\$, b) 3 347\$, c) 19 571\$. Programme 0\$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12\$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Option d'achat au terme de la location moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif. \*\*Les offres de financement sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur l'acceptation du crédit. Taux de 2,2% pour le financement à la location d'une Odyssey LX 2004 (modèle RL1854PK) en inventaire pour un terme allant jusqu'à 48 mois. D'autres termes de financement sont offerts. Un versement initial et les taxes applicables pourraient être exigées. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

# Le Concours québécois en entrepreneurship

6<sup>e</sup> ÉDITION • 2004



CHAMBRE de COMMERCE  
de GATINEAU

2004

• ENTREPRENDRE À TOUT ÂGE •

## • Entrepreneuriat étudiant

## Entrepreneuriat étudiant



Voici les lauréats régionaux du concours québécois en entrepreneurship qui représenteront l'Outaouais au niveau national. Ce concours en est à sa 6<sup>e</sup> édition et a deux volets : entrepreneurship étudiant et création d'entreprise. Divers projets ont été admis, tant la présentation d'une pièce de théâtre que la vente de produits, car ce sont les qualités et les habiletés entrepreneuriales des étudiants qui étaient jugées.

Pour le volet création d'entreprise, il fallait que l'entreprise n'ait pas de revenu de vente avant le 1<sup>er</sup> avril 2003 ou prévoit son lancement au plus tard le 31 décembre 2004. Dans ce cas, c'était le plan d'affaires qui était analysé et jugé. Dans les deux volets, les projets ont été présentés devant jury les 27 et 28 avril dernier à l'Université du Québec (étudiants) et à la Chambre de commerce de Gatineau (entrepreneurs).

Quelque 450 personnes ont assisté récemment au gala tenu à la Maison du Citoyen.

Il y avait l'exposition des projets déposés (création d'entreprise et les lauréats locaux pour les étudiants) et la place « banquet » avec scène. L'exposition était ouverte de 16 h à 18 h et par la suite ce fut les présentations des lauréats régionaux dans les différentes catégories.

Une bourse en argent a été remise à tous les lauréats, onze au total. Ces onze projets seront maintenant présentés au niveau national lors d'une compétition qui se déroulera le 22 juin au Capitole de Québec. Bonne chance à tous !



Catégorie : Primaire 1<sup>re</sup>, 2<sup>de</sup> et 3<sup>de</sup> année  
Nom du projet : **Sois poli mon kiki (pièce de théâtre)**  
Bourse émise par : CS des Draveurs



Catégorie : Catégories confondues Primaire 4<sup>de</sup>, 5<sup>de</sup> et 6<sup>de</sup> année  
Nom du projet : **Illumin-Art (articles de Noël fait d'objets recyclés)**  
Bourse émise par : CS Cœur-des- Vallées



Catégorie : Primaire 4<sup>de</sup>, 5<sup>de</sup> et 6<sup>de</sup> année  
Nom du projet : **Micro-entreprise (recyclage de papier)**  
Bourse émise par : CS des Draveurs



Catégorie : Collégial individuel  
Nom du projet : **Sensation (vente de planche à neige)**  
Bourse émise par : Campus Notre-Dame-de-Foy



Catégorie : Secondaire collectif  
Nom du projet : **Atrium (horticulture et animaux exotiques)**  
Bourse émise par : CS Haut-Bois-de-l'Outaouais



Catégorie : Mini-entreprise  
Nom du projet : **Pratiko (presse-tube)**  
Bourse émise par : CS des Draveurs



Catégorie : Formation professionnelle  
Nom du projet : **Gestion FPB (système comptable pour département boucherie)**  
Bourse émise par : CS Cœur-des-Vallées

## • Création d'entreprise

## création d'entreprise



Catégorie : Agroalimentaire  
Nom du projet : **Ferme aux pleines saveurs**  
Promoteurs : Martin Turcot et Chantal Vaillancourt  
Accompagné par : Stéphanie Boisvert de Table de Concertation Agroalimentaire De l'Outaouais  
Bourse émise par : Chambre de Commerce de Gatineau



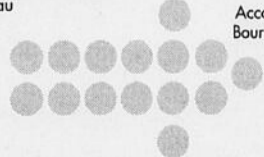
Catégorie : Service  
Nom du projet : **Mowaca**  
Promoteurs : Michel Eric Corneau, Allen Alexander, Gabrielle Lopez et Jean Soucy,  
Accompagné par : Gilles Girouard de Bell  
Bourse émise par : Chambre de Commerce de Gatineau



Catégorie : Économie Sociale  
Nom du projet : **Coopérative du Dépanneur Sylvestre**  
Promoteurs : Jacques Amsellem, Marie-Claude Bazinet, Guy Desjardins, François Garavel, Nina Lavoie et Myriam Mongeon.  
Accompagné par : Ayénan Doumaty de Desjardins  
Bourse émise par : Mouvement Desjardins



Catégorie : Commerce  
Nom du projet : **Ton cadeau personnalisé**  
Promoteurs : Catalina Gonzalez et Diana Prada  
Accompagné par : Michel Malo de Raymond Chabot et Grant Thorton  
Bourse émise par : Raymond Chabot Grant Thorton



# Rumsfeld a approuvé l'opération menant aux sévices des prisonniers

Associated Press  
NEW YORK

Le secrétaire américain à la Défense, Donald Rumsfeld, a autorisé le développement d'un programme secret qui a encouragé la coercition physique et l'humiliation sexuelle des prisonniers irakiens pour obtenir des renseignements sur la rébellion en Irak, a rapporté samedi le magazine *The New Yorker* sur son site Internet.

Le Pentagone dément avec force les informations contenues dans cet article qui cite comme sources d'actuels et d'anciens responsables du renseignement américain, ayant requis l'anonymat.

La porte-parole du département américain de la Défense a ainsi qualifié l'article de « saugrenu », ajoutant qu'il visait à « conspirer » et était « rempli d'erreurs et de conjectures anonymes ».

Donald Rumsfeld a pris cette décision l'an dernier lorsqu'il a développé une opération du Pentagone de la traque d'Al-Qaïda en Afghanistan vers l'interrogatoire des détenus de la prison d'Abou Ghraïb à Bagdad, selon *The New Yorker*.

Selon l'article publié aujourd'hui, l'opération initiale autorisée par Donald Rumsfeld a donné carte blanche aux soldats pour qu'ils tuent, capturent ou



La photographie du soldat Lynndie England publiée le 6 mai dernier. Elle était affectée à la prison d'Abou Ghraïb à Bagdad. Elle fait face à quatre accusations.

interrogent des cibles « de haute valeur » dans la guerre contre le terrorisme.

Ce programme a découlé de l'incapacité de l'administration américaine de capturer des chefs terroristes dans les semaines suivant l'attaque américaine contre l'Afghanistan fin 2001.

Il a reçu l'approbation de Condoleezza Rice, la conseillère à la sécurité nationale de George W. Bush, et le président améri-

cain a été informé de son existence, ont déclaré les responsables américains au journaliste du *New Yorker*, Seymour Hersh.

Selon ce programme, les commandos américains ont effectué des interrogatoires immédiates, avec usage de force si nécessaire, dans des centres de détention secrets du CIA à travers le monde.

Les renseignements obtenus seraient transmis aux commandants au Pentagone.

# Élections mortelles en République Dominicaine

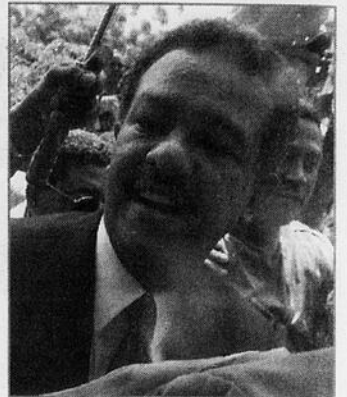
Associated Press  
SAINT-DOMINGUE

Le président sortant de la République Dominicaine, le social-démocrate Hipolito Mejia, brigua hier un second mandat de quatre ans, mais son principal adversaire, le libéral Leonel Fernandez, bénéficiait d'une bonne longueur d'avance dans les derniers sondages.

Le scrutin a été marqué par un incident qui a fait trois morts et deux blessés devant un bureau de vote de Barahona, une ville du sud-ouest du pays. Une querelle a opposé des partisans des deux principaux candidats, qui faisaient la queue pour voter, et des coups de feu ont été tirés, a précisé le général Elvio Guerrero, chef de la police électorale.

Dans ce petit pays des Caraïbes frontalier d'Haïti, plus de cinq millions d'électeurs étaient appelés aux urnes pour départager une trentaine de candidats. Les bureaux de vote ont ouvert à 6 h (10 h GMT) et devaient fermer à 18 h (22 h GMT). Si aucun candidat ne franchit la barre des 50 % lors de ce premier tour, un second tour sera organisé le 30 juin.

Le favori du scrutin, Leonel Fernandez, 50 ans, candidat du Parti de la libération dominicaine (PLD, centre-droit), n'est autre que le prédécesseur (1996-2000) de l'actuel président, Hipolito Mejia, candidat du Parti révolutionnaire dominicain (PRD, social-démocrate).



Le candidat libéral, Leonel Fernandez alors qu'il se rendait voter dans une école à Saint-Domingue.

Le dernier sondage, réalisé par l'institut Gallup auprès de 1200 personnes durant la première semaine de mai, donne Leonel Fernandez vainqueur dès le premier tour avec 54 % des voix, contre seulement 30 % au chef de l'État sortant. Un troisième candidat, Eduardo Estrella, 50 ans, du Parti réformiste social-chrétien (PRSC, droite), recueillait 10 % des intentions de vote. La marge d'erreur est de plus ou moins trois points.

Cette élection présidentielle se déroule sur fond de grave crise économique, la pire qu'ait connue le pays depuis des dizaines d'années: une inflation galopante de 43 %, des milliers d'emplois supprimés ces deux dernières années, un taux de chômage de plus de 30 %.

# Premiers mariages gais reconnus par un État aux États-Unis

Associated Press  
NEW YORK

Après une longue bataille juridique, le Massachusetts devient aujourd'hui le premier État américain à reconnaître officiellement le mariage homosexuel. Sept couples gays et lesbiens se diront ainsi « oui », mais la polémique se poursuit.

Ces derniers mois, quelques municipalités progressistes, dont celles de San Francisco (Californie) et de Portland (Oregon), ont célébré des mariages entre personnes du même sexe. Mais ces épousailles ne reposent pas sur des bases juridiques solides.

Les sept couples homosexuels devant se marier aujourd'hui à Boston et dans trois autres villes avaient saisi la justice du Massachusetts il y a trois ans pour obtenir les mêmes droits au mariage que les hétérosexuels.

En novembre 2003 et février 2004, la Cour suprême du Massachusetts a estimé que la Constitution de l'État les autorisait à convoler en justes noces. Et vendredi dernier, la Cour suprême des États-Unis, saisie par des opposants au mariage homosexuel, a refusé d'intervenir et d'empêcher ces unions.

Le Massachusetts rejoint donc les deux seuls pays au monde à célébrer des mariages homosexuels proprement dits (par opposition aux unions civiles comme le PACS en France): les Pays-Bas, la Belgique. C'est également le cas des trois plus

grandes provinces du Canada que sont l'Ontario, le Québec et la Colombie-Britannique.

« Ce n'est pas uniquement un moment historique pour le Massachusetts », a commenté Kevin Cathcart, directeur exécutif de Lambda Legal, association de défense des droits des gays. « C'est le début d'une longue période de progrès et d'avancées, avec des couples homosexuels d'autres États qui remporteront aussi le droit de se marier ».

Les conservateurs ne l'entendent pas de cette oreille. Ainsi à Arlington (Texas), des pasteurs opposés au mariage gai vont organiser un rassemblement « Pas tant que je serai là », tandis que des défenseurs des droits des homosexuels ont prévu tout au long de la semaine des défilés, comme à Iowa City (Iowa) et à Las Cruces (Nouveau-Mexique).

La question s'est invitée dans la campagne des présidentielles de novembre prochain.

Au moins six États - Géorgie, Kentucky, Mississippi, Oklahoma, Missouri et Utah - vont consulter leurs habitants dans un référendum local organisé en même temps que ce scrutin: les électeurs devront voter pour ou contre un amendement à la Constitution de leur État qui interdirait le mariage homosexuel.

Au cours de la campagne, les candidats au Congrès - tous les représentants et un tiers des sénateurs sont renouvelés en novembre - devront aussi

prendre position sur un amendement similaire proposé pour la Constitution fédérale.

Cheryl Jacques, ancienne parlementaire du Massachusetts et militante de la cause homosexuelle, souligne que « pour la grande majorité des Américains, aujourd'hui sera une journée totalement ordinaire. Mais pour certains Américains du Massachusetts - les familles gays et lesbiennes - ce sera vraiment un jour historique. Ce n'est pas l'avis de Dave Smith, de l'Institut de la famille de l'Indiana. « Si nous nous acheminons vers la légalisation du mariage pour les couples homosexuels qui est contre-nature, cela conduira à une explosion du nombre de foyers intentionnellement privés de mère ou de père. Selon lui, » c'est une expérimentation radicale qui mettra les enfants en danger ».

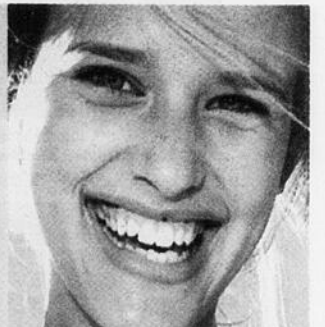
Mais les couples de même sexe au Massachusetts pourraient voir leur droit au mariage être remis en cause. Fin mars, l'Assemblée et le Sénat de l'État sont tombés d'accord sur un projet d'amendement à la Constitution du Massachusetts qui interdirait le mariage homosexuel et autoriserait les unions civiles. Pour être adopté, l'amendement doit être encore voté par une majorité simple du Congrès lors de la législature 2005-2006, avant d'être soumis par référendum aux électeurs.

Les sondages montrent qu'une majorité d'Américains est défavorable au mariage homosexuel.

L'école **secondaire catholique de langue française... bien sûr!**



CONSEIL DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE LANGUE FRANÇAISE DU CENTRE-EST



« Je choisis mon avenir avec les programmes spécialisés du CECLFCE »

**LE PROGRAMME SPÉCIALISÉ EN ARTS à l'É.S.C. Béatrice-Desloges.** 1999, av. Provence, Orléans. Tél.: (613) 830-0801 • Divers cours d'expression artistique (arts visuels, théâtre, musique) • CENTRE D'ENRICHISSEMENT OPTIMAX • Un volet Scientifique • Un volet Affaires et relations internationales

**LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET DES COMMUNICATIONS à l'É.S.C. Garneau.** 6588, rue Carrière, Orléans. Tél.: (613) 824-6300 • Des partenaires-clés tels Cisco Systems, La Cité collégiale et l'Université d'Ottawa • Une possibilité de certification professionnelle et de stages d'éducation coopérative

**LE BACCALAURÉAT INTERNATIONAL au Collège catholique Franco-Ouest.** 411, pr. Seyton, Nepean. Tél.: (613) 820-2920 • Plus de 60 sujets y compris un large éventail de cours de langues • Possibilité d'obtenir jusqu'à 3 cours crédités à l'université!

**LE PROGRAMME SPÉCIALISÉ DE LA CONCENTRATION SCIENTIFIQUE au Collège catholique Samuel-Genest.** 704, ch. Carson, Ottawa. Tél.: (613) 744-8344 • Plus de 15 années d'excellence à ton service • Des activités captivantes • Des concours stimulants

**LE PROGRAMME SPÉCIALISÉ FRANCO-DÉFI à l'É.S.C. Franco-Cité.** au 623, ch. Smyth, Ottawa. Tél.: (613) 521-4999 • Pour approfondir les matières de base • Inscription aux cours d'enrichissement de l'Université d'Ottawa et de La Cité collégiale • LE PROGRAMME SPÉCIALISÉ SPORTS-ÉTUDES • Un horaire flexible • Un partenariat entre l'école et tes entraîneurs • Un programme idéal pour les champions

**LES ÉTUDES ET LE TRAVAIL à l'École secondaire catholique de formation professionnelle et technique.** 801, pr. de l'Aviation, Ottawa. Tél.: (613) 842-5319 • Une école sans papier ni crayon • Un diplôme d'études secondaires et une accréditation dans le métier de ton choix • De nouvelles installations dans un environnement dynamique

**INSCRIPTIONS du 17 au 21 mai 2004**

(les inscriptions sont aussi acceptées en tout temps)

Pour toute information, appelez au (613) 744-2555 ou 1-888-230-5131 www.ceclf.edu.on.ca



# Quatre québécois sur l'Everest

Presse Canadienne  
TORONTO

Cinq Canadiens faisant partie de trois expéditions distinctes, parmi lesquels quatre Québécois, sont parvenus hier sur le toit du monde devenant les premiers alpinistes cette année à avoir atteint le sommet du mont Everest, dans l'Himalaya.

Âgé de 39 ans, Martin Boileau, un ophtalmologue d'Estérel, dans les Laurentides, a été le premier à négocier avec succès le tortueux parcours final de l'ascension, connu sous le nom de zone de la mort. Alors qu'il foulait la cime de la plus haute montagne au monde, à 8850 mètres au-dessus du niveau de la mer, la montée d'un ami a donné lieu à une opération de sauvetage, quelques centaines de mètres plus bas.

Tom Masterson, 59 ans, un Québécois maintenant établi au Colorado où il est guide de montagne, a été victime d'hallucinations en raison de la raréfaction de l'oxygène, et il pouvait à peine tenir debout.

En dépit des conseils de ses camarades d'ascension, membres d'une équipe canado-mexicaine, il a poursuivi sa marche jusqu'à ce que son état le force à l'abandon. «Lorsqu'ils l'ont finalement convaincu de faire demi-

tour, il ne se trouvait pas dans un très bon état», a affirmé hier le webmestre de l'équipe depuis son domicile des environs de Montréal, Georges Vaillancourt.

En après-midi, l'état de santé de l'homme montrait des signes d'amélioration, a indiqué M. Vaillancourt.

L'autre Canadien du groupe, Richard Cartier, âgé de 42 ans, un médecin qui travaille avec M. Boileau à l'hôpital de Saint-Jérôme, avait renoncé à atteindre le sommet, la veille, à tout juste 350 mètres du but.

Une équipe constituée de Claude St-Hilaire, 41 ans, Mario Dutil, 45 ans, et Maxime Jean, 36 ans, tous trois de Québec, a aussi vaincu l'Everest, une heure après M. Boileau.

Un autre Canadien, Rauno Hoglin, un camionneur de 46 ans de Delta, en Colombie-Britannique, qui grimpait en compagnie d'un groupe d'Américains, a également atteint le sommet.

Tous les alpinistes ayant foulé hier la cime de l'Everest, ont entrepris leur descente, le long du versant sud de la montagne, et ils espéraient atteindre sous peu le camp de départ.

Un autre Québécois, Patrick Bernier, 28 ans, fait partie d'une autre équipe qui compte quant à elle gravir le pic par le versant nord.



L'école élémentaire catholique de langue française... *bien sûr!*



CONSEIL DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE LANGUE FRANÇAISE DU CENTRE-EST

### Notre Vision

«Des élèves pleins d'enthousiasme pour apprendre, pour poursuivre leurs rêves et pour bâtir un monde meilleur.»

### Notre Mission

«Outiller l'élève pour sa réussite scolaire, son épanouissement personnel, sa citoyenneté et son engagement dans la catholicité et la francophonie.»

### Programme

«4 ans à plein temps»  
Pour son avenir et pour son plaisir!

Téléphonez dès aujourd'hui au (613) 744-2555 pour connaître l'école de votre secteur. Vous pouvez aussi visiter le site Internet du CECLFCE au [www.ceclf.edu.on.ca](http://www.ceclf.edu.on.ca) pour plus d'information.

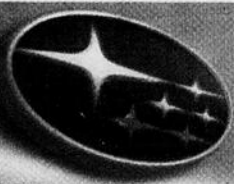
## INSCRIPTIONS

du 17 au 21 mai 2004 (les inscriptions sont aussi acceptées en tout temps)

Téléphonez au (613) 744-2555 ou 1-888-230-5131 [www.ceclf.edu.on.ca](http://www.ceclf.edu.on.ca)



SUBARU OUTAOUAIS



VENTE ANNUELLE

TRACTION INTÉGRALE SUBARU

FORESTER 2,5X  
2004

27 395\$\*

PRIX VENTE ANNUELLE

- Traction intégrale symétrique à prise constante
- Moteur boxer 2,5 litres - 165 ch
- Transmission manuelle à 5 rapports
- Climatiseur
- Stéréo AM/FM/Bande météo/CD
- Et plus encore...



Le Subaru Forester a reçu le meilleur note possible lors d'essais de collision frontale réalisés par l'IIHS (Institut des assureurs américains).

FINANCEMENT À L'ACHAT À PARTIR DE  
**0%**\*\*



MEILLEUR NOUVEAU VUS

LA FORESTER A ÉTÉ TIRÉE EN CHOIX PAR L'ASSOCIATION DES JOURNALISTES AUTOMOBILE DU CANADA (AJAC)

Subaru.  
L'atTraction intégrale™

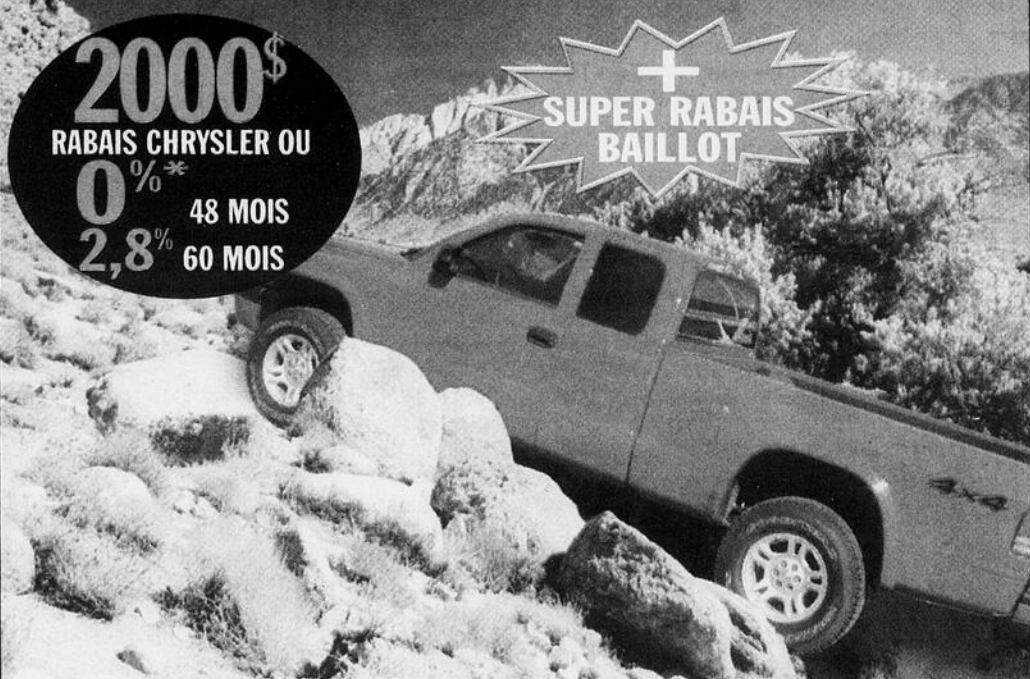
SUBARU OUTAOUAIS  
...aussi fiable que la marque  
890 St-Joseph, Hull 777-4341

Pour le modèle Forester 2.5X 2004 Familiale 5 vitesses (4J1G4): prix Vente Annuelle Traction intégrale. Transport et préparation 1 295 \$. Taxes en sus. Le prix de vente du concessionnaire peut être inférieur. Immatriculation (selon variables du consommateur). Assurances: taxes sur les pneus neufs (17 \$) et autres taxes en sus. Frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers (46 \$) en sus. \*\*Financement à l'achat à partir de 0%, disponible sur le modèle annoncé. Sujet à l'approbation de crédit par la Compagnie de Service de Financement Automobile Primus Canada. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire Subaru. Offre valide jusqu'au 30 juin 2004.

# SURMONTEZ LES OBSTACLES AVEC LE ROBUSTE DODGE DAKOTA 2004

2000\$  
RABAIS CHRYSLER OU  
0%\*  
48 MOIS  
2,8% 60 MOIS

+  
SUPER RABAIS BAILLOT



\*À l'achat seulement. Sur approbation S.F.C.C. Offre pour un temps limité.

Jules Baillot et fils  
960, boul. St-Joseph Hull 777-5261



Ouvert: Lundi au jeudi 9 h à 21 h.  
Vendredi 9 h à 17 h. Samedi de 10 h à 16 h

DIPLÔMÉS

Rabais jusqu'à 1000\$†



Longévité, expérience, crédibilité et...Un plaisir de bien vous servir.  
Concessionnaire accrédité 5 étoiles

[cyberpresse.ca/economie](http://cyberpresse.ca/economie)

## Les dessous de *Kill Bill*

AP - CANNES

Emploi du temps surchargé? Le président du jury à Cannes, Quentin Tarantino, est arrivé avec une demi-heure de retard hier après-midi à la conférence de presse de *Kill Bill, Volume 2*, présenté hors compétition dans la soirée. En revanche les acteurs étaient présents: Uma Thurman, Daryl Hannah, Michael Madsen, David Carradine.

Celui-ci a raconté l'entraînement intensif imposé avant le tournage et le menu quotidien « huit heures par jour, cinq jours par semaine », pendant trois mois à Los Angeles puis un mois à Pékin: une heure et demie d'échauffement chaque matin, kung-fu, chorégraphie, déjeuner, visionnage d'un film choisi par Tarantino, vélo d'entraînement, poids et haltères, jogging, etc. Et « Bill » n'a pas tari d'éloges sur Uma Thurman, la « Mariée » qui



ASSOCIATED PRESS

L'acteur américain David Carradine lors de la conférence de presse du film *Kill Bill Volume 2*, hier à Cannes.

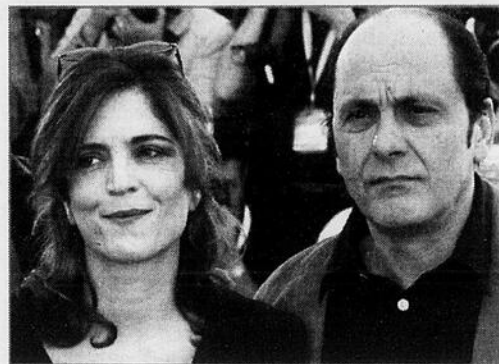
fait vœu de le tuer dans le film: « Je n'ai jamais vu quelqu'un travailler physiquement autant qu'Uma sur ce tournage. Elle venait d'avoir un bébé 10 semaines auparavant ».

## Agnès Jaoui domine à Cannes

Associated Press  
CANNES

C'était la journée Agnès Jaoui hier au Festival de Cannes. La réalisatrice y a présenté *Comme une image*, premier des trois films français en compétition et, avant la montée des marches dans la soirée, les intermittents du spectacle qu'elle soutient activement ont tenu une conférence de presse à l'intérieur du Palais pour dénoncer à nouveau la réforme de leur système d'assurance-chômage.

La tension est un peu retombée en ce cinquième jour de festival, après les heurts de la veille au soir qui avaient fait plusieurs blessés parmi les manifestants, les journalistes et les CRS. Mais les intermittents maintiennent la pression en exprimant leur volonté de continuer à manifester, de diverses façons, au cours de la semaine avant la fin du festival hier soir. À l'intérieur du Palais, toujours sanctuarisé par d'importantes mesures de sécurité (plan Vigipirate et crainte d'intrusions de manifestants), les festivaliers continuent de voir des films à la chaîne. Outre Agnès Jaoui, deux autres femmes étaient à l'honneur: la jeune réalisatrice argentine Lucrecia Martel, qui a présenté en compétition *La Nina Santa*; et Uma Thurman, héroïne vengeresse de *Kill Bill, Volume 2*, que le président du jury Quentin Tarantino a montré hors compétition avant sa sortie aujourd'hui dans les salles françaises. Dans *Comme une image*, son deuxième film quatre ans après *Le goût des autres*, Agnès Jaoui (qui a co écrit le scénario avec Jean-Pierre Bacri) montre comment beaucoup de gens



ASSOCIATED PRESS

La réalisatrice Agnès Jaoui, accompagnée de l'acteur français Laurent Grevill.

acceptent la domination des autres, souvent des proches, sans se révolter. « La plupart des gens ont besoin de chefs, de rois, de dieux, de pères, de gens qui leur disent ce qu'ils doivent faire et ne pas faire », dit la réalisatrice.

Le thème est abordé à travers l'histoire d'une jeune fille de 20 ans, Lolita (Marilou Berry, fille de Josiane Balasko et de Philippe Berry, le frère de Richard), complexée par son physique et qui souffre du manque d'amour et d'attention des gens qui l'entourent, et de son père en particulier (Jean-Pierre Bacri). Celui-ci est un écrivain célèbre, remarié avec une femme de l'âge de sa fille, et qui n'accorde peu d'importance aux autres.

## Les Amis de Francoscénie

### 40 jours, un rêve devenu réalité !

Seulement quarante jours avant le soir de la grande première de *L'écho d'un peuple* à Casselman. Un projet né de la communauté à la suite des événements de Montfort et mis en évidence lors d'une consultation publique de la communauté francophone, tenue en 2000 par le RDÉE Ontario et ses partenaires.

L'initiative fut retenue comme un projet d'envergure provincial et soumise pour l'assistance financière disponible auprès du Fonds d'appui aux communautés minoritaires de langue officielle géré par le ministère Développement des ressources humaines du Canada.

Les efforts du conseil d'administration de Francoscénie furent récompensés en 2002 après plusieurs mois de préparation et d'attente. Je dois souligner que la vigilance des fonctionnaires fédéraux (Michelle Moran, Jacqueline Lalonde, Michael Morin et j'en passe...) a fait qu'un financement de 451 000 \$ fut consenti pour la création et la mise en œuvre du spectacle (écriture, enregistrement de la musique et de la trame sonore, communications...).

Dès lors, le RDÉE Ontario fut présent pour appuyer la direction de Francoscénie dans la gestion des fonds et l'obtention d'appuis additionnels de la part des autres bailleurs de fonds.

Je me dois de souligner à nouveau qu'au cours de mes 30 années de carrière en développement communautaire, le projet de Francoscénie est celui qui démontre le plus grand engagement de la part de la communauté autant des milieux public, coopératif et privé.

Les sentiments d'appartenance et de fierté que je ressens lorsque je côtoie les bénévoles, commanditaires et Amis de Francoscénie ne font que renforcer mon désir de vous inviter à vous impliquer et à venir voir ce magnifique spectacle.

**Jacques Lortie**

Directeur régional, RDÉE Ontario, Ami de Francoscénie

francoscénie WWW.FRANCOSENIE.CA

## LIQUIDATION

# 70%

de rabais

TOUTES LES MONTURES EN STOCK

## optique laurier

Liquidation de toutes les montures en stock, pas de taxes, demandez nos forfaits de traitements de lentilles. Tous les verres de contact sont en spécial. Examen de la vue sur place et on accepte toutes les prescriptions de l'extérieur. Lunettes exotiques exclues, détails en magasin. Partagez cette offre spéciale avec la famille et les amis. Renseignez vous au magasin.

HULL, 295, boul. Saint-Joseph, 771-2222 \* GATINEAU, Les Promenades de l'Outaouais, 246-2222 \* AYLMER, Plaza Glenwood, 685-2222 \* MASSON-ANGERS, Marché Larose, 281-9222 \* ORLÉANS, 1811, boul. St-Joseph, 523-2000 \* Place d'Orléans, 841-9999 \* OTTAWA, Centre Rideau, 569-2222 \* Centre Commercial St-Laurent, voisin de Sport Check, 741-4448 \* 54, rue Elgin, angle Queen, 235-8888 \* 141, avenue Laurier, angle Elgin, 238-9999 \* 621, rue Somerset O., 236-2222 \* Centre commercial Bayshore près de Zeller's, 828-6557 \* Hunt Club, angle rue Bank, 521-8884 \* Centre commercial Carlingwood, 761-9999 \* Billings Bridge Plaza, 523-7772 \* KANATA CENTRUM, 599-9599 \* RENFREW, 108, rue Raglan, 432-4488 \* CORNWALL SQUARE, 936-6666 \* CENTRE COMMERCIAL KEMPTVILLE, 258-2700 \* CENTRE COMMERCIAL BROCKVILLE, 345-1119 \* BELLEVILLE, Centre Quinte, 967-0000 \* BARRHAVEN, à côté du Wal-Mart, 843-1333 \* MISSISSAUGA, Centre Heartland, 568-8899 \* ST-BRUNO, Promenade St-Bruno, 653-5959 \* MONTRÉAL, Fairview Pointe-Claire, 695-1555 \* 1033, rue Marché Central, 384-1117 \* KINGSTON, 281, rue King, 546-4444

## Gwyneth Paltrow donne naissance à une fille

AP - LOS ANGELES

L'actrice Gwyneth Paltrow est maintenant maman.

Elle a donné naissance hier à une petite fille qui se prénommera Apple Blythe Alison.

Gwyneth Paltrow et son époux, le chanteur du groupe Coldplay Chris Martin, se sont mariés en décembre dernier.

Âgée de 31 ans, l'actrice a laissé entendre qu'elle pourrait mettre sa carrière en veilleuse, pour s'occuper à temps plein de sa fille.

Il y a quelques années, Gwyneth Paltrow a remporté l'Oscar de meilleure actrice pour son rôle dans le film *Shakespeare in Love*.



ARCHIVES AP

L'actrice Gwyneth Paltrow photographiée en 2003 à Londres.

## Une Ukrainienne remporte le concours Eurovision

AP - ISTANBUL

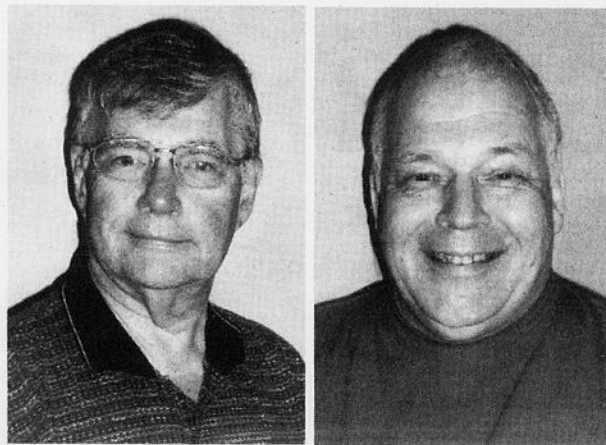
L'Ukrainienne Ruslana, interprète de la chanson *Wild Dances (Danses sauvages)*, inspirée du folklore des Carpathes, a remporté samedi soir à Istanbul le 49<sup>e</sup> concours Eurovision de la chanson. Le concours a été retransmis dans plus de 40 pays, en direct du stade Abdi İpekçi placé sous haute sécurité: 3000 policiers et 220 agents de sécurité étaient mobilisés pour l'événement. En novembre dernier, des attentats imputés à Al-Qaïda ont fait 62 morts à Istanbul. L'Eurovision a été créé en 1956. Depuis 1998, ce sont les téléspectateurs qui votent par téléphone.

CINEMA 9 GATINEAU	
coin Maloney et de l'Hôpital 568-6070	
Tous les jours 6,99\$	
ESCAPADE À NEW-YORK (G)	7:20 9:20 MAT. MAR. 12:15 3:00
DANS UNE GALAXIE PRÈS DE CHEZ VOUS (G)	6:50 MAT. MAR. 12:30 3:10
13 ANS BIENTÔT 30 (G)	9:40
L'INCOMPARABLE Mlle C (G)	7:15 MAT. 1:30 4:00
JEUX D'ENFANTS (13+)	7:10 9:15 MAT. MAR. 1:20 3:25
TROY (G)	7:30 MAT. MAR. 12:00 3:30
MÉCHANTES ADOS (G)	7:05 9:10 MAT. MAR. 1:10 3:20
MR. IBRAHIM ET LES FLEURS DU CORAN (G)	9:25
TROIE (G)	8:15 MAT. MAR. 1:00 4:30
VAN HELSING (FRANÇAIS) (13+)	6:45 9:30 MAT. MAR. 12:45 3:45
MONICA LA MITRAILLE (13+)	7:00 9:35 MAT. MAR. 1:15 3:50

SON DIGITAL



## Une radio différente et animée au service de la francophonie



Denis Boucher

Gaston Pineault

Du 21 mai au 6 juin, CHCF-FM 88,1 offre à la Région de la capitale nationale une radio différente et animée... au service de la francophonie. CHCF-FM 88,1 mettra en valeur les artistes et artisans francophones, et créera par sa programmation un lieu de rassemblement pour la communauté francophone et francophile.

Au programme, on retrouve : musique rock, blues et jazz, classique, nouvelles, littérature, émissions sur la communauté des affaires et les personnes âgées ainsi qu'une place bien spéciale pour Radio-Enfants.

C'est un rendez-vous le 21 mai, à compter de 18 h, au 88,1 sur la bande MF.

## Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
9	CBOFT	3	3	5	On ne ment...	Aujourd'hui	L'union fait la...	Cinéma / LE SORTILÈGE DU SCORPION DE JADE (4) avec W. Allen	...couleur de Radio-Canada	Le Téléjournal/Le Point	Ce soir Ontario	Cinéma (23:15)						
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	...for Laughs	Canada Now	It's a Living	...Air Farce	Trans Canada Comedy Trail	The National	Hockey / Séries éliminatoires: Flames - Sharks						
5	The New RO	6	6	6	Spin City	Acc. Hollywood	News	...a Millionaire?	Seinfeld	7th Heaven	Superstar USA	Super Millionaire	News	Tonight (23:35)				
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News	Global National	Train 48	E.T.	Fear Factor	The Swan	The Restaurant	Global News	Global Sports				
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	Yes, Dear	Still Standing	...Raymond	Two... Half Men	CSI: Miami	News	Late... (23:35)	
2	CBFT	67	67	-	On ne ment...	Aujourd'hui	L'union fait la...	Cinéma / LE SORTILÈGE DU SCORPION DE JADE (4) avec W. Allen	...couleur de Radio-Canada	Le Téléjournal/Le Point	Cinéma / XXL (5)							
10	CFTM	66	66	-	Le 17 heures	News	TVA 18 heures	Ultimatum	Max inc.	Caméra Café	Ma maison Rona	Monk	Le TVA	Merci bonsoir / M.-H. Thibert	Jasmin (23:17)			
10	WHEC	14	20	9	News	News	NBC News	Everybody Loves Raymond	Fear Factor / Dernière	Las Vegas / Dernière	The Restaurant	News	Tonight (23:35)					
12	CFCF	64	64	79	Dr. Phil	News	News	Acc. Hollywood	eTalk Daily	American Idol: The Final 3	8 Simple Rules / Dernière	CSI: Miami	CTV News	News				
12	TFO	-	18	12	Les Marmittons	Sciences...	Téki toi	Volit	Panorama	Demain... l'espace	Cinéma / RAZZIA SUR LA CHNOUF (4) avec Jean Gabin, Lino Ventura	Panorama						
13	CJOH	7	7	7	Dr. Phil	News	News	eTalk Daily	Jeopardy	American Idol: The Final 3	8 Simple Rules / Dernière	CSI: Miami	CTV News	News				
13	WOKR	19	19	20	News	News	ABC News	Friends	Acc. Hollywood	Motown 45th Anniversary Special	Super Millionaire	News	Nightline (23:35)					
15	TV5	15	15	35	Journal belge	Les Yeux...	On a tout essayé (18:05)	Journal FR2	Ingénues et Femmes fatales...	François Chalais, la vie...	Beaux Jardins	TV5 Le Journal	Film Festival	Actual / Les Squats				
18	WPBS	11	11	16	Cyberchase	...Rockets	The Newshour	Bus. Report	Find!	Colonial House (1/4)		Battle of Hood and Bismark	Tavis Smiley	Charlie Rose				
24	TVO	18	2	2	Arthur	Finger Tips	School Bus	Horror in the East	Studio 2		Inspector Morse	Korea: The Unfinished War	Imprint	Studio 2				
30	CIVO	8	63	70	Zoboomafoo	Cornemuse	Macaroni...	Ramdam	1045, rue des...	Vidéaste...	Points chauds / Bolivie...	Cinéma / NALAN TURKELI, UNE FEMME DFS...	L'Vrai Monde	1045, rue des...	Cultivé et...			
40	CHOT	10	10	10	Le 17 heures	News	TVA 18 heures	Ultimatum	Max inc.	Caméra Café	Ma maison Rona	Monk	Le TVA	Merci bonsoir / M.-H. Thibert	Jasmin (23:17)			
34	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal (16:30)	Flash	Flash	Fun noir & Cie	Cinéma / LES VIOLONS DU COEUR (4) avec Meryl Streep, Angela Bassett	Le Grand Journal	110%	Paris érotique						
AIE	A & E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)	City Confidential / Carisbad	American Justice	Cold Case Files	Family Plots	Airline	Biography / Courtney Love							
BRV	Bravo	35	35	40	Joe Fafard: Sculpter les origines	Bravo! Videos	Road to Avonlea	Freedom	Hats off	Cinéma / LET'S BE HAPPY (5) avec Tony Martin, Vera-Ellen	Law & Order							
CD	Canal D	20	29	60	Chasseur de crocodiles	Sans détour / Obsession	Biographies / Martha Stewart	Exploits / Constructeurs	Micro Monstres	Les Nouveaux Détectives	Excès de stars							
FOX	WUTV	31	31	36	Judge Judy	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	American Idol: The Final 3	The Swan	Seinfeld	Will & Grace	The Simpsons	That '70s Show		
LN	Life Network	37	37	45	Candid Camera	Weird Homes	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	...Gourmet	Opening Soon	Extra	Matchmaker	Med Students	Campus Vets	Adoption...	...Teachers	Graveyard Shift	Matchmaker
MP	Musique Plus	30	30	37	Plus sur commande	Top5M+.com	Top5M+.com	Infopius	M. Net	Décompte...	Vidéo Clips	Crampe en...	Banzai	Dollaraclip	Dans la peau...			
NW	Newsworld	24	24	26	Politics	BBC News	CBC News	CBC News: Canada Now	Sports Journal	Fashion File	The National	The Passionate Eye	Sports Journal	Fashion File				
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI	...parlementaire	Le Journal RDI	Capital Actions	Le Monde	Part des choses	Au pays du mal, Corée du Nord	Le Téléjournal/Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI			
RDS	RDS	33	33	41	Golf PGA (16:00)	Monde du golf	Sports 30 Mag.	Sports 30	Hockey / Coupe Banque Royale	Sports 30	Hockey / Séries éliminatoires: Flames - Sharks							
DISC	DISC	34	34	42	Monster Garage	How'd they do that?	Daily Planet	Monster House / Zen House	Monster Garage	Monster Machines	Daily Planet							
TLC	TLC	36	36	34	While you were out	Clean Sweep	In a Fix	Trauma / High Stakes Trauma	The Residents / The Real E.R.	Incredible Medical Stories	Trauma / High Stakes Trauma							
TSN	TSN	32	32	30	Boxing (15:00)	...Interruption	Off the Record	Sportscentre	That's Hockey	Strongest...	Classic Night at the Fights	WWE Raw	Sportscentre					
VOX	VOX	66	66	25	Trafi. (15:30)	Caméra libre	Connexion: la technologie...	Le Guide de l'auto	Bien branché!	Infocomm								
CV	Canal Vie	43	43	-	Petits Miracles	Deuxième Peau	Maigrir...	...de Nicolas	Décore ta vie	Métamorphose	Diagnostic: inconnu	Jeux de société	Décore ta vie	Métamorphose	...la cigogne	...secondes		
MAX	Musimax	45	45	-	Les Voix en or	Qu'est-ce qui fait courir la ville?	Salut les amoureux!	Muséographie / Les BB	Génération 80 / 1986	Benezra	MaxBaladeur	Muséographie / Les BB						
TOON	Télétoon	44	44	48	Totally Spies	Sourire d'enfer	Moi Willy...	Sacré Andy!	Yakky Yak	Ratz	Porcité	Fred, cavernes	Les Simpson	Henn... sa gang	South Park	La Clique	Les Simpson	Déchiquteurs
CITY	City-TV	17	17	15	Maury	CityPulse at Six	Blind Date	Friends	Relic Hunter	Cinéma / ROMEO MUST DIE (5) avec Jet Li, Aaliyah Houghton	CityPulse							
EVA	Évasion	53	-	-	Pilot Guides	Saveurs...	...de Corse	Évasion...	Bain de soleil	Reiselust	Tous les fous...	Casse-cou	Gris	Évasion...	Documentaires européens			
S+	Séries +	54	-	-	Alerte à Santa Monica	Largo Winch	Brigade des mers	Brigade spéciale	Les Experts	Agents doubles	Les Condamnées							
Z	Z	56	-	-	Babylone 5	Au-delà du réel	...des Nerdz	...c'est fait	Farscape	Cour à "Scrap"	La Porte des étoiles							
H	Historia	55	-	-	Guerres et Conflits	Artisans de notre histoire	Trouvailles et Trésors / Hudson	Frontière (4/6)	L'Enfer du devoir	Cinéma / L'ENFER APRÈS L'ENFER (4) avec John Lithgow								
ARTV	ARTV	29	-	-	Ally McBeal	...de la musique	Portraits: Cecilia Bartoli	Jardins	L'Héritage	Grands Spectacles / Cecilia Bartoli, Il Giardino Armonico	Grands Spectacles							

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, LUNDI 17 MAI 2004 31

**NOUS OFFRONS DES CENTAINES DE PRIX À GAGNER POUR SOULIGNER NOS CENT ANS AU CANADA ET VOUS REMERCIER D'AVOIR FAIT DE FORD LE CHOIX N° 1 AU PAYS†.**

†Selon les données relatives aux ventes publiées par l'Association des constructeurs automobiles à la fin du mois de décembre 2003.



# CENT ANS

## ÇA SE FÊTE!

**À GAGNER**  
**100\***  
**VÉHICULES**  
 OU DES CENTAINES  
 DE RABAIS

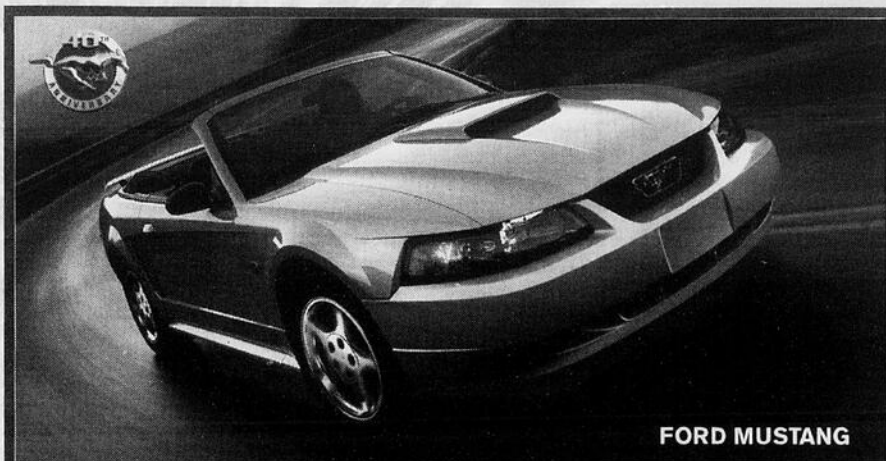
**10 000 \$**

**5 000 \$**

**2 500 \$**

**1 000 \$**

**COUREZ LA CHANCE DE GAGNER LE VÉHICULE FORD  
 OU LINCOLN NEUF EN STOCK DE VOTRE CHOIX À  
 L'ACHAT OU À LA LOCATION DE CE VÉHICULE.**



FORD MUSTANG

« La Ford Focus, au palmarès des 10 meilleures voitures de l'année »  
 - Jacques Duval, Guide de l'auto 2004.



FORD FOCUS



FORD SÉRIE F



**Bien pensé**

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, LUNDI 17 MAI 2004

ford.ca

LES FRANCOPHONES DE MONTREAL

1000 \$ de remise disponibles

\*AUCUN ACHAT REQUIS. UNE INSCRIPTION PAR PERSONNE. Le concours est ouvert aux résidents canadiens admissibles détenant un permis de conduire valide dans la province où ils résident. Il se déroule du lundi au samedi dans toutes les provinces et territoires (sauf le Québec) du 29 avril au 30 juin 2004; au Québec, le concours se déroule du lundi au vendredi du 29 avril au 30 juin 2004 (la « Période de concours »). Visitez un conseiller Ford participant pendant la période du concours et choisissez n'importe quel véhicule Ford ou Lincoln neuf en stock et inutilisé des années-modèles 2003, 2004 ou 2005. Vous devez louer ou acheter ce véhicule et en prendre livraison le 30 juin 2004 au plus tard. Remplissez le bulletin d'inscription et tous les autres formulaires requis et le représentant du conseiller vous attribuera un numéro d'identification du véhicule. Ensuite, en présence du représentant, vous devrez faire un appel à l'aide de la ligne directe du concours Ford, accessible du lundi au samedi, de 7 h 30 à minuit (HAE), à compter du 30 avril 2004, pour tous les résidents canadiens, excluant ceux du Québec. Dans le cas des résidents du Québec, le représentant fera l'appel du lundi au vendredi, de 7 h 30 à minuit (HAE). Les participants au concours sauront alors si leur appel est tombé dans l'une des minutes choisies pour l'attribution d'un prix. À gagner : 100 Grands Prix équivalant chacun à la propriété inconditionnelle du véhicule choisi (incluant toutes les taxes applicables) (le(s) « Grand(s) Prix »). La valeur approximative du Grand Prix dépendra du véhicule acheté ou loué et des options ajoutées. Également à gagner : 100 prix constitués d'un rabais de 10 000 \$, 100 prix constitués d'un rabais de 5 000 \$, 100 prix constitués d'un rabais de 2 500 \$ et 100 prix constitués d'un rabais de 1 000 \$ (les « Rabais »). Tous les Grands Prix et les Rabais (collectivement désignés les « Prix ») incluent la TPS et les autres taxes applicables et ne peuvent être appliqués qu'à l'achat ou à la location du véhicule Ford ou Lincoln neuf et inutilisé en stock 2003, 2004 ou 2005 choisi, livré au plus tard le 30 juin 2004. Les Prix seront attribués par région, à raison de 17 de chaque prix pour la région du Centre, de 20 de chaque prix pour la région de l'Est, de 6 de chaque prix pour la région de l'Atlantique, de 8 de chaque prix pour la région méso-canadienne, de 16 de chaque prix pour la région de l'Ouest, de 11 de chaque prix pour la région du Pacifique et de 20 de chaque prix pour la région des Grands Lacs. Les Prix ne peuvent être échangés pour de l'argent. Les Rabais ne peuvent être jumelés à certaines offres, notamment à l'offre de remise aux diplômés. Tous les frais engagés par les participants au concours lorsqu'ils réclament ou utilisent leur prix (incluant, sans s'y limiter, le permis, certaines taxes environnementales et autres, l'assurance, l'immatriculation et les frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers (RDPRM)) sont la responsabilité des gagnants. Certains prix peuvent ne pas être attribués si aucun appel n'a été effectué dans la minute précise choisie pour ces prix. Pour gagner, les participants sélectionnés doivent répondre correctement à une question d'habileté mathématique. Consultez le règlement complet du concours chez votre conseiller Ford ou à ford.ca. †Selon l'Association des journalistes automobile du Canada.

# pulsions

bien-être • société • design

lundi 17 mai

## Du soleil en tube

Basta les coups de soleil, le vieillissement prématuré de la peau et les taches pigmentaires.

Santé cutanée oblige, une petite révolution s'annonce au rayon des produits bronzants. Des bains de soleil, on passe à la douche autobronzante.



Jennifer ! Casotti

Collaboration spéciale

On nous martèle la cervelle avec les mêmes messages depuis quelques années. « Le soleil est d-a-n-g-e-r-e-u-x. Évitez de nous exposer entre 10 h et 14 h. Appliquons un écran solaire à facteur de protection élevé. Portons un chapeau à larges rebords, des vêtements couvrants, des verres fumés... » Alouette!

Avec autant de restrictions et de mises en garde, aussi bien se terrer dans un abri anti-nucléaire loin des radiations ultraviolettes en attendant le retour de la mode des teints porcelaine...

Trêve de sarcasme, on craint cet astre maudit et se tartiner de la tête aux pieds avec un autobronzant devient LA solution santé pour un joli teint hâlé.

Mais le hic avec les autobronzants, c'est qu'il faut être habiles pour les étaler uniformément et l'entreprise peut en décourager plus d'un.

Or, voilà qu'une petite nouvelle a fait son entrée dans les studios de bronzage et les centres de santé. La douche pulvérisatrice d'autobronzant.

Question de voir si cette trouvaille remplit ses promesses (les Cheerleaders des Cowboys de Dallas et Jennifer Aniston de la télésérie américaine *Friends* en sont friandes), j'ai fait un saut chez I-Tan Advanced Tanning Studio pour essayer le Mystic Tan\*, un concept basé sur les principes magnétiques lancé en 1999 à Chicago.

Or, aussi bien vous prévenir, l'expérience n'a rien d'une pause détente.

D'abord, comme tout studio de bronzage qui se respecte, préparez-vous à entrer dans un univers où les rythmes endiablés et les vrombissements des lits solaires se livrent en concert.

Et on ne se lance pas dans la cabine bronzante à qui mieux mieux, comme on s'étend sur un lit solaire. Une séance Mystic Tan requiert un minimum de préparation.

Passage obligé, on a droit à la présentation d'une vidéo explicative d'une séance à l'intérieur du mystérieux donjon

et des positions à adopter pour faciliter le dépôt uniforme du produit.

suite en page 2

## MAIGRIR EN SANTÉ

J.-M. Marineau m.d.

Omnipraticien  
Consultant pour diverses cliniques



### N'ÉCRASEZ PAS VOTRE COEUR

LE CŒUR, ORGANE VITAL PAR EXCELLENCE, EST UN MUSCLE CREUX QUI SE CONTRACTE ENVIRON 72 FOIS À LA MINUTE POUR ENVOYER, À LA MANIÈRE D'UNE POMPE, LE SANG DANS VOS ARTÈRES POUR NOURRIR VOS CELLULES.

### N'ÉTOUFFEZ PAS VOTRE CŒUR

Lorsque vous engraissez, votre graisse ne va pas se loger uniquement en dessous de votre peau, elle se distribue aussi alentour de vos organes et elle n'épargne pas votre cœur le gênant ainsi dans ses mouvements. Et comme par surcroît vous risquez d'avoir un cholestérol élevé qui durcira vos artères, il n'en faudra pas plus pour vous provoquer des maladies cardiovasculaires comme L'ANGINE, L'HYPERTENSION ET L'INFARCTUS.

### MESSIEURS : ATTENTION !

L'OBÉSITÉ DE TYPE ANDROÏDE EST LA PLUS DANGEREUSE ET LA PLUS CRUELLE. Cette forme d'obésité se voit presque uniquement chez les hommes et se caractérise par une surcharge graisseuse qui prédomine à la moitié supérieure du corps, c'est-à-dire AU THORAX ET SURTOUT AU VENTRE. Ce type d'obésité est dangereux parce qu'il AUGMENTE LE MAUVAIS CHOLESTÉROL ET DIMINUE LE BON, déclenchant ainsi le processus de L'ATHÉROSCLEROSE, c'est-à-dire LE DURCISSEMENT DES ARTÈRES qui provoque les maladies cardiaques et circulatoires.

### MAIGRIR C'EST IMPORTANT

Tous les milieux médicaux s'accordent à dire que l'obésité engendre plusieurs maladies graves, dont les maladies cardiovasculaires : ANGINE, INFARCTUS, HYPERTENSION, THROMBOSE, EMBOLIE, PARALYSIE. Ces maladies sont souvent responsables des MORTS SUBITES CHEZ LES HOMMES OBÈSES ET BEDONNANTS. Il n'est pas rare de voir des JEUNES HOMMES OBÈSES VICTIMES D'UN INFARCTUS.

### COMMENT MAIGRIR ?

Si vous souffrez d'une obésité légère, votre médecin vous dirigera vers une diététiste qui vous établira un RÉGIME ÉQUILIBRÉ.

Si votre obésité est importante, votre médecin, dans le but d'éviter au plus vite les risques d'angine et d'infarctus, vous prescrira peut-être le JEÛNE PROTÉINÉ qui favorisera une perte de poids rapide. Il vous expliquera en même temps ses indications, ses nombreux avantages, ses limites, le peu de risque qu'il comporte et son taux de réussite à long terme.

**HULL 773-7373**  
4, Taschereau, bureau 510

[www.docteurmarineau.com](http://www.docteurmarineau.com)

! santé

## Banc d'essai des autobronzants



**1-Autohelios (crème) des laboratoires pharmaceutiques La Roche-Posay (visage et corps)**  
**On aime :** sa texture onctueuse, sans être poisseuse. Convient autant à monsieur qu'à madame. **On aime moins :** pour un produit « pharmaceutique » on aimerait savoir de quoi il est composé.

### 2-Émulsion autobronzante sans soleil Hormesol d'Hormeta (visage et corps)

**On aime :** savoir de quoi est composé le produit... la liste des ingrédients et la date de péremption sont bien en vue sur l'emballage. Ses propriétés hydratantes. Les délicats arômes de noisette. Le résultat naturel et son format 200 ml. **On aime moins :** son manque de fluidité et sa texture un peu collante. Environ 48 \$ exclusivement dans certaines cliniques d'esthétique.



### Été infini de Coopertone (visage et corps)

**On aime :** la rapidité du résultat, sa pompe pratique et son coût très abordable. Environ 12 \$ en pharmacie. **On aime moins :** l'odeur très prononcée, le goulot qui fuit et l'effet un peu trop carotte.



### 3-Hydra Flash Bronzer de Lancôme (visage)

**On aime :** sa fluidité, ses propriétés hydratantes, son effet bonne mine et son parfum délicat. **On aime moins :** son coût un peu élevé de 39 \$ pour le format 50 ml, dans les grands magasins.



### 4-Autobronzant soin hâle sans soleil de la ligne Sunfitness de Biotherm (corps)

**On aime :** son parfum ensoleillé, son hâle rapide et naturel. **On aime moins :** sa texture dense qui complique légèrement l'application. 150 ml, 26 \$ dans les grands magasins.

# Choisissez votre MASSAGE

PÉTRISSAGE  
TAPOTEMENT  
ROULEMENT



Panasonic

Une exclusivité

**SOMMEIL Davantage**  
LITS AJUSTABLES ET FAUTEUILS DE MASSAGE

**GATINEAU** 110, boul. Greber (Coin rue de la Pointe-Gatineau)

(819) 561-7777

1 888 335-6777

[www.sommeildavantage.com](http://www.sommeildavantage.com)

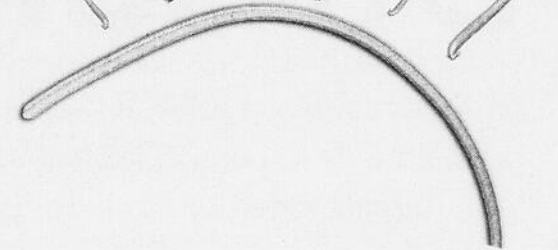
→ suite de la page 1

Une initiative rassurante pour les néophytes comme moi qui trouveront peut-être la bête intimidante à première vue et se demanderont ce qui peut bien se passer là-dedans. L'intérieur est exigu, l'éclairage tamisé et le bruit d'enfer que mène l'appareil a de quoi faire frissonner les plus braves...

Et les plus frileux aussi, car les premières pulvérisations sont saisissantes et ça on ne le mentionne pas dans la vidéo... La bruine est plus fraîche que tiède et 60 secondes ça peut être long lorsqu'on est nu comme un ver, impuissant, les bras en l'air. Effet ravagotant garanti! Heureusement qu'une âme attentionnée a pensé à faire chauffer les serviettes!

En plus de vous réchauffer une fois la pulvérisation terminée, cette serviette sert à éponger le surplus de produit et à éviter qu'il ne ternisse les vêtements. Une étape à ne pas brûler même si on est pressé de se rhabiller...

Le résultat est étonnant. Comme un colorant est ajouté à la solution de DHA et d'aloë vera, le teint « je reviens de vacances » est instantané. Et l'effet ne fait que s'intensifier au cours des quatre heures qui suivent.



Les mouvements ascendants et descendants de ces jets placés à la hauteur des hanches facilitent l'application uniforme du produit, mais le secret du Mystic Tan serait avant tout dans la sauce.

C'est que les particules de la précieuse solution sont polarisées. Comme on se tient debout sur une plaque métallique, ces particules, une fois pulvérisées, sont attirées et retenues à la peau par la force magnétique du corps humain.

TOUS les plis cutanés ont été desservis. Pas de stries, pas de coulisses et pas d'effet carotte non plus.

Les effets durent normalement entre sept et 10 jours si on hydrate bien la peau.

Pour ma part, la fierté d'un teint hâlé en plein mois d'avril n'aura duré que cinq jours, et ce malgré une cure quotidienne d'hydratation. Disons qu'à 34,99 \$ la session de 60 secondes, on ne s'y douche pas toutes les semaines, mais quand même... La santé ça n'a pas de prix et la beauté ça se paie!

### Quelques conseils

- Les jours qui précèdent la séance, exfoliez (sans irriter) et hydratez votre peau.
- Épilez-vous la veille de la séance.
- Pour permettre une meilleure absorption de la lotion autobronzante, évitez de porter du fond de teint le jour J.
- Retirez vos bijoux, question d'éviter les démarcations.
- Déshabillez-vous complètement pour la séance. Vous êtes seul dans la cabine et aucune partie du corps n'entre en contact avec les parois de celle-ci.
- Enduisez généreusement vos mains, vos ongles et le dessus de vos pieds de la crème barrière fournie lors de la séance.
- Enfilez le bonnet de douche pour éviter de salir vos cheveux.
- Enfin, adoptez les positions suggérées dans la vidéo pour une application uniforme.
- Fermez les yeux sans les plisser, vous pourriez avoir des petites surprises...

### Les pour

- Hormis les cas asthmatiques chroniques, les peaux irritées et les allergies au DHA, aucune contre-indication.
- Promet et livre un bronzage uniforme et naturel sur toute la surface corporelle.
- Une alternative efficace et sécuritaire aux bains de soleil et un complément idéal aux lampes solaires.
- Solution pour les personnes pressées et les velus.
- Sans danger pour les vêtements.
- L'aloë vera du produit rend la peau douce et souple.
- Hygiénique, facile d'emploi et rapide.

### Les contres

- Le DHA laisse une odeur de vieille chaussette sur la peau dans les heures qui suivent la séance.
- Le prix élevé d'une séance.
- L'effet douche froide de la pulvérisation.
- La sensation collante avec laquelle on doit composer avant de pouvoir se laver.

\* service exclusif aux studios I-Tan

I-Tan Advanced Tanning Studios (613) 562-4826

133, rue Besserer, Ottawa

1581, chemin Greenbank, Nepean

1759, boul. St-Laurent, Ottawa

591, March Road, Kanata

# Dorer sans danger

Alors, on en a ras le bol de son minois froid et blanc comme un lavabo? Dans ce cas, on est fin prêt à appliquer un autobronzant

**Micheline ! Lortie**

Collaboration spéciale

«Tous les autobronzants contiennent du DHA (l'acronyme du DiHydroxy Acétone)», précise Michèle Lalande, directrice scientifique pour les produits Reversa. Cet ingrédient est extrait de la coque piquante du châtaignier. Ses propriétés colorantes furent découvertes par hasard en 1957 par une pédiatre allemande qui donnait de la DHA en sirop (à la place du sucre) à des enfants diabétiques.

Utilisé comme autobronzant dès 1979, le DHA a depuis fait ses preuves. «En plus d'être inoffensif, il accroît légèrement les défenses de la peau en lui procurant l'équivalent d'un FPS 3, dit M<sup>me</sup> Lalande. Mais son plus grand mérite reste de la colorer en réagissant avec sa couche cornée.»

Le DHA dégage une odeur acidulée que peu de parfums masquent totalement. «Et les produits de jadis laissaient parfois de coquins reflets carotte», reconnaît M<sup>me</sup> Lalande.

Pour ces raisons, quelques articles (Marcelle, Clarins, Azzaro) contiennent plutôt de l'érythrulose.

Ce sucre naturel obtenu par biofermentation teinte la peau de façon plus naturelle. Mais comme il agit lentement, il est toujours associé au DHA.

## Couleur à la carte

Les autobronzants conçus pour obtenir un hâle moyen contiennent 3,5 % de DHA et ceux destinés au hâle intense, 5 %. «L'autobronzant mime le mécanisme du bronzage, il ne le transcende pas», rappelle M<sup>me</sup> Lalande.

Les résultats obtenus dépendent aussi du pH de la peau (plus acide chez les hommes) et de l'épaisseur de sa couche cornée. Plus celle-ci est épaisse, plus la réaction colorante sera soutenue. Blague à part, quel est donc LE meilleur autobronzant? Celui qui convient au type de peau et au style de vie, tout simplement.

## Tricher sans se tromper

Les pressés et les velus préféreront les fluides en atomiseur (Galénic, Reversa, La Roche-Posay). Les visages pâles et les esprits impatientes aimeront les produits déjà teintés (Dior, Neutrogena). Les peaux grasses cra-

queront pour les gels (Biotherm, Shiseido) et les peaux sèches, pour un lait onctueux (Vichy, Avène).

Les formules satinées et les mousses conviennent à toutes. Le produit fétiche employé par Élyse Marquis dans les pubs de Tim Hortons est d'ailleurs la Mousse Flash Bronzer de Lancôme. Les quelques autobronzants avec FPS 15 (Ombrelle, Clarins, L'Oréal) constituent d'excellents choix puisqu'ils procurent une protection solaire.

«Dans tous les cas, exfolier la peau au préalable favorise la fusion du DHA à l'épiderme, assure M<sup>me</sup> Lalande. Ce pourquoi les hommes devraient employer un autobronzant après un bon rasage et les femmes, après s'être épilées.»

## Colorer sans bronzer

Mais il vaut mieux étaler plusieurs minces couches de produit sur la peau plutôt qu'une seule couche épaisse.

Il suffit de «tricher» avant le coucher, après une douche. La peau étant sèche et chaude, le produit s'étalera mieux. On recommence au matin, si besoin est, puis le soir et de suite.

On peut aussi frotter les paumes des mains l'une contre l'autre (cela réchauffe l'autobronzant) avant de lisser le produit, mains bien à plat (et non du bout des doigts), avec une pression légère. Par la suite, on prolonge la coloration avec un nettoyant au pH compatible avec celui de la peau.

«Plus on est jeune, plus vite les cellules colorées se détachent, plus souvent il faudra répéter l'opération», précise M<sup>me</sup> Lalande. Inutile de se ruiner avec un seul achat coûteux ou sous une douche de cabinet esthétique. Un autobronzant fait à l'aérographe (airbrush) donne cependant d'étonnants résultats, le produit étant pulvérisé sous pression d'air. Si l'expérience nous tente, on s'informe au 1-877-561-9274. Prévoir 35 à 55 \$ pour une séance d'aérographe.

On conservera ses flacons au frais et on en fera provision chaque année. Un flacon entamé perd de son efficacité après six mois.

# La modération a bien meilleur goût

**Jennifer ! Casotti**

Collaboration spéciale

Malgré tout ce qu'on peut en dire, le lit solaire demeure une option intéressante pour un bronzage à l'année. À condition évidemment de savoir doser...

On a beau déclarer la guerre aux rayons UVA et UVB, et faire des campagnes de prévention aux approches de la saison estivale, n'en demeure pas moins que le corps humain est attiré par la lumière; il en a besoin.

Journaliste spécialisée en radiation ultraviolette et porte-parole de l'Association des Salons du Bronzage du Québec (ASBQ), M<sup>me</sup> Loraine Cordeau estime quelque peu exagérée la commotion des dernières années entourant les expositions solaires.

Dans un communiqué diffusé en mars dernier en réponse au dénigrement qu'elle subit de la part de certains dermatologues, l'ASBQ rappelle notamment l'importance des UVB, dans la synthèse de la vitamine D3, et la nécessité de les doser plutôt que de les éviter.

Évidemment, ce sont des critères purement esthétiques qui sont en cause dans nos habitudes de bronzage. Les teints hâlés sont plus prisés que les teints porcelaines depuis belle lurette et c'est ce caprice mode qui a fait place à autant d'abus.

Mais on tente de limiter ces abus dans les studios de bronzage membres de l'ASBQ. Selon un sondage mené par l'association, 96 % des employés des studios sondés ont suivi une formation. Une donnée rassurante à la fois pour l'industrie et les consommateurs.

La clé du succès selon M<sup>me</sup> Cordeau est la responsabilisation. Ce n'est pas parce qu'un peu c'est bon que beaucoup c'est meilleur dit-on.

Avec tout le battage médiatique entourant les effets nocifs des rayons UV, on serait porté à croire que l'avenir des studios de bronzage est menacé, mais ce n'est pas le cas. D'après les récentes données statistiques de l'ASBQ, les studios accueillent en moyenne 98 per-

sonnes par jour en haute saison, soit de mars à juin. La flamme n'est donc pas prête de s'éteindre...

À moins qu'une toute petite protéine ne vienne jouer les trouble-fête...

En fait, le Melanotan mis au point par des chercheurs du centre sur le cancer de l'Arizona imiterait l'hormone responsable de l'activation des mélanocytes (cellules responsables de la pigmentation) et, une fois sous la peau, il provoquerait un bronzage artificiel.

Une découverte qui intéresse vivement la firme australienne Epitan qui compte lancer d'ici 2005 un implant qui colorerait la peau pendant 30 jours sans exposition solaire.

## Saviez-vous que:

- C'est la légendaire styliste Coco Chanel au début des années 1920 qui a lancé la mode des teints hâlés.

- L'ancêtre des lampes solaires serait une lampe au phosphore qui a vu le jour au début du siècle dernier et dont la mission première n'était pas de bronzer les peaux, mais plutôt de guérir le rachitisme et pallier aux affections liées au manque de lumière.

- 66 % des utilisateurs actuels de lampes solaires sont des femmes et que l'on compte plus d'adeptes dans le groupes des 25-34 ans...

- Les rayons les plus nocifs sont les UVC, (qui devraient être filtrés par la couche d'ozone) et les lampes solaires n'émettent pas d'UVC.

**10 ans déjà!**

**109 LIVRES DE PERDUES!**

Bien être... et être bien.

<b>324 livres</b>	<b>Mme Gysline Lemay</b> <small>Montréal</small>	<b>215 livres</b>
<b>Avant</b>	<b>ET ELLE A PERDU TOUS CES CENTIMÈTRES...</b>	<b>Après</b>
		
<ul style="list-style-type: none"> <li>Cou 4,5</li> <li>Aisselles 22</li> <li>Thorax 28</li> <li>Bassin 45,5</li> <li>Sur genou 16</li> <li>Chevilles 2,5</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Épaules 29,9</li> <li>Poitrine 23,5</li> <li>Taille 31,5</li> <li>Cuisses 22,5</li> <li>Mollets 10,5</li> </ul>	

**AVEC LE UN SOIN À LA FOIS, UNE SEMAINE À LA FOIS... Mais pas nécessairement 1 livre à la fois!**

**370, boulevard Gréber, Gatineau (819) 243-3334**

# Côté Jardin

# Du nouveau!

Tous les jeudis, consultez la nouvelle chronique Côté Jardin. Marc-André Joannis vous donnera des conseils pratiques, vous fera rencontrer des jardiniers en herbe, vous parlera d'entretien des jardins et beaucoup plus.

**Dès le 20 mai.**

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

LE DROIT OTAWA-GATINEAU LUNDI 17 MAI 2004

# La goutte : la maladie de l'abondance

Avez-vous déjà entendu parler de la goutte? On connaît cette maladie depuis l'Antiquité, car cinq siècles avant J.-C., Hippocrate en parlait dans ses écrits de médecine.

En parlant de la goutte, on a souvent fait référence à une maladie touchant les riches, les bons vivants qui pouvaient se payer une vie d'aisance, mais aussi apprécier ses excès fro-

lant les abus et la glotonnerie. Mais dans les faits, la goutte est une maladie rhumatoïde dont

les symptômes sont aigus, mais récidivants. Lors d'une crise, une douleur arthritique intense est ressentie dans une ou plusieurs jointures. À l'œil nu, on peut voir que la région concernée ressemble à une grosse cloche enflammée. D'où le nom de goutte.

Le problème serait occasionné par une élévation anormale et chronique de la concentration d'acide urique dans l'organisme.

D'où vient l'acide urique? À la base, la goutte serait causée par un problème de gestion des purines. Leur décomposition, génère un déchet d'acide urique dont le corps doit absolument se débarrasser. Ce sont les reins qui sont responsables de disposer de l'acide urique en l'éliminant dans l'urine.

Mais il peut arriver que des facteurs viennent stimuler la dégradation des purines ou empêcher l'élimination de l'acide urique. Il en résulte alors une hyperuricémie, soit une élévation de la concentration d'acide urique dans l'organisme. À la longue, cela peut provoquer une cristallisation de l'acide urique en urate de sodium.

Quand des cristaux d'urate de sodium s'accumulent dans les articulations et forment des dépôts, les symptômes de la goutte apparaissent.

La première attaque de goutte est généralement soudaine et se produit la nuit. Habituellement, elle dure seulement quelques jours (3 à 10 jours) et dans 90 % des cas, implique une seule jointure. Dans 50 % des cas, l'inflammation se produit à la jointure métatarsophalangienne du gros orteil. D'autres jointures peuvent être touchées, comme le tendon d'Achille, le devant du pied, de la cheville, du genou, du coude, du poignet ou des doigts, mais c'est moins habituel.

Avec le temps, les attaques de goutte tendent à devenir plus fréquentes et persistent plusieurs semaines. Elles peuvent alors atteindre, simultanément ou séquentiellement, plusieurs articulations. Les dépôts cristaux d'urate de sodium peuvent devenir visibles à l'œil nu ou être ressentis comme des nodules sous la peau.

#### Éléments déclencheurs

Plusieurs facteurs peuvent favoriser le déclenchement d'une crise de goutte. Chez les hommes, on remarque que la consommation excessive d'al-

cool, le surplus de poids et l'obésité, sont souvent impliqués. Chez les femmes, le développement de la goutte est associé à la ménopause et l'hypertension.

Les attaques de goutte aiguës sont moins fréquentes chez les personnes âgées (80 ans et plus). Parfois, une crise peut découler d'un traumatisme postopératoire et de la cicatrisation. Car la régénération des tissus implique qu'il faut se débarrasser des vieilles cellules et cela génère des déchets additionnels d'acides uriques.

Le stress, en épuisant les réserves antioxydantes de l'organisme, n'aide pas à neutraliser les radicaux libres dont l'action favorise la dégradation et la mort des cellules. C'est pourquoi le stress peut contribuer indirectement à la génération d'un surplus de déchets d'acide urique.

Sur le plan alimentaire, on a remarqué que la consommation excessive et chronique d'alcool, de viande et de fruits de mer peut aussi provoquer une hyperuricémie. Les aliments riches en fructose, tels ceux faits à base de sirop de maïs (boissons gazeuses, boissons de jus de fruits, sirop), les bonbons et les sucreries, ainsi que les aliments contaminés au plomb peuvent déclencher une crise.

Autrement, la déshydratation, en empêchant l'élimination de l'acide urique, peut être responsable d'une crise de goutte.

Heureusement, en changeant certaines habitudes alimentaires, il est possible de réduire le taux d'acide urique dans l'organisme et aider à prévenir les crises de goutte.

Pour la plupart des gens, le simple fait d'arrêter la consommation d'alcool peut suffire. Pour d'autres, il est nécessaire d'éviter certaines protéines animales (foie, rognons, ris de veau ou d'agneau, gésier, coeur, fruits de mer, hareng, sardines, maquereau, anchois), les levures dans la bière, les pains et les pâtisseries, certains légumes (asperges, épinards, champignons) et les légumineuses (pois, fèves, lentilles).

Les personnes ayant un surplus de poids ou souffrant d'obésité peuvent grandement bénéficier d'une perte de poids, aussi minime soit-elle.

L'auteur de cette chronique hebdomadaire est membre de l'Ordre professionnel des diététistes du Québec



CHAMBRE de COMMERCE  
de GATINEAU

## Personnalité du mois



GILLES GIROUARD, directeur régional chez Bell, MARTIN LACASSE CA, président de la CHAMBRE de COMMERCE de GATINEAU, JOEL MARC FRAPPIER, directeur général et designer floral en chef de La Maison de fleurs et ANNICK LANDRY, conseillère en développement de marchés chez Hydro-Québec.

### Joel Marc Frappier, maître fleuriste agréé

Directeur général et designer floral en chef

#### La Maison de fleurs

Né à Sudbury en 1960, Joel Marc Frappier est au monde de la fleur ce que Yves St-Laurent est au monde de la mode, un incontournable et une personnalité d'exception.

Déménagé à Ottawa il y a vingt ans pour poursuivre des études universitaires en administration, il a travaillé pendant plusieurs années dans le domaine de la santé. Tout d'abord comme directeur adjoint des ressources humaines et ensuite comme directeur de cliniques externes. Parallèlement à ce métier, il investit avec un partenaire et se lance dans l'aventure de «Soieusement vôtre» qui devient rapidement populaire et Joel Marc abandonne le milieu de la santé pour se consacrer entièrement à sa passion. Pour parfaire ses connaissances, il se rend chez Formafleurs, à Lyon en France où il obtient le titre de maître fleuriste agréé.

Joel Marc compte parmi ses clients des personnalités reconnues du domaine artistique telles que Shanya Twain, Lara Fabian et Céline Dion ainsi que des figures politiques.

Son entreprise compte 10 employés et a pignon sur rue à Gatineau. Joel Marc Frappier et son équipe sont fleuriste officiel, du Fairmont Château Laurier, de la Ville d'Ottawa, du Festival canadien des tulipes, du nouvel hôtel Hilton du Lac-Leamy et de plusieurs autres hôtels de la région.

En 2000, il a été nommé Grand lauréat au Bal des fleurs à

Laval, ce qui lui a valu de représenter le Canada à Nice, en France où il a reçu le plus grand honneur. Il a également remporté deux lauréats internationaux, un au Florales internationales et l'autre au Bal floral international. En 2000 et 2001 il est l'hôte des Séries internationales de la fleur tenues dans le cadre du Festival canadien des tulipes.

L'année dernière fut une année mémorable pour le maître fleuriste agréé alors qu'il fut invité à réaliser toutes les pièces florales des Prix Juno. Cet artiste de talent a monté les créations florales pour les artistes du spectacle de réouverture de la Maison de la Culture.

Depuis les trois dernières années, monsieur Frappier siège sur le conseil d'administration du Festival canadien des tulipes et dirige le comité organisateur d'Explosion de tulipes. Il s'est également associé à l'événement des Arbres de l'espoir pour la fondation du Centre hospitalier pour enfants de l'est de l'Ontario (CHEO).

La Maison de fleurs a acquis une solide réputation grâce à ses fleurs d'une qualité exceptionnelle et à l'expérience et le talent inné de l'équipe qui apportent une touche unique aux œuvres créées pour satisfaire une clientèle passionnée.

La CHAMBRE de COMMERCE de GATINEAU est fière d'honorer Joel Marc Frappier comme Personnalité du mois de mai 2004.



Gens  
d'ici

Lundi 20 h

Yves Falardeau rencontre  
Gilles Provost

DES CHEMINEMENTS FASCINANTS...  
DES PERSONNAGES ATTACHANTS...

LeDroit

télévision  
ROGERS  
câble 23, Ottawa

VOTRE PLACE VOTRE TÉLÉ  
www.televisionrogers.com

EXCLUSIVEMENT SUR  
LE CÂBLE ROGERS

# Automobile

La Chevrolet Optra 5

## La filière coréenne

En Europe, elle s'appelle Lacetti et est vendue sous la bannière Daewoo. Au Canada, sa calandre est tatouée du noeud papillon de Chevrolet, une autre marque de l'empire GM. General Motors du Canada l'offre depuis peu, mais pour combien de temps? Une question à laquelle il est bien difficile de répondre.

**Éric Lefrançois**  
Collaboration spéciale

Pour ne rien vous cacher, l'Optra est une version améliorée de la défunte Daewoo Lanos. Et tout comme cette dernière, elle ne manque ni d'équilibre, ni d'élégance. Et pour cause, puisque comme plusieurs Daewoo, ses lignes ont été dessinées dans les studios de ItalDesign, en Italie. Si la partie avant manque d'inspiration, la partie arrière est autrement plus réussie. Feux arrière «3D», épaulements larges, l'Optra ne

manque pas de charme, ni d'allure, surtout dans sa version cinq portes (elle existe aussi en berline). Deux finitions au catalogue: base et LS.

En comparant les accessoires proposés (et leur disponibilité) pour chacune des finitions, il est clair que la stratégie de Chevrolet pousse le consommateur vers la livrée LS, la seule à offrir le climatiseur avec la boîte automatique (la version de base ne le permet qu'avec la boîte manuelle), un dispositif de télé-déverrouillage à distance (mal foutu, car on déclenche inmanquable-

ment l'alarme à - presque - chaque manipulation) et un régulateur de vitesse.

Cela dit, la présentation intérieure est à la fois agréable et moderne. Elle témoigne d'une remise en question de la marque coréenne. Bien entendu, la qualité de certains plastiques déçoit un peu (vis apparentes, plastiques mal ébavurés, etc.), et la qualité d'assemblage mériterait, par endroits, plus d'attention; c'est du moins l'observation faite à bord du modèle essayé. Les espaces de rangement ne manquent pas et le bloc d'instrumentation est complet. Le compte-tours équipe aussi bien la version de base que la version plus nantie.

Les principales commandes, d'utilisation facile, sont localisées dans l'environnement immédiat du conducteur.

Excellente visibilité, position de conduite relativement facile à trouver grâce à de nombreux réglages et une colonne de direction qui s'incline en hauteur, rien à redire à ce prix.

Reposant sur les bases de la Nubira (une autre Daewoo déjà commercialisée ici), l'Optra adopte des mensurations supérieures à l'ancien modèle. L'accès à la banquette arrière n'exige aucune contorsion particulière et le dégagement est plus que satisfaisant.

Tout comme pour la berline, l'ouverture du coffre est privée d'une pratique télécommande intérieure. Le volume du coffre est plus généreux que pour la défunte Lanos (+ 100 litres). Et pour peu que l'on sacrifie la banquette arrière, le volume de chargement augmente significativement.



## Un rapport prix sur prestations honnête

Finition de base ou LS, c'est votre affaire. Il y a près de 3000 \$ de différence. Car, hormis les accessoires, il n'y a aucune différence sous le capot. Seul un moteur quatre-cylindres de 2 litres est disponible. Exit les anciens 1,5 et 1,6 litre.

**Éric Lefrançois**  
Collaboration spéciale

Même s'il dispose d'une paire d'arbres à cames et de quatre soupapes par cylindre, ce moteur de 2 litres est loin d'être un foudre de guerre. Il faut reconnaître que la puissance disponible est plutôt faible vu la cylindrée. Les performances

(accélérations, reprises et consommation d'essence) y perdent au change. Pis encore, ce moteur chante aussi faux que les groupes rock de ma jeunesse.

D'origine, l'Optra a une transmission manuelle à cinq rapports (une automatique à quatre rapports est offerte en option) qui, sans compter parmi les meilleures, est agréable à baratter. Mais son étagement est long. Cela ne favorise guère les reprises et oblige à déboîter pour effectuer le moindre dépassement. La transmission automatique, pour sa part, fonctionne bien. Un peu sèche lorsqu'elle escalade ses rapports, mais pas détestable pour autant au quotidien.

Sur le terrain, le châssis de

l'Optra réagit très sainement et ne réserve aucune surprise désagréable.

L'assistance de la direction est correctement dosée et le rayon de braquage étonnamment court rend cette Chevrolet particulièrement agile en milieu urbain. Les éléments suspenseurs ont visiblement été conçus pour privilégier le confort au détriment de la tenue de route, ce qui, soit dit en passant, n'est pas forcément un défaut vu l'état lamentable de notre réseau routier.

Côté freinage, le duo disques-tambours assure des arrêts sur une distance raisonnable, mais sans plus. Un système antibloccage est offert moyennant supplément (sur les deux livrées), mais celui-ci est sensible et son

fonctionnement bruyant. Les pneus sont de véritables savonnettes sur chaussée détrempeée et s'édentent rapidement dès qu'on adopte une conduite un tant soit peu sportive.

Mieux équipée que certaines compactes concurrentes, l'Optra est une proposition sérieuse. Cependant, au prix demandé pour notre véhicule d'essai, on trouve des compactes plus raffinées, plus performantes et plus agréables à conduire. Et qui sont là pour rester. Peut-on en dire autant de l'Optra qui, pour l'heure, est une exclusivité canadienne? Souhaitons seulement que cette compacte coréenne ne sera pas aussi éphémère chez nous que les Daewoo. GM a suffisamment produit d'orphelines comme ça.



Phares expressifs, calandre nickelée, l'Optra 5 ne manque pas de charme.

ÉRIC LEFRANÇOIS, collaboration spéciale

### FICHE TECHNIQUE

**Moteur**  
L4 DACT 2,0  
**Puissance**  
119 ch. à 5400 tr/mn  
**Couple**  
126 lb-pi. à 4000 tr/mn  
**Transmission de série**  
manuelle à cinq rapports  
**Autre transmission**  
automatique à quatre rapports  
**Mode**  
propulsion (roues avant motrices)  
**Poids**  
1250 kg  
**Rapport poids-puissance**  
10,5  
**Accélération 0-100 km/h**  
11,21 sec.  
**Consommation moyenne**  
10,2 L/100 km  
**Capacité du réservoir d'essence**  
55 litres  
**Essence recommandée**  
ordinaire  
**Direction** crémaillère  
**Rayon de braquage (mètres)**  
11  
**Freins av/arr**  
disque/tambour  
**Pneus**  
195/55R15

### À RETENIR

**Marque**  
Chevrolet  
**Modèle**  
Optra 5  
**Type de carrosserie**  
berline 5 portes  
**Prix de détail suggéré**  
17 808 \$  
**Lieu d'assemblage**  
Corée du Sud  
**Garantie de base**  
3 ans/60 000 km  
**Chez les concessionnaires**  
maintenant  
**Site Internet**  
www.gmcanada.com  
**Concurrentes**  
Ford Focus ZX5, Hyundai Elantra, Kia Spectra

# 562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

Politique de paiement: Toutes les petites annonces et les avis nécrologiques sont payables à l'avance.

## AVIS

Avis divers	102
Activités diverses	103
Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
Présentations à domicile	107

## SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
Animaux	174
Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
Argent demandé	218
Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
Chauffage, climatisation	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
Cours de musique	135
Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
Divers demandés	156
Encans	151
Enseignement, cours	196
Équipement de bureau	212
Équipement commercial	214
Équipement médical	213
Flours, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fournitures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
Services professionnels	118
Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses, Tondeuses	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
Traiteurs	210
Transport demandé	170
Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
Vidéocassettes et magnétoscopes	130

## LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

Affilage	241
Alarmes	242
Aménagement paysager	243
Appareils ménagers	244
Arbres	245
Architecture et dessins	246
Assurances	247
Automobiles	248
Bijouterie	249
Chauffage, climatisation	250
Cheminées	251
Clôtures	252
Comptabilité	253
Confiserie	254
Construction	255
Cordonnerie	256
Couture	257
Décapage de meubles	258
Décoration intérieure	259
Déménagement, transport	260
Démolition	261
Déneigement	262
Divers	264
Ebénisterie	266
Échafaudages	267
Electricité	268
Esthétique, coiffure	269
Extermination	271
Ferblanterie	272
Fer ornemental	273
Foyers, poêles à combustion	274

## 120 AMEUBLEMENT

ENSEMBLE chambre des maîtres, 7 m<sup>2</sup>, en pin, incluant sommier et matelas queen, valeur \$3.500, demande \$1.975. 778-2664.

ENSEMBLE de s/dîner en chêne blanchi, 6 chaises, 1 buffet et 1 huche, \$700. Après 18h, 669-8002

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services techniques électroménagers. 281-5858, 281-9901.

LITS propres: King \$225; Queen \$175; double \$150; simple \$100. (819)682-9427.

LIT superposé (3 possibilités), 3 bureaux. 773-3361.

MEUBLES USAGÉS MDM Achat, vente. 561-1686

MOBILIER de cuisine, table de vitre, comme neuf, \$225. 243-9405

MOBILIER de s/manger, neuf, \$425, 281-5413.

RÉFRIG., 17 pi.; mobilier de cuisine, en chêne; mobilier de chambre, style moderne, 5 pièces + matelas. Très propre. 770-5865.

TABLE à dîner et 4 chaises noires en métal, neuf, \$250; aquarium 40 litres, \$50. 770-3818.

TABLE s/manger en marbre et 6 chaises, excellente condition, prix nég. 827-1203.

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

1 RÉFRIG. et poêle récents, congélateur, blancs. 775-2383, 771-1445.

200 DE LA SAVANE, vente d'appareils électroménagers. Garantie de 90 jours. 329-4409.

763 ST-LOUIS, GATINEAU, lav./sec., réfrig. et poêle, garantis 90 jours à 100%. (819)561-4186.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./sec. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!!  
387 NOTRE-DAME, GATINEAU  
VENTE D'APPAREILS  
ÉLECTROMÉNAGERS USAGÉS,  
REMIS À NEUF + PIÈCES  
PLUS DE 500 EN STOCK  
NOS PRIX SONT IMBATTABLES  
669-0697

LAVEUSE Maytag Neptune. Prise de possession immédiate ou jusqu'à 18 juin. 595-0416.

LAV./SEC., GE, \$300; réfrig., Sears Best, \$500, propre, blanc. 243-9364.

# Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 184.60 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.80 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-9691  
Service par la poste: au Canada 391.66 \$ par année, et les autres pays: 911.55 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



Gouttières	276
Impôts	277
Imprimerie	278
Informatique	280
Isolation, calfeutrage	279
Jardinage	281
Machines à coudre	282
Maçonnerie	283
Maisons, réparations et rénovations	284
Menuiserie	285
Montres et horloges	286
Nettoyage, ménage	287
Pavage	288
Piscines	289
Plâtre, peinture	290
Plomberie	291
Photographie	292
Rembourrage	294
Rénovations	295
Réparations	297
Réparations petits appareils	298
Restaurants	299
Serrurerie	300
Services 24 heures	301
Soins de Santé	293
Soudure	302
Tapis, carreaux, céramiques	303
Taxis	304
Téléviseurs	305
Toitures	296
Traduction	309
Traitement de textes	310
Ventilation	306
Vidéocassettes et magnétoscopes	307
Vitreries	308

## EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
Emplois demandés	314
Emplois d'été demandés	315
pour étudiant(e)s	315
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
Garderies enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

LAV./SEC. grande capacité, très bon état, \$275. Tondeuse Lawnboy avec sac arrière, \$100. Après 17h: 669-0663.

LAV./SEC. superposées, avec support, à grande capacité, \$300; lave-vaisselle portatif, \$25. 595-5514

POËLE, réfrig. 2 portes, très bon état, \$350. 777-4180.

POËLE, réfrig., lav./sec., blancs, en bon état, \$550. 819-664-3228.

POËLE, télé, divan, unité murale et autres. 769-7807.

RÉFRIG. et poêle GE \$600, lav./sec., Moffat \$300; table et 4 chaises \$200. 643-3854.

RÉFRIG., lav./sec., blancs, très bon état. Bon prix. 568-0362.

VENTE et location de poêle, réfrig., lav./sec., à partir de \$150. 777-0129.

## 126 MACHINES À COUDRE

MACHINE à coudre Singer industrielle, 191 D300A. 561-4420.

## 132 ORDINATEURS

1783 ST-LOUIS, vente et service, P4, AMD. Ordiplanète, 568-2222

\$43.20/MOIS pour ordinateur complet, financ. disponible. Mise à jour et réparation. Un seul endroit. Info Expert Outaouais Inc. 773-9994.

A-1 A domicile, antivirus, réparations et mise à jour d'ordinateurs. 955-2756

PORTARIF Toshiba Pentium 4, tout équipé, neuf, \$1,500. 712-0691.

RÉPARATION DE MONITEUR Estimation gratuite. 777-7847.

SERVICE et support informatique à domicile, travail et satisfaction garantis. 15 ans d'exp. (819)319-6119.

SURPLUS PC, vente et service d'ordinateur et portable. 561-2316.

SYMPA, 140 Eddy, 770-1779; P3, \$375; pièces, \$1; écrans \$25

SYSTÈME complet avec écran 17 po, AMD 1000, \$450. 328-4993.

## 134 MUSIQUE

CLAVIER Roland, valeur \$1,400, demande \$900. 669-6886.

DISCO MOBILE LE STUDIO 595-4657

## LOGEMENTS

Logements à louer - Aylmer	400
Logements à louer - Gatineau	401
Logements à louer - Hull	402
Logements à louer - Buckingham	403
Logements à louer - Masson-Angers	404
Logements à louer - Cantley	405
Logements à louer - Ontario	406
Logements à louer - Autres	407
Garçonnières	408
Logements meublés	409
Logements à partager	410
Logements à sous-louer	411
Maisons à louer	432
Maisons à partager	433
Logements demandés	435

## CHAMBRES

Chambres à louer	440
Chambres avec pension	466
Chambres demandées	467

## CONDOMINIUMS

Condominiums à partager	471
Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

## MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

## 134 MUSIQUE

DISCO MOBILE MAGIC TOUCH pour des soirées réussies. 246-3633.

PIANO droit Kawai noir lustré, avec banc, \$2,500 ferme. 568-1507.

PIANO droit Weber 1915, remis à neuf en 1980, bien entretenu, \$750. 613-282-4635.

## 136 BICYCLETTES

SPECIALIZED Saga (de route), 50 cm, Shimano Sora, fourche avant en carbone et pédales Look. 1 an d'utilisation, en parfait état. Excellent pour cyclotouriste. \$1,200 pour \$800 ferme. 595-2194.

## VÉLO PRO

Achetons, vendons, réparons et échangeons tous vos vélos usagés. Nous offrons le service de consignation. Mise au point de vélo complet pour \$29.99. 246-8356.

## 142 MATÉRIAUX

ATTENTION ARTISANS-ÉBÉNISTE  
PIN blanc séché au four, clair ou nouveau (select, 1-2 commun), lambris ("paneling"), moulures, pin rustique à plancher 1x6. **Pro Quincellerie Cantley, (819)827-3778, 267 mtée de la Source**

CEDRE 2X6: 8', 10' et 12'; pin 2X10: 819-449-3560.

PIN blanc plané, séché, avec certaines imperfections, prix par 1,000 pi<sup>2</sup>. 1x2-1x3 (sans noeuds): \$495, 1x2-1x3 (avec noeuds): \$395, 1x6: \$495. V-joint 1x6: \$0.48 le pi car. 1x6 pin rouge, pour plancher, 1re qualité: \$1 le pi car., palettes de bois plané, largeur mélangée par 4 pi de long: \$250. 2 po d'épaisseur brut, 3 pi à 5 pi, 1re qualité, séché, \$750 le mille pi car. Lun. au ven.: (819)422-3572.

STYROMOUSSÉ bleu 4", 2'x4", emboutté, usagé, \$5/morceau, 771-8458.

## 144 OUTILLAGE

CABINET à jets de sable, 16 CFM, 125 PSI, 38X24", \$600. 213-1362.

DÉBROUSSAILLEUSE et pompe à eau Honda, autres outils. 712-0691.

## 150 COINDUBÉBÉ

DIVERS articles pour bébé, incluant jouets extérieurs. 771-7114.

## PROPRIÉTÉ À REVENU

Propriétés à revenu - Ontario	520
Propriétés à revenu - Québec	521
Propriétés à revenu demandées	532
Propriétés à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

## AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

## COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
Franchises à louer	591
Franchises à vendre	592
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

## DIVERS

Agences de rencontre	599
Amitié, rencontres	600

## 150 COINDUBÉBÉ

VÊTEMENTS pour garçon 0-3 ans X, comme neuf et articles divers. 827-2601.

## 152 DIVERS À VENDRE

2003 SCOOTER Rascal, électrique, 4 roues, pour personne handicapée, utilisé 4 mois, \$2,300. Entre 18h et 20h: 744-4940, Pierre.

2 BAVETTES de cuir, pour Toyota Célia; vélo de montagne (Ralley) tout équipée, 2 imprimantes; et plusieurs objets de toutes sortes. 663-8755.

2 CLIM. commerciaux: 2 tonnes et 3 tonnes, parfaite condition. 771-8458, après 18h 827-1307

2 PORTES extérieures, aluminium et bois, 32 et 34 pouces, blanches, faites une offre. 568-5509.

2 RÉFRIG., 5 pi et 3 pi; moteur de souffleur 5 forces à gaz; lit pliant de camping; acc. complet pour 1990 Z24 et Cavalier, 2 clim., 2 vélos (1-Pego et 1-de route) et trotinette. 663-8755

2 TONDEUSES: Noma Brute, 3.5 forces, \$100; Lawn Boy, 6.5 forces, 1 an, \$300. Bon état. 671-5317.

2 TRICYCLES d'adultes, \$225 ch., 2 bicyclettes (1 pour femme à \$75 et 1 pour homme à \$100) et plusieurs outils électriques. 663-5319.

5 LITS de bronze, 40 tubes, avec facial, excellent état, 3 ans, \$4,300 ch. ou \$4,000 pour \$5,794-4013.

ADULTES VHS ET FILMS RÉGULIERS  
A partir de \$4.99 et 5 pour \$20  
MUSICA MONETTE - 663-9999

APPAREILS de conditionnement physique blancs: "Smith Machine", "leg press", "bench press", support et poids libres, \$1,500. Vaisseur Villageois, neuf, \$600. Ensemble de s/diner acajou avec vaisselier et tables de salon, \$2,000. 920-1119.

ARMOIRES à 2 buffets de cuisine en laqués blanc avec vitres IKEA, bonne condition \$500; remise en tôle 5X6" \$60. Soir, 685-9306.

## 152 DIVERS À VENDRE

### SURPLUS FAILLITE

AMEUBLEMENT ET ÉQUIPEMENT  
BUREAU-DOMICILE-COMMERCE  
COMME NEUF, 135 EDDY, 595-4898

"TOP SOIL", sable, roches concassées, 777-6112, Cell.: 775-6355.

## 156 DIVERS DEMANDÉS

\$350 À \$10,000 pour autos, camions, VTT, etc. Argent comptant. 328-8885

ACHETONS antiquités, bijoux, pierres du rhin couleur, broches, etc., vaisselle, bibelots, meubles, anciens leures de pêche, vieux jouets. Je me déplace. 819-743-7252.

ACHETONS autos, camions. Remorquage gratuit. 223-0194.

DJ-COLLECTIONNEUR payerait beaucoup d'argent pour disques (Funk, Soul, Disco, Jazz, Brésilien, Cuban, Reggae). (613)237-0769

VAISSELLES de fantaisie; vieux jouets; bouteille de lait avec couleur et vieux téléphones. 661-5689.

## 162 PISCINES

PISCINE 21 pi, à démonter et à emporter. \$200. Hull. 778-1658

PISCINE de bois 15X32' 1 an d'usage, + deck + accessoires, %50 du prix. 561-0612.

## 164 CAMPING

BOWMAN, Camping Lac Escalier, terrains avec service. Sem., mois, saison. Terrain pour camping sauvage. Très bon pour la pêche. 561-0603/819-454-2179.

CAMPING BARBE, Lac Perreault, sites à louer saison/mois/sem., pas d'animaux. (819)463-3494

CAMPING Prescott, Bowman, terrain à louer, belle vue sur rivière, bon pour la pêche. (819)454-2175.

CENTRE DE LANGUES  
**CHARPENTIER**

LES PROFESSIONNELS DU BILINGUISME EN OUTAOUAIS

Formule adaptée aux exigences du Fédéral.

Formation sur mesure pour le secteur privé.

Prix imbattables.

Offre valide pour les cours d'Anglais & Français

Tél. (819) 772-2542

## 164 CAMPING

CAMPING saisonnier et sauvage. 986-7947.

## 168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

CAMP de chasse original + ours. 4 saisons 24x28", meuble, zone 10 Ouest (ZEC St-Patrice). Très bonne chasse, \$29,900. (819)281-1811

CAMP de chasse zone 12. \$6,000. 360-0010.

CHASSEURS SOYEZ PRÊTS! Venez voir et essayer. Magnum 300 7 mm 270 action courte WSM, télescope Burris garantie toujours, Salle de tir intérieure. Mise de côté. Financement disponible. SportMoto Thurso 819-985-0555 ou 985-2400. www.cvturlo.com/sportmotothurso

## 174 ANIMAUX

2 CHÂTONS à vendre \$20. 643-9728.

2 JUMENTS À SELLE. Inf.: (819)465-2551.

3 MALES shih-tzu, 2 mois, vaccinés, vermifugés. \$300. Richard, jour: 663-9207, soir 663-7503.

5 LABRADORS adultes, aussi chiots SHETLAND (mini collie). 986-3968

BERGER allemand, 5 semaines, pure race. 329-1970, 568-8070.

BICHONS maltais; chihuahua; épagneuls américains, golden, femelle, 3 mois, pure race. \$150; boxer, femelle, 3 ans, propre. \$200. 1-819-623-5915.

BOXER pure race, 8 sem., queues et ergots coupés. \$350. (819)778-0359.

CHATONS SIAMOIS 664-3346

CHEVAUX à vendre, entraînés. 685-0753, 773-0713.

CHIOTS berger allemand, pur sang. 457-1448, 457-1945.

CHIOTS bergers allemand, parents sur place. \$200 ch. 955-7530

CHIOTS bouviers bernois, \$500  
CHIOTS grand danois noirs, \$500 (pure race). Martine, 669-2751.

CHIOTS caniches toy, becker, shih-tzu, Yorkshire, eskimo toy. 281-1007

CHIOTS shih-tzu, pékinois et poméranien croisé chihuahua. 671-4775.

CHIOTS YORKSHIRES À VENDRE. 1-819-440-2029

DOBERMAN femelle, pure race, 8 mois, oreilles taillées. 671-3779

## 174 ANIMAUX

ELEVAGE maison de yorkshire ou de maltais "toy" et "teacup", aussi mâle yorkshire pour accouplement. Lignée de champions. 775-3610. www.yorkshires.ca

HUSKY sibérien, chiots, pure race, prêts à partir, \$200. 663-4953

IGUANE à vendre, 2 1/2 ans, avec acc., \$150 nég. Natasha, 246-1826

LAPINS miniatures à vendre, \$20. Louise, 281-3929.

MAGNIFIQUES chiots braques allemands. A voir absolument! 819-766-2792

OISEAU Coquatiel avec ou sans cage. 643-1654, cell. 996-9339.

YORKSHIRE, mâle, prêt dans 3 sem., enregistré, vacciné, lignée de champion. \$1,500. Diane, (819)777-2905.

## 176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

EDUCANINE BÉLIEU. Consultation et dressage à domicile. 663-4528.

FOIN À VENDRE  
BALLES rondes, \$30 chaque ramassées ou \$38 chaque livrées (100 km maximum, 34 balles/voyage) remise int. 819-455-2229

## 178 JEUX, JOUETS

JEU de sacs de sable avec 10 piches. 246-0404

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS d'anglais: ceux qui croient avoir la "tête dure". 777-6564.

COURS de couture. 1 par cours. Rideaux, réparations. 671-7263.

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaitres.com

LE BILINGUISME ÇA PAIE, ma méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Labrecque, 842-4625.

## 220 ARGENT DISPONIBLE

### Argent en 1h

Si votre voiture est payée  
De \$300 à \$6,000

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide - Sérieux  
• Hull (819) 772-4547  
• Montréal (514) 955-7077  
• Rive-Sud (450) 674-7038  
• Laval (450) 682-0229  
• Québec (418) 624-4884

ATTENTION  
PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 778-4506

SCARTE DE CRÉDIT. Aucune refus, Refaire son crédit. 790-8091

cyberpresse.ca

## 220 ARGENT DISPONIBLE

CONSOLIDATION UN PAIEMENT SANS INTÉRÊT  
D&D Consolidation, 281-1405

EXCLUSIF! Financement de chalet à 85%. 613-290-0863.

HYPOTHÈQUE prêteur privé, acceptation rapide, 568-9676.

MARGE de crédit et prêt hypothécaire, sans problème. 48h, 923-7001.

PRÊT personnel et commercial, sans garantie, \$2,500 à \$125,000. Réponse rapide. (613)798-6846

cyberpresse.ca

## 220 ARGENT DISPONIBLE

PROBLÈMES financiers persistants  
Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndic de faillite  
850-8806

## 314 EMPLOIS DEMANDÉS

JE FERAIS entretien ménager, estimation gratuite. 776-6799.

cyberpresse.ca

## 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

### Urgent!

70% COMMISSION ou location de chaise pour coiffeur(se) pour hommes, avec clientèle. Hull. 665-6565

APPAREIL d'électrolyse Fisher Compu-Blend; chaise d'esthétique; lampe-loupe; Vapozone; etc. 775-8680

BARRIBELLE  
Salon de beauté et coiffure recherche techniciennes en pose d'ongles, avec exp. Véronique. 664-5000.

COIFFEUR(SE) avec clientèle homme, location de chaise. 669-2800.

L'ART DU CISEAUX, coin Rouville, cherche coiffeur(se) d'exp. 923-0841.

RECHERCHE barbier(ère) avec clientèle. Line, 663-4443.

RECHERCHE coiffeurs(ses), Gatineau, location de chaises, salon très bien situé avec beaucoup de potentiel. Johanne 663-4665, 669-3016.

# LES EXPERTS

1.800.267.9555

562.0222

## 243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

\$0 POUR ESTIMATION, EXPRESS-PLUS  
Aménagement paysager, pavé uni, patio, etc. 595-1634/595-8639.

10 ANS D'EXP. Service d'entretien 4 Saisons, pavé uni, système d'irrigation, tonde de pelouse, entretien paysager, excavation. 213-2390

643-5997 Paysagiste Soric, tonde de pelouse, haies, pose de tourbe, etc.

## 243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

771-5235, ENTRETIEN paysager tous genres, clôtures, poses de tourbes, location "bachon"  
Terrassement, Dégèl/Lemay.

AMÉNAGEMENT ET CONCEPTION  
POSE DE PAVÉ UNI, MURETS, CLOTURES, ETC... 743-8050

## AMÉNAGEMENT PAYSAGER

CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION (excavation, abattage, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagisme S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543.

A-Z PAYSAGISTE, tonde pelouses à contrat, taille haies, etc. 568-0307.

BIDOU ATOUT, spécialiste en patio, 12X16 pour \$2,100, bois traité, vissé, tourbe \$0.60 le pi. 328-4492.

CÈDRE pour haies, de 2 à 12' de hauteur et installation. Garantie 1 an. 663-6504.

CÈDRES et Paysagisme Gatineau  
Spécialiste en taille et pose de haies de cèdres, tonde de pelouse, entretien paysager. Michel, 282-9593.

C.P.O. Cèdre et Pelouse de l'Outaouais, spécialiste de l'entretien ext. pour condo, app., commerces, tourbe, mur de soutien, pose et taille de haies de cèdres. 772-1333.

LES ENTREPRISES BERIC  
Spécialiste en entretien de condo, déneigement, entretien paysager, pavé uni. (819)790-9620.

## 245 ARBRES

827-1007 - DÉBOISEMENTS D.C.  
Émondage, abattage, taille de haies, déboisement de terrains, enlèvement de souches. Assurance complète. www.iffonnet.ca/ddc

## ÉMONDAGES P

Les spécialistes pour abattage et émondage, taille de haies, enlèvement de souches, bons prix. 643-2555.

## 248 AUTOMOBILES

SPÉCIALISTE Volkswagen et japonaise, garage Luc Desjardins, 3 St-Jean-Bosco, Hull, 778-2799.

## 250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

"Là où l'expérience joint la qualité"  
CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD  
24 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

## 255 CONSTRUCTION

CONSTRUCTION de decks, etc.  
Guy, 778-8034

## CONSTRUCTION NEUVE

Fondations, installation de champ septique, d'aqueduc et d'égoût, chemin privé, pelle hydraulique, retro-caveuse avec marteau, camion 10 roues. Estimation gratuite. Pour info. 213-0082.

LES belles remises de l'Outaouais, très bon prix. 360-1068.

## PLAFONDS SUSPENDUS

commercial et résidentiel. Système Intérieur L.J.P. Louis, 665-8972.

PLAN DE MAISON, technologue en architecture. 684-8712, pag.: 594-6899

## 261 DÉMOLITION

RÉSIDENTIEL: garage, remise, peron, clôture bois. 772-9877.

## 268 ÉLECTRICITÉ

A. Roy Électrique, tous travaux électriques, estimation gratuite. 643-3333.

## 277 IMPÔTS

IMPÔTS Robert, 25 ans + d'exp., remboursement en 1 sem. 669-9381

## 260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

1-877-907-2724/643-5749  
DÉMÉNAGEMENT DV

Clientèle établi depuis 1974. Prix compétitif. Meubles protégés par couvertures. Local et longue distance. Assurance. Mastercard/Visa.

## #1 À PRIX FIXE

pour déménagement et entreposage  
CLAUDE TRANSPORT  
561-1886, page: 231-8701

## #1 DANS L'OUTAOUAIS

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.  
Local, longue distance, appartement, maison, office de bureau Personnel qualifié et recommandé. 819-643-2555

DÉMÉNAGEMENT 1ÈRE CLASSE  
Bas prix, fiable, 12 ans d'expérience, assuré. (613)808-1649.

DÉMÉNAGEMENT abordable AVEC entreposage À BON PRIX. 568-1247

## DÉMÉNAGEMENT LAMBERT

"Service et qualité"  
"Prix compétitif"  
Résidentiel et commercial local et longue distance  
Réservez maintenant  
669-3663

## \* Déménagement Maximum \*

SERVICE, QUALITÉ, EFFICACITÉ  
ASSURANCE, ENTREPOSAGE  
777-6683, 777-MOYE  
MONTREAL, QUEBEC, RIMOUSKI

PETITS déménagements. Après 19h et fin de semaine, Sam au 773-3141.

## 280 INFORMATIQUE

METTEZ l'informatique à profit pour vos affaires. Consultant expérimenté: (819)568-6104.

## 283 MAÇONNERIE

DUBOIS MAÇONNERIE  
Estimation gratuite, réparation cheminées, installation briques, façade. Mario, 775-3522, (613)769-3303

MAÇONNERIE de tout genre. Lavage sous pression, spécialité en réparation: ciment-béton, démolition. Marc Robitaille, 827-1961 après 18h.

## RÉPARATION de cheminées et de crépis

pose de brique et de blocs de ciment. 827-3273, 664-3410

## 284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

10,000 rénovations: s/sol, s/bains, cuisine, joints, plafond texturé, peinture, céramique. Pierre 669-3932, 665-7737

1,001 DECK, bois franc, céramique, peinture, s/sol, s/bains. RÉNOVE OUTAOUAIS - Membre APCHQ, RBQ 8291701458. 661-0678, 661-0679

100% A1, entrepreneur général. Marc 243-0914.

## 1 Problème d'eau au s/sol?

Réparation de fondations  
Estimation gratuite.  
Les Excavations J.M., 778-6520

A.P. RÉNOVATIONS de tout genre, 25 ans d'exp. Philippe, 568-6744.

A.T. RÉNOVATION: prix compétitifs, estimation gratuite. 222-2366.

FERRAI RÉNOVATIONS, peinture int. et ext. Jean: 360-1497, Polo: 243-6532.

HOMME ferait tout genre de réparations, paysagisme, bassin ou chute d'eau, travaux ou peinture, meilleur prix en ville! 281-0283.

LES hommes à tout faire de l'Outaouais \* Qué. Ont. 819-775-8909.

Les Rénovations Michel Madore Lic., spécialisés résidentiel int. et ext. Garantie Réno-maître APCHQ, Licence RBQ 8247-4941-53, estimation gratuite. 773-4866.

## 284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

## 284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

### Problème d'eau au s/sol?

Réparation fondation, remplacement de drain français, installation membrane, licence R.B.Q. Assurances complètes, travaux garantis. Estimation gratuite. 819-213-0082.

## RÉNOVATION et finition int. (s/sol et s/bains), pose de céramique et bois franc, plancher flottant \$1.25/pi, plafond suspendu, \$1.25/pi, patio, 15 ans d'exp. 328-5248

RÉNOVATION EXT. clôtures, deck, patio, remise, vinyle, G. Bouchard: 743-4290, 663-9833.

RÉNOVATIONS de tous genres intérieur. Mario, 880-2529.

RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine. 671-1264.

## RÉNOVATIONS GÉNÉRALES

S/sol, s/bains, joints, céramique, patio, etc. Menuisier certifié Donald: 770-6107 (rép.)

## RÉNOVATIONS M. RAINVILLE INC.

Résidentiel/commercial. Estimation gratuite. Membre APCHQ et RBQ #8113-0502-55. TEL: 923-0213.

SERVICE de réparations résidentielles, réparation et installation (homme à tout faire). Estimation gratuite. 671-5627 ou cell.: (613)863-4884

SPÉCIALISTE, en décapage d'armoires de cuisine bois et finition. Choix couleur. 281-3371 921-5616.

TOUT genre de menuiserie int.-ext., gypse, joints, peinture, 35 ans d'exp. Armand au 281-7372, 665-7372.

## 285 MENUISERIE

### \*\* BOISERIE BEAULIEU \*\*

LE SPÉCIALISTE EN PIANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172

BOIS franc et céramique, pose et sablage. Satisfactions garanties. 827-8037

C'EST le temps pour un PATIO (deck)! Réservez maintenant, qualité/prix. 664-7550

## 287 NETTOYAGE MÉNAGE

25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777

FEMME DE ménage, fiable, excellentes références. \$10/mois. 685-0328.

FERRAIS entretien de votre maison, avec exp. et références. 772-2605.

FERRAIS entretien ménager, exp., 773-0449.

FERRAI entretien résidentiel ou commercial. SPÉCIAL ménage du printemps. Équipements fournis. Pour bungalow ou semi-dét.: \$50. Meilleurs prix en ville. 281-0283.

JAMY CLEANING. Nettoyage tous genres, résidentiel et commercial. Lavage et cirage planchers. 661-3630

MÉNAGE du printemps: lavage fenêtres, murs, vitres et vinyle ext., nettoyage terrain, peinture int./ext., lavage de tapis. 778-0398.

MÉNAGEZ-VOUS! Service d'entretien ménager, pour moins de \$45, jusqu'à St-Pierre. Any au 665-9190.

## NETTOIE-TOUT

Service d'entretien ménager. Evaluation gratuite. Service garanti. Avec reçu. Anne, 661-0838, 669-6871.

NETTOYAGE de tapis professionnel. Très bon prix et service. 665-8688.

### \*\*POUSSE-POUSSIÈRE\*\*

SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménager. 663-0343

SERVICE d'entretien ménager de l'Outaouais. Service personnalisé adapté à vos besoins. Satisfactions garanties. 296-1255. www.semo.ca

SPECIAUX printaniers. Entretien ménager, commercial et résidentiel. Sonia, 663-6008.

## 288 PAVAGE

SCELLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819)772-1333.

## 289 PISCINES

HORS TERRE: installation, réparation, changement de toile, déménagement. 17 d'exp. 819-281-0026

PISCINES O-Claire 665-0036, 779-3949  
Ouvertures et réparations.

PISCINES A.L.G. Hors-terre: installation, réparation et changement de toile. Creusée: réparation, changement de toile et ouverture, 15 ans d'exp. Gatineau. 281-0119

PISCINES G.B., kit piscines creusées, \$4,490; et hors-terre, les prix sur www.piscinegb.com 663-4357.

RÉPARATIONS et entretien de piscines creusées et hors-terre, 213-2047

## 290 PLÂTRE ET PEINTURE

100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite. André, 712-0342.

100% SATISFAIT, TIREUR DE JOINTS d'exp. avec carte de compétence. Pour estimation, 712-3094.

33 ANS d'expérience, peinture, joints, plafond texturé. Gaineau, 743-2303.

LES PEINTURES R. LANDRY INC. (R.B.Q. #102-4556-50) 281-5222

LESSARD GYPSE INC., gypse, joints, plafonds texturés, système int. RBQ 8297/207601. Prix compétitif, estimation gratuite. 669-6232, 664-1127.

PEINTRES d'exp., travail soigné (en couleurs). Estimation gratuite. Jour: 921-2152, après 18h: 776-2152.

PLÂTRIER, s/sol, rénovation, excellente référence. 759-9703, 643-5974.

## 291 PLOMBERIE

1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN  
réparation, rénovation, nettoyage d'égoûts. (819)328-3670

LES ENTREPRISES Denis Ménard  
Plomberie résidentielle et rénovation. 684-6148, cell.: 664-6149.

## 295 RÉNOVATIONS

#1 DE la rénovation en Outaouais rénovations int./ext. de tous genres Nous respectons votre BUDGET M.L.P. Constr. 328-2016, 643-6659

ARMOIRES, vanités, comptoirs, portes, stores. Sur mesure et + de 30 années d'expérience. Cell. 325-3443.

CONSTRUCTION Boissonneault, rénovation générale int. et ext., expert en sinistre, cell. 712-2821, 773-4325.

CONSTRUCTION LACHANCE, 663-4780  
Spécialiste en rénovations int., ext, 25 ans d'exp., travaux de qualité. Licencié RBQ 3120-5594-45

FERRAIS entretien ménager, exp., 773-0449.

FERRAI entretien résidentiel ou commercial. SPÉCIAL ménage du printemps. Équipements fournis. Pour bungalow ou semi-dét.: \$50. Meilleurs prix en ville. 281-0283.

JAMY CLEANING. Nettoyage tous genres, résidentiel et commercial. Lavage et cirage planchers. 661-3630

MÉNAGE du printemps: lavage fenêtres, murs, vitres et vinyle ext., nettoyage terrain, peinture int./ext., lavage de tapis. 778-0398.

MÉNAGEZ-VOUS! Service d'entretien ménager, pour moins de \$45, jusqu'à St-Pierre. Any au 665-9190.

NETTOIE-TOUT  
Service d'entretien ménager. Evaluation gratuite. Service garanti. Avec reçu. Anne, 661-0838, 669-6871.

NETTOYAGE de tapis professionnel. Très bon prix et service. 665-8688.

SERVICE d'entretien ménager de l'Outaouais. Service personnalisé adapté à vos besoins. Satisfactions garanties. 296-1255. www.semo.ca

SPECIAUX printaniers. Entretien ménager, commercial et résidentiel. Sonia, 663-6008.

SCELLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819)772-1333.

SPÉCIAL PRINTEMPS  
Spécialiste en enveloppe de bâtiments. Toitures - gouttières - revêtement souple. Travail de qualité, garanti. Estimation gratuite. Sidtech Inc. 778-6363, RBQ 8289-2837-48.

TOITURES bardeaux ou plat, 25 ans d'exp. Rénovation int./ext. Qué./Ont., comm./résidentiel. 827-3051, 712-2447.

TOITURES MILLÉNAIRES, bardeaux ou plat, 25 ans d'exp. Yvon au 665-2667 ou Jean-Paul au 360-3689.

TOITURES S. JANVEAU  
Toitures de tous genres, 18 ans d'exp., 100% garanti. 669-6086.

## 310 TRAITEMENT DE TEXTES

FERRAIS traitement de texte à domicile, disponible 7 jours/7. 456-2903.

Abonnez-vous!

562-0555

LeDroit

**317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE**

**STYLISTE**, location ou commission, exp. avec clientèle. Marcel, 663-9497; après 19h, 669-1584.  
**THERMO-LIFT** sans éphédrine. Jean, 613-799-5167, 819-561-5411.  
**URGENT!** Coiffeur(se) d'exp. demandé(e), salon très acheminé. Location de chaise (minimale) ou commission, ass. chômage payée. Gatineau. Dyane, 783-3438, 669-6663.  
 VOUS recherchez un endroit agréable pour travailler? Coiffeur(se) demandé(e) pour location. 561-1212.

**320 GARDIENNES DEMANDÉES**

AIDE familiale pour bambins, chambre privée, nourrie. 260-5654.

**322 GARDERAIS ENFANTS**

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse 669-3696  
 0-5 ans, Val-des-Monts, sur une ferme de 10 acres, animaux, jeux extérieurs, A.C.R., heures flexibles, temps plein, partiel, jour, soir, nuit, \$60 à \$100 semaine avec reçus. Exp. et références. Bienvenue aux enfants 0 à 1 an. 671-0531, 213-7316.  
 1 PLACE disponible à \$7, 2 1/2 ans et +, 7h à 17h, Gatineau. 669-4046.  
 1 PLACE disponible à \$7 à Gatineau, 3 à 5 ans, 246-4548.  
 2 À 5 ans, à \$7, temps plein. Pour inf., Francine: 669-4275.  
 3 PLACES, service de garde à \$7, 2 ans +, rue Sylvestre. 669-1071

4 PLACES libres 1 à 5 ans, à \$7, secteur St-René. 643-0562

BUCKINGHAM, à partir du 19 juillet, tous âges, \$15 à \$20/jr. 281-9609.

CHEVAL Blanc, 0-5 ans, en attente de reconnaissance. 643-6029.

CHEZ MOI, 6 mois à 4 ans, bons soins, secteur Touraine. Stéphanie ou Marie 561-1055 ou 246-6344.

ENFANT 2 à 3 ans, \$7/jour., milieu familial. Aylmer. 684-2959.

GARDERIE bientôt à \$7., secteur Touraine, 3 ans +, lund. au vend., de 6h30 à 16h30, au 568-4364.

GARDERIE ENFANKIRI, 24 mois à 5 ans, agrandissement, 4 places disponibles, activités éducatives int./ext., repas équilibrés, cours RCR, reçus. Annick 777-3745.

GARDERIE milieu familial, coin La Vérendrye/Main, temps plein/partiel, 7h à 17h, reçus. 643-4823.

GATINEAU, NOUVELLE GARDERIE EN INSTALLATION, programme éducatif, de 6h à 18h, 18 mois et +. 663-4879

NOUVELLE garderie, Plateau de la Capitale, ouverture 7 juin. Enfants 0 à 5-6 ans, 5 ans d'exp. \$20/jour. Reçus. Réservez dès maintenant. Bienvenue! 281-7821 (cell. 923-5654)

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**120 SAUVETEURS** (S.N. piscine), juin à sept. Gatineau-Ottawa. Télécopiez C.V. au (613)789-0550 ou mylene@h2o.ca

**\$300/10H**  
 Conseillère en beauté. Marie-Josée, 986-7126.

\$300/10h, conseillère en beauté. Gisèle 246-2733 ou 290-7668

AIDE-ÉDUCATEUR(trice), temps plein, transport requis. 790-1403.

ASSISTANT(E)-VÉTÉRINAIRE, temps plein, pour clinique à Gatineau et Buckingham, formation avec les animaux obligatoire. C.V. par fax au (819)281-2289.

**SECRÉTAIRE JURIDIQUE**

(Temps plein)  
 Vous possédez plus de 2 ans d'expérience dans un cabinet d'avocats.

**Exigences :**  
 • Traitement de texte : WordPerfect II et Word 2000.  
 • Connaissances de l'anglais et du logiciel « Jurisconcept » un atout.

Salaires et avantages sociaux à négocier.

Faites parvenir votre C.V. avant le 1<sup>er</sup> juin à :

Maitre Jean-Carol Boucher  
 Boucher & Ass.  
 160, boul. de l'Hôpital, bureau 100  
 Gatineau, J8T 8J1  
 Fax : 568-4569

Toutes candidatures seront traitées confidentiellement.

ATELIER DE DÉBOSSÉLAGE D.G. recherche sableur-débosseleur. Demandez Michel au 663-7994.

AU MAX Resto Bar, Masson, serveur(se) s/manger; bar et loterie vidéo; cuisinier, 24h; exp., salaire compétitif. Patrick, 661-3018.

**Urgent!**

BESOIN de vendeurs de gouttières, auto requise, expérience un atout. Très bonne rémunération. Martin, 778-6363, 213-4235.

**40 325 OFFRES D'EMPLOI**

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**BESOIN** directeur(trice) pour bureau de télémarketing au centre-ville de Hull, exp. nécessaire, salaire selon l'exp. + primes de rendement. La personne doit être dynamique, motivée et capable de gérer une équipe de vente; bilingue de préférence. Télécopieur: 418-694-6908; courriel: info@somitel.com

**COURS SÉCURITÉ**

La CSN Construction donnera un cours de sécurité sur les chantiers d'une durée de 30 heures

AFIN D'OBTENIR VOTRE CARTE DE COMPÉTENCE DANS L'INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION.

QUAND : 3 au 6 juin 2004

OÙ : CSN, 408, rue Main, Gatineau

**HORAIRE :**  
 Jeudi 3 juin et vendredi 4 juin, de 15 h à 23 h.  
 Samedi 5 juin et dimanche 6 juin, de 8 h à 16 h

**COÛT :** 120\$ (payable à l'inscription)

**INSCRIPTION :** Mardi au jeudi de 14 h à 17 h au 408, rue Main, Gatineau

**POUR INFORMATION :** 643-4957

BESOIN personne à tout faire en rénovations de tous genres, à Ottawa, avec camion et outils, \$16.50/h. De 10h à 16h: (613)749-3002 ou télécopier votre C.V. au (819)243-6274.

**BESOIN...\$\$\$**  
 Temps plein, partiel, joignez-vous à AVON, intéressant, facile et payant. 232-8585.

BOULIQUE de bois-franc et céramiques recherche préposé au service à la clientèle, bilingue, temps partiel, jours, soirs et samedi. Apportez C.V. au 83 av. Gatineau, 246-5005.

BOULIQUE EROTICA recherche vendeur(se) (adulte mature), bilingue, 22 rue Eddy, Hull: 777-4069, 282-2647.

**FAIS TA PROPRE LOI DIS OUI À L'EMPLOI**

Tu as un dossier judiciaire Appelle au CPSP Le Centre de placement t'aidera dans ta recherche d'emploi

Gratuit et confidentiel

**776-2777**

CAMIONNEUR (h./f.) classe 1 ou 3, avec exp. dans le pavage, bon salaire. 770-3167.

CAMIONNEUR (h./f.) d'expérience demandé(e) pour 10 roues avec pompe, pour région d'Ottawa. Se présenter au 3060, ch. Navan, Gloucester, du lundi au vendredi, entre 13h et 16h ou téléphoner au (613)830-1940.

CHARPENTIER-MENUISIER, montage de charpente avec carte CCO, temps plein. 955-7835/776-0993.

CHAUFFEUR classe III et manoeuvre pour installation de piscines hors-terre, \$13/h. 777-4560.

CHAUFFEUR DE TAXI (h./f.): 561-4121 demandé(e)s, temps plein ou partiel.

CHAUFFEUR(SE) classe 3 en déménagement. 561-9553.

CHEF d'équipe pour construction de patios et de clôtures. Martin, 827-1111, télécopieur: 827-5059.

CHERCHONS personne dynamique pour activités de promotions, personne avec entente, bilingue, exp. dans la vente un atout. Temps partiel, 10 à 15h/sem. \$10/h de base + commission (environ \$30/h), personne habitant la région de la Capitale Nationale. Se présenter avec CV à la Clinique Chiropratique du Portage, au 5 rue Laval, bureau 202, secteur Hull.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits.

SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

**La Station Déli & Bar** est à la recherche de **CUISINIER(IÈRE)S** (expérience requise min. 2 ans) **SERVEUR(E)USE(S)** à temps plein

Se présenter entre 14 h et 16 h 30 demandez pour Mike au 611 boul. St-Joseph, Hull.

COLLISION GM recherche débosseleur spécialisé en carrosserie, 5 ans d'exp. 669-1222.

COMMIS au magasin, temps partiel (soirs et fins de sem). Se présenter avec C.V.: Centre du Party, Carré Piccadilly, 174, boul. Gréber, Gatineau.

COMMIS-CAISSIER(IÈRE) pour club vidéo pour adultes. 772-9605

COMMIS pour débosseleur, avec exp., temps partiel. Veuillez vous présenter au 579 Notre-Dame, Gatineau.

COMPAGNIE de construction recherche MONTEUR DE CHARPENTES avec exp. pour travailler à Ottawa. Doit avoir véhicule. 775-7769.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

COMPAGNIE de terrassement recherche poseurs de pavé uni avec expérience. 663-7973.

**CONCOURS**

**MISS HARLEY-DAVIDSON**  
**OUTAOUAIS**  
 À Gagner: moto Harley-Davidson 2005. Cours de conduite de moto. Certificat cadeau \$1,000 et plus... Info: (819)281-2098. Date limite 26 mai 2004.

CONSEILLER(IÈRE) aux services demandé(e) dans un garage reconnu, min. de 2 ans d'exp. dans le domaine. Pour information: 775-1023 ou télécopier C.V. au 771-0056.

**CONSTRUCTIONS M.A.**

Recherche personnes pour pose de fermes de toits (trusses) et charpente (framing) (EXPERIENCE), à l'heure: 213-5751.

CONSULTANTS du domaine automobile à la recherche de gérants bilingues en ventes, au service, aux pièces, aux finances et à la flotte. Aussi, recherche représentants des ventes, service à la clientèle, aviseurs techniques et détaillants automobiles pour concessionnaire de voitures domestiques. Par courriel au: automoticonsultantscanada@yahoo.com

COUPLE concierge résident avec exp. en réparation et entretien pour complexe immobilier. 772-1453.

COUTURIÈRE expérimentée dans alterations de vêtements (h/f), temps plein. Salaire selon exp., 819-665-5665.

CUISINIER(IÈRE) pour pizzeria. 281-7222.

DANSEUSES demandées pour le Club 77, 365 rue Main à Gatineau. Entre 11h et 19h: 663-0614, demander Bob ou Carole.

DÉMÉNAGEMENT abordable recherche chauffeurs classe 3 avec exp. et aide déménageur. 568-1247

**IMMOGEST**

**COUPLE CONCIERGE**

Bonne expérience dans l'entretien résidentiel. Pour unité de 16 logis et plus. 246-3902, poste 221 Fax 246-3591

**IMMOGEST**

**20 \$ / HEURE**

Travail de genre recensement, rémunéré à la pièce. Formation assurée pour les candidat(e)s accepté(e)s.

• Bilingue  
**BIENVENUE AUX ÉTUDIANTS.** Informez-vous au sujet de nos programmes de bourses d'études. Pour une entrevue, veuillez composer le (813) 233-8483

ÉBÉNISTE pour travailler dans un atelier de fabrication de rampes et d'escalier. Minimum 2 ans d'expérience dans la fabrication d'escaliers. S.V.P. envoyer votre C.V. par télécopieur: (819)682-7222.

ÉMONDAGE S.P. recherche aide-émoigneur avec exp. dans le taillage de haies de cèdre, pour travail temps plein. 643-2555

**EMPLOYÉ(E) DE PRODUCTION**

Contrat temporaire disponible dans une usine à Gatineau. Compléter les tâches reliées à la production, connaissances en informatique, secondaire 5 requis. Rotation de quarts de travail de 12h (jour et nuit), une fin de semaine sur deux. Télécopiez votre C.V. au 563-9735 ou envoyez-le à: stefanie.morneau@na.manpower.com

ESCORTES DEMANDÉES \$\$\$ Claude: 328-5393 \$\$\$

EXCAVATION AMYOT RECHERCHE Mécanicien-soudeur d'entretien pour équipements lourds, temps plein. 427-5220

EXOTICA ENTERTAINMENT Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. nouveau: (613)725-6434.

**IMMOGEST**

**Gestion Immobilière**

**HOMME À TOUT FAIRE**

avec expérience, possédant outils et véhicule pour entretien d'immeubles à logements de 152 unités à Gatineau

246-3902 poste 221 fax 246-3591

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**Chance unique!**

Expérience non nécessaire, 25 postes à temps plein disponible maintenant. Doit être à l'aise avec les gens, aimer les sports. \$500/sem. DOIT ÊTRE BILINGUE. APPELEZ AU JOURD'HUI: 613-789-4557.

FINISSEUR pour travailler dans un atelier de fabrication de rampes et d'escalier. Minimum 1 an d'expérience. S.V.P. envoyer votre C.V. par télécopieur au: (819)682-7222.

JARDINIER recherché(e) pour entretien paysager. 243-5706.

JEUNES étudiantes demandées, 18 ans et +, pour service d'escortes. 779-6589

JEUNES FILLES 18 ans +, lingerie érotique. Très payant \$\$\$ Entrainement. Ottawa: 742-6505.

LAVEURS de vitres demandés avec expérience seulement, à l'échelle et en hauteur, 10 mois/année, bon salaire. 770-1439.

LES Toitures Larose cherche COUVREURS avec exp. pour travail au Québec. 923-8780 ou 743-9334.

LIVREUR (h./f.) demandé(e) pour Ottawa. Le(la) candidat(e) aura à livrer bière et boisson alcoolisées aux résidences. Bilingue, déterminé(e), fiable, honnête, entrentent et amabilité. Il doit posséder son propre véhicule. 741-2335.

MARCHÉ TASSÉ CANTLEY Responsable soir et fin de sem., minimum 30h/sem. S'adresser à Lucille Dubois au 827-1021, 890, Mée de la Source à Cantley.

MASSEUSE demandée \$\$\$\$ 360-5600 \$\$\$\$

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**325 OFFRES D'EMPLOI**

MÉCANICIEN (h./f.) d'expérience pour équipement et camions lourds. Se présenter au 3060, ch. Navan, Gloucester, du lun. au ven. entre 13h et 16h ou téléphoner au (613)830-1940.

MÉCANICIEN (h./f.) GÉNÉRAL(e), min. 5 ans d'exp. 568-2591.

MEGA MITSUBISHI recherche 2 technicien(ne)s avec exp. à temps complet. M. Lavigne 770-2277.

MEGA MITSUBISHI recherche un(e) commis aux pièces avec exp. à temps complet. M. Daniel Laviole 770-2277.

METRO des Promenades recherche commis de la charcuterie, temps partiel, disponible soir et fin sem. Se présenter au 1100 Boul. Maloney Ouest. S.V.P. communiquer avec Francis Lamontagne.

**MIRIK INC. MANUFACTURIER**

RAMPES/BALCONS/AUVENTS PORTES/FENÊTRES est à la recherche de réceptionnistes avec ou sans exp., bilingue, connaissance de l'informatique, salaire selon exp. Se présenter au 895 boul. de la Carrière à Hull, entre 8h et 16h du lun. au vend.

MONTPELLIER, camping Cédrière, sauveteur (h/v) 16 ans +, certificat valide croix de bronze ou sauveteur national. 613-837-2418.

OPÉRATEUR (h./f.) d'équipement lourd, minimum 2 ans d'exp.. Se présenter avec CV chez R. Pomerleau Ltd, 5425 Boudary Road, Carlsbad spring ou par fax au: (613)822-2506.

Parti Vert du Canada. RECHERCHE assistant(e) à l'organisation d'élections pour le Québec. Parfaitement bilingue, dynamisme, valeurs vertes et détermination. Contactez au plus vite: personnel@partivert.ca, fax: 613-482-4632, téléphone: 613-562-4916

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**Attention!**

PERSONNES malades recherchées. Inf.: 819-661-1118

POSEURS de pavé unis avec exp., permis de conduire. 770-2882.

PRÉPOSÉ(E) au service aux membres (caissier(e)), temps plein (34h), expérience dans une institution bancaire ou domaine connexe. Caisse populaire Vision, Ottawa. C.V. par fax a/s de Louis Paquin: (613)747-8510.

RECHERCHE journaliers, pour entreprise de paysage. 770-2882.

RECHERCHE nettoyeur, temps partiel, bilingue. Faxer C.V. 789-3408.

**\$\$\$**

REVENU supplémentaire, télémarketing 25h/sem., équipe dynamique, salaire de base + commission. 568-6767

SERVICE ROUTIER BEN INC. cherche chauffeur (h./f.) de dépannage, temps plein. 770-1687.

TÉLÉPHONISTES, temps plein ou partiel, travail soir et samedi. Aucune vente directe par téléphone. Prise de rendez-vous seulement. Salaire + bonus. Travail intéressant. 243-5500.

TIM HORTONS PONT ALONZO HÔTESSE/hôte demandé(e). Appr. C.V. au 378, boul. Gréber.

TOILETTEUR professionnel (h./f.) pour chiens, Hull, 684-0840.

VENDEUR(SE) de voitures usagées avec exp. 568-2591.

VENDEUR(SE) sur la route avec exp. payé à la commission. Commission intéressante. 685-3553 ou 213-0420

VOUS voulez gagner de \$1,500 à \$3,000/mois à temps partiel 10h/sem.? Demandez comment: 773-7889

**MOT MYSTÈRE**

OISEAUX - Un mot de 8 lettres

E	N	R	E	T	S	A	E	E	S	I	V	U	A	M
U	N	E	O	N	F	L	R	L	G	A	N	G	A	E
E	B	G	F	O	U	R	E	U	G	A	U	G	E	T
M	R	A	Y	Y	E	R	I	U	A	I	M	N	P	A
E	U	C	Q	C	O	P	D	Q	R	U	A	A	E	T
L	I	E	O	L	S	R	I	U	G	L	E	R	A	
R	A	A	C	A	A	O	E	I	N	E	P	G	V	R
E	U	E	R	I	A	I	V	A	U	D	T	I	I	S
M	A	T	N	F	S	E	L	E	U	B	E	M	E	E
U	E	E	L	U	F	A	R	G	U	T	U	E	R	R
T	P	T	I	N	S	E	C	T	I	V	O	R	E	R
C	P	D	E	B	H	R	O	Y	E	E	O	U	U	E
E	A	L	R	C	I	R	A	R	G	U	S	L	R	S
R	A	M	I	E	R	S	I	A	O	V	O	L	E	E
R	E	N	R	U	T	C	O	N	C	E	B	J	S	R

AIGLE	DRAINE	JOUE	RAMIER
ALCYON	ECLORE	LIER	RECTUM
APPEAU	EFFRAIE	MAUVIS	REMIGE
ARGUS	EMEU	MERLE	SALANGANE
AUGET	EPERVIER	METATARSE	SERRES
AUTOUR	ERGOT	MUE	STERNE
AVIAIRE	FOU	NICHER	TETRAS
BEC	FRIQUET	NOCTURNE	TYRAN
BUTOR	GANGA	OEUF	URUBU
CAGE	GEAI	PIE	VERDIER
CIRE	GLUAU	PROIE	VEUVE
COQ	GRUE	RADIUS</	

# Votre HOROSCOPE

Le lundi 17 mai 2004

**capricorne** du 22 déc. au 20 jan.  
Le cycle de la Lune est de passage en Taureau, ce qui devrait vous aider à travailler de façon rigoureuse et méthodique. Les gens avec qui vous collaborez seront impressionnés par votre efficacité. Si vous avez des revendications à faire par rapport à votre travail, prenez l'initiative et saisissez votre opportunité. On vous écouterait.

**verseau** du 21 janv. au 19 fév.  
Il est facile d'hypothéquer l'avenir en se cramponnant au passé. Il faut parfois se départir de vieilles notions afin de faire de la place aux idées fraîches. Si certains souvenirs vous troublent, confiez-les aux personnes impliquées ou à une personne fiable. Ce simple geste vous procurera un immense et profond soulagement.

**poissons** du 20 fév. au 20 mars  
La conjonction de Mars et de Saturne au trigone de votre Signe, en Cancer, vous procurera un maximum d'énergie pour investir dans vos travaux. Si vous songez à changer de carrière ou d'occupation, voici une excellente période pour acquérir ou pour perfectionner les aptitudes qui seront utiles à vos démarches. L'apprentissage pourrait être facile et rapide.

**bélier** du 21 mars au 20 avril  
Les aspects planétaires vous implorent d'écouter attentivement les revendications des membres de votre foyer ou de vos amis. Si vous n'êtes pas en mesure de leur venir en aide, votre écoute suffira à les apaiser. Parallèlement, un de vos projets devrait porter fruit sous peu. Continuez à fournir des efforts; quelqu'un d'influent pourrait s'intéresser à votre travail.

**taureau** du 21 avril au 20 mai  
La visite de la Lune en Taureau pourrait vous offrir une journée inhabituelle. Quelqu'un risque de vous faire une proposition étonnante à laquelle vous ne saurez pas comment répondre. Déterminez les véritables intentions de cette personne. Si celles-ci vous semblent nobles, acceptez l'offre. Bonnes nouvelles d'ordre matériel possibles.

**gémeaux** du 21 mai au 21 juin  
Profitez de la présence de Vénus dans votre Signe pour harmoniser vos relations ou pour vous réconcilier avec des personnes que vous aviez cessé de fréquenter. Vous serez en mesure de vous exprimer habilement et sans équivoque. C'est une excellente période pour les nouveaux commencements. En affaires, ne mettez pas tous vos oeufs dans le même panier.

**cancer** du 22 juin au 22 juillet  
La conjonction de Mars et de Saturne en Cancer accentuera votre détermination et votre pouvoir de persuasion. Si vous voulez convaincre les autres des bienfaits ou de la nécessité d'un projet, voici le moment idéal pour faire votre plaidoyer. De nouvelles amitiés peuvent naître suite à la pratique de loisirs inhabituels et d'activités que vous pratiquez pour la première fois.

**lion** du 23 juillet au 23 août  
La présence de Mercure et des luminaires en Taureau risque de vous rendre plus sensible au comportement et aux remarques des autres aujourd'hui. Avant de prononcer des paroles que vous risqueriez de regretter, mettez-vous à la place de l'autre et demandez-vous comment vous agiriez si les rôles étaient inversés. Personne n'a pour but de vous contrarier.

**vierge** du 24 août au 22 sept.  
À l'approche de la Nouvelle Lune, vous aurez intérêt à viser la transparence car un secret pourrait être dévoilé et vous mettre dans l'embarras. Vous bénéficierez d'une plus grande liberté si vous n'avez rien à cacher aux autres. Sur le plan professionnel, vos possibilités d'avancement seront étroitement liées à vos affinités avec vos employeurs.

**balance** du 23 sept. au 23 oct.  
La rencontre de Mars et de Saturne au carré de votre Signe, en Cancer, pourrait contribuer à ralentir la progression d'un projet qui vous tient à coeur. Mais une personne d'expérience sera capable de vous guider et de vous permettre de surmonter certains obstacles. Il vous suffira d'accepter humblement l'aide qui vous est offerte. Et ce soir, quelqu'un pourrait bien succomber à votre charme.

**scorpion** du 24 oct. au 22 nov.  
Le Soleil, la Lune et Mercure traversent actuellement en chœur votre Signe opposé, le Taureau. Voici donc un excellent début de semaine pour mettre de l'ordre dans vos affaires et pour faire des contacts qui se rapportent à votre travail. Vos idées seront bien accueillies. Mais assurez-vous que votre besoin d'amour ne vous entraîne pas dans les bras de la mauvaise personne.

**sagittaire** du 23 nov. au 21 déc.  
Si l'état de votre situation financière vous préoccupe, assurez-vous que vous n'avez pas négligé une affaire importante. Après cela, vous n'aurez qu'à lâcher prise et à vous détendre. Libérez votre esprit en vous accordant un loisir bien mérité. Demandez à votre personne préférée de se joindre à vous et profitez de la soirée.

## 371 PERSONNEL DE COMPAGNIE DEMANDÉE

RETRAITÉE avec auto, accompagnatrice bénévolement dame pour rendez-vous médical. Vient au 21 D'Orsonnens, pour arrangements, après 14h.

## 372 PERSONNEL DE BUREAU

BESOIN secrétaire-réceptionniste en milieu dentaire, bilingue, exp. serait un atout, temps partiel. Soumettre votre C.V. par télécopieur: 770-7731.

## DIRECTEUR(TRICE) GÉNÉRAL(E) (temps plein - permanent)

Exigences: Vous devez posséder un diplôme d'études universitaires en gestion, en administration ou en communication ou posséder toute autre expérience pertinente. Vous devez posséder une bonne connaissance des logiciels Word, Excel et autres (une bonne connaissance de Simple Comptable serait un atout). Le (la) titulaire doit maîtriser parfaitement la langue française et anglaise (parlée et écrite). Vous devez être capable de travailler dans un environnement achalandé, avoir de l'entregent et être débrouillard(e). Vous devez être capable de travailler seul(e) ou en équipe. Vous devez avoir une facilité d'adaptation et être organisé(e).

Échelle salariale: \$39,000 annuel + avantages.

Modalités d'inscriptions: Les personnes intéressées à soumettre leur candidature doivent faire parvenir leur curriculum vitae, accompagné d'une lettre de présentation portant le nom du concours Directeur général, au plus tard le 21 mai 2004 à:

Monsieur Nicholas Lapiante, président  
L'Association étudiante de La Cité collégiale  
801, prom. de l'Aviation,  
pièce G-3170  
Ottawa, ON, K1K 4R3

Télécopieur: (613) 742-2485  
Courriel: J.Lavioie@lactec.on.ca

Nous vous remercions de votre intérêt et nous désirons vous aviser que nous ne communiquerons qu'avec les candidat(e)s retenu(e)s.

RÉCEPTIONNISTE bilingue, pour bureau dentaire, Ottawa, pas de fin de sem. (613) 747-1999.

TÉLÉMARKETING  
Compagnie en expansion recherche personnel avec ou sans expérience, possibilités d'avancement rapide. 819-777-9030 laisser message. Votre appel est important pour nous.

URGENT!!!  
Commis bilingue, \$15/h, contrat 10 semaines avec heures supplémentaires. Bonne connaissance de MS Word, MS Outlook, Excel, Free Balance. Faites parvenir votre C.V. à: commis@barbarapersonnel.com ou par télécopieur au 236-7524.

URGENT!!! Secrétaire juridique avec expérience pour Me Viviane Foucault, notaire à Aylmer. Télécopier C.V. au 684-8999.

## 373 PERSONNEL MÉDICAL

HYGIÉNISTE DENTAIRE, Clinique du Dr Cocaud, 214 Cité-des-Jeunes, secteur Hull, diplômée ou en cour. 595-3008.

HYGIÉNISTE dentaire disponible jour, soir si possible, à Aylmer. Envoyer C.V. au 25-210 ch. Aylmer, Gatineau, J9H 1A2. (819) 661-0609

HYGIÉNISTE dentaire, mature, bilingue, temps partiel. Télécopier C.V. au 568-1036.

HYGIÉNISTE DENTAIRE  
POUR UN nouveau défi dans votre carrière, voici une disponibilité d'emploi des plus intéressantes en spécialité d'orthodontie, temps complet, avec équipe de 1er ordre. Télécopier C.V. au 246-6404.

## Urgent!!!

SECRÉTAIRE dentaire à temps plein, avec exp., bilingue. Secteur Hull. Ecrire à case 111, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

SERVICES de santé Global recherche des infirmier(ère)s licenciés du Québec et de l'Ontario. Faxer C.V. au (613) 230-9479.

Urgent!!! TECHNICIEN(NE) dentaire d'exp., se présenter au: Oraltech, 272 St-Joseph, Hull, 771-4565.

## 374 PERSONNEL HÔTELIER

BARMAN(BARMAID) d'exp., jeudi-vendredi de 15h à 3h. Se présenter entre 8h et midi, au Bar La Glissoire au 2307, rue St-Louis, Gatineau.

## 375 PERSONNEL DE MÉTIER

LES TOITURES DELAIRE, Couvreur demandé(e) avec exp. 663-7325

## PERSONNEL DERESTAURANT

AU Mont Tremblant, situé au pied des pentes de skis, restaurant recherche cuisinier(ère), aide-cuisinier(ère), barmaid(man), serveur(se)s. Si un de ces postes vous intéresse, veuillez faire parvenir votre C.V. par fax au 819-681-4445 ou appelez 514-895-8511.

## 376 PERSONNEL DERESTAURANT

## 376 PERSONNEL DERESTAURANT

**BISTRO 1908**  
Cuisinier avec expérience à temps plein. Maître d'hôtel, temps plein, de jour. Le candidat devra superviser l'ensemble des activités en s/manger. Expérience requise en service français. Veuillez appeler 771-9075.

**CAFÉ 4 JEUDIS**  
AIDE-CUISINIER et plongeur (h/f), temps plein. Rencontrez Stéphane entre 8h et 11h du lun. au ven. au 36 rue Laval, secteur Hull.

## STERLING

cherche serveur(se) et cuisinier(ère) d'exp., salaire à discuter; préposé(e) au bar avec exp. auprès d'une clientèle hupée. Se présenter avec C.V. au 835 Jacques Cartier, voir Terry entre 14h à 17h du lundi au vendredi.

CUISINIER(ère) avec expérience demandé(e). 770-3176.

CUISINIER(ÈRE), livreur(se) et serveur(se) demandé(e)s pour pizzeria, temps partiel. 663-3223.

CUISINIER et aide-cuisinier (h.f.). Se présenter au 47 Laval avec C.V. jeudi, vend. et sam. entre 10h et 16h.

GATINEAU Pizza cherche serveur avec exp. et cuisinier (h/f) temps partiel. Apportez C.V. (après 20h), 344 Main, appelez après 20h, 663-6771.

LE BIFTHÈQUE est à la recherche de serveurs à temps plein, horaire variable; cuisinier(ère) avec expérience, horaire variable. Envoyez C.V. par fax: 777-3726 ou vous présenter au 75 Edmonton, Hull.

LE DELI-CHENOY'S recherche serveur(se) et cuisinier(ère), temps plein et partiel de jour, soir et nuit. Se présenter au 120 de l'hôpital à Gatineau.

L'INDOCILE, recherche plongeurs, avec exp. Geoffroy au 776-6789.

PERSONNEL avec exp., pour casse-croûte. Se présenter, 1123 St-Louis, Gatineau.

PLONGEUR(se) demandé, sem. et finsem., temps plein. 561-0555.

PLONGEUR(se) et aide-cuisinier(ère) demandés, temps plein et partiel. Demander Michel, restaurant Ferme Rouge à Angers, 986-7013.

RESTAURANT LAPONTE cuisinier à la chaîne, minimum 3 ans d'exp., bon salaire. Apportez C.V. au 320 boul. St-Joseph, Hull.

## 377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

Urgent!!! TECHNICIEN(NE) dentaire d'exp., se présenter au: Oraltech, 272 St-Joseph, Hull, 771-4565.

## 378 PERSONNEL DE VENTE

BOUTIQUE de vêtements pour hommes recherche commis-vendeur (h.f.), bilingue, 2 ans d'exp., temps partiel. Se présenter avec C.V. chez Bleu en Ville, 292 Dalhousie, Ottawa.

OCASION DE CARRIÈRE, représentant(e)s, \$30,000 à \$40,000, auto, secondaire 5. Avec formation, Marc, 771-0398. C.V. par fax: 771-7379

## 400 LOGEMENTS À LOUER

**AYLMER**  
1,150 pi car., de luxe, 1er juil., 2 chambres, très insonorisé, aucun tapis, plafond 9 pi, neuf, secteur marina et plage, \$900. 685-0502 ou 664-1117.

1 CHAMBRE + 1 bureau, secteur marina, rénové, chauffé, clim., prises lav./sec., pas d'animaux, références de crédit, \$685, 684-7772.

2 BELLES chambres, rue Thomas, \$650 non chauffé, 1er juil. 684-5615

2 CHAMBRES, 1er juil., \$585, 2 appareils, remise, stat. (819) 458-2361

## LE STRASBOURG ET L'ESCALE

1 - 2 et 3 chambres, garçonnières  
Communiquer avec le (819) 685-0585 (#1)

2 CHAMBRES, grandes, 2 appareils, \$630, stat. inclus, non chauffé, non éclairé, 1er juil. 744-1433.

2 CHAMBRES, grand, prise lav./sec., \$600, 770-1572.

## 400 LOGEMENTS À LOUER

**AYLMER**  
1,150 pi car., de luxe, 1er juil., 2 chambres, très insonorisé, aucun tapis, plafond 9 pi, neuf, secteur marina et plage, \$900. 685-0502 ou 664-1117.

## 400 LOGEMENTS À LOUER

**AYLMER**  
AYLMER, site enchanteur, magnifiques app. neufs, 2 grandes chambres, 5 appareils neufs + clim., chauffé, éclairé, \$1,100, 223-3006.

**MERVELLEUSE** suite de 2 chambres toute meublée et équipée, chauffée, téléphone, sem. (minimum \$66/jour), mois ou à l'année. 223-3006, 778-3005

## 401 LOGEMENTS À LOUER

**GATINEAU**  
1,000 P.F., bord de l'eau, magnifique loft avec quai, centre-ville, constr. neuve, \$1,300, 243-0587.

1-2-3 CHAMBRES 276-5988 www.etasse.com

1-2-3 CHAMBRES, \$475, \$575 et \$675, 669-7010 ou 664-2500.

1-2-3 CHAMBRES + maison de ville 3 et 4 chambres, poêle, réfrig., eau chaude, stat., près Promenades. 246-3307

1-2 CHAMBRES, 1er juil., chauffés, éclairés, poêle, réfrig., 1 stat., 246-3902, poste 228.

1-2 ET 3 CHAMBRES, rue Matapédia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.

1 CHAMBRE, 1er juillet, rénové, semi s/sol, prises lav./sec., stat., près bd Lorrain, \$500, 682-9318.

1 CHAMBRE, 1er juil., pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrig., lave-vaisselle, 1 stat., \$600, 568-1513.

1 CHAMBRE, 1er juil., \$570, chauffé, éclairé, 2 appareils, remise, stat., buanderie, 568-5721.

1 CHAMBRE, 1er juil., chauffé, non éclairé, stat., \$510, 663-8644.

1 CHAMBRE, 2 appareils, stores, 459 La Vérendrye Est, \$490, 669-0282.

1 CHAMBRE, \$475 non chauffé, non éclairé, 4 appareils, rénové, stat., près Lorrain et St-René, 664-9392.

1 CHAMBRE, \$500 chauffé, éclairé, câble, 2 stat., idéal personne seule non-fumeuse, références, 669-4804.

1 CHAMBRE, 97 Marengère #B2, condo luxueux, foyer, non chauffé, non éclairé, \$570, 1er juil. 246-9093

1 CHAMBRE, beau, propre, tranquille, stat., poêle et réfrig., \$525, 350 Laviolette, 827-0093, 282-0045.

1 CHAMBRE, calme, propre, \$400, 778-7271, 669-8626.

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, appareils, \$555, 561-5657.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, juin 1/2 prix. \*\*URGENT\*\* 246-5347.

1 CHAMBRE, chauffé, éclair, clim., stat., près CHVO, libre 1er juil., \$625, 669-1807.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, câble, idéal personne seule non-fumeuse, \$485, juin, 643-9269.

1 CHAMBRE, constr. neuve, \$675, chauffé, éclairé, 561-1134.

1 CHAMBRE, entièrement rénové, aucun tapis, 3e étage, poêle, réfr., la veuse, secteur Main et Maloney, 1er juil., \$600, 665-2137.

1 CHAMBRE, foyer, meublé, chauffé, éclairé, s/sol de maison, \$680, Un bijou! 281-2663.

1 CHAMBRE, grand, juin, \$595, 2 appareils, s/bain-cuisine neuves, près Promenades, 771-8019, 568-9618.

1 CHAMBRE, juin, semi s/sol, 307 Guillemette, poêle, réfrig., stat., non chauffé, non éclairé, \$425. Soir: 761-3272.

1 CHAMBRE, libre, bois franc, céramique, 2 appareils, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, non-fumeur, \$575, 246-5005, 243-6620.

1 CHAMBRE, libre, foyer au salon, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., pour personne seule, non-fumeuse. Pas d'animaux, \$600, 568-5451.

1 CHAMBRE, luxueux, 4 appareils, foyer, 1er juil., \$585, 246-0658.

1 CHAMBRE, non chauffé non éclairé prises lav./sec., 1er juil., \$490, 1079 Maloney Est, 568-5545 poste 221

## 401 LOGEMENTS À LOUER

**GATINEAU**  
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., chauffé, éclairé, \$550, 243-5686

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., triplex, bois, céramique, frais teint, 1er juil., non-fumeur(se), \$550, 661-3355.

1 CHAMBRE, r-de-ch., non chauffé non éclairé, 480 pi car., pas d'animaux, 2 appareils, \$480, (819) 669-1805, (819) 643-1658.

1 CHAMBRES chauffé/éclairé, poêle, réfrig., \$550, libre, 593-0457.

1ER JUILLET, août, sept., 2 et 3 chambres, poêle, réfrig., non chauffés, non éclairés, buanderie, eau chaude, stat. Références: 246-9144.

1 ET 2 chambres, 160 Duquette, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, 775-5608.

2 BELLES chambres, 1er août, triplex, style condo, \$650, 671-1722.

2 CHAMBRES, 1er juil., \$575 non chauffé, non éclairé, 643-5176 après 14h.

**PRIMO FORCE**  
SEMI-DÉTACHÉ  
Non payé  
projet  
Maison-Angers  
Gatineau  
Location avec option d'achat  
Libre immédiatement

**Non payé**  
projet  
DUPLIX  
secteur Masson  
Location ou location avec option d'achat

**Non payé**  
projet  
TRIPLIX  
secteur Masson  
À partir de 725 \$/mois

Appartements  
1, 2, 3 chambres  
à louer ou à louer avec option d'achat

595-5454, poste 230  
ou 986-1313  
www.primoforce.ca

2 CHAMBRES, 1,150 pi ca., étage du haut, 2583 St-Louis, face rivière, pas d'animaux, prises lav./sec., balcon, 665, non chauffé, non éclairé, 1er juil. Visites sur rendez-vous: 664-0417, 827-6652.

2 CHAMBRES, 1,150 pi car., 1er juil., foyer, triplex, \$750, 663-5297.

2 CHAMBRES, 184 de la Savane, chauffé, éclairé, 2 appareils, très grand, \$695. Pas d'animaux. 319-4440, 328-4845.

2 CHAMBRES, 1er août, 5 appareils inclus, garage, \$650 non chauffé non éclairé, 827-3668

2 CHAMBRES, 1er juil., 2 stat., remise, grand, neuf, \$775, 643-3139.

2 CHAMBRES, 1er juil.-août, prises lav./sec., balcon, stat., idéal adultes, pas d'animaux, \$625, non chauffé, non éclairé, 723-1108.

2 CHAMBRES, 1er juil., chauffé, éclairé, stat., \$645, 561-2679.

2 CHAMBRES, 1er juil., env. 1,000 pi car., prises lav./sec., balcon, remise, secteur Notre-Dame, pas d'animaux, très propre, \$580 non chauffé ni éclairé, vérification de crédit, 745-0273.

2 CHAMBRES, 1er juillet, 2 appareils, chauffé, éclairé, 1 stat., pas d'animaux, \$690, 568-2912.

2 CHAMBRES, 1er juillet/août, \$695 chauffé, éclairé, 2 appareils, balcon et buanderie, 246-8457, 665-3871.

## 6 CONDOS À LOUER

2 ch. à coucher  
ascenseur  
garage  
Libre immédiatement

Ne payez rien avant juillet 2004  
213-2502 213-2508

2 CHAMBRES, 1er juil., \$650, prises lav./sec., 6 logis, 561-7124.

2 CHAMBRES, 1er juil., \$650, prises lav./sec., s/manger, 561-5995.

2 CHAMBRES, 1er juil., haut de duplex, prises lav./sec., 1 stat., non chauffé, non éclairé, \$550, 671-1241.

2 CHAMBRES, 1er juil./juillet, \$650, prises lav./sec., s/manger, 743-7580

2 CHAMBRES, 1er juil.-juil., \$650, chauffé, éclairé, 2 appareils, balcon, buanderie, 568-4099, 665-3871.

2 CHAMBRES, 1er juil. ou juil., rue Davidson Est, voisinage plaisant, petit imm. attrayant et bien entretenu, 1,000 pi car., 2 grandes chambres, paisible, arbres et verdure, entrée privée, prises lav./sec., \$710, 770-9861

2 CHAMBRES, 1er mai-juin, \$650, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., balcon, buanderie, 246-6805, 743-7580.

2 CHAMBRES, 22 DuBarry, 1,000 pi car., planchers de bois et céramique, immeuble neuf, prises lav./sec., libre, à partir de \$750, 568-2595.

2 CHAMBRES, 4 logis, eau chaude, 2 stat., calme, \$700, au 663-9397.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, LUNDI 17 MAI 2004

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

- 2 CHAMBRES, 576 Boul. de l'hôpital app. 1, 1er juin, 561-4670.
- 2 CHAMBRES, \$585, rénové, prises lav./sec., aucun tapis, 663-8768.
- 2 CHAMBRES, \$610 non chauffé non éclairé, 1er juillet, 561-6988.
- 2 CHAMBRES, \$800 non chauffé, ni éclairé, 360-0010.
- 2 CHAMBRES, 94 Côteville, contacter M. Gaetan entre 10h et 18h, 663-0377
- 2 CHAMBRES, av. Gatineau, triplex jumelé, impeccable, prises lav./sec., juillet, \$725. 568-3860, 568-3133.
- 2 CHAMBRES, boul. de l'hôpital, 1er juil., 246-9009, 561-5288 après 18h.
- 2 CHAMBRES, boul. Gréber, 6 logis, prises lav./sec., juil., \$650, 568-3860.
- 2 CHAMBRES, centre-ville, juillet, prise lav./sec., \$635 non chauffé, non éclairé, 772-2009, 664-7437.
- 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, balcon, stat. \$670, 246-5112.
- 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$641 1er juil., 568-4483, 921-4483 soir
- 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 61 St-Antoine, \$700, 243-2216.
- 2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, ascenseur, \$715, 561-3324.
- 2 CHAMBRES, foyer, frais rénové, \$650 chauffé, 1er juin, 663-4848.
- 2 CHAMBRES, chauffé, stat., cour, libre, \$695, (819)663-1266.
- 2 CHAMBRES, Côte d'Azur, r.-de-ch., grand, tranquille, prises 5 appareils, 1er août, \$655, 842-8970, 827-0855.
- 2 CHAMBRES, en échange de service de conciergerie, 772-1453.
- 2 CHAMBRES, entrée privée, prises lav./sec., lave-vaisselle, remise, pas d'animaux, 1er juil., \$650, 643-5392
- 2 CHAMBRES, grand, 1er juil., non chauffé, non éclairé, non-fumeur(se), pas d'animaux, \$775, 643-2580.

### À qui la chance!

- 2 CHAMBRES, grand bel appartement, 1er juin, \$620, 328-6262.
- 2 CHAMBRES, juil., très grand, face rivière, patio arrière, \$700, 568-4633.
- 2 CHAMBRES, juin/juil., \$680 non chauffé, non éclairé, 669-2392.
- 2 CHAMBRES, juin/juil., triplex RÉ-CENT, secteur tranquille, grand stat., remise, \$700, 669-0807.
- 2 CHAMBRES, La Savane, chauffé, éclairé, près services, 561-6159
- 2 CHAMBRES, libre, \$585, 663-5205 après 18h.
- 2 CHAMBRES, luxueux condo, 1,350 pi car., aire ouverte, étage supérieur, pas d'animaux, \$750 non chauffé, non éclairé, 663-3117.



- 2 CHAMBRES, mai-juin-juillet, \$685, 2 appareils, s/bain-cuisine neuves, stat., près Promenades, 643-3234, 568-9618, 771-8019.
- 2 CHAMBRES, neuf, 1er juil., prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, cour, stat., \$695, 669-5040.
- 2 CHAMBRES, neuf, bord de l'eau, paisible, aux limites de Gatineau, lave-vaisselle, système d'alarme, plancher de béton, non-fumeur(se), grand balcon, 2-\$775 et 1-\$700, 1er juillet, non chauffé, ni éclairé, 663-7098
- 2 CHAMBRES, neuf, libre, 665-8889.
- 2 CHAMBRES, plancher flottant, propre, \$740, août, 519-982-6259.
- 2 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, stat., 246-6453
- 2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat., eau chaude, 243-5886.
- 2 CHAMBRES, poêle, réfrig., eau chaude, stat., 243-5182.
- 2 CHAMBRES, rénové, près rivière, pas chiens, \$600, 776-0593.
- 2 CHAMBRES, spacieux, Côte d'Azur, stat., remise, 1er juillet, \$750, (613)749-6186 ou (613)751-9350.
- 2 CHAMBRES, Templeton, \$650 non chauffé ni éclairé, 743-3872.
- 2 CHAMBRES, Touraine, près pont Alonzo, haut duplex, 1 stat., 1er juil., petite remise, \$650, 791-5464.
- 2 CHAMBRES, Touraine, s/lavage, clim. centrale, dans unifam., chauffé, éclairé, 1er juin, \$850, 243-5582.
- 2 CHAMBRES, très bel app., foyer au gaz, bain tourbillon, bord de rivière, avec quai, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, libre, \$850, Après 17h: 921-1324.
- 2 CHAMBRES, triplex, prise lav./sec., stat., 1er juillet, \$700, 260-2002.
- 3 1/2, 35 Gréber, chauffé, éclairé, pas d'animaux, \$580, libre, 243-0017.
- 3 CHAMBRES, 1,500 pi car., 2 étages, 3 s/bains, lave-vaisselle, poêle, réfrig., 2 balcons, cour privée, piscine, piscine, remise, 2 stat., chauffé, éclairé, 1er juil., \$975 nég., 561-5033.
- 3 CHAMBRES, 1er juil., haut d'un triplex, rue F.X. Bouvier, non chauffé, non éclairé, \$600, 561-4873
- 3 CHAMBRES, 1ER JUIL., REMISE, \$695, 921-7374
- 3 CHAMBRES, 1er juin, \$800 chauffé, éclairé, stat. 669-9811.
- 3 CHAMBRES, 1er juin, pas de duplex, Templeton, 2 stat., prises lav./sec., Nathalie, 213-0659 ou 643-6645
- 3 CHAMBRES, 1er juin, Cuisine, salon, balcon et stat., situé au 2e étage, poêle, réfrig., et buanderie inclus, chauffé et éclairé. Beaucoup d'espace de rangement, 243-1435.

### 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

- 3 CHAMBRES, 4-1079 Maloney Est, \$690 non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., 1er juillet, 1 mois gratuit, 568-5545 poste 221.
- 3 CHAMBRES, \$725, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., 561-5434 ou 664-3665.
- 3 CHAMBRES, bel app., foyer, grande cuisine, près de tout, \$850, 1 mois gratuit, 643-0489.
- 3 CHAMBRES, chauffé, 1er juin, \$750, 246-8055 après 18h.
- 3 CHAMBRES, Labrosse, prises lav./sec., 3e niveau, août, \$700, 643-1459.
- 3 CHAMBRES (mai/juil.) et 2 CHAMBRES (juin), doit louer! 243-6555.
- 3 CHAMBRES, repeint, \$750 non chauffé, ni éclairé, 1er juin, entrée privée, pas d'animaux, (613)277-1433.
- 3 CHAMBRES, repeint, rénové, lac Beauchamp, \$750, non éclairé, non chauffé, 1er juin, remise, entrée privée, Pas d'animaux, 643-0183.
- 3 CHAMBRES, rue Gauthier, s/manger, lave-vaisselle, céramique, bois franc, 1er juil., \$700, (613)822-1022.
- 3 CHAMBRES, triplex, prises lav./sec., 3e étage, propre, bien insonorisés et isolés, \$825, 1er juil., 663-3645
- LIBRE, 3 chambres, maison en rangée, \$1,050+électricité, 643-9103.
- MAGNIFIQUE, r.-de-ch., 6 1/2, frais peints, 3 chambres, prises 3 appareils, grande cour arrière, deux stat., \$825, Jour: 243-6555, soir: 246-4238.

### NEUF

- 2 chambres, semi s/sol dans maison privée, plafond de 9 pi, aucun tapis, \$750, non chauffé non éclairé, bail, 643-5840, laissez message.
- TRES beau condo, 2 chambres, 1er juillet, centre-ville, près hôpital, \$725, Richard 665-1710 ou 643-1186.

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

- 100% CALME, juil., 2 appareils, céramique, propre, \$650-665, 243-9364
- 1 1/2 CHAMBRE, 118, Champlain, face musée Civilisations, bois franc, réfrig., poêle, \$721 chauffé, 328-4416
- 1-2 CHAMBRES, \$560-\$770; garçonnière, \$425, juin, (819)827-6635.
- 1-2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, eau chaude, buanderie, remise, pas d'animaux, \$580-\$725, 328-4600, 773-3637.
- 1-2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, très grand, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$525, 613-833-0763, fin de sem.: 819-986-2081.
- 1 CHAMBRE, juil., ch. Freeman, \$600 non chauffé, non éclairé, 561-1134.
- 1 CHAMBRE, juil., Hauts-Plaines, prises lav./sec., balcon, 790-8107.
- 1 CHAMBRE, juil. ou août, \$540, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat., buanderie, 770-6907.
- 1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, stat., \$535, Références, 770-2835.
- 1 CHAMBRE, libre, \$400, non chauffé, non éclairé, stat. Après 16h: 712-0050.
- 1 CHAMBRE, libre, chauffé, eau chaude, poêle, réfrig., propre, 162 Lalval, \$550, Judith au 568-1466.
- 1 CHAMBRE, logis neuf, 4 appareils, \$500 non chauffé non éclairé, idéal personne seule, non-fumeur, références exigées, 3 Davies, 776-6548
- 1 CHAMBRE, Place Radisson, tout inclus, 1er juillet, balcon, poêle, réfrig., \$650, idéal personne d'âge mature, Denise 243-8221.
- 1 CHAMBRE, plancher de bois, stat., non chauffé non éclairé, poêle, réfrig., juin ou juil, visitez à: www.versailles.ca, \$500, (819)329-3979.

**PRIMFORCE**  
SECTEUR HULL  
**Châteaux des grives**  
1,2,3 c.c., ascenseurs, syst. sécurité, stat. intérieur, disponibles maintenant! Mai-juin-juillet & plus.  
595-0843 ou 772-0233  
www.primforce.ca

- 173 NOTRE-Dame-de-l'île, 2 chambres, non chauffé, non éclairé, 1er juil., \$543, Jour: 770-7928.
- 1 CHAMBRE, Val-Tétreau, 1er étage, prises lav./sec., 1 stat., \$610, 778-3020.
- 1 CHAMBRE, 118 Champlain app. 10, semi s/sol, poêle/réfrig., céramique, 1er juin, \$550 chauffé, 328-4416.
- 1 CHAMBRE, 17e étage, 285 Laurier, près pistes cyclables, orientation ouest, balcon fermé 3 saisons, 2 appareils, chauffage Convectair, \$625 avec eau chaude et câble, \$50/mois stat. int. 777-2845 ou 777-7280.
- 1 CHAMBRE, 1er juil., haut Mont-Bleu, rue Décosse, voisinage plaisant, très spacieux, petit imm. bien entretenu, paisible, joli parc en face, bois franc, verdure, rangement, appareils, \$535, chauffé, 770-9861.
- 1 CHAMBRE, 1er juil. Mont-Bleu, prise lav./sec., stat., pas d'animaux, non-fumeur(se), \$490, 595-0489.
- 1 CHAMBRE, 1er juil. ou 1er août, Plateau de la Capitale, en construction, \$625 à \$645, 770-6226
- 1 CHAMBRE, 1er juin, 2e étage, rénové, stat., prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, Wrightville, pas d'animaux, \$500, 778-8789.
- 1 CHAMBRE, 1er juin, Mont-Bleu, \$650, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie, 743-7580.
- 1 CHAMBRE, 1er juin, rénové, chauffé, clim., 4 appareils, non-fumeur(se), \$600, 956-2351, 923-9996
- 1 CHAMBRE, 27, de Lorimier, 2 appareils, clim., non chauffé ni éclairé, libre, \$470, enquête crédit, 771-5379.
- 1 CHAMBRE (3 1/2), rue Jolicoeur, câble, chauffé, non éclairé, très propre, juillet/août, \$612, 778-1193.
- 1 CHAMBRE, \$425 et \$575 + hydro, 11 rue Frontenac, 565-0203
- 1 CHAMBRE, \$460, 1er juin, près Place Cartier, sans fumée, 772-9822.
- 1 CHAMBRE, \$470, poêle/réfrig. incl., stat., buanderie, 770-6907.
- 1 CHAMBRE, \$650 chauffé, éclairé, 2 appareils, balcon, mai-juin, 665-3871
- 1 CHAMBRE, \$650, libre 1er juin, 819-664-9951.
- 1 CHAMBRE, bien situé, rue Garneau, frais peints, balcon, chauffé, non éclairé, 2 appareils, stat., \$620 + électricité, libre, (819)773-1831, (613)325-0277

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

- 1 CHAMBRE, bois franc, 2 appareils, pas de stat., \$500 chauffé, 771-1853
- 1 CHAMBRE, boul. Taché, près UQO, mai-juin-juil., avec ou sans balcon, chauffé, eau chaude, 2 appareils, 777-9261.
- 1 CHAMBRE + bureau, \$625, libre, constr. neuve, stat., secteur Hauts-Plaines, tranquille, (613)880-4975.
- 1 CHAMBRE, central, neuf, poêle, réfrig., bois franc, \$560, 773-1310.
- 1 CHAMBRE, centre-ville Hull, chauffé, poêle, réfrig., grand espace, références, \$525, 778-3007
- 1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, près services, 771-7206.
- 1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, 2 appareils, garage, Boul. St-Joseph, références, \$500, 778-0609 9h à 16h.
- 1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, câble, vidéo, clim., lav./sec., \$550, Andrée, 776-0482, après 17h30.
- 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 4 appareils, remise, stat., \$550, 1er juillet, (819)983-2251.
- 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., 1er juillet, Place Cartier, buanderie, balcon, \$615, 360-1844.
- 1 CHAMBRE, condo, 23 S. J. Marie Chavoïn #414, non chauffé, non éclairé, juil., \$565, 246-9093.



- 1 CHAMBRE genre loft, céramique, 5 appareils, système alarme, 2 stat., chauffé éclairé, \$800, 770-6992.
- 1 CHAMBRE, grand, 2 appareils, \$525, \$100: rabais juin, 771-4110.
- 1 CHAMBRE, grand, non chauffé, non éclairé, stat., \$460, 775-9313.

**À Hull**  
Grands 1,2,3 cc.  
Appts rénovés, disponibles maintenant, pl. bois franc, buanderie. À voir!  
Tél: (819) 770-9700

- 1 CHAMBRE, grand, secteur Val-Tétreau, \$850, condo neuf et luxueux, 772-0582.
- 1 CHAMBRE, Hauts-Plaines, semi-s/sol, très propre, libre, prises lav./sec., \$525, 613-833-0763, fin de sem.: 819-986-2081.
- 1 CHAMBRE, juil., ch. Freeman, \$600 non chauffé, non éclairé, 561-1134.
- 1 CHAMBRE, juil., Hauts-Plaines, prises lav./sec., balcon, 790-8107.
- 1 CHAMBRE, juil. ou août, \$540, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, stat., buanderie, 770-6907.
- 1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, stat., \$535, Références, 770-2835.
- 1 CHAMBRE, libre, \$400, non chauffé, non éclairé, stat. Après 16h: 712-0050.
- 1 CHAMBRE, libre, chauffé, eau chaude, poêle, réfrig., propre, 162 Lalval, \$550, Judith au 568-1466.
- 1 CHAMBRE, logis neuf, 4 appareils, \$500 non chauffé non éclairé, idéal personne seule, non-fumeur, références exigées, 3 Davies, 776-6548
- 1 CHAMBRE, Place Radisson, tout inclus, 1er juillet, balcon, poêle, réfrig., \$650, idéal personne d'âge mature, Denise 243-8221.
- 1 CHAMBRE, plancher de bois, stat., non chauffé non éclairé, poêle, réfrig., juin ou juil, visitez à: www.versailles.ca, \$500, (819)329-3979.

**Hull**  
Grands 1,2,3 cc.  
Appts rénovés, disponibles maintenant, pl. bois franc, buanderie. À voir!  
Tél: (819) 770-9700

- 1 CHAMBRE, près casino, 1er juin, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., \$610 ou meublé \$625, pas d'animaux, non-fumeur, 771-6671.
- 1 CHAMBRE, près hôpital et Galeries de Hull, \$595 chauffé, stat., bel app. avec balcon (135 Gamelin), 770-1547
- 1 CHAMBRE, Radisson, clim., stat. int., libre, \$555 tout incl. 777-3240
- 1 CHAMBRES, 403 Taché, rénové, 1er juil, chauffé, éclairé, \$695, 595-4479
- 1 CHAMBRE, secteur Dôme, prises lav./sec., balcon, juil., \$645, 770-2222
- 1 CHAMBRE, secteur Le Plateau, 1er juin, \$600 non chauffé non éclairé, 595-5294, 664-2170.
- 1 CHAMBRE, secteur Mont-Bleu, propre, tranquille, chauffé, \$530, 770-8389, 738-1411.
- 1 CHAMBRE, semi-meublé, \$550 chauffé, Après 16h, Steve, 595-8527
- 1 CHAMBRE, St-Joseph, 1er juin, 4 appareils, sans fumée, pas d'animaux, \$575, 776-6882.
- 1 CHAMBRE, Val Tétreau, non chauffé, non éclairé, stat., r.-de-ch. + balcon, 1er juin, \$600, 777-6495.
- 1ER JUIN, 1er sept., Mont-Bleu, 4 1/2, bois franc, stat., prise lav./sec., \$560 et \$595, 243-2197.
- 1ER JUIN ou avant, Hull (St-Henri), 1 pièce, super propre, 2 appareils ou meublé, \$275/mois, 772-2994.
- 1 et 2 chambres, centre-ville, poêle, réfrig., \$495, 771-7307.
- 1 ET 2 chambres, centre-ville, 2 min. d'Ottawa, luxueux, foyer, 568-1556.

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

- 1 et 2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, 2 appareils, sur Cité des Jeunes, Johanne au 770-9730.
- 1 ET 2 chambres, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., accessible aux handicapés, \$619 et \$739, 778-3103
- 1 ET 2 CHAMBRES, Hauts-Plaines et St-Raymond, poêle, réfrig., bois franc, \$625, 770-3167.
- 1 et 2 CHAMBRES, juil./août, CITÉ-DES-JEUNES, très grands, chauffés, bois franc, sécuritaires, buanderie, tranquilles, idéal retraité, \$610 et \$725, 777-4128.
- 1 ET 2 chambres, juil., juil. et août, près Plateau de la Capitale ou près boul. St-Joseph, 595-9106, 770-7205
- 2-2 CHAMBRES, juil., céramique, pas d'animaux, \$650-695, 243-9364
- 286 ST-REDEMPTEUR, 2 chambres, lave-vaisselle incl., non chauffé, \$585-\$595, 1er juil. et 1er août, 777-0986.
- 2 BELLES chambres, balcon, des Noisetiers, juin, \$670, 684-5615.
- 2 BELLES chambres, bois franc, 2 appareils, \$650 chauffé, 243-5755
- 2 CHAMBRES, 1,600 pi car., 2 niveaux, 2 s/bains, bois franc, 1er juil., Hauts-Plaines, \$925, 770-1572.
- 2 CHAMBRES, 1er août, \$640, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., buanderie, 770-6907.
- 2 CHAMBRES, 1er août, haut Mont-Bleu, rue Décosse, voisinage plaisant, très spacieux, étage supérieur, petit imm. bien entretenu, paisible, joli parc en face, bois franc, verdure, rangement, \$710, chauffé, 770-9861.
- 2 CHAMBRES, 1er août, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., balcon, stat. \$585, 665-6025.
- 2 CHAMBRES, 1er étage, près UQO, prise lav./sec., 2 appareils, plancher flottant neuf, non chauffé, ni éclairé, non-fumeur(se), \$700, 561-3775.
- 2 CHAMBRES, 1er juil., 175 Mutchmore, chauffé, éclairé, câble, garage int., \$690, 770-4133.
- 2 CHAMBRES, 1er juil., \$560, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, stat. 75 rue Richard, 770-6907.
- 2 CHAMBRES, 1er juil., haut duplex, tout rénové, 2 stat., câblage Ethernet, près services, non chauffé, non éclairé, \$700, faut voir! 777-6813.
- 2 CHAMBRES, 1er juil., Le Plateau, triplex, foyer, prises lav./sec., remise, stat., \$850, 595-0362 poste 25 ou 955-8042
- 2 CHAMBRES, 1er juillet, \$595, 2 appareils, buanderie, balcon, 665-3871.
- 2 CHAMBRES, 1er juillet, rue Garneau, prises lav./sec., chauffé, non éclairé, \$675, 329-4921.
- 2 CHAMBRES, 1er juil. Mont-Bleu, triplex, 2e étage, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, \$725, 770-9696.
- 2 CHAMBRES, 1er juil., Mont-Bleu, \$730 chauffé éclairé, buanderie, 743-7580
- 2 CHAMBRES, 1er juil., tres éclairé, spacieux, rénové, non chauffé, non éclairé, \$740, 712-0884.
- 2 CHAMBRES, 1er juin, 2 appareils, stat., près musée, \$600, 842-8634
- 2 CHAMBRES, 1er juin, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$685, 775-6987.
- 2 CHAMBRES, 1er juin-juil., bel app. neuf, centre-ville, 2 min. du Musée des civilisations, \$750 non chauffé ni éclairé, 777-9697.
- 2 CHAMBRES, 1er juin/juillet, LIBRE, prises lav./sec., propre et tranquille, références, \$650, 819-771-4880.
- 2 CHAMBRES, 1er juin, juil., chauffé, éclairé, rénové, près St-Raymond, prises lav./sec., garage, belle cour, Pas d'animaux. Avec références, \$840, 772-5768.
- 2 CHAMBRES, 1er juin ou juil., poêle, réfrig., prises lav./sec., stat., \$665, 246-0781 ou 664-8107.
- 2 CHAMBRES, 1er juin, prises lav./sec., stat., \$635, 771-5635.
- 2 CHAMBRES, 1er juin, s/sol, 2 appareils, \$550, 595-6784.
- 2 CHAMBRES, 230A Montcalm, 2 balcons, bois franc, céramique, 4 appareils, non chauffé non éclairé, libre, \$950, 770-4301.
- 2 CHAMBRES, 232 boul. Taché, vue imprenable, plancher de bois franc, 5 appareils, \$900, 771-7137.
- 2 CHAMBRES, 23 Meunier, juillet, non chauffé, non éclairé, buanderie, \$535, 772-2009, 664-7437.
- 2 CHAMBRES, 3 min. d'Ottawa, neuf, bois franc, céramique, clim., pas de chiens, \$875, 1er juin, 776-0593.
- 2 CHAMBRES, 4 1/2, centre-ville Hull, poêle, réfrig., non chauffé, non éclairé, juillet, \$525, 360-4774
- 2 CHAMBRES, \$550, semi-s/sol, non chauffé, non éclairé, poêle/réfrig., bois franc, 16 logis, 155 Amherst, libre, 777-7954
- 2 CHAMBRES, \$580, 2 appareils, libre, 111 Louis-Hébert, 271-2087.
- 2 CHAMBRES, \$725 chauffé, éclairé, câble, piscine, tennis, clim., 770-8759.
- 2 CHAMBRES, à 2 min. des Galeries de Hull, r.-de-ch., bois franc, cuisine céramique, poêle, réfrig., entrée lav./sec., stat., 1er juil., \$695 chauffé, 777-1488.
- 2 CHAMBRES, appareils, non-fumeur, 776-3138.
- 2 CHAMBRES, bas de triplex, \$650, 2 stat., libre, pas d'animaux, vérification de crédit, 152 Papineau, 923-3102.
- 2 CHAMBRES, centre-ville, triplex récent, luxueux, ensolaillé, 3 appareils, terrasse, 1er juil., \$875, 827-5231.
- 2 CHAMBRES, chauffé/éclairé, libre, balcon, appareils, \$650, 778-7490.

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

- 2 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., \$645, 266-6128
- 2 CHAMBRES, ch. Freeman, libre, juil., août, triplex, plancher ciment, stat., prises lav./sec., arrêt d'autobus, à partir de \$700. Avec références, (819)684-8666
- 2 CHAMBRES, Cité des Jeunes, chauffé, juillet, éclairé, poêle, réfrig., \$640, 952-1037, 771-4084.
- 2 CHAMBRES, complètement rénové, très grand, non chauffé et éclairé, appareils non incl., coin tranquille, 7 min. d'Ottawa, \$640-\$740, libre, 747-7201, 770-2344.
- 2 CHAMBRES, condo, rénové, céramique/plancher de bois, foyer, 3 appareils, prises lav./sec., patio, stat., non-fumeur(se), \$775, 561-5468.
- 2 CHAMBRES dès \$745 tout compris, 1 mois gratit, chauffés, éclairés, câble, stat., libres, 771-4299.

### Faut voir!

- 2 CHAMBRES, spacieux, avec s/manger, le Plateau, \$825, 866-1353.
- 2 CHAMBRES, stat., près de tous les services, 161 Dollard, 1er juil., \$670, 450-373-6000
- 2 ET 1 chambres, 1er juil., non chauffé, non éclairé, semi-s/sol, prises lav./sec., pas de tapis, stat. \$565 et \$475, 665-6025
- 3 BELLES chambres, chauffé, prise lav./sec., \$795, 1er juin, 775-5325.
- 3 CHAMBRES, 1,200 pi car., juil., Plateau de la Capitale, nouvelle constr., entrée privée, clim., stat., \$895, (avec 4 appareils neufs: \$975), 771-8019.
- 3 CHAMBRES, 1er juil., haut triplex, secteur résidentiel, bois franc, \$850, 595-5727, 277-3237
- 3 CHAMBRES, 1er mai, Le Plateau, très grand, ensolaillé, foyer, prises lav./sec., \$829, 772-6888.
- 3 CHAMBRES, 2 juillet, prises lav./sec., 1 stat. 956-0171, soir: 778-7150.
- 3 CHAMBRES, \$795, 1,200 pi car., libre, Plateau de la Capitale, 213-1319
- 3 CHAMBRES, \$825, 1er juil., constr. récente, Plateau de la Capitale, (dans triplex), 213-1319
- 3 CHAMBRES, à partir de \$900, luxueux, constr. neuve, foyer, stat. (avec garage, \$1,200), secteur Hauts-Plaines, tranquille, disponible, (613)880-4975.
- 3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, pas de stat., 1er juil., \$675, 777-8474
- 3 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, stat., buanderie, à partir de \$790, 778-0937, 778-7816.
- 3 CHAMBRES, grand, 6 1/2, rénové, chauffé, prises lav./sec., stat., près de l'UQO, \$790, 663-5099, 712-4878.
- 3 CHAMBRES, Hauts-Plaines, style condo, 2 stat., prises lav./sec., remise s/manger, juil., \$720, 684-1429
- 3 CHAMBRES, libre, spacieux, côté soleil, secteur recherché, \$829/mois, 595-0298.

### 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

- 3 CHAMBRES, maison à 2 min. Galeries Hull, 2 foyers gaz, + s/sol, cour, stat., pas d'animaux, non chauffé, non éclairé, \$900, 1er juil., 243-0911
- 3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, \$550, 770-8086.
- 3 CHAMBRES, Plateau de la Capitale, 1,150 pi car., prises lav./sec., remise ext., \$790, 243-0432
- 3 CHAMBRES, près de l'UQO, propre, chauffé, éclairé, 663-0474.
- 3 CHAMBRES, près du casino, 1,200 pi², non chauffé, non éclairé, 1 stat., 1er juil., \$840, 771-4118.
- 3 CHAMBRES, r.-de-ch., 2 stat., cour, 5 appareils, près cégep, tranquille, \$775, non chauffé, non éclairé, pas d'animaux, 1er juin, 223-3235
- 3 CHAMBRES, rue Armand Laroque, 6 appareils, chauffé, \$850, 715-1686.
- 3 CHAMBRES (triplex) 1er mai-juin, neuf, Plateau de la Capitale, près centre d'achats, 770-6226.
- 3 1/2, JOLI semi s/sol, quartier résidentiel, centre-ville, stat. privé, non chauffé ni éclairé, \$590, 1er août, 776-0512.
- 4 1/2, rue Champlain, 1er étage, chauffé, bois franc, céramique, rénové, poêle, réfrig., \$702/mois, tranquille, libre, 776-9397.
- 4 CHAMBRES, spacieux, 3 min. d'Ottawa, terrasse, pas de chiens, 1er juin, \$1,200, 776-0593.
- CENTRE-ville de Hull, Manor St-Laurent, condo luxueux, 100% béton, ascenseur, entrée et corridors très luxueux 5 étoiles, condo modèle décoré à visiter, 2 chambres à partir de \$1,295, 664-0796
- HULL, Plateau, 3 chambres, bois, neuf, foyer, et., \$825, 776-2929
- RÉSIDENCE DU RUISSEAU, 10 Ste-Bernadette, Hull, 1 appartement de 2 chambres, libre 1er juillet, 55 ans et +. Visites sur rendez-vous seulement, 595-6872, 955-5821.

### 403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

- 2 CHAMBRES, prises lav./sec., \$480 non chauffé, non éclairé et 1 CHAMBRE, balcon, stat., remise, \$380, libre, 851-4208.

### 404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

- 1 CHAMBRE, grand, semi sous-sol, bien éclairé, accès cour et remise, près autobus et autobus. Juin/juillet, \$450, 986-2481
- 2 CHAMBRES, 1er juil., non chauffé, non éclairé, \$540, 281-2556
- 2 LOGIS, Angers, non chauffés non éclairés, 1er juillet: 3 chambres, \$725; 1 août: 2 chambres, \$585, 281-8363.
- 3 CHAMBRES, à partir de \$725,

### 407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

ST-PIERRE, app. 3 chambres, 1,200 pi car., prises lav./sec., \$650. Possibilité d'appareils. (819)457-1495.

THURSO, sur la route 148, campagne, 2 chambres, s/sol éclairé, neuf, céramique, vue sur rivière. Libre. (819)985-2392, 985-0487.

### 408 GARÇONNIÈRES

15 JUIN, Hull, près services et Parc Gatineau, tranquille, réfrig., cuisinière, chauffée, éclairée, stat., idéal personne seule. \$435. 770-1138.

1ER JUIN, \$460, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., Hull. 643-3640.

1ER JUIN ou avant, Hull (St-Henri), 1 pièce, super poêle, 2 appareils ou meublé, \$275/mois. 772-2994.

1er JUIN, tout inclus, 2 1/2, \$495, buanderie, pas d'animaux. 243-9364.

2 1/2-2 APPAREILS, non fumeur, pas d'animaux, chauffé, éclairé, réfrig., UQQ, 1er juin, \$435. 682-8924.

3 PIÈCES, très propre, non chauffée non éclairée, \$430, 1er juin. 669-8351

CANTLEY, rue Longueuil, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, prises lav./sec., libre, \$550. 360-3276.

CENTRE-VILLE, grand 2 1/2, 2 appareils, 1er juin, \$405. 772-8926.

CENTRE-VILLE, Hull, très petit studio. Meublé, clim. central, excellentes références exigées. 661-1000

DE luxe, chauffée, éclairée, meublée, clim., libre, \$600, 4 appareils, stat., non-fumeur(se). 643-1619.

GARÇONNIÈRES, centre-ville Hull, \$415 et \$425. 772-9605.

GATINEAU, chauffée, éclairée, libre, \$375, stat. 669-8357.

GATINEAU, stat., meublé, non fumeur, \$425 tout incl. 246-2159.

GRANDE garçonnière, juin, juil., août, Mont-Bleu, poêle, réfrig., chauffé, éclairée, \$475/mois. 771-7607.

HULL, 1 personne seule, chauffée, éclairée, meublée, stat., entrée privée, \$550, 74 St-Raymond. 827-2750

HULL, 26 Papineau, libre, chauffée, éclairée, 2 appareils, \$395. 771-5686

HULL, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., libre, \$350. 593-0457.

HULL, chauffée, éclairée, meublée, câble, non-fumeur, idéal pour 1 personne, \$480. (819)595-0750.

HULL, chauffée, éclairée, avec 1 chambre, poêle, réfrig., 1 personne, non-fumeur, libre, \$500. 913-4159

HULL, juin et juil., à partir de \$450 meublée ou non, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., stat., buanderie. 770-6907

HULL, libre, \$450, chauffé, éclairé, 2 appareils, pas d'animaux. 593-0457.

HULL, près musée, \$600, chauffée, éclairée, câble, internet, 771-1616

### 408 GARÇONNIÈRES

HULL, près UQQ, chauffée, éclairée, meublée, s/sol, \$400. 595-9179

HULL, Trudeau, chauffée, éclairée, sans fumée, 1er juin. \$450. 772-9822

PRÈS Galeries de Hull et hôpital, \$545, éclairé, stat., bel édifice propre, autobus à la porte. 770-1547.

TEMPLETON, idéale personne tranquille, poêle, réfrig., \$400, non chauffée, non éclairée. (819)663-3241.

### 409 LOGEMENTS MEUBLÉS



CENTRE-VILLE, Hull, libre, 2 chambres, tout équipé, meublé, câble, durée flexible. 776-9993 et 665-8646.

HULL, 3 1/2, garçonnière et chambre, clim. Entre 18h et 20h. 776-4514

HULL, non-fumeur(se), au mois, 772-2929 ou 775-8737.

HULL, près Galeries, condo 3 1/2 tout inclus, clim., piscine, durée flexible, stat., \$1,600. Libre. 613-862-7735.

HULL, rue Richer, 2 1/2, chauffé, éclairé, \$595. 775-3386.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE  
Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234.  
[www.condogatineau.com](http://www.condogatineau.com)

PIED-À-TERRER UNIQUE  
HULL, tout incl., 1 mois +.  
819-771-0944 [www.visitenet.com/front](http://www.visitenet.com/front)

SUITES MONT-BLEU  
Pour professionnel(le)s, 1 et 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234.  
[rdspatie@videotron.ca](mailto:rdspatie@videotron.ca)  
[www.suitesmontbleu.ca](http://www.suitesmontbleu.ca)

DE luxe, chauffée, éclairée, meublée, clim., libre, \$600, 4 appareils, stat., non-fumeur(se). 643-1619.

GARÇONNIÈRES, centre-ville Hull, \$415 et \$425. 772-9605.

GATINEAU, chauffée, éclairée, libre, \$375, stat. 669-8357.

GATINEAU, stat., meublé, non fumeur, \$425 tout incl. 246-2159.

GRANDE garçonnière, juin, juil., août, Mont-Bleu, poêle, réfrig., chauffé, éclairée, \$475/mois. 771-7607.

HULL, 1 personne seule, chauffée, éclairée, meublée, stat., entrée privée, \$550, 74 St-Raymond. 827-2750

HULL, 26 Papineau, libre, chauffée, éclairée, 2 appareils, \$395. 771-5686

HULL, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., libre, \$350. 593-0457.

HULL, chauffée, éclairée, meublée, câble, non-fumeur, idéal pour 1 personne, \$480. (819)595-0750.

HULL, chauffée, éclairée, avec 1 chambre, poêle, réfrig., 1 personne, non-fumeur, libre, \$500. 913-4159

HULL, juin et juil., à partir de \$450 meublée ou non, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., stat., buanderie. 770-6907

HULL, libre, \$450, chauffé, éclairé, 2 appareils, pas d'animaux. 593-0457.

HULL, près musée, \$600, chauffée, éclairée, câble, internet, 771-1616

### 411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

GATINEAU, 1 chambre, 2 appareils, \$540, du 1er au 30 juin, au 246-2958.

### 432 MAISONS À LOUER

\$0-\$0-\$0 comptant: Bravo!  
HULL, 1er juin, 2 chambres, super propre: bon crédit! Bon emploi! 243,50/mois si qualifié. 772-2994.

1er JUILLET, Touraine, 3 chambres, bois franc, céramique, 2 s/bains, clim. central, piscine, lav./sec., lave-vaisselle, s/sol fini, clôture, remise, non chauffée, non éclairée, \$1,200. 243-2758, 243-5977 après 18h.

2 CHAMBRES, \$750 pas chauffé, ni éclairé. 213-3742.

2 CHAMBRES, Gatineau, neuve, idéal 45 ans et +, entretien inclus, foyer, bois franc, \$1,000. 561-4663.

2 CHAMBRES, Val-des-Monts, pas d'animaux, libre. 671-4611.

3 CHAMBRES, \$750 pas chauffé, ni éclairé. 213-3742.

3 CHAMBRES, Aymer, neuve, foyer, bois franc, \$925. 595-4663.

3 CHAMBRES, Gatineau, neuve, foyer, bois franc, \$925. 669-4663.

3 CHAMBRES, Hull, Manoir des Trembles, neuve, foyer, bois franc, \$925. 776-4663.

3 CHAMBRES, Hull, meublée, 5 appareils, non chauffée, ni éclairée, cour privée, rue en cul-de-sac, pas d'animaux, \$1,200. Libre. (819)243-7521, 665-6682. Voir photos.  
[www.greymanline.com/LCasa.html](http://www.greymanline.com/LCasa.html)

ANGERS, 2 semi-détaché, \$850-\$775, 1er juil., (819)281-5023.

AYLMER, 1er juillet, maison jardin, condo, 3 chambres + s/sol, \$825. Pas d'animaux. Références. 684-2767.

AYLMER, 3 chambres, plancher bois franc, récemment rénover, stat., 1er juin. \$850. 777-1552, 266-0223.

AYLMER, grand semi, 1er juillet/août, 3 chambres, non chauffé, ni éclairé, \$1,100. 567-5167 jour, 832-2313 soir.

AYLMER, luxueux semi-dét., bord de l'eau, à proximité marina, \$1,650/mois, mi-juin. (613)293-9572.

AYLMER, site enchanteur, maison historique, 4 chambres complètement rénover, 2,800 pi<sup>2</sup>, chauffé, éclairé, \$3,000. 223-3006.

AYLMER, Terrasse Eardley, 3 chambres, tout rénover, cuisine neuve, immédiatement. \$850. (613)747-5530.

BYE! BYE! BAIL  
Vous payez \$600 ou + de loyer? Vous rêvez d'une maison? Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonez maintenant. (819)787-9877  
[www.no-money-down.net](http://www.no-money-down.net)

HULL, Jardins du Château, 3 chambres, 4 s/bains, s/sol aménagé, 5 appareils, 2 foyers, clim., garage, \$1,600+. Pas d'animaux. 360-3276

HULL, semi, 2 étages, 3 chambres, près casino, \$995 + Hydro et gaz, 1er juillet. 595-0476.

HULL, Terrasses de l'Ambassade, luxueux semi-dét. donnant sur golf, 3 chambres, 5 appareils incl., 1,400 pi car., \$1,200, non chauffé, non éclairé, 1er juil. (819)360-0184.

HULL, centre-ville, 44 Wright, grande maison 3 chambres, \$900 non chauffé, non éclairé 776-9993, 665-8646

HULL, 84 Dollard des Ormeaux, tout incl., idéal étudiant(e), s, non-fumeur(se), s/bain, \$325. 923-3102.

HULL, non-fumeur(se), meublée, centre-ville, \$305+. (819)456-4140.

HULL, près CHVO, libre, privée, lav./sec., câble, 329-5664.

HULL, secteur Mont-Bleu, meublée, non-fumeur(se), tout inclus, très propre, \$400. 770-3952.

HULL, tout incl., personne sérieuse, tranquille et propre, \$325. 665-4177.

HULL, Val-Tétreau, bord rivière, terrasse, \$400/\$300. Nicole, 772-9240.

ORLÉANS, idéal étudiant(e), travailleur(se), câble, \$350 tout inclus. 416-707-6766.

PLATEAU de la Capitale, \$400/mois, meublée, accès cuisine, s/lavage, câble. Personne ou étudiant(e) sérieux(se). 281-7821 (cell. 923-5654)

DANS résidence pour personnes âgées, à Aylmer, Grandes chambres à louer. 682-8198.

433 MAISONS À PARTAGER  
CENTRE-ville, non-fumeur(se), \$400 tout inclus. 568-6601.

CHERCHE une colocataire, non fumeuse, très grand, neuf, propre, piscine, coin des Sables/Maloney, \$380 tout incl. Manon, 643-1746.

GATINEAU, grand, accès à tout, piscine, \$317. 643-6287.

GATINEAU, non fumeur(se), tout incl., idéal personne seule, \$400, libre. François, 771-1396

GATINEAU, près Promenades, tranquille, propre, grand s/sol meublé, douche privée, non-fumeur(se), mature, références, accès cuisine, piscine, \$485. 743-9997.

GATINEAU, r-de-ch., 1 chambre, \$350, stat., libre. 669-7924.

HULL, beau semi, grande chambre, douche privée, non-fumeur(se), stat. \$350, 1er juin. 778-1226, 956-8461

HULL, cherche coloc idéal femme, tout incl. \$500, piscine. 773-3003

LIBRE, grande chambre meublée, câble, \$400. Non fumeur(se). 561-6106.

MASSON-Angers, \$375/mois. 281-8026.

MONT-BLEU secteur de choix, tout incl., idéal personne autonome et active, non-fumeur(se), \$300, 1er juin. Daniel 777-0305.

440 CHAMBRES À LOUER  
124 CARILLON et 119 Kent, meublée, câble, stat., \$385, 595-4479.

145 MONT-BLEU, Hull, \$300 tout inclus. Non-fumeur. 613-913-6927.

1 CHAMBRE, literie, réfrig., stat., tout inclus, idéal pour homme travailleur, \$80/sem. 772-1366.

1 PAS du Musée des civilisations, propre et tranquille. (819)771-0798.

### 432 MAISONS À LOUER

CONSTR. neuves, bois/céramique, 2 chambres/3+1 chambres, Buckingham/Masson et Gatineau, à partir de \$895. Location avec option d'achat. 790-9999

CONSTR. neuves, bois/céramique, foyer, 2 chambres/3+1 chambres, Gatineau, près hôpital, \$995+. Possibilité option d'achat. 790-9999

DEVENEZ propriétaire, \$0 mise de fonds, \$797/mois. 639-1740.

EXCEPTIONNEL, FACE À LA RIVIÈRE  
Val-Tétreau, 1er juil., app. luxueux, 1,700 pi car., sur 2 étages, \$1,500. 771-0084. <http://www.maison360.com> (sia: 97508)

FERME Limbour, 2 étages, 1,400 pi<sup>2</sup>, 3 chambres, s/sol aménagé, garage, moderne et propre, secteur de choix, \$1,200. Possession 1er août. Claude Tessier, Re/Max Direct, 778-4515.

GATINEAU, 1er juil., extrêmement propre, 2 chambres, 2 salons, foyer, 1,200 pi car., 2 stat., aucun tapis, non chauffée non éclairée, remise, pas d'animaux, non fumeur, \$950. Martin 613-862-3855

GATINEAU, 3 chambres, secteur école de l'Escalade, \$1,100 non chauffée, non éclairée, libre. 712-4241.

GATINEAU, beau grand semi-dét., 3 chambres, clôture, central, près services et école. 669-7199, 923-1150.

GATINEAU, devenez propriétaire pour \$692/mois. 773-4156.

GATINEAU, secteur Côte d'Azur, superbe 3,600 pi car., 4 chambres, bois franc, céramique, foyer, 2 s/bains, clim., et beaucoup plus. Libre 1er août 2004, \$2,500/mois, non chauffée, non éclairée. Marcou Nathalie, 770-9911.

GATINEAU, semi, 3 chambres, près services, école, \$925. 776-3258

GRAND semi-dét., 3 chambres, 2 1/2 s/bains, secteur Manoir des Trembles, planchers bois franc et céramique, lave-vaisselle/stores et clim., s/sol fini, cour privée, 1er juil., pas d'animaux. \$1,150. 819-360-2499

HULL, 49 du Chêne-Rouge, semi-dét. 3 chambres, s/sol fini, piscine, libre. 665-6016, 776-5169

HULL, 611 Taché, très grande maison, 3 chambres, s/sol fini, garage double, \$1,800, non chauffée, non éclairée, Louis, 775-2611.

HULL, 69 Berri, unifamiliale, 4 chambres, chauffée, éclairée, clim., juil., \$1,080. 561-1035.

HULL, centre-ville, 44 Wright, grande maison 3 chambres, \$900 non chauffé, non éclairé 776-9993, 665-8646

HULL, Jardins du Château, 3 chambres, 4 s/bains, s/sol aménagé, 5 appareils, 2 foyers, clim., garage, \$1,600+. Pas d'animaux. 360-3276

HULL, semi, 2 étages, 3 chambres, près casino, \$995 + Hydro et gaz, 1er juillet. 595-0476.

HULL, Terrasses de l'Ambassade, luxueux semi-dét. donnant sur golf, 3 chambres, 5 appareils incl., 1,400 pi car., \$1,200, non chauffé, non éclairé, 1er juil. (819)360-0184.

HULL, 84 Dollard des Ormeaux, tout incl., idéal étudiant(e), s, non-fumeur(se), s/bain, \$325. 923-3102.

HULL, non-fumeur(se), meublée, centre-ville, \$305+. (819)456-4140.

HULL, près CHVO, libre, privée, lav./sec., câble, 329-5664.

HULL, secteur Mont-Bleu, meublée, non-fumeur(se), tout inclus, très propre, \$400. 770-3952.

HULL, tout incl., personne sérieuse, tranquille et propre, \$325. 665-4177.

HULL, Val-Tétreau, bord rivière, terrasse, \$400/\$300. Nicole, 772-9240.

ORLÉANS, idéal étudiant(e), travailleur(se), câble, \$350 tout inclus. 416-707-6766.

PLATEAU de la Capitale, \$400/mois, meublée, accès cuisine, s/lavage, câble. Personne ou étudiant(e) sérieux(se). 281-7821 (cell. 923-5654)

DANS résidence pour personnes âgées, à Aylmer, Grandes chambres à louer. 682-8198.

433 MAISONS À PARTAGER  
CENTRE-ville, non-fumeur(se), \$400 tout inclus. 568-6601.

CHERCHE une colocataire, non fumeuse, très grand, neuf, propre, piscine, coin des Sables/Maloney, \$380 tout incl. Manon, 643-1746.

GATINEAU, grand, accès à tout, piscine, \$317. 643-6287.

GATINEAU, non fumeur(se), tout incl., idéal personne seule, \$400, libre. François, 771-1396

GATINEAU, près Promenades, tranquille, propre, grand s/sol meublé, douche privée, non-fumeur(se), mature, références, accès cuisine, piscine, \$485. 743-9997.

GATINEAU, r-de-ch., 1 chambre, \$350, stat., libre. 669-7924.

HULL, beau semi, grande chambre, douche privée, non-fumeur(se), stat. \$350, 1er juin. 778-1226, 956-8461

HULL, cherche coloc idéal femme, tout incl. \$500, piscine. 773-3003

LIBRE, grande chambre meublée, câble, \$400. Non fumeur(se). 561-6106.

MASSON-Angers, \$375/mois. 281-8026.

MONT-BLEU secteur de choix, tout incl., idéal personne autonome et active, non-fumeur(se), \$300, 1er juin. Daniel 777-0305.

440 CHAMBRES À LOUER  
124 CARILLON et 119 Kent, meublée, câble, stat., \$385, 595-4479.

145 MONT-BLEU, Hull, \$300 tout inclus. Non-fumeur. 613-913-6927.

1 CHAMBRE, literie, réfrig., stat., tout inclus, idéal pour homme travailleur, \$80/sem. 772-1366.

1 PAS du Musée des civilisations, propre et tranquille. (819)771-0798.

### 440 CHAMBRES À LOUER

262 FREEMAN, Hull, entrée privée, cuisinière, câble, piscine, propre, tranquille, bienvenue stagiaire/étudiant(e), \$370. Hélène, 775-3730.

\$280, GATINEAU, près Promenades, cuisine, s/lavage, câble. 773-0743.

30 ANS+, \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701.

\$325 HULL, près de tout, idéal étudiant(e), sans fumée, très tranquille, inclus: câble, commodités, internet. 778-2626.

\$350, MEUBLÉE, câble, 1 stat., près des Promenades. 561-3138.

\$65/SEM., Gatineau, idéal femme, accès à tout, références. 663-0280.

ACCÈS cuisine, idéal étudiant ou travailleur (h/f), \$300/\$320. 243-6420

A+. EXTRA, Promenades Gatineau, meublée, idéal travailleur. 243-0500

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 664-3667.

À PARTAGER, presque app., bd Lorrain, non-fumeur, \$360. 796-3633

AU mois: chambre \$310; mini garçonnière \$425, stat. Non fumeur(se), travaillant le jour. 663-0333.

AYLMER, chambre meublée, idéal pour étudiant(e), professionnel(le) ou stagiaire, dès \$350 tout incl., câble, Internet. 684-5316.

AYLMER, Hull, Gatineau, chambres meublées, 661-6238.

AY

**475** CONDOMINIUMS À VENDRE  
**Faut voir!**

HULL, 2 chambres, 5 appareils, foyer au bois, fraîchement rénové, comme neuf, \$107.000. LIBRE. 955-7379.

HULL, condo de 2 chambres, sur 2 étages, 2 balcons, foyer, 4 appareils, piscine, tennis, \$103.900, 778-9650.



HULL, Mont-Bleu, des Sorbiers, niveau terrasse, ensoleillé, 2 chambres, bail 2005, \$94.500, 568-0074.

**Doit vendre!**

MIGNON petit condo 2 chambres, entièrement rénové, planchers flottant et céramique, près école, Hull, coin Val-Tétreau, \$89.900, 328-1866

\*\* SUPERBE PENTHOUSE \*\*, près hôpital Gatineau, 1.700 pi car., 2 étages, 2 chambres + mezzanine, grande terrasse sur le toit, foyer au bois, plancher flottant, 5 appareils, 1 stat., 568-1178.

**477** CONDOMINIUMS  
À L'EXTÉRIEUR

CONDO, Mont-Tremblant, secteur St-Jovite, 2 chambres, foyer au gaz, bois franc, à proximité de tout, \$167.000, (819)681-0914.

**479** MAISONS À VENDRE  
ONTARIO

ORLÉANS, très calme, rénovation, foyer, garage, etc. 416-707-6766.

**480** MAISONS À VENDRE  
QUÉBEC

\$0-\$0-\$0 comptant: Bravo!  
HULL, 1er juin, 2 chambres, super propre: bon crédit! Bon emploi! 243,50/mois si qualifié. 772-2994.

\$0 DÉPÔT - uniam. et semi-dét., financement 773-2415 après 18h.

\$129.900. Semi-dét. briques et céder, 1.200 pi<sup>2</sup>, terrain 3.000 pi<sup>2</sup> avec pelouse, constr. 1972, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/familiale au s/sol, secteur Mont-Bleu (Hull), près écoles et parc, 15 min. du centre-ville. (819)770-5761

\$149.900. SECTEUR Ferme Limbour, maison-jardin 2 étages, garage, terrain adossé à un parc, près d'écoles, bois franc/céramique.

GATINEAU, maison-jardin, près Nicolas-Gatineau et école primaire, 3 chambres, 2 étages + s/sol, garage, \$116.900.

GATINEAU, maison-jardin, près Promenades, 2 étages, 3 chambres + s/sol, \$119.900.  
Progrès courtier immobilier agréé, 246-9779.

16 RUE Brosseau, bungalow 2 chambres, bois franc/céramique, garage 14x20, secteur Montée Paiement, \$184.900, C.D.M. constr. 561-1971.

1993 PRECIDIA, V6, tout ouvrant, rouge, très propre, super système de son, 4 haut-parleurs, brasserie, aileron, \$4.300, (613)859-1437.

207 MELBOURNE, secteur Tecomseh, bungalow 2+1 chambres, s/sol aménagé, bois franc/céramique, 2 s/bains, Francis Veillette, Royal LePage La Renaissance, 778-9993.

● 20 MAJOR, Gatineau, ferme Limbour, 2 étages, 2,100 pi car., bois franc, garage, cul-de-sac, \$299.900.

● 1265 ELZEAR, Gatineau, bungalow, 1.400 pi<sup>2</sup>, 5 chambres, const., 2002, garage, grand terrain clôturée, \$284.900.

● 7 PAPINEAU, Val-des-Monts, bord du lac St-Pierre, avec grande plage de sable, 2.600 pi<sup>2</sup>, garage, \$259.900.

Contactez Darlene Mongrain  
Groupe Sutton Outaouais, 778-9090.

264 PHILIPP-Lénard, Gatineau, superbe semi 2 étages, secteur Ernest Gaboury, tout rénové, aucun tapis, s/sol fini professionnellement, piscine hors-terre neuve, \$139.900. Pascal Langevin, Groupe Sutton, 743-7744.

**Urgent!**

435 RAYOL, Gatineau, Côte d'Azur, occupation immédiate, bijou, 2 étages, bois franc, clim., s/bains refaites, portes françaises, rénovation, 3 chambres, clôturée, \$165.000.  
Diane Deslauriers, CGA  
813-248-CLEF(2533)

Remax Vision courtier immobilier agréé  
468 DE RAYOL, secteur Côte d'Azur, Gatineau, cotege 3+1 chambres, garage, foyer, Spa, piscine hors-terre, remise, etc., \$189.900. Immeubles France Roberge Inc., courtier immobilier agréé, 1-877-470-0442, (450)780-3456

\$575/MOIS, maison en rangée, 3 chambres, garage, possession rapide, secteur Gatineau, Re/Max Vision, Elaine, 613-818-1755.

ACCÈS au bord de l'eau, lac des Îles, sentier VTT, près centre de la Petite Rivière, ski de fond, 450-455-3778, 819-426-2854.

ANGE-Gardien, secteur Buckingham, bungalow, 40 acres, boisé, 2+1 chambres, 2 poêles à bois, bois franc, piscine, ruisseau, magnifique vue sur votre vallée. \$154.900 nég. 281-7935

ANGERS, semi-dét., 1 étage, près enca, 4 chambres, 2 s/bains, 2 salons, céramique, clôturé, remise, pres parc et école. \$128.000. 684-3545.

À qui la chance! Maison de campagne, St-André-Avellin, cachet champêtre d'autrefois, très grand terrain, piscine hors terre, personne sérieuse seulement, \$165.000. 983-6911

**Chance unique!**

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, LUNDI 17 MAI 2004

**480** MAISONS À VENDRE  
QUÉBEC

**480** MAISONS À VENDRE  
QUÉBEC

**Faut voir!**

AYLMER  
58 Madiran, \$114.900  
179 Bourgeois, \$124.000  
59 Hemlock, \$169.900  
21 Victor-Beaudry, \$174.900  
13 Deschênes, \$196.000  
915 Wilfrid-Lavigne, \$232.900.  
74 Lynn \$299.000.

Sylvain Gagnon, Remax Direct, courtier immobilier agréé 819-684-0000.

AYLMER, luxueuse unité de coin, près Pont Champlain, 1350 pi car., mezzanine, garage double, 2 patio, paysager, s/sol fini, clim. central, bois franc/céramique, alarme, bain roman, cave à vin, \$192.500, 775-4633

AYLMER, maison 2 étages rénovation, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, piscine hors-terre, alarme, planchers bois franc et céramique. 684-2381

AYLMER, maison-jardin-condo, face au parc, 2 chambres, 2 s/bains, bois franc, 5 appareils, \$134.750. Porte ouverte, sam. et dim. de 14h à 16h au 180 rue Madaira. Pour info: 684-0633, nodnarb@magma.ca

AYLMER, rénovation, 4 chambres, 3 s/bains, garage double, 1 acre, possibilité logis parental, 5 min. de la marina et+, \$249.900. 682-4971, 783-4169

AYLMER, rue Madaira, maison de ville, 2 chambres, 3 étages, clim., pres rapides Deschênes et pistes cyclables. 246-5557.

AYLMER, semi-dét., \$135.000, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, bien éclairé, rénové, secteur tranquille, près des écoles, autobus, centre d'achats, s/sol aménagé. 685-0340.

BUCKINGHAM, 4 chambres, briques blanches, 1.500 pi car., très grand terrain, paisible, \$159.000. (819)874-0046

BUNGALOW 2 chambres, bois franc/céramique, terrain 8.600 pi<sup>2</sup>, à 5 min. du centre-ville Gatineau, \$154.900 ou \$624/mois. C.D.M. constr. 561-1971.

BUNGALOW, 3 chambres, entièrement rénovation, 446 rue Larente. 663-3317

CANTLEY \$286.000  
Impeccable, 1.700 pi<sup>2</sup>, 1 acre boisé, garage, s/sol aménagé, foyer, visitez au www.monagent.ca. Emmanuel, Les Consultants Immobiliers du Québec, Courtier Immobilier, 923-4544

**480** MAISONS À VENDRE  
QUÉBEC

CONFIEZ-MOI la vente de votre propriété et courez la chance de gagner "la maison enfants soleil" d'une valeur de \$300.000. **Détail 772-0203.**  
• AYLMEER, const., 2002, moins cher que du neuf! bungalow 2+1 chambres, sous-sol fini, garage attaché, entrée double pavé, grande terrain, 2 min., du pont Champlain. Faut voir! Réduit à \$193.800.

• HULL, grand 2 étages, garage double, style "Tudor", dos au golf le Dame, chaleureuse s/familial au r.-de.-ch, bois franc, céramique, foyer au bois. Demande \$294.900. Motivé!  
• CHELSEA, 2 min., des Hautes-Plaines, grand bungalow avec logis parental, plancher de bois franc. Faire un offre! \$269.900 nég.

• GATINEAU, prix réduit de \$10.000!  
palier multiple, 2+1 chambres, garage, secteur des Fleurs, belle cour clôturée en bois. Faire Vite! \$144.900.

• MICHEL SCHREINER-REMAX  
772-0203

EN CAMPAGNE, maison privée 30x40 + 10x10 avec espace comm. adjacent 36x40, terrain + de 50.000 pi car., situé sur la rue principale, maison 2+1 chambres, zoné résidentiel et comm. 983-6604

FERME LIMBOUR, GATINEAU  
49 de la Terrasse David, joli bungalow, 1.100 pi car., rénovation, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, + extras, terrain 75' X 100', \$174.500, 819-246-8491, 360-8491.

GATINEAU, 30 Desrosiers, bungalow avec logis parental, stat. 8 voitures, \$144.500. 663-9060.

GATINEAU, 767 rue Madore, bungalow 3 chambres, toit cathédrale, entièrement rénové à neuf, piscine, grand deck, prix: \$210.000, 920-1119.

GATINEAU, bungalow, 2 chambres, garage, clim., thermo pompe, alarme, toute rénovation, \$155.000, 663-2969.

GATINEAU, const. 1990, \$169.000, libre 1er juin 2004, maison à 4 paliers + garage, bois franc et céramique et plus. Roger Bourbonnais, courtier immobilier agréé, 643-1845.

GATINEAU, libre, 2 maisons en rangée, \$91.900 et \$112.000. 561-2791

GATINEAU, Limbour, magnifique canadienne, superbe terrain paysager, piscine creusée, garage 16x24 int. très chaleureux, \$259.000. Louise Morneau, Royal LePage, 568-5511.

GATINEAU, rue Achbar, semi-dét. 3 chambres, 2 s/bains, \$99.900, Antoine, 743-0006.

GATINEAU, secteur recherché, près des écoles, pas de voisin arrière, rénové avec garage, possibilité de logis. 561-6060, 923-2488.

GATINEAU, semi 3+1 chambres, plusieurs rénovations, piscine 24', remise 14x16', \$135.000, 213-5751.

GATINEAU, succession, bungalow, terrain, 9.388 pi<sup>2</sup>, 3 chambres, rénové à neuf int./ext., \$129.000. Francine Delisle, Royal LePage 360-1309.

GATINEAU (Templeton), bungalow 1.260 pi car., 3 chambres, aucun tapis, grandes pièces éclairées, bain tourbillon, douche en coin. Faut voir! \$154.900. Thérèse Tremblay, agent affilié, Noël Immobilier, 594-1538

**480** MAISONS À VENDRE  
QUÉBEC

**Faut voir!**

GATINEAU, Touraine, joli bungalow, 3+1 chambres, tout rénové, bois franc, céramique, 960 pi car., abri auto, possession rapide, \$147.900, Lise, 282-4381.

**Aubaine!**

GATINEAU, unifamiliale, 2+2 chambres, rénovation au complet, s/sol fini, impeccable, garage 20X24' avec poêle à bois, beaucoup d'extra. \$124.900. 669-8972.

GRAND bungalow high-ranch, plancher bois franc/céramique, 5 chambres, possibilité logis parental, grande cour privée, clôturée, centre-ville de Hull, secteur Parc de la Montagne, près de tous les services, libre immédiatement. \$189.900, 328-1866

GRANDE maison à N.-D.-du-Laus, 3 chambres, garage, remise, patio, grand terrain. (819)767-2789.

GUYNON, 1 1/2 étage, 3 chambres, 1 1/2 s/bain, 176 ch, Pontiac, foyer, plancher chêne, plafonds cathédrales, terrain 100X200, \$95.000, 458-3042.

**Devenez propriétaire sans maux de tête.**  
Financement à 100%.  
Vaste choix de propriétés dans plusieurs régions.  
Si vous avez un emploi stable et que votre crédit est bon.  
Notre programme en Sept Étapes peut vous aider.  
Infos : 787-9877  
**www.0comptant.ca**

HULL, beau semi-dét. au Plateau, bois franc, céramique, rénové à neuf, \$168.900. (613)266-9422

HULL, belle maison de 2 chambres, très bien entretenue, finition int. en bois naturel, bois franc, céramique au 1er étage, garage chauffé, remises, \$129.900. Madeleine Jobin, Royal LePage La Renaissance, 955-0133.

HULL, PLATEAU, grand semi de 3+1 chambres, s/bains remarquable, foyer au salon, s/sol fini, cour clôturée et paysager. \$179.900, 772-8111

● HULL, superbe, en rangée, de coin, 2003, avec garage, mieux que neuf, 1.432 pi car., s/sol fini, fourniture payée, rue des Tourterelles, secteur des Trembles.

● BIJOU, bungalow paliers (1998), 3+1 chambres, logis séparé, garage double, terrain 40.421 pi<sup>2</sup>, bois dur et céramique, clim., aspirateur central, extra, aire ouverte, à 5 min. de la 50.

MAURICE BOUVIER  
AVANTAGE IMMOBILIER, 568-5141  
L'ANGE-GARDIEN, près Angers, bijou, nouvelle construction luxueuse, 3+1 chambres, garage double, \$349.000 nég. 281-2514, 715-2218.

MAISON NEUVE 2004  
1.400 pi car., 3 chambres, 2 s/bains, très spacieux, garage, projet Oasis, beaucoup d'extras, constr. Char. 923-6336, 663-2020.

MASSON-Angers, semi, 2 étages, clôturée, \$129.900 nég. 281-7671.  
MONTPELLIER, 4 chambres, 2 foyers, côte énergétique 72, planchers/armoires érable, s/sol fini, 2 s/bains, \$98.000. 819-428-1356

**Faut voir!**  
PAPINEAUVILLE  
Duplex NEUF en construction  
2X2 chambres, revenu net \$14.400  
Fondation coulée isolant R50  
Disponible pour le 1er juillet 2004  
Prix \$142.000 + taxes  
Loyer: 1- \$550 et 1- \$650  
819-923-6651, 819-423-6650



79, VICTOR-HUGO -Superbe maison 2001 de 1690 p.c., aucun tapis, possession rapide, prix réduit 204 000 \$. À qui la chance? Près de tous les services à Gatineau.

GASTON LEMIEUX, associé  
Agent Immobilier agréé  
778-4134

AVANTAGE

PRÈS DE l'hôpital Gatineau, 155 rue Collin, cour clôturée, donnant sur piste cyclable, remise et deck, int., bien décorée, 1.350 pi car., sous-sol aménagé, 3+1 chambres, Daniel Hébert, Royal LePage, 778-9779.

RIPON, de campagne à vendre ou à échanger pour condo à Gatineau ou ses environs, cause maladie. (819)983-4338.

SEMI-DÉT. 3 chambres, secteur des Trembles. 775-4680.

**480** MAISONS À VENDRE  
QUÉBEC

SUPERBE bungalow, Touraine, 3 chambres, s/sol aménagé, face école, \$159.500 nég. 292-1337.

VAL-DES-MONTS, 2 chambres, bord de l'eau, lac McMullin, \$77.000, 685-0563 après 17h.

VAL-DES-MONTS, 3 chambres, 1.500 pi car., 2 étages, céramique, bois franc, armoires bois, 10 minutes de la 50, \$183.000, 871-8141.

**483** BORD DEL'EAU

BORD de la rivière Outaouais, superbe duplex, 4+2 chambres, quai, \$299.900. Paulette Chayer, Service Immobilier C.R., 773-2524.

LAC McGlashan, maison 3 chambres, avec verrière, vue panoramique, \$244.900, 819-457-1148.

**521** MAISONS À REVENUS  
QUÉBEC

\$159.000, 3X2 chambres, revenus: \$22.380/an, près terrasses Chaudières. Logez-vous pour rien! S'achète avec \$15.000 comptant si financement accepté. 827-3829 ou 778-4130

BUCKINGHAM, 8 logis, centre-ville. Vente privée. 281-3480, 521-3480.

DUPLEX, \$195.000, Hull, disponible pour proprio occupant le 1er juil. (613)737-4981.

GATINEAU, Hull, idéal pour petits investisseurs, 0 comptant. 664-3190.

HULL, 6 logis, \$325.000, 1 Charles Albanel. 743-0663 après 18h.

MAISON DE CHAMBRES, rénovation, bon investissement, bonne clientèle. 246-0850 voir pages. infinint.net/invt

**Faut voir!**

PAPINEAUVILLE  
4 Logements NEUF en construction  
4X2 chambres, revenu net \$28.800  
Fondation coulée isolant R50  
Terrain 80 X 90. Prix \$282.000 + taxes  
Loyer: 2- \$550 et 2- \$550  
819-923-6651, 819-423-6650

SECTEUR Hull, Hautes Plaines, nouvelle construction, luxueux, \$400.000 nég., à partir de 18h au 775-3183.

TOUT POUR VOUS PLAIRE  
41 boul. Lorrain, Gatineau. Revenu de \$28.600/an pour 3 app. + maison principale adjacente. Piscine creusée int. Tout en céramique et bois dur, chambre des maîtres 32x18. Propriété de 5.058 pi car. + garage triple et terrain de tennis. \$550.000. Lorraine Lagacé, agent immobilier affiliée, Y.D.C. Service Immobilier Inc. 986-2822 ou 664-0220.

TRIPLEX de 3x2 chambres, Gatineau, construction 1992, 1018 rue Notre Dame, \$210.000, acheteurs sérieux seulement. 643-5081.

**560** CHALET À VENDRE

BOWMAN, 2 chambres, bord de l'eau, \$49.900, 663-0739 après 18h.

CHÉNÉVILLE, chemin du Domaine familial, façade sur lac, 2 chambres, s/bain complet, cuisine, s/diner, salon avec foyer au bois, planchers flottants et céramique, remise, grande terrasse. (819)428-4325.

LAC Cayamant, 4 saisons, avec s/sol, garage, bord de l'eau, \$89.000. Aussi à louer. 243-2197

LAC Gagnon, Duhamel, vue coucher soleil et 5 îles!! \$13.796-4410.

LAC McGreggor, \$68.000, 3 saisons. Photos par internet. 819-986-8808.

LAC McGuire, 15 min. de Buckingham, 2 chambres, + chalet d'invités, \$56.500, Paulette Chayer, Service Immobilier C.R., 773-2524.

LAC Murray, chalet 4 saisons, près Maniwaki, 3 chambres, tout meublé, 200 pi de frontage sur lac, accès à l'année, \$69.900, (613)447-9781.

LAC Rond, Denholm, 45 min. pont Alonzo, belle plage, \$59.900. Après 17h, 595-3485

LUSKVILLE  
très beau, entièrement rénové, 4 saisons, 2 chambres, garage double, vue de la rivière, \$119.000. Leslie Marten, La Capitale, (819)248-5686.

PERKINS, Lac Sanscartier, 30 min. de Gatineau, chalet hivernisé, 5 chambres, 2 s/bains. 819-561-0461.

**561** CHALET À LOUER

1,2,3,4 CHAMBRES, N.-D.-du-Laus, domainedenis.com (819)767-2575.

15 MIN. de Maniwaki, au bord de l'eau. Après 18h: 643-4009.

1 ET 3 chambres, à Danford Lake, 85 km d'Ottawa. (613)244-2103. www.cottagesincanada.com/danford

2-3-5 CHAMBRES, sem./fin de sem., Lac Corbeau. 767-2928, 858-4221

2 CHALETs au Lac Roddick sur bord de l'eau, Ste-Thérèse de la Gatineau, 4 saisons, tout équipé avec chaloupe et BBQ, pour 6 personnes. Après 19h: (819)465-2286.

2 CHAMBRES, chaloupe incl., \$350/sem. Lac Matayer, environs Gracefield, belle plage, 463-2155.

2 CHAMBRES, salon, cuisine, info: (819)467-2975 après 18h.

À l'année, Lac Rhéaume, Val-des-Monts, 1 chambre, poêle à bois, quai, chaloupe. Pag: 778-9650.

AUBERGE lac de l'Indienne, 9 chalets en pleine nature, pour pêche et chasse, territoire exclusif, mai à nov. www.squawlake.com (819)243-3207

AU BORD DE LA MER, paisible, 2 chambres, tout fourni, spacieux, situé à Pointe-Sapin, Nouveau-Brunswick. \$600/sem, juin/juil. 775-4976

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.

**561** CHALET À LOUER

BLUE SEA, spécial grande fin de mai, bateau, moteur, incl., \$450. Pas d'animaux. 1-866-483-2250.

CHALET 4 saisons, 2 chambres, bord du Lac Murray, Maniwaki 449-4688

CHALET neuf à Val-des-Bois, tout équipé, pêche (truite, dorée), sentiers VTT. Marc, 819-243-6665.

DOMAINE Lac des Plages. 1 à 4 chambres, à la semaine, magnifique plage privée, site familial. 514-365-2205.

EAST Aldfield, saison, 1 chambre, 100 acres, idéal pour VTT, accès au lac, 3 min, golf, \$1.700. 819-456-3063

LAC À LA LOUTRE, 10 min. de Otter Lake, 1h30 d'Ott

## 589 ENTREPÔTS À LOUER

MINIS entrepôts de dimensions variées, accès contrôlé et individuel. 178 Freeman, Hull. 770-4334.

**NOUVELS ENTREPÔTS**, 8 Dumas, Hull, 8'X16' ou 16'X16', chauffés ou non. 777-3877.

PARC INDUSTRIEL, AYLMEY, MINIS ENTREPÔTS, chauffés 10X20, 8X20', 8X12'. 684-6446

## 595 LOCAUX

1620 PINK, 1,125 pi car. + mécanisme, juin, porte garage 10x12. 663-5297.

800 BOUL. Maloney Est, idéal pour vente, porte de garage 10x12, 2,800 pi car. 664-8501.

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU  
455 RIEL, SECTEUR HULL  
ADRIEN LEBLANC (613) 276-5151  
www.etasse.com

AYLMER, ±350 pi², dans salon bronze établie depuis 10 ans. 684-0040.

### Locaux à louer

**Le Groupe Heafey**  
Bureau / Commercial

- 15 Gamelin, 3000 p.c.
- 490 St-Joseph 7000 p.c.
- 920 St-Joseph 4400 p.c.
- 1040 St-Joseph 3000 p.c.
- Place Fleur de Lys

Charles Masse  
**(613) 791-2245**  
**(613) 791-BAIL**  
www.e-spaces.ca

BOUL. de l'Aéroport, 2 X 2,000 pi car., libre. 663-5297.

COIN idéal, boul. St-Raymond, Hull, env. 750 pi car., stat. \$850. 772-9822.

ESPACES de bureaux pour professionnels de 150 à 1,400 pi² selon vos besoins, entrée privée avec stat. privée, libre. (819) 827-2300.

GATINEAU, local à louer aménagé, commerce ou bureau, 46 de la Savane, 1,150 pi². 568-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, local commercial à louer de 3,000 pi car., entrepôt, bureau, portes de garage, rue Jean-Proulx ou Buteau. 770-6907.

## 595 LOCAUX

HULL, local commercial ou entrepôt à louer, environ 3,000 pi car., 2 portes de garage 12'X14', hauteur libre 22', très bien situé, pour commerce, angle Lois et McConnell-Laramée, près rue Montcalm, libre 1er nov. Maurice Meunier 613-223-0174.

HULL, secteur Jean-Proulx, 1,500, 3,000 ou 4,500 pi car., bureau, clim., possibilité chauffé, éclairé. 770-6907.

LOCAL à louer, 87-B av. Gatineau, \$500, 1er août ou avant. 561-0965.

LOCAL pour esthétique ou poses d'ongles avec clientèle. 669-2800.

**596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES**

À VENDRE: intéressant pour massothérapeute ou orthopédiste, clinique avec clientèle établie depuis 10 ans situé sur une rue très achalandée. Doris 643-5421.

BUREAU de comptabilité en milieu rural, à vendre avec ou sans bâtiment, idéal pour jeune professionnel ou retraité, très bon chiffre d'affaires. Cause maladie. 983-6604

**598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE**  
HULL, ch. Freeman, commercial ou résidentiel, maison de 2 + 2 chambres. 819-773-3323.

**599 AGENCES DE RENCONTRE**  
TRISTAN & ISEUT, gratuit, professionnels sérieux (50-65 ans). 561-4000.

**600 AMITIÉ, RENCONTRES**  
HOMME recherche femme, 23 à 30 ans, pour amitié ou +. 281-0283.  
SEUL(E)? Appelez Intro Option, et laissez-nous trouver l'âme sœur pour vous. Plus de 4,000 membres, tous groupes d'âges et états civils. 613-233-9697.

**RÉSEAU E.I.E.**

DES CENTAINES DE CÉLIBATAIRES ATTENDENT VOTRE APPEL

GRATUIT POUR APPELER

**770.0034**

Entrez le Code Gratuit 289

www.ReseauElleLui.com

## 601 ÉSOTÉRISME

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

APPELLE C'est sérieux. Astrologue réputée, voyance naturelle, Mme de Gaspé. Inf. sans frais: 1-866-339-2247.

CARTOMANCIENNE, 15 ans d'exp., sur rendez-vous. Romie, 243-5944.

CLAIRVOYANCE, cartes, dessins, lignes de main, Marie au 568-2801.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819) 985-1881.

L'ASTRE DE LUMIÈRE  
Consultation téléphonique en direct. \$4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

MADAME BÉ. 38 ans d'exp., clairvoyante. 281-8240, (613) 443-2472

## 602 MESSAGES PERSONNELS

♥♥♥ 1000+ A-1 Double tes plaisirs XXX Discret, massage complet. 243-2212  
100% BELLE et sexy Nounou pour vous relaxer au 669-6616.

100% MASSAGE par Belle Brunette de classe. ♥ 360-5600. ♥

\$39 SUPER MASSAGE, films XXX, 10h à 22h, privé. Cindy, 663-8123.

★ ★ ★  
8H00 A.M. À 22H, OUVERT TÔT  
MICHELLE, 246-0163

ACCORDES-TOI le meilleur moment de la journée avec charmante et séduisante NOÉMIE au 777-1993.

♥ ANABELLA ♥ 772-9791  
SENSUELLE ET DISCRÈTE

♥ ANGÉLIQUE ♥  
jeune, sexy, (819) 329-5711

♥ BELLE CATHY ♥ 772-1481  
SENSUELLE

BELLE Chanel ♥ massage charnel, privé ♥ 8h à 17h. 643-0246.

BELLE ET SEXY jeune noire pour vous masser. Krystal, 669-6616.

BELLE FEMME, excellent massage privé. Appelle-moi, Loulou 277-4299.

BELLE femme mature, excellent massage sensuelle, détente, 1 heure, 8h-21h. Maureen, 643-0103.

BELLE femme mature, excellent massage, sensuelle, détente, 1 heure, 8h-21h. Maureen, 643-0103.

BISEXUELLE, 34 ans, 5'8", 170 lb, 44DD, massage sensuelle 776-1121.

BONJOUR, massages sensuels. Gabrielle, 771-0073.

♥ CHAUVENNE ♥  
X♥X 663-6644 X♥X

DÉTENTE appréciable, massage bienfaisant et salulaire, 10h à 21h. 776-9991. Nous embauchons.

DOUCEUR thérapeutique, Michel 772-9877.

ENCORE plus chaude et adorable, Steffi est de retour. 669-6616.

## 602 MESSAGES PERSONNELS

ÉPANOUÏ, quarantaine, sensuel, 1 heure/\$30. Massage profond à votre goût. 231-3989, 6h-10h et 16h-23h.

★ ★ EXCITATION ★ ★  
Nouveau massage de relaxation fait par jolies demoiselles de toutes nationalités, discret, duo. Nous engageons 237-2017.

JOLIES Demoiselles avec chambre privée pour spectacle érotique etc. ou cinéma Adulte ou visionnement privé. Votre choix films XXX, 175 ch. Montréal, Ottawa, suite 301.

★ JULIE + SONIA ★  
Mettez du spécial dans votre journée!  
♥ 10h-18h ♥ 595-1001 ♥

♥ KARYSSA 292-4557 ♥  
beauté sexy et sensuelle  
massage, fantasie, lingerie  
professionnel, discret, privé

LA BELLE LAURA - 360-5600  
Moment de détente exceptionnel  
21 ans, 5'7", 140 lb. 34C-26-34

LA MANIE ♥  
Bon massage. 777-8331.

LEE-ANN, massage personnelisé, lun.-ven., 8h à 17h. 770-7220.

MARIA 360-3023  
Vous reçoit à partir de 16h

MASSAGE discret par femme d'expérience. 243-0909.

MASSAGE par homme, pour homme ou femme, doux, sensuel, discret, 18h à 21h. 243-4927

MASSAGE, pour dames par homme. Osez vous faire plaisir. 360-6252.

MASSAGE pour homme 50 ans +. Josée, jour. 568-2878.

MASSAGE pour homme par homme, 17h à 23h. Samuel 771-1921, Merci.

MASSAGE sensuel, en profondeur 9h à 20h, 772-0613

♥... MODÈLE...♥  
MASSAGE SUISSE, 360-5600  
PROPRE, DISCRET, ACCESSIBLE

NOAMIE à la silhouette de fée vous conduira au 7e ciel. 669-6616.

NOUVEAU! Arélys, à 2 min. du gouvernement. De 9h30 à 17h. 770-3617.

## 603 SERVICES D'ESCORTE

100000% 100000% 100000%  
AGENCE D'ESCORTES

♥ ♥ ♥ DIVA ♥ ♥ ♥  
Plus grosse agence d'escorte dans l'Outaouais pour vous messieurs avec 16 ans d'expérience, qualité et service garantie à 100%. Demoiselles 18 à 30 ans disponibles pour vous. 24h/7. Reçois pas. Angelo, 328-5393 NOUS ENGAGEONS

100% A1 XXX EXTASE GARANTIE XXX  
1001 aventures et fantasmes assurés, venez vite Cassandra 595-0377

100% ♥ ♥ ♥ CHERRY ♥ ♥ ♥  
JOLIE blonde, mince, 34B, propre, discret, 24h, h./l./couple, se déplace Gatineau et région. Lingerie. Homme pour couple, (engagements), 319-0225

100% SENSUELLES  
JOLIES filles pour combler tous vos désirs. Ne reçoivent pas. 712-1931.

\$70 service complet, femme noire, gros buste, sexy, talons hauts, lingerie sexy, Maloney est. 669-5474.

7e CIEL  
Jeunes demoiselles entre 18 et 25 ans disponibles 24h/24. Ne reçoit pas. Nous engageons. Michel, 329-6044

BEAUTÉ noire exotique, massage sensuel, domination. 771-8593.

♥ ♥ CLAUDIA ♥ ♥  
plaisir assuré - 281-4671

DOUCE Crystal vous reçoit. Faites vite! ♥ ♥ Soir, 777-5254 ♥ ♥

ENSOLEILLEZ vos journées avec nos rares beautés. 70-5972.

♥ ♥ ♥ EXXTASY ♥ ♥ ♥  
JEUNES femmes 18 à 21 ans Disponibles 77, 24h. Ne reçoit pas ♥ ♥ Daniel, 328-5393 ♥ ♥ ♥

FILLE, blanche, française, grande, mince, yeux verts, 24H, 669-4800.

♥ ♥ GINGER ♥ ♥  
Privé. Sans se presser. 325-3408

♥ Nouvelles Filles, Choix Ultime ♥  
Jeunes, 18+, Sexy, Privé, Chez-Toi/Chez-Moi, 24h, 227-9955

PETITE amie temporaire, lingerie sexy, 239-4994, www.funvalerie.com

SAMANTHA 663-7935

SENSUALITÉ et douceur garanties, te reçois/me déplace. (613) 282-4779

TRANSEXUELLE EXOTIQUE  
38DDD avec grosse surprise, chez toi, chez moi. Mercedes, 261-0126

WWW.OTTAWAPLAYGIRLS.COM  
Réalisez tous vos fantasmes (613) 614-5591. Nous engageons

XX IRRESISTIBLE SAPHIR XX  
5'2", 105 lb., 36C, cheveux long brun, très jolie, reçoit et se déplace. Engageons, 743-7453.

## 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1973 VOLVO Sport P180, projet inachevé, \$1,500. 819-459-2062.

1984 MERCEDES 190E, 2.3, tout équipé, pas rouille, fonctionne bien, 273,000 km, \$4,000. 262-2770.

1987 ET 1989 DODGE Caravan. 643-5066

1990 DODGE Caravan, fonctionnel mais non-certifié, \$800. 243-0984.

1990 DODGE Colt, pour pièces ou route, propre, \$400 nég. 428-7764.

1990 NISSAN SX, bon état, \$1,500. 663-8336.

1990 SUZUKI Sidekick, 4X4, peinture récente, convertible, automat., \$1,500 ou meilleur offre, 568-6758.

1991 AEROSTAR XLT, carrosserie et mécanique excellent état, 91,000 km, \$3,100 nég., 770-9193.

1991 BUICK Roamaster familiale, blanche avec simili-bois, cuir, 191,000 km, \$1,500. 643-2807.

1991 CORSICA, 6 cyl., bonne condition, besoin d'un joint d'étanchéité, \$700. 682-9617.

1991 Z24, manuelle, très bon état, roues MAGS, \$1,800. 795-4436

1992 CIVIC CX, 2 portes, 5 vit., très propre, \$2,200. Qué. (613) 899-1114.

1992 GEO Metro, 140,000 km, bon état, très propre, \$800. 213-1412.

1992 MAZDA 323 SE, blanche, automat., 175,000 km, \$2,000. 827-3305.

1992 SUBARU Loyale 4WD, 250,000 km, roule bien, \$1,500. 775-1381

1992 SUBARU Loyale, 4x4, bon état, 218,000 km, \$2,000. (819) 459-3677.

1992 TOYOTA Corolla, bourgogne, 4 portes, 5 vit., régulateur de vit., 242,000 km, mécanique A1, bon état, \$3,000. 293-8000.

1993 BUICK LeSabre, équipée, très bon état, \$3,200 ou meilleure offre. 771-1316.

1993 DODGE Caravan, 7 places, 103,000 km, clim., \$3,600. 663-1259

1993 MAZDA 323, 5 vit., Faut voir! \$900 nég., 213-8472

1994 FORD Escort familiale, clim., \$1,200 nég. 281-6346 ou 743-0957.

1994 TERCEL, 2 portes, 139,000 km, bon état, \$3,200. 561-1098.

1995 CAVALIER, rouge, 100,000 km, en excellent état, \$3,000. 277-9339.

1995 LE Sable, bon état sauf moteur, besoin réparation, \$500. 775-3138.

1995 SONATA GL, tout équipée, manuelle. Faut voir! \$3,500. 213-2959

1996 FORD Escort familiale, 150,000 km, propre, clim., \$3,800. 778-2533.

1996 GEO METRO, 100,000 km, 5 vit., excellent état, \$3,300. 561-7652.

1996 NEON, automat., 130,000 km, tout équipée, \$2,900 nég., 682-9348.

1996 PONTIAC Sunfire, 2 portes, noire, vendue telle quelle à 160,000 km, \$2,900. 986-5662.

1997 INTREPID, 99,000 km, \$4,295. Riverview 682-2713, 296-5505.

1998 VOLVO, série 70, cuir, automat., \$8,900. Obsession, 682-3031.

## 605 AUTOS À VENDRE

1989 TERCEL automat., très propre, \$1,795. PRINCIPALE AUTO 568-AUTO.

1989 TIBURON, équipée, \$9,850. www.autovisiongm.com 669-3339

1991 ACCORD EX, manuelle, équipée, \$2,695. PRINCIPALE AUTO 568-AUTO.

1991 MIATA blanche, 151,000 km, impeccable, 5 vit., \$9,800. 595-0055.

## 605 AUTOS À VENDRE

1992 ACCORD automat., équipée, \$2,595. PRINCIPALE AUTO 568-AUTO.

1992 BMW 325i, manuelle, équipée, \$7,495. PRINCIPALE AUTO 568-AUTO.

1992 HONDA Civic EX, automat., clim., tout équipé, 75,000 km, impeccable, \$6,000. 246-7639.

1992 JETTA, 5 vit., mécanique A1, \$1,450. 712-3443.

1992 SENTRA; 1995 FIREFLY; 1995 NEON. 790-8210, 770-4695.

1993 BUICK Regal, mécanique A-1, \$3,800. Cell.: 210-1155, 827-3631.

2003 LINCOLN LS



Modèle de luxe, super équipé avec moteur V-8, bas km!

**À qui la Chance?**

**DUPORTAGE FORD 778-2751**

1993 CAVALIER, V6, 4 portes, 33,000 km, comme neuve, \$4,800. 776-9645

1993 CIVIC DX, manuelle, 3 portes, \$3,695. PRINCIPALE AUTO 568-AUTO.

1993 LE BARON, décapotable, \$7,000, tel quel, 685-1030

1993 MAZDA MX-6 Mystère, 5 vit., rég. de vit., vitres électriques, DC, très propre, \$6,000 nég. 775-3454.

1993 MX3 Precidia, V6, manuelle, \$3,995. PRINCIPALE AUTO 568-AUTO.

1993 PROTÉGÉ automat., 4 portes, \$3,495. PRINCIPALE AUTO 568-AUTO.

1993 TOYOTA Camry, tout équipée, 211,000 km, \$4,195. 661-2120

2003 MERCEDES CLK 430



22 500 km, groupe sport amg

**À qui la chance?**

**DUPORTAGE FORD 778-2751**

1994 ACCORD, 118,000 km, équipée, 5 vit., \$6,450 nég. 669-5310.

1994 ACURA, automat., 145,000 km, bon état, \$7,200. 819-827-3017.

1994 CAVALIER, automat., 4 portes, parfaite condition. (819) 685-1942.

1994 FORD Taurus LX, V-6, complètement équipé, 170,000 km. Demandez Roger, 561-6669

1994 JETTA, automat., clim., mécanique A1, \$3,995. 712-3443.

1994 MAZDA 626, automat., V6, \$4,295. Riverview 296-5505.

1995 BUICK Le Sabre, V6, parfait état, certifié, \$4,800. 776-9645.

1995 CIVIC coupé, automat., propre, \$3,995. PRINCIPALE AUTO 568-AUTO.

1995 GOLF GL, automat., propre, \$4,695. PRINCIPALE AUTO 568-AUTO.

**NOUS FINANÇONS**

2002 Cavalier Équipée **7 900\$**

2002 Hyundai Accent Équipée **8 900\$**

BON PRIX • BAS KILOMÉTRAGE • BON ÉTAT

2000 Dodge Neon Équipée **7 995\$**

1994 Ford F-150 Avec boîte **4 995\$**

65, Audet, Hull  
**770-6065**

www.cars4me.ca / (819) 775-3222  
Léonard Automobiles 186, Jean Proulx Hull

9 288\$ 2001 OLDSMOBILE ALERO  
10 888\$ 2001 WINDSTAR LX  
8 877\$ 2000 SONATA GL

**BON OU MAUVAIS CREDIT**  
laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville

**APPROUVE EN 30 MINUTES!**

12 886\$ 2000 EXPLORER XLS  
5 888\$ 2000 ACCENT GS  
13 995\$ 2001 FORD EXPLORER SPORT

\* Modèles annoncés. Frais d'encan, transport et taxes en sus.

**MARTINE LACROIX LE BRIDGE**  
collaboration spéciale  
martine.lacroix@lapresse.ca

**Donneur : Nord**

**Vulnérabilité : E/O**

NORD			
♠ D 9 2			
♥ D 8 2			
♦ R 5			
♣ A R 7 6 2			
OUEST		EST	
♠ 7 4		♠ 8 3	
♥ V 6		♥ A R 10 9 7 5 4	
♦ D 10 8 7 6 2		♦ A V	
♣ D 10 9		♣ V 8	
SUD			

**605 AUTOS À VENDRE**

1995 INTREPID, 110,000 km, moteur 3.3 L., \$4,300 incl. 4 pneus d'hiver sur jantes, 246-3240.

1995 TERCEL, 2 portes, automat., \$4,100. Riverview 296-5505.

1995 Toyota Tercel, automat., \$4,999.

1998 Chevrolet Cavalier, \$5,199.

1997 Mazda Protégé, \$5,799. Garantie 6 mois et certifiées. M.G.O. Autos, 771-5050.

1995 TRANS AM convertible, très bon état, \$16,000 nég. 669-8027.

1995 VOLKSWAGEN cabriolet, \$10,995. Principale Auto 568-AUTO.

1996 GOLF, 175,000 km, vitres teintées, DC, 5 vit., \$5,500. 868-1157.

1996 GRAND AM SE, V6, tout équipée, démarreur, attache-remorque, traitement anti-rouille, peinture neuve, 114,000 km. 595-2719.

1996 HONDA Accord, tout équipée, 105,000 km, \$10,395. 661-2120.

1996 TOYOTA Corolla DX, automat., clim., 232,000 km, \$5,900. 827-4652.

1996 VOLKSWAGEN Golf, 134,000 km, vitres teintées, lecteur DC, très propre, \$6,300. 246-7932, 790-8061.

1997 ACURA Integra, édition anniversaire, grise métallique, automat., vitres électriques, démarreur, alarme, toit ouvrant, aileron, DC, propre, très bon état, \$8,500 nég. 771-6144.

1997 CAVALIER, clim., automat., cause maladie. 777-1809.

1997 CHRYSLER LHS, toit ouvrant, cuir, tout équipé, 72,000 km, \$11,900. 985-2133.

1997 COROLLA DX+, état A1, 117,000 km, \$7,895. 661-5331.

1997 HONDA Civic, \$5,500. 2000 Pontiac Sunfire GT, \$7,900. 790-1316.

1997 NEON, 4 portes, \$3,200.

1993 MAZDA 626, \$1,995.

1998 NEON, certifié, \$3,600. RIVERVIEW, 682-2713, 296-5505.

1998 BMW 318i, automat., équipée, \$12,495. Principale Auto 568-AUTO.

1998 CHEVROLET Cavalier Z22, automat., \$8,200 nég., 246-2716.

1998 CIVIC CX, rouge, manuelle, 68,000 km, \$8,500. 772-0697.

1998 CONTOUR GL, 4 cyl., tout équipé, \$5,900. 213-2959.

**605 AUTOS À VENDRE**

1998 DODGE Neon Sport, automat., 120,000 km, certifiée, \$4,900. 827-0566, cell: 661-0566.

1998 ESCORT, 4 portes, automat., clim., excellent état, \$4,900. 778-0127.

1998 ESCORT, automat., parfaite condition, certifiée, \$4,600. 243-2937.

1998 GOLF GL manuelle, 4 portes, propre, \$7,995. Principale Auto 568-AUTO.

1998 HONDA Civic, automat., clim., DC, démarreur à distance, anti-démarrage, attache-remorque, chauffe-moteur, traitée à l'huile tous les ans, condition A-1! Demande 8,000\$ 561-6725.

1998 SATURN SW2, familial, clim., 105,000 km \$6,500. Obs 643-2425.

**605 AUTOS À VENDRE**

1999 SUNFIRE, 85,000 km, \$4,995. Y.R. Auto, 243-5691.

1999 TERCEL, 96,000 km, \$6,850. 243-5691. Y.R. Auto 243-5691.

1999 TOYOTA Corolla CE, automat., 91,500 km, \$8,750. 246-9388.

**605 AUTOS À VENDRE**

2002 SUZUKI Aerie SX, grise et int. noir, toute équipée, 24,000 km, automat., pneus et jantes hiver, démarreur et déflecteur, \$14,000. 243-5875.

2002 TOYOTA Echo, automat., 4 portes, 54,000 km, \$12,495. 643-7397.

2002 VOLKSWAGEN Jetta GLS, noire, automat., clim., vitres teintées, pneus neufs, 40,100 km, \$18,950 nég. ou \$440/mois, transfert bail. (819)664-5912.

2003 CHEVROLET Impala, 20,000 km, tout équipée, \$14,000, très propre. 243-1875.

2003 GRAND-AM, V6, 31,000 km, \$14,995. PMCGA.ca 663-1884.

2004 ACCENT GSI, 11,000 km, \$300/mois location. 643-6287.

**BAS KM DE LA SEMAINE CHEZ LALLIER HONDA**  
2002 Chevrolet Malibu, V6, 4 portes, tout équipée, seulement 17,000 km, \$15,985. Bob ou Gerry, 778-1444.

**CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 ET 42 AV. GATINEAU À GATINEAU. (819)688-6433**

**GAS ÉCONOMIE**  
2001 ACCENT GS, 5 vit., \$6,699.  
2000 ACCENT GS, 5 vit., \$5,199.  
2000 ACCENT GL, 5 vit., \$7,999.  
2001 ACCENT GL, automat., \$9,499.  
2001 ACCENT GS, automat., \$7,499.  
2000 ACCENT GS, automat., \$8,999. J.C. Galipeau 669-4004

2001 FORRESTER équipée, financ., \$13,495. Principale Auto 568-AUTO.

2000 GRAND AM, 42,000 km, \$10,995. www.autovisiongm.com 669-3339

2000 HONDA Accord, 152,000 km, édition spéciale, noire, 4 portes, automat., clim., fenêtres électriques, état A1, pneus d'hiver, \$14,995. 281-8020

2000 INTREPID, équipée, \$7,995. www.autovisiongm.com 669-3339

2000 MUSTANG décapotable, jamais sortie l'hiver, 20,000 km, \$17,499.

1984 Honda Goldwing, 70,000 km, \$5,000. (613)524-2090, 795-6360

**NE CHERCHEZ PLUS !**

**BESON D'UNE 2E CHANCE AU CRÉDIT ?**

**AVEC TAUX à partir de 8.99%**

**Nous avons des solutions pour vous !**

**FINANCEMENT MAISON DISPONIBLE**

**AUTOMOBILES M.ROY**  
465 BOUL. TÂCHÉ (SECTEUR HULL)  
**(819) 777-8787**

www.automobilesroy.com

**2003 EXPLORER XLT**



Modèle 4x4, moteur V-8, tout équipé + toit ouvrant!

**Spécial: 28 995\$\***

**DUPORTAGE FORD 778-2751**

\*Tous les taxes

**MEGAMINCAN**

Voici la meilleure façon d'acheter un véhicule d'occasion! Choisissez parmi plus de **600 véhicules d'occasion à BAS KM** (retour de location, reprise, liquidation, saisie, etc...)

**PRIX EN CAN 395\$** (aucuns autres frais)

**ACHETEURS SÉRIEUX SEULEMENT! AUCUNE NEGOCIATION**

<p><b>2001-2004 Cavalier/Sunfire</b> 2 ou 4 portes, certaines avec clim.</p> <p>A partir de <b>5 900\$ / 59\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2002-2003 Ram</b> 4x4, rég. ou x-cab., équipé</p> <p>A partir de <b>21 930\$ / 207\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2001-2003 Ford Explorer</b> 2 ou 4 portes, 4x4, équipé, bas km.</p> <p>A partir de <b>15 960\$ / 153\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>
<p><b>2003 Monté Carlo</b> équipé, bas km</p> <p>A partir de <b>15 840\$ / 151\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2002 Chevrolet S10</b> V6, automatique, clim., 32 000 km</p> <p>A partir de <b>13 890\$ / 133\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>500\$</b></p> <p>Financement à taux inférieur ou égal au vôtre!</p> <p>Oui... on veut devenir votre emplacement de choix pour votre prochain véhicule.</p> <p>*S.A.C. financement minimum de 10 000 \$, terme de 12 à 84 mois, taux à partir de 6.9 % fix, prêt ouvert, 500 \$ provenant de notre rotation baroque. Détails chez Méga.</p> <p>Ontario Ville de Gatineau</p>
<p><b>2001-2003 Venture/Montana</b> équipé, bas km</p> <p>A partir de <b>11 930\$ / 115\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	<p><b>2000-2003 Dakota</b> V6, rég. ou x-cab., bas km</p> <p>A partir de <b>11 960\$ / 133\$</b> aux 2 sem. tout inclus</p>	

**1261, boul. St-Joseph, Hull 770-2277 AUTO**

www.megamitsubishi.com

**OUVERT 8 JOURS/SEM.**

Financement rapide! La différence c'est la qualité de Méga

2e chance au crédit!

**611 AUTOS DE PRESTIGE**

1989 BMW, convertible, 325i, impeccable, faut voir, \$15,500, 613-612-8879.

1992 CADILLAC Seville, 45,000 km, int. cuir, tout équipé, peu sorti l'hiver, comme neuf, \$24,900. 243-9285.

2000 SOLARA, décapotable, 30,000 km, \$25,995. PMCGA.ca 663-1884

2001 BMW Z3, noire, 3.0 L., 5 vit., \$39,995. PMCGA.ca 663-1884.

2001 LINCOLN LS, 30,000 km, cuir, \$24,995. PMCGA.ca 663-1884.

2002 JAGUAR X Type AWD, 19,000 km, \$39,995. PMCGA.ca 663-1884.

**615 AUTOS À LOUER**

LOUEZ POUR ACHETER  
Dépôt requis. Financement assuré. Plan de ristournes maintenant offert. Automobiles M. Roy, 778-8787

LOUEZ pour acheter (financ. assuré) Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983

**620 AUTOS DEMANDÉES**

★ ★ ★  
\$0.00 - \$10,000. 1980 - 2003 MEILLEUR PRIX GARANTIS \$\$\$ ARGENT COMPTANT \$\$\$ 360-3224, 7 jours

**Attention!**  
\$0.00 - \$9,999 et +, ACHETONS VÉHICULES. 661-4472 - 7 jours.

\$0-\$10,000. 1800 à 1997, acheteurs autos, camions. 223-0194.

\$100-\$1,999 (OU PLUS) pour autos, comptant. 213-8472

\$300 et +, meilleur prix garantie. 665-8529, 328-6070

\$350-\$10,000, AUTOS, CAMIONS Argent comptant, 328-8885

**ESTIMATION RAPIDE**  
Argent comptant, 328-8885

\$350 + AUTOS, camions, roulottes, bateaux, aussi vendons. 329-0015.

568-4116 - ACHETONS COMPTANT  
Tous modèles - Toutes marques  
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

ACHATS d'autos, camions et VTT, pour pièces ou route. Meilleur prix en ville. 663-8755/246-8717.

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille.  
Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille. Payons comptant. Barry, 769-7940.

ACHETONS voitures pour recyclage, meilleur prix. 819-827-2745.

ACHETONS voitures pour ferraille. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768.

★ ATTENTION! ★ ATTENTION! ★  
Vous croyez que ça vaut mieux que la ferraille, auto, moto, vtt, etc. 328-5039

**AYLMER PIÈCES D'AUTO**  
Recyclons gratuitement vieille voiture, remorquage incl. \$\$\$ 682-3525.

**621 FOURGONNETTES**

1989 DODGE, D150, fourgonnette, 318, automat., \$500, 325-0146.

1993 CARAVAN, automat., V6, 7 places, \$2,495. Principale 568-AUTO.

1993 DODGE Caravan, remise à neuf, moteur excellent état, plusieurs pièces neuves tels transmission, freins, alternateur, prix à discuter. Vaut une visite! 665-7828, 595-0252.

1993 SAFARI XT 8 passagers, moteur 2002 avec 18,673 km, équipé pour remorque, démarreur distance, vitres teintées, \$3,500. 663-3435.

1994 AEROSTAR, 205,000 km, très bon état, \$2,200 nég. 777-3425.

1995 CHEVROLET Lumina, propre, \$2,600. 328-1791.

1996 Caravan, 140,000 km, \$5,299. 1997 Voyageur, 144,000 km, \$5,499. Garantie 6 mois et certifiées. M.G.O. Autos, 771-5050.

1996 CHRYSLER Town & Country LXI, 152,000 km, \$7,900. 595-2996

**621 FOURGONNETTES**

1996 DODGE Caravan Sport, tout équipée, \$4,000 nég. 664-4702

1996 FORD Windstar, V6, 163,000 km, \$3,600, bon état. Pat 749-9507

1996 GRAND Caravan, V6, équipée, certifiée, \$5,995. Principale 568-AUTO.

1996 LUMINA, automat., V6, 7 places, \$4,995. Principale 568-AUTO.

1996 SAFARI, V6, automat., 8 places, \$5,795. Principale 568-AUTO.

1996 TRANSPORT SE, 141,000 km, 7 places, moteur 2002, freins électr., attache-remorque, \$6,300. 643-5287

1998 PLYMOUTH Voyager, fin bail location, 149,600 km, \$7,000. 568-1871.

2000 DODGE Caravan, 3.3 L., 220,000 km, \$6,900 nég. 827-6131.

2000 GRAND Caravan, V6, équipée, \$10,995. Principale 568-AUTO.

2001 VENTURE, 76,000 km, 5 portes, clim., DC, régulateur de vit., \$11,900. 663-6522 ou 243-4265.

2002 MONTANA, sièges capitaine, 2 X clim., \$17,799. J.C. Galipeau 669-4004.

**625 CAMIONS À VENDRE**

1990 FORD CUBE 350, beaucoup de pièces neuves, bon état, 7.3 diesel. A VENDRE OU À ÉCHANGER pour camion 4x4. 661-5248, 671-8155.

1990 FORD F150, V8, 120,000 km, \$3,295. Principale 568-AUTO

1991 DAKOTA, 5 vit., 204,000 km, \$1,700. 568-4091.

1992 DAKOTA, King Cab, \$3,995. autormidwest.com, 643-2017.

1996 SUBURBAN 2500, 84,000 km, équipé, A-1, \$18,900. 663-7677.

1997 CHEVROLET 1500, automat., \$8,995. Principale 568-AUTO.

**303 Maloney Est Gatineau 669-3339**

**AUTO VISION**

COMPAREZ AVANT D'ACHETER VOICI DE VRAIES AUBAINES

2001 Silverado 4x4 Club Cab  
V8 automatique, climatisé, 68 000 km.  
**22 995\$ ou 244\$** aux 2 sem.

2001 Ram 1500 Club Cab  
2 roues motrices, 5.9 L. automatique, climatisé, 4 portes, marche pied, 76 000 km, 2 tons.  
**18 995\$ ou 204\$** aux 2 sem.

2000 GMC Sonoma SLS  
4x4, club cab, auto, tout équipé  
**16 995\$ ou 183\$** aux 2 sem.

2002 F150 XL, 4x4 Club Cab  
V8 automatique, climatisé, 56 000 km.  
**21 800\$ ou 231\$** aux 2 sem.

DES GENS FIABLES ET HONNÊTES.  
Tous nos véhicules sont vérifiés et certifiés.  
www.autovisiongm.com

**628 CAMIONS 4X4**

**#1 AUTOVISION**  
Tous nos véhicules sont vendus certifiés. 669-3339 www.autovisiongm.com

2000-2001 FORESTER, des \$12,950. www.autovisiongm.com 669-3339

2000 BLAZER, 4 portes, \$16,995. www.autovisiongm.com 669-3339

2000 DAKOTA, extra cab, financement, \$13,695. Principale 568-AUTO

2000 JIMMY SLT, automat. 4x4, tout équipé, bon état. C'est à voir, \$19,900. France, (819)827-1301.

2001 BLAZER ZR2, noir, tout équipé, AM/FM, lecteur DC, groupe tout terrain GM, 42,000 miles, 955-7446

2001 EXPLORER sport, automat., équipée, \$15,295. Principale 568-AUTO

2001 F-150, boîte courte, 4.6L, noir, \$19,900. France, (819)827-1301.

2002 F-150 XLT, boîte 8', supercab. J.C. Galipeau 669-4004

2001 F150 XL, 89,000 km, clim., DC, attache remorque, boîte de 6 pi., cabine, noir, \$18,900. Donald 213-0939/682-2227.

2002 CHEVROLET S-10, 4 portes et +, \$22,999. J.C. Galipeau 669-4004.

2002 TOYOTA Rav4, automat., 4 cyl. 2 L., 44,000 km, \$22,362. 766-2867

2002 TRACKER LXT, automat., clim., 25,000 km, \$17,499. J.C. Galipeau 669-4004.

CAMIONS 4X4, à partir de \$8,950. www.autovisiongm.com 669-3339

**637 ÉQUIPEMENT AGRICOLE**

1975 FORD, tracteur 3000 avec soufflerie à neige, peinture neuve, très bonne condition, \$6,900, 281-1171.

TRACTEUR de ferme 1964 Fordson Major 55 forces, 4 cyl. diesel avec "loader", servodirection, bon état, + autres pièces, \$5,500. 819-454-6576

**650 GARAGES À VENDRE**

**Aubaine!**  
BÂTISSE en métal et tôle, 24X39', déjà démontée, prête à emporter. \$4,500. 561-1102. 790-5830.

**663 MACHINERIE**

10 ROUES International 1994, modèle 9200, avec couchette, 350 Caterpillar, 390,000 km, transmission neuve - 13 vit., mécanique A1, \$25,000 nég. 243-5539 ou 664-2867.

DÉBUSQUEUSE Timberjack 2300, remontée au complet, factures à l'appui, \$15,000. 281-8542 de 7h à 17h.

DÉCHAUMEUSE et aérateur de marque Blue Bird à essence, pour entretien paysage, très bon état, \$1,700 pour tout. 771-8458.

**665 MOTOCYCLETTES**

1981 GOLDWING, bon état; 1 autre pour pièces, \$2,300. 671-7730.

1982 KAWASAKI Spectre, 1,100 c.c., très bon état, \$2,500 nég. 243-4446

1984 INTERCEPTOR 750, \$1,500. 281-1006.

1984 VIRAGO, beaucoup de modifications faites 819-663-8170.

1985 HONDA Shadow, 1,100CC, très bon état, \$4,500. (819)428-2730.

1985 YAMAHA Maxim, 700 cc, 25,000 km, A-1, \$3,000. 775-3138.

1987 KAWASAKI Concours ZG 1000, 81,000 km, 3 valises, mécanique A-1, \$3,600. 664-8181. 827-5588.

1993 HARLEY Davidson XLH, contrôle avant, \$8,400. 246-3308.

1993 YAMAHA Virago 1100, 23,000 km, \$5,500. 243-8078, 921-8078.

1994 YZ 125, carburateur de course FMF, bon état, \$1,700. 986-3799

1997 HARLEY DAVIDSON Heritage Springer 1340 cc, 49,000 km, beaucoup d'extras, \$42,000 investis, demande \$20,000. 741-7558.

1997 SCOOTER Suzuki, \$875 nég., 561-9825.

1997 SUZUKI GSXR 750, très bon état, beaucoup d'extra, pneu arrière neuf. A voir, \$5,700. 213-0420.

2000 HARLEY DAVIDSON FXR-4, 26,000 km, orange, Edition spéciale, Custom Factory, seulement 20 de fabriciques. Garantie. (613)253-0586.

2001 GOLDWIND, bleu, batterie et pneus neufs, 2 casques d'écoute avec intercom, 13,900 km, \$19,990. 819-955-7835

2003 HONDA CBR954RR, neuve, 800 km, 790-3737.

**665 MOTOCYCLETTES**

2003 KAWASAKI KX250 motocross, prix à discuter. 819-743-9298.  
 2003 KAWASAKI Voyager XII, 1200 cc, tout équipée, 5,000 km, \$16,000. 243-0635.  
 2003 SUZUKI RM 100, 2 temps, équipement. 682-7374, 798-3405.  
 HARLEY DAVIDSON Heritage Soft Tail (bâti 2001), beaucoup d'extras, \$65,000 investis, demande \$28,000 ou échangeais pour terrain boisé à Gatineau 50X100 min. 246-8080.  
 KAWAZAKI ZX7 1989, très bon état, peinture au design professionnel, noire, vendeur motivé. 665-4544  
 SUZUKI DR350S, semi route, \$3,000 nég., 773-1047.  
 YAMAHA Virago 1984, 750 cc, \$1,950. 246-9141 ou 561-1385.  
 YAMAHA Virago 1992, 1,100 cc, \$5,500. 770-2062, 771-1554.  
 YAMAHA V-Star 1100 Classic, 2000, 11,000 km, impeccable, beaucoup d'acc. inclus. \$8,000. (819)685-2358

**672 PIÈCES ET ACCESSOIRES**

1994 ELANTRA GLS, 139,000 km, bon moteur, \$550. 643-5435  
 1998 CAVALIER, moteur A1, accidentée, pour pièces, \$800. 281-7318  
 2 MOTEURS diesel 6.2 litres, 8 cyl. 819-647-2391  
 CABINE Chevrolet S10-S15, boîte courte, \$150. 213-1412

**673 REMORQUES**

FERMÉE, United, 6x12, double essieux, 2003, \$5,200. 613-229-0962.  
 REMORQUE 4x6, \$400. 243-0221  
 REMORQUE de bateau à vendre, 14 à 17'. 684-2966.  
 REMORQUE pour motomarine, 643-1654, cell. 996-9339.

**677 MOTORISÉS ET ROULOTTES**

1972 TRILLIUM, 420 kilos, frigos au gaz. \$2,995. 243-5512.  
 1973 CITATION, 17 1/2 pi. équipée, excellent condition. \$3,200. 671-3592 ou 712-4966.  
 1973 DAUPHINE, 21', clim., très propre. \$2,700. 568-6602.  
 1976 CORSAIR, 21 pi, auvent, bain/douche, très propre. \$3,800. (819)671-1618.  
 1976 TENTE Roulotte, Bonair, toile neuve, état A1. \$2,300. 671-8896.  
 1976 TENTE-roulotte Lionel 21 pi, tout fonctionnel, \$2,000. 456-1459  
 1979 PROWLER, 24', avec cuisinette 8x14, achetée en 2002, couche 6, lits superposés, beaucoup de rangement, \$4,900. 243-5938  
 1984 PROWLER, 29 pi, galerie 27 pi avec toit nouveau de l'an passé, frais peinturé, très propre, \$14,500. Installée au Pionnier du Campeur, Gracefield. 561-1744, 921-7945.  
 1984 VOLKSWAGEN Westfalia campeur, tout équipé (poêle, réfrig., eau, 2 lits doubles), excellente condition, \$8,000. 819-743-1856.  
 1988 JAYCO, 29 1/2 pi, chambre privée, tout équipé, excellent état, \$10,500 nég. (613)762-5562.  
 1988 TRIPLE - E, 27', classe C, tout équipé, génératrice, moteur et réfr. neuf, très bon état, doit vendre! \$25,000 nég. 669-3809  
 1989 DODGE Camp Wagon, V6, 3 L., automat., rég. de vit., réfrig. poêle, chauffage, évier, table, couche 4, auvent, 138,970 km. Prix nég. 669-7086  
 1989 PROWLER Lynx 26' (roulotte-chalet), tout équipée, 10 places, sur terrain Camping au Canard Blanc, Lac Simon. 819-684-8358.  
 1989 WRANGLER 36 pi, bon état, à être démenagé, \$12,000. 663-5440  
 1992 PROWLER 29S, à sellette (fifth wheel), très bon état, couche 8, lits superposés, clim. 663-9712, 663-4163  
 1992 ROYAL Destiny, tente-roulotte de Coleman, couche 6, fournaise, réfrig. portatif, 3 éléments de cuisson int./ext. et cuisinette. Très propre et en bon état. \$4,500. 595-8662.  
 1993 TERRY 21.5 pi, "fifth wheel", impeccable, couche 6, clim., \$11,500. 459-1322, (819)441-3258.  
 1993 TERRY Resort à sellette (fifth wheel), très propre et très bonne condition. \$11,000. 827-6471.  
 1994 TERRY 24 pi, très propre et bien équipé. 671-3271  
 1998 FLAGSTAFF 228, douche, eau chaude, couche 8, \$7,950. 712-1683.  
 1998 MALARD, 29', extension cuisine/salon, 1 proprio, non-fumeur, très propre, couche 6, avec grand patio bois traité, remise et réfrig. incl., \$19,500 nég. 775-3138, 743-1394.  
 1998 TENTE-roulotte Bonair avec cuisinette, très très propre, \$6,500. Soir: 679-1144; jour: 679-2858  
 1999 FIFTH WHEEL 25.5 pi Prowler Lite, impeccable, lits superposés, couche 8, extension. Nég. 456-4373.  
 1999 TENTE roulotte, Dutchman, avec cuisinette, presque neuve, 8 places, \$7,500. 449-4923 après 16h.  
 1999 TENTE-roulotte Palominos, achetée neuve en 2000, 8 places, freins électriques, dinette 8X9', \$8,000 nég. 956-0663, soir: 643-0423.  
 1999 TERRY 22' ultra légère avec chambrette, tout équipée, \$13,500. 243-1268.  
 2000 MALLARD, 37', deck, remise, BBQ, clim., + extension, voiturette de golf, au lac d'Argile, \$27,000, terrain payé pour l'année. 243-0156.

**677 MOTORISÉS ET ROULOTTES**

2000 PALOMINO Mustang, tente-roulotte, tout équipée, 8 places, rallonge. 561-8965, 664-1504.  
 2001 MALLARD 37 pi, double extension, couche 10, deck 34 pi, remise, tout équipée, grand terrain, camping Cantley, \$25,500 nég. 243-6733.  
 2001 TENTE-ROULOTTE Palomino, 6 places, \$6,500 nég. 819-827-5782.  
 2001 TENTE-ROULOTTE Rockwood, 6 places, toute équipée, comme neuve, \$6,900. 613-523-5458.  
 2002 PALOMINO Poney (tente-roulotte), \$6,000. Garantie prolongée jusqu'en 2006. 661-0678, 661-0679.  
 2002 TENTE-roulotte Flagstaff, tout équipée, \$5,800. (819)643-5551.  
 2002 TERRY EX "fifth wheel", 26.5', fibre de verre, rallonge double, \$25,000 ferme. 819-449-2498.  
 2003 TRAIL Lite 17' neuve, couche 6, utilisée une fois, bien équipée, payée \$23,700 pour \$18,700. 771-6841.  
 CAMPEUR Hormet 1991, 9.6', \$4,500 nég. (819)983-2419  
 MOTORISÉ 30' à vendre ou échanger pour Fifthwheel. 669-3613.  
 MOTORISÉ Champion 1981, classe A, 25 pi, renové, 82,000 km, \$10,800. (819)463-2516.  
 POLTIMORE, 45 min. de Hull, roulotte 21' avec rallonge et deck, très propre, grand terrain et quai, \$4,700. Après 18h: 819-663-4073.  
 ROULOTTE 18 pi, 1969, tout équipée, \$1,500. Lac Simon. 595-2996  
 ROULOTTE 23 pi avec rallonge, remise, barbecue, etc. Camping Prescott, \$6,700 nég. 266-5990.  
 ROULOTTE Prowler 1984, 28', installée au Camping Cantley, incl. remise, deck et +, \$9,500.  
 1989 A sellette (Fifth Wheel), 24', \$6,500. 770-2082, 771-1554  
 TAURUS 18', 1979, couche 8, \$2,800. 669-6170.  
 TENTE-roulotte Bonair 1200, 2001, 21', 6 places, cuisine rétractable, freins électr., auvent avec moustiquaire, beaucoup d'espace, comme neuve, \$11,000. 281-4043  
 TENTE-roulotte, FLAG Staff, 1994, 12 pi, \$3,500 nég. 281-6973

**680 VÉHICULES TOUT TERRAIN**

1984 4 ROUES Suzuki, 50 c.c., \$1,000. 643-1654, cell.: 996-9339.  
 1985 et 1986 MOTO4; 1988 KAWASAKI; remorque double pour VTT, prix à discuter, 819-773-9374.  
 2000 ARTIC Cat 2x4 ou 4x4, 200 km, \$6,400 nég. 669-6232.  
 2001 YAMAHA Raptor 660, \$2,000 d'équipement, \$7,000. 213-1412.  
 2002 ARGO liquide 8x8, 140h, tout équipé; 2002 MAX 6x6 neuf; remorque à billots pour v.t.t. Sportmoto Thurso 819-985-2400; fax: 985-1197. www.virtual.com/sportmotothurso  
 2002 BOMBARDIER Straxter XT, 1,100 km, pare-brise et pelle à neige, \$7,200. 243-3585.  
 2003 HONDA Rubicon 500, 1,600 km, A1, avec acc., \$8,500. Jour: 360-5732, soir: 671-5732  
 2003 KAWASAKI KVF650, tout équipé, siège arrière, pare-brise, valise avant, pelle à neige, 53h d'usage, 700 km, \$9,400. 819-773-3753.  
 4 ROUES, 2003 Honda Rubicon, 500 cc, siège passager, parfait état, 500 km, \$8,500. 725-7408.

**684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS**

14 PI, moteur 18 forces Johnson, \$500. 282-9593.  
 1979 PIGEON 17'6", moteur 140 forces, remorque, \$3,700. 669-9436.  
 1984 BAYLINER, 21.5 pi, 4 cyl., avec remorque, \$7,200. 643-4477.  
 1987 BAJA, 2 X 350, remorque, \$23,000 nég. 913-2591 ou 685-1750.  
 1987 BATEAU Bayliner, 18-1/2 pi, O.M.C. Cobra 5 L, toile, toit, "trim", très propre, \$10,500 nég., 561-7928.  
 1987 BAYLINER 17.5', in-bord 4 cyl., deck ouvert, \$7,500. 595-2996  
 1987 THUNDERCRAFT Magnum Express, bateau 25', moteur et pied neufs, \$20,800. (819)775-6078.  
 1988 DORAL Citation 27', moteur et pied à neuf, remorque, propres, \$21,000 nég. 669-5651, 558-2674.  
 1988 SUNRAY, 16 pi, Johnson 90 c.v., remorque, toit neuf, \$6,675. 643-4333, 243-5585.  
 1989 STARCRAFT 17', moteur Johnson 150 forces, remorque etabri pour bateau, \$6,700. 819-561-7223.  
 1993 FORWINNS, 120 h.p., 18', moteur électrique de pêche, \$13,000 nég. 643-4865.  
 1994 LEGEND V185, Mercury 115 cv et 15 cv + moteur électrique, équipé, A1, \$20,500 nég. (613)762-5562.  
 1997 BAYLINER 17', très propre, 115 h.p. Mercury, deck ouvert, radio DCI/4 hauts-parleurs, incl. remorque, \$11,900. 665-4597.  
 1998 PRINCECRAFT Pro 176, moteur 115 forces Johnson, très propre, prix: \$19,500. 955-7156  
 1999 LEGEND, toit bimini, 165 Viper Mercury 50 cv 4 temps, 25h d'utilisation. (819)281-9579.  
 ATELIER MOBILE POUR TOITS DE BATEAUX, INF.: 819-463-3682 OU 1-800-900-3682.  
 BATEAU 14', 20 forces démarrage électr., avec remorque, tout équipé pour la pêche. 663-7574.  
 BATEAU 30 forces, remorques, bon état, \$2,500 ferme. 719-7589.

**684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS**

BATEAU Chalenger, 1996, 110 c.v., remorque, équipé. 985-3388.  
 CHALOUPÉ fibre de verre 14.6 pi avec moteur électrique 40 forces Mercury, équipé pour pêche avec remorque, très bonne condition, \$2,200. Après 18h. 827-1307.  
 COURS DE SÉCURITÉ NAUTIQUE CLNC, A DOMICILE, 243-7598.  
 CRESTLINER 16 1/2 pi, 90 c.v. Johnson 2 temps, \$12,500. 568-9969  
 GLASTRON 15', 65 h.p., Mercury, bon état \$2,200. 671-7730, 762-2154  
 LEGEND 16', moteur 4 temps 40 forces, remorque, comme neuf, \$14,000. Après 19h: 281-3968.  
 MOTOMARINE SEA-DOO GTX DI, 2002, 130 c.v., remorque double, toile, \$10,200. 561-0770.  
 SEA-RAY Sundancer 420, 1991, complètement équipé. 819-587-2214  
 SPRINGBOK, 14'1/2, 1991 Mercury 25 forces, remorque, \$5,500. 243-5865 après 18h semaine.  
 TOITS DE BATEAU MARC Toits et toiles sur mesure. 775-6835  
 TRÈS BEAU "CRUISER" 1988 PETERBOROUGH, 25', 350 Mercuriser, pied Alpha, 520 h seulement, prêt pour mise à l'eau, équipé, \$20,000 nég. 663-8445, 775-1433.  
 TRÈS grosse chaloupe fibre verre, 20', avec console, conçu pour transport d'équipements ou chasseur, très bon état, \$1,000. 827-1307.

**Nécrologie**

**ALBERT - Soeur Irène, en religion Soeur Denise de l'Eucharistie, de la congrégation des Filles de la Sagesse, est décédée le 15 mai 2004, à l'âge de 94 ans, dont 75 années de vie religieuse. Elle était la fille de feu Laurent Albert et de feu Denise Dionne. Outre sa famille religieuse, elle laisse dans le deuil plusieurs neveux et nièces. La dépouille mortelle reposera à la Maison Accueil-Sagesse au 424, ch. Montréal, Ottawa, à compter de 13h le lundi 17 mai 2004. La messe des funérailles aura lieu en la chapelle de la Maison le 18 mai, à 13h30. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER.**

**M. FREDERICK BERNDT (SMILEY) Membre de la Légion royale canadienne 632 (Orléans) de Vanier, est décédé le 14 mai 2004, à l'âge de 79 ans. Il était l'époux bien-aimé de Jeannine Millette. Il laisse dans le deuil ses enfants: Daniel de Cornwall et Robert de Vanier ainsi que 4 petits-enfants et 3 arrière-petits-enfants. Un service commémoratif sera célébré en la chapelle RACINE, ROBERT & GAUTHIER, 180, ch. Montréal (241-3680), le mercredi 19 mai 2004, à 11h.**



**MME EUGÉNIE PARISIEN née Lanthier** de l'Original, est décédée le samedi 15 mai 2004, à l'âge de 89 ans. Elle était la tendre épouse de feu Henri Parisien; fille de feu Modeste Lanthier et de feu Alvina Chevrier. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Yvon (Yolande Paquette), Roger (Madeleine Gauthier), Jocelyne (Roger Côté), Jacques-Yves (Micheline Guindon) et Marcel Sauvé (Pierrette Larocque). Elle était la grand-mère adorée de 12 petits-enfants et de 13 arrière-petits-enfants et la chère sœur de Rachelle (feu Léopold Barrette), Albertine (Armand Bertrand). Elle fut

prédécedée par cinq frères: Léo, Louis (Fabiola Cloutier), Noé (Annette Cardinal), Damasse (feu Florence Duval) et Lucien (feu Anita Cloutier). Lui survivent également plusieurs belles-soeurs, cousins, cousines, neveux, nièces et amis. La famille désire remercier tout le personnel de la Résidence Prescott-Russell pour les bons soins prodigués. La famille invite parents et amis au SALON FUNÉRAIRE BERTHIAUME FUNERAL HOME LTÉE/ LTD, 416, rue McGill, Hawkesbury, Ont., 877-632-8511, le mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h et le mercredi 19 mai à compter de 9h30. Les obsèques auront lieu en l'église St-Jean-Baptiste de l'Original le mercredi 19 mai 2004 à 11h; inhumation au cimetière de St-Jean-Baptiste à l'Original, Ont. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation Résidence Prescott-Russell, 1020, boul. Cartier, Hawkesbury, Ont., K6A 1W7, seraient appréciés. Pour offrir vos condoléances par télécopieur: composez le (613)632-1065; par courriel: berthiaume@salonfuneraire-berthiaume.com.

**Nécrologie**



**MME NICOLE L. PAULIN** est décédée paisiblement à l'hôpital le 14 mai 2004, à l'âge de 52 ans. Elle était la chère fille d'Isabelle Bureau et de feu Gelas Paulin; mère aimante de Jason Mackell (Joanne) et Leslie Mackell; chère sœur de Claude (Sonia), Claudette, Jean-Guy, Jean-Paul (Jacqueline), Micheline, Marie, Diane (Donald), Daniel (Susan), Colette (Kevin) et feu Louise Lapensée. Lui survivent également plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Une messe commémorative sera célébrée à l'église Sebastian, 1000, rue Frances, Vanier, le mardi 18 mai 2004 à 11h. En sa mémoire, des dons à l'Institut d'Ottawa seraient appréciés. Un merci spécial au Dr Lam pour ses soins et sa compassion.

**Funérailles**

**MARDI**  
**ALBERT - Soeur Irène**  
 La messe des funérailles sera célébrée à 10h30, en la chapelle de la Maison Accueil-Sagesse au 424, ch. Montréal, Ottawa.  
**DEMERS - Mme Antonia**  
 Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église Ste-Angélique de Papineauville.  
**LEGRIS - M. Napoléon**  
 Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Benoît-Abbé, boul. Moussette, coin Sherbrooke, Hull, Qué.  
**LEMIEUX - Mme Marie-Éva**  
 Les funérailles seront célébrées à 9h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, Cyrville (1187 rue Michael).  
**PAULIN - Mme Nicole L.**  
 La messe commémorative sera célébrée à 11h, en l'église Sebastian, 1000, rue Frances, Vanier.  
**SYLVESTRE - Mme Béatrice**  
 Le service commémoratif sera célébré à 13h30, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, Vanier.

**LA FAMILLE LARENTE a le regret de vous faire part du décès de**



**MME LUCILLE MEUNIER LARENTE** décédée le 14 mai 2004 à la Maison Mathieu-Frontent-Savoie, à l'âge de 63 ans. Elle laisse dans le deuil sa mère Edna Biron (feu Edmond Meunier); son époux bien-aimé Jean-Claude Larente; ses enfants: Serge (Guylaine Valin) et Chantal (Michel Charron), Marc (Line Lamoureux); ses petites-filles: Stéphanie Charron et Fanny Valin; ses frères: Raymond (Alice), Jean-Guy et Réal (Denise); ses sœurs: Marie-Jeanne, Suzanne (Georges), Francine et Micheline, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, cousin(e)s, neveux, nièces et ami(e)s. L'ont précédée son frère Aurèle (Françoise) et sa sœur Constance (Yves). La célébration de prières aura lieu en la salle cérémoniale de la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, 95, boul. Cité-des-Jeunes, Hull, le jeudi 20 mai à 11h. La famille recevra les condoléances à compter de 10h30. Pour renseignements, téléphone: 778-2425; courriel: cfam@cfco.coop; télécopieur: 778-2426. Des dons à la Maison Mathieu-Frontent-Savoie seraient appréciés. Remerciements au personnel du CLSC de Hull et de la Maison Mathieu-Frontent-Savoie pour les bons soins prodigués.

**LA FAMILLE ST-AMAND a le regret de vous annoncer le décès de**

**Mme Laurence St-Amand née Pilon** décédée le vendredi 14 mai 2004, à l'âge de 98 ans. Elle était l'épouse de feu Albert St-Amand. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Maurice (Fernande), Pierrette (feu Edmond), Claire, Raymond (Mary), Rhéal (Denise), Roger (Denise) et André (Ghyslaine) ainsi que 4 autres générations de la famille St-Amand. Elle fut précédée par ses 2 fils: Jean-Claude et Marcel et sa fille Lucille (Léonard). La famille tient à remercier le personnel du Centre d'Accueil Champlain de Gatineau pour les bons soins prodigués. Elle repose au: **Funérarium Beauchamp 105, boul. Gréber Gatineau, Québec 561-1969**  
**Visites:** mardi de 13h à 17h et de 19h à 22h, ainsi que mercredi à compter de 9h.  
**Funérailles:** le mercredi 19 mai à 11h, en l'église St-François-de-Sales de Gatineau.  
 En mémoire de Laurence, des dons au CHSLD de Gatineau seraient appréciés.

**LA FAMILLE LEMIEUX a le regret de vous annoncer le décès de**



**MARIE-ÉVA LEMIEUX** décédée à Ottawa le 13 mai 2004, à l'âge de 95 ans. Elle était la fille de feu Thomas Paquin et de feu Azilda Nantel et l'épouse de feu Léo Paul Lemieux. Elle laisse son fils Marc (Denise Latreille); sa fille Suzanne (Paul Poitras); ses petits-enfants: Serge et Martine Lemieux, Stéphanie et Claude Poitras et ses arrière-petits-fils: Vincent et Gabriel Demers. Les visites auront lieu à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER, 180, ch. Montréal (241-3680), le lundi 17 mai de 14h à 17h et de 19h à 21h. Les funérailles auront lieu le mardi 18 mai à 9h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, Cyrville (1187 rue Michael); inhumation au cimetière St-Paul, Aylmer.

**LA FAMILLE ST-AMAND a le regret de vous annoncer le décès de**

**Mme Laurence St-Amand née Pilon** décédée le vendredi 14 mai 2004, à l'âge de 98 ans. Elle était l'épouse de feu Albert St-Amand. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Maurice (Fernande), Pierrette (feu Edmond), Claire, Raymond (Mary), Rhéal (Denise), Roger (Denise) et André (Ghyslaine) ainsi que 4 autres générations de la famille St-Amand. Elle fut précédée par ses 2 fils: Jean-Claude et Marcel et sa fille Lucille (Léonard). La famille tient à remercier le personnel du Centre d'Accueil Champlain de Gatineau pour les bons soins prodigués. Elle repose au: **Funérarium Beauchamp 105, boul. Gréber Gatineau, Québec 561-1969**  
**Visites:** mardi de 13h à 17h et de 19h à 22h, ainsi que mercredi à compter de 9h.  
**Funérailles:** le mercredi 19 mai à 11h, en l'église St-François-de-Sales de Gatineau.  
 En mémoire de Laurence, des dons au CHSLD de Gatineau seraient appréciés.

### LA FAMILLE LEGRIS a le regret de vous faire part du décès de



#### MONSIEUR NAPOLEON LEGRIS 1916 - 2004

décédé au CHSLD de Hull (La Pietà), le jeudi 13 mai 2004, à l'âge de 87 ans. Il était un homme d'affaires et bijoutier réputé, autrefois propriétaire de la bijouterie Nap Legris et membre honoraire du Club Rotary de Hull. Il laisse dans le deuil son épouse Claudiane Lévesque; son fils Robert et sa belle-fille Louise Poliquin. Il laisse aussi un neveu très proche, Brian Legris et sa fille Julie (Nicolas Petit et Alix).

Il laisse également une soeur, Roberte; deux frères: Réginald (Margot) et Marcel (Hélène); un beau-frère, Fernand Nadon; deux belles-soeurs: Gisèle Gendron Legris et Joan Legris. M. Legris fut précédé par six frères: Lucien, le Père Henri-Paul prêtre spiritin, Aurèle, André-Jean, Vincent et Hector et deux soeurs: Anita et Janine.

**VISITES:** Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

**SERVICE RELIGIEUX:** aura lieu le mardi 18 mai à 11h, en l'église St-Benoît Abbé, boul. Moussette, coin Sherbrooke, Hull, Qué. Parents et ami(e)s sont invités à y assister. La famille recevra vos condoléances après le service religieux.

**DONS:** à la Fondation du CHSLD de Hull, 273, rue Laurier, Gatineau, Qué., J8X 3W8, seraient appréciés.

**REMERCIEMENTS:** Un merci spécial est adressé au Dr Michel Finlay et au personnel du 4e étage de La Pietà.

#### La direction des funérailles a été confiée à LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer  
(819)771-6289.

Pour vos messages de condoléances par télécopieur  
(819)771-7066 ou par courriel à [slegaultmf@bellnet.ca](mailto:slegaultmf@bellnet.ca).

### AVIS DE DÉCÈS



#### M. ROGER TANGUAY

est décédé au Centre hospitalier du Pontiac le samedi 15 mai 2004, à l'âge de 64 ans. Il était le fils de feu Joseph Tanguay et de feu Rosanna Chabot. Il laisse dans le deuil sa conjointe Joan Mousseau; sa fille Vanessa; ses soeurs et frères: Marie-Marthe, Rita, Agathe, Georgette, Lucette, Lucie, Francine, Cécile, Jean, Luc, Jacques, Alphonse, Napoléon, Bill et Doune et plusieurs neveux et nièces. À la demande de Roger, il n'y aura pas de visites au salon funéraire. Cependant, la famille recevra les condoléances à l'église dans la semaine avant le service. La messe des funérailles sera célébrée en l'église St-Pierre de Fort-Coulonge, Qué., le jeudi 20 mai à 10h30. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE FRÈRES RINGROSE**, 1-819-648-2181.

### 5e ANNIVERSAIRE



#### LAURENT PAQUETTE

Il y a cinq ans tu fermas les yeux pour la dernière fois. Les souvenirs et ton nom resteront gravés dans nos coeurs. Nous ne t'oublions pas.

Ton épouse, tes enfants  
et petits-enfants

**JE NAIS.  
JE PENSE  
A MOI.  
JE MEURS.**

Donne un nouveau sens à ta vie. Devisons aide-accompagnateur en vivant dans un foyer de l'Arche. L'Arche est un organisme communautaire reconnu par le gouvernement et présent dans 35 pays.

[www.arche-quebec.org](http://www.arche-quebec.org)

# Un premier balayage à l'extérieur pour les Expos

Michel Lajeunesse

Presse Canadienne — PHOENIX

Allez donc comprendre ces vagabonds d'Expos. Après avoir essuyé trois revers à Milwaukee quand ils menaient dans chacun des matches face aux Brewers, voilà qu'ils ont battu les Diamondbacks de l'Arizona 6-1, hier, pour compléter leur premier balayage à l'étranger depuis septembre dernier.

Brian Schneider a claqué un circuit de trois points pour donner le ton en attaque et Liván Hernández a encore une fois brillé au monticule, pour permettre aux Expos de remporter leur première série de la saison à l'étranger.

C'était par ailleurs la première fois depuis mai 1989 qu'ils perdaient les trois premiers matches d'un voyage pour ensuite remporter les trois parties suivantes.

Les Expos avaient accompli pareil tour de force face aux Braves d'Atlanta et aux Astros de Houston.

Hernández, qui a porté sa fiche à 3-2, a espacé six coups sûrs et complété un deuxième match cette saison.

Il a retiré sept frappeurs sur des prises. Il a lancé pendant 26 manches et deux tiers à ses trois derniers départs.

Hernández a eu le dessus sur Steve Sparks (2-3), un spécialiste de la balle papillon.

Schneider a claqué son cinquième circuit de la saison, son deuxième de la série, après deux retraits en quatrième. C'est tout ce dont avait besoin Hernández.

C'était la cinquième fois de la série que les Expos marquaient après deux retraits, ce qu'ils semblaient pourtant incapables de faire depuis le début de la campagne.

Schneider a expédié une offrande Sparks dans la piscine du champ centre-droit.

C'était la 29e fois qu'un frappeur réalisait un tel exploit au Bank One Ballpark, mais Schneider est le premier à y parvenir depuis Jose Cruz, des Giants de San Francisco, le 13 juillet dernier.

Termel Sledge, qui avait obtenu un but

sur balles, et Matt Cepicky, qui avait réussi un simple dans la droite, ont précédé Schneider à la plaque.

Les D'Backs s'étaient inscrits les premiers à la marque en troisième. Le joueur d'inter Alex Cintron a claqué un triple au centre. Après un retrait, il a marqué à la suite d'un ballon-sacrifice de Chad Tracy dans la gauche.

La décision de Cintron de filer vers le marbre paraissait audacieuse au début. Mais le relais de Cepicky manquait de force et de précision.

Hernández s'est sorti d'un fort mauvais pas en sixième. Mais en bon vétéran qu'il est, il n'a jamais paniqué après avoir permis des simples à Tracy et Luis Gonzalez et un but sur balles à Matt Kata pour remplir les buts sans aucun retrait.

Steve Finley, qui mène les ligues majeures avec 12 circuits, a ensuite été retiré sur une chandelle dans le territoire des fausses balles et Carlos Baerga s'est commis dans un double retrait pour mettre fin à la manche.

Les joueurs des Diamondbacks ont essuyé les huées des 32629 spectateurs.

Les Expos ont ajouté à leur avance en septième quand un double de Cepicky a chassé Sparks du monticule.

Cepicky a cédé sa place sur les sentiers à Juan Rivera et Sparks, lui, a été remplacé au monticule par le gaucher Randy Choate, qui avait commencé le camp d'entraînement dans l'uniforme des Expos.

Choate a été accueilli par le simple au centre de Jamey Carroll, qui produisait le quatrième point débité à la fiche de Sparks.

En huitième, les Expos ont profité pleinement d'une erreur du releveur Mike Koplove pour porter la marque 6-1.

Cabrera a atteint les sentiers quand Koplove a levé les yeux et échappé la balle relayée par Carlos Baerga au premier sac.

Cabrera a volé les deuxième et troisième coussins avant qu'un simple chanceux de Batista à l'entre-champ droit ne le pousse au marbre.

Termel Sledge, encore lui, et Juan Rivera ont ensuite aligné des simples pour produire un autre point.

## Le Mondial 2010 à l'Afrique du Sud

Associated Press — ZÜRICH

L'Afrique du Sud organisera en 2010 la première Coupe du monde de football disputée sur le sol africain. Quatre ans après avoir été battue d'une voix par l'Allemagne pour le tournoi 2006, la nation arc-en-ciel a obtenu, samedi, le droit d'accueillir la compétition la plus lucrative du monde du football.

Le président de la FIFA, Sepp Blatter, a annoncé le résultat du vote du comité exécutif (CE) lors d'une conférence de presse chargée d'émotion au World Trade Center de Zurich. Le scrutin s'est achevé dès le premier tour et l'Afrique du Sud a été élue avec 14 voix contre 10 au Maroc, battu pour la quatrième fois.

«Je me sens comme un jeune homme de 50 ans, a déclaré l'ancien président sud-africain Nelson Mandela, aujourd'hui âgé de 85 ans. Ce qu'il y a de beau dans cette victoire, c'est que nous étions opposés à des adversaires de grande qualité.»

La Tunisie ayant décidé de se retirer de la course, vendredi, quatre pays seulement restaient en lice, samedi. Ils se sont rapidement retrouvés trois après l'exclusion de la Libye par la FIFA car sa candidature ne réunissait pas «toutes les conditions requises».

«Nous pouvons tous applaudir

l'Afrique, a déclaré Blatter. Le vainqueur, c'est le football. Le vainqueur, c'est l'Afrique.»

Il y a quatre ans, l'Afrique du Sud avait été battue d'une seule voix par l'Allemagne (12 voix contre 11) après l'abstention de l'un des membres du CE.

«Nous sommes arrivés aussi loin non pas à cause de nos efforts, a déclaré le président de la candidature sud-africaine Irvin Khoza. Ce sont les efforts de ceux qui nous ont soutenus qui nous ont portés si loin.»

Il s'est alors tourné vers Mandela et a fait signe à l'archevêque Desmond Tutu ainsi qu'à l'ancien président sud-africain F.W. de Klerk.

«Votre sagesse et votre soutien collectif ont servi devant la FIFA», leur a-t-il dit.

L'Europe, l'Amérique du Sud et le reste du monde n'avaient pas été autorisés à déposer des candidatures à l'organisation du Mondial 2010, en vertu du principe de rotation des continents adopté par la FIFA il y a quatre ans. Après 2010, l'Afrique ne pourra plus organiser de Coupe du monde avant 2030.

En dépit des trois candidatures du Maroc et des atouts de l'Égypte, première nation africaine à avoir participé à une Coupe du monde il y a 70 ans, l'Afrique du Sud faisait figure de grande favorite depuis déjà longtemps.

### 2e ANNIVERSAIRE



#### MADAME MICHELINE CLÉROUX

Chère épouse et mère bien-aimée,  
Deux ans se sont écoulés depuis ton départ et pourtant rien n'a guéri la plaie de nos coeurs. Les années vécues avec toi sont des moments que nous n'oublierons jamais! Tu n'es plus là... Le foyer frustré et vide conserve le reflet de ta grande bonté. Ton coeur savait si bien tout remplir de gaieté! De là-haut, veille sur cette famille qui est toujours la tienne. Un jour, nous serons à nouveau, réunis!

Parents et amis qui l'ont connue et aimée, ayez une pensée et une prière pour elle!

Ton époux et tes enfants

## La versatilité de Redden a été récompensée

Peu importe le rôle qui lui sera confié, Wade Redden est fin prêt à représenter le Canada à la prochaine Coupe du monde de hockey.

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

Le jeune vétéran des Sénateurs d'Ottawa anticipait depuis plus de deux ans cette chance de se frotter aux meilleurs joueurs du monde.

Il n'a jamais vraiment accepté d'être écarté à la dernière minute de la formation canadienne qui a remporté la médaille d'or aux Jeux olympiques de Salt Lake City.

Au terme de négociations intensives, Wayne Gretzky et ses acolytes avaient préféré un autre jeune défenseur originaire de l'Ouest, Eric Brewer.

Cette fois, les responsables de la sélection nationale ont fait une place aux deux joueurs. Redden, précise Gretzky, n'a vraiment pas volé sa place.

«Il est vraiment passé très près de se tailler une place au sein de notre équipe olympique. Sa polyvalence sera un très grand atout. Nous pourrions l'utiliser à toutes les sauces, lors des jeux de puissance et lors des infériorités numériques. Nous pourrions même l'envoyer sur la patinoire à la fin des matches chaudement disputés», a déclaré le directeur général d'Équipe Canada, lors d'une conférence de presse qui s'est déroulée à Calgary.

Redden sera le seul représentant des Sénateurs au sein de la formation canadienne. Lui et Robyn Rehr, des Flames de Calgary, seront aussi les deux seuls défenseurs canadiens à ne pas avoir participé aux Jeux de Salt Lake.

Rob Blake, Adam Foote, Ed Jovanovski, Scott Niedermayer et Chris Pronger compléteront le groupe fort qualifié.

«Je suis honoré de simple-

ment me retrouver parmi ces joueurs», a réagi Redden, quelques heures après avoir appris la bonne nouvelle.

«Franchement, je crois que le Canada ne manque pas de bons défenseurs. Au moins 10 ou 12 d'entre nous mériteraient de participer à la Coupe du monde.»

### AU SOMMET

Redden célébrera son 27<sup>e</sup> anniversaire de naissance au mois de juin. Il a véritablement acquis le statut de super-étoile de la LNH au cours des deux dernières saisons.

Ses 17 buts marqués la saison dernière lui ont permis de terminer en première position parmi les défenseurs de la LNH. Il partage cet honneur avec le Tchèque Pavel Kubina, du Lightning de Tampa Bay.

Le défenseur d'Ottawa aurait pu participer au dernier Match des étoiles, mais une vilaine grippe l'a contraint au repos forcé.

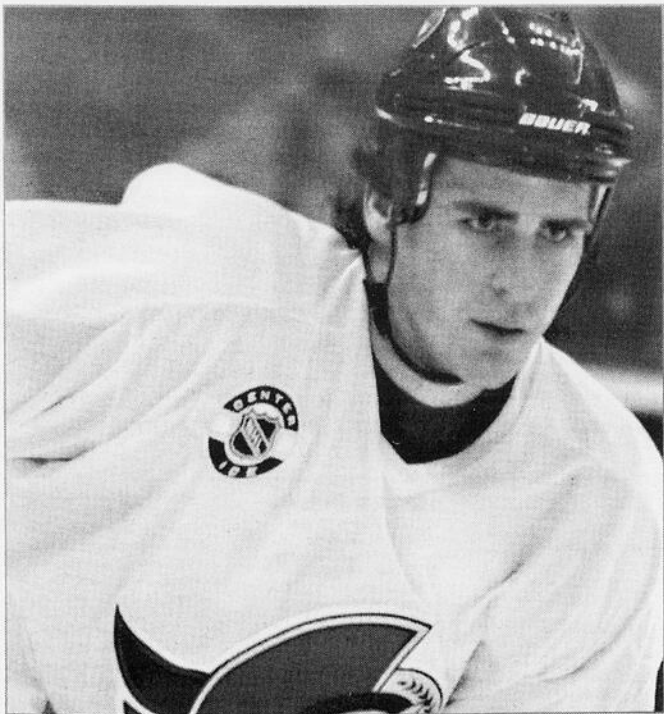
«Je me suis forgé une belle réputation, croit Redden. Les gens savent que je suis fiable et qu'on peut compter sur moi.»

Wade Redden possède une certaine expérience du hockey international. Avant de passer chez les pros, il a représenté son pays à deux occasions au championnat mondial junior. Il a depuis participé au championnat senior printanier de la Fédération internationale de hockey sur glace à deux occasions.

«La Coupe du monde s'annonce vraiment excitante, car nos matches seront disputés chez nous, au Canada», affirme l'athlète originaire de Lloydminster, en Saskatchewan.

L'équipe canadienne disputera en effet deux matches hors-concours au centre Corel, avant d'entreprendre le tournoi à la ronde au centre Bell de Montréal.

La ronde des médailles sera présentée au Air Canada Centre de Toronto.



Wade Redden est confiant de pouvoir aider Équipe Canada.

ARCHIVES

## Équipe Canada: Gretzky a choisi un mélange d'expérience et de relève

Avec les sélections annoncées samedi par les dirigeants d'Équipe Canada en vue de la Coupe du monde de hockey, de jeunes vedettes telles Martin St-Louis, Dany Heatley et Joe Thornton auront la chance de briller lors d'une compétition internationale de grande envergure pour la première fois de leur carrière.

Presse Canadienne - CALGARY

Wayne Gretzky, le directeur exécutif d'Équipe Canada, souhaite que ces jeunes saisissent cette opportunité et auront un impact sur les succès de la formation comme ce fut le cas pour Jarome Iginla aux Jeux olympiques de 2002.

Douze joueurs n'ayant pas vécu la frénésie entourant la conquête de la médaille d'or canadienne à Salt Lake City ont été choisis en vue de la Coupe du monde, dont le tournoi s'échelonnera du 30 août au 14 septembre.

Outre St-Louis, Heatley et Thornton, Brad Richards, Patrick Marleau, Brenden Morrow, Shane Doan, Kris Draper, Kirk Maltby, Wade Redden, Robyn Rehr et le gardien Roberto Luongo sont ces nouveaux visages.

### UN CHOIX FACILE

Heatley a raté 51 matches en raison d'une sérieuse blessure à un genou, subie lors d'un accident d'automobile qui a éventuellement coûté la vie à son coéquipier Dan Snyder.

L'attaquant des Thrashers d'Atlanta a cependant terminé la saison sur une note positive et il a été élu joueur par excellence du championnat du monde, la semaine dernière à Prague.

«Nous n'avons pas eu besoin d'y penser longtemps avant de le choisir», a résumé Gretzky au sujet de Heatley.

Marleau a aidé le Canada à remporter le championnat du monde en 2003 et Morrow a fait sa part dans la conquête canadienne cette année.

St-Louis a remporté le championnat des marqueurs de la LNH, ce qui lui assurait sa place, et la présence de son coéquipier Richards permettra à l'entraîneur-chef Pat Quinn de compter sur deux tiers d'un trio de qualité à l'attaque.

«Il s'agit d'une équipe rapide, imposante physiquement, et forte», a souligné Gretzky.

«Nous savons à quel point la pression sera forte et nous avons compris qu'il fallait apporter du sang nouveau. Il nous a fallu prendre des décisions difficiles.»

Les attaquants Paul Kariya, Eric Lindros, Joe Nieuwendyk, Theoren Fleury, Mike Peca, Brendan Shanahan et Owen Nolan, le défenseur Al MacInnis et le gardien Curtis Joseph ont été écartés de la Coupe du monde après avoir pris part aux Jeux de Salt Lake City.



PRESSE CANADIENNE

Wayne Gretzky, à droite, sourit au jeune qui porte le chandail de Kris Draper, un des membres d'Équipe Canada annoncé par Kevin Lowe, au micro.

Les décideurs d'Équipe Canada ont également laissé de côté José Théodore, les défenseurs Scott Hannan, Derek Morris et Jay Bouwmeester, ainsi que les attaquants Todd Bertuzzi, Keith Primeau, Vincent Lecavalier, Alex Tanguay et Rick Nash.

L'absence de Primeau a fait sourciller bien des observateurs, compte tenu de sa performance dominante depuis le début des séries.

Tanguay a connu une meilleure saison que Gagné et Nash a été le meilleur buteur de la LNH pendant la majeure partie du calendrier régulier.

Mais le comité de sélection voulait présenter une formation un peu plus robuste qu'en 2002 parce que les matches du Canada auront lieu sur des patinoires moins larges que celles de Salt Lake City. Le trio défensif que devraient composer Draper, Maltby et Doan devrait alors s'avérer très utile.

«Nous avons toujours pensé qu'Équipe Canada avait besoin d'une ligne contre laquelle il est difficile de jouer. Un peu comme celle que formaient Bobby Clarke, Paul Henderson et Ron Ellis», a précisé Gretzky en faisant allusion au trio qui a causé tant de difficultés à l'équipe nationale de l'URSS lors de la Série du Siècle de 1972.

«Nous pensons qu'ils nous rendront de fiers services sur le plan défensif», a soutenu Gretzky.

### 26 JOUEURS

Vingt-six joueurs ont été retenus. Les vétérans Mario Lemieux des Penguins de Pittsburgh, Joe Sakic de l'Avalanche et Steve Yzerman des Red Wings de Détroit sont du nombre.

Parmi les autres élus, on note

Simon Gagné, des Flyers, Jarome Iginla, des Flames de Calgary, Ed Jovanovski, des Canucks, Chris Pronger, des Blues de Saint-Louis, Scott Niedermayer, des Devils du New Jersey, Adam Foote et Rob Blake, de l'Avalanche, Ryan Smyth et Eric Brewer des Oilers d'Edmonton, ainsi que Brad Richards, du Lightning.

Martin Brodeur des Devils, Roberto Luongo des Panthers de la Floride et Ed Belfour des Maple Leafs de Toronto seront les gardiens.

Malgré l'absence de Kariya, Tanguay, Théodore, Primeau et de Vincent Lecavalier du Lightning, ce n'est pas le talent qui manque au sein de cette formation. À bien des égards, les nominations de nouveaux venus tels Saint-Louis, Heatley et Thornton est justifiée.

«Il n'y a aucune surprise selon moi», a dit Gretzky. Chaque joueur nommé au sein de cette formation mérite d'y être.»

Luongo, le défenseur des Sénateurs d'Ottawa Wade Redden et celui des Flames Robyn Rehr figurent parmi les nouveaux visages.

«Nous pensons que Robyn Rehr a haussé son jeu à un autre niveau cette saison», a dit Gretzky. Et nous pensons aussi que Wade Redden — qui était si près de s'insérer à notre équipe olympique il y a deux ans — peut écouler les pénalités et participer aux avantages numériques. Il mérite vraiment sa nomination. C'est juste que la compétition est forte.»

Quant à Heatley, ses performances lors du championnat du monde n'ont pas nui à sa cause.

«Il a particulièrement bien joué à Prague», a ajouté Gretzky. C'est un joueur de hockey qui adore la compétition.»

LE DRUILL, OLI HAWA-GAINEAU, LUNDI 17 MAI 2004

**TAMPA BAY**

3	0	3	3	3	1
0	3	0	0	2	1

**NY ISLANDERS**

**BOSTON**

3	2	2	4	1	2	0
0	1	3	3	5	5	2

**MONTRÉAL**

**PHILADELPHIE**

3	3	2	3	3	1
2	2	4	0	1	1

**NEW JERSEY**

**TORONTO**

2	2	2	1	2	1	4
4	0	0	4	0	2	1

**OTTAWA**

**EST**

**TAMPA BAY**

4	3	4	3	1	1
0	1	3	1	1	1

**MONTRÉAL**

**TAMPA BAY**

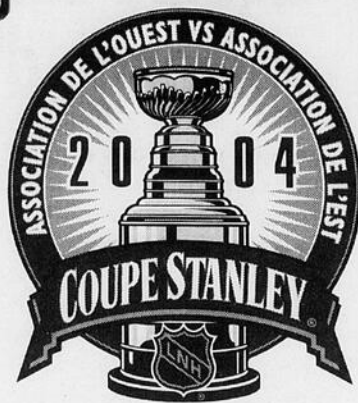
3	2	4	2	1	1
1	6	1	3	1	1

**PHILADELPHIE**

**PHILADELPHIE**

3	2	1	1	7	3
1	1	4	3	2	2

**TORONTO**



**OUEST**

**DETROIT**

1	5	2	4	0	0
2	2	3	2	1	1

**CALGARY**

**CALGARY**

4	4	0	2	1	1
3	1	3	4	1	1

**SAN JOSE**

**SAN JOSE**

5	4	1	0	1	3
2	1	0	1	2	1

**COLORADO**

**DETROIT**

3	3	1	0	4	2
1	1	3	3	1	0

**NASHVILLE**

**VANCOUVER**

5	1	2	0	1	5	2
2	2	1	4	2	4	3

**CALGARY**

**SAN JOSE**

1	3	1	4	3	1
0	1	4	3	1	1

**ST-LOUIS**

**COLORADO**

3	5	3	3	5	1
1	2	4	2	1	1

**DALLAS**

**LNH - Séries éliminatoires**

**Association de l'Est**

Finale d'association (4 de 7)

**Tampa Bay c. Philadelphie**

Samedi 8 mai  
Philadelphie 1 Tampa Bay 3

Lundi 10 mai  
Philadelphie 6 Tampa Bay 2

Jeudi 13 mai  
Tampa Bay 4 Philadelphie 1

Samedi 15 mai  
Tampa Bay 2 Philadelphie 3  
*(La série est égale 2-2)*

Mardi 18 mai  
Philadelphie à Tampa Bay, 19h30

Jeudi 20 mai  
Tampa Bay à Philadelphie, 19h30

Samedi 22 mai  
SN-Philadelphie à Tampa Bay, 19h  
SN-Si nécessaire

**Association de l'Ouest**

Finale d'association (4 de 7)

**San Jose c. Calgary**

Dimanche 9 mai  
Calgary 4 San Jose 3 (P)

Mardi 11 mai  
Calgary 4 San Jose 1

Jeudi 13 mai  
San Jose 3 Calgary 0

Dimanche 16 mai  
San Jose 4 Calgary 2  
*(La série est égale 2-2)*

Lundi 17 mai  
Calgary à San Jose, 22h

Mercredi 19 mai  
San Jose à Calgary, 21h

Vendredi 21 mai  
SN-Calgary à San Jose, 21h  
SN-Si nécessaire

**Meneurs - Séries**

	B	P	Pts
Jarome Iginla, Cal.	8	7	15
Fredrik Modin, TB	6	9	15
Vincent Damphousse, SJ	7	7	14
Martin Saint-Louis, TB	5	9	14
Alexei Zhamnov, Phi	4	9	13
Patrick Marleau, SJ	8	4	12
Joe Sakic, Col.	7	5	12

	B	P	Pts
Brad Richards, TB	6	6	12
Craig Conroy, Cal	4	8	12
Keith Primeau, Phi	7	4	11
Martin Gélinas, Cal	5	6	11
Peter Forsberg, Col	4	7	11
Jeremy Roenick, Phi	4	7	11
Saku Koivu, MI	3	8	11
Vincent Lecavalier, TB	7	3	10
Alex Kovalev, MI	6	4	10
Jonathan Cheechoo, SJ	4	6	10
Robert Lang, Det.	4	5	9

**LNH**

**Séries éliminatoires**

**Association de l'Est**

Finale d'association (4 de 7)

**Hartford c. Wilkes-Barre**

Mardi 18 mai  
Hartford à Wilkes-Barre, 19h05

Jeudi 20 mai  
Hartford à Wilkes-Barre, 19h05

Samedi 22 mai  
Wilkes-Barre à Hartford, 19h05

Dimanche 23 mai  
Wilkes-Barre à Hartford, 18h05

Mardi 25 mai  
SV-Wilkes-Barre à Hartford, 19h05

Vendredi 28 mai  
SV-Hartford à Wilkes-Barre, 19h05

Samedi 29 mai  
SV-Wilkes-Barre à Hartford, 19h05

**Association de l'Ouest**

Finale d'association (4 de 7)

**Milwaukee c. Rochester**

Mardi 18 mai  
Rochester à Milwaukee, 20h

Jeudi 20 mai  
Rochester à Milwaukee, 20h

Samedi 22 mai  
Milwaukee c. Rochester, 19h35

Dimanche 23 mai  
Milwaukee c. Rochester, 17h05

Mercredi 26 mai  
SV-Milwaukee à Rochester, 19h05

Vendredi 28 mai  
SV-Rochester à Milwaukee, 20h

Samedi 29 mai  
SV-Rochester à Milwaukee, 20h  
SV-Si nécessaire

**Tennis**

**Tournoi de Rome**

Disputé à Rome, Italie.

**Dames**

Simple, finale  
Amélie Mauresmo (2), France, bat Jennifer Capriati (5), E.-U., 3-6, 6-3, 7-6 (6).

Double, finale  
Nadia Petrova, Russie, et Meghann Shaughnessy (4), E.-U., battent Virginia Ruano Pascual, Espagne, et Paola Suarez (1), Argentine, 2-6, 6-3, 6-3.

**Tournoi de Hambourg**

Disputé à Hambourg, Allemagne.

**Messieurs**

Simple, finale  
Roger Federer (1), Suisse, bat Guillermo Coria (2), Argentine, 4-6, 6-4, 6-2, 6-3.

Double, finale  
Wayne Black et Kevin Ullyett (7), Zimbabwe, battent Bob et Mike Bryan (1), E.-U., 6-4, 6-2.

**Coupe Memorial Kelowna 2004**

**Classement**

Mj	G	P	Bp	Bc	Pts
Gatineau	1	0	3	1	2
Kelowna	1	0	1	0	2
Guelph	1	0	1	0	0
Medicine Hat	1	0	1	3	0

**Calendrier**

Samedi 15 mai  
Guelph 0 Kelowna 1

Dimanche 16 mai  
Medicine Hat 1 Gatineau 3

Lundi 17 mai  
Gatineau c. Kelowna, 20h

Mardi 18 mai  
Guelph c. Medicine Hat, 20h

Mercredi 19 mai  
Guelph c. Gatineau, 20h

Jeudi 20 mai  
Medicine Hat c. Kelowna, 20h  
Fin de la ronde préliminaire

**Hockey - Junior A**

**Coupe Banque Royale**

Disputée à Grande Prairie, Alberta.

**Classement**

Mj	G	P	Bp	Bc	Pts	
Grande Prairie 4	3	1	18	14	6	
Aurora	4	3	14	7	6	
Nepean	4	2	9	14	4	
Kindersley	4	1	3	8	14	2
E-Nanaimo	4	1	3	14	14	2

**Calendrier**

Jeudi 13 mai  
Aurora 3 Nepean 1  
Nanaimo 2 Kindersley 4

Samedi 15 mai  
Demi-finales  
Aurora 7 Nepean 2  
Grande Prairie 3 Kindersley 4

Dimanche 16 mai  
Finale  
Aurora 7 Kindersley 1

**Sommaires de hockey**

**LNH**

**Sharks 4 Flames 2**

Première période  
Aucun but.  
Pénalités — Donovan Cal 4:52, Haman SJ, Lowry Cal 7:19, Marleau SJ 8:18, Marshall SJ 12:12.

Deuxième période  
1. San Jose, Rathje 1 (Harvey, Haman) 2:40  
2. Calgary, Iginla 8 (Gélinas, Conroy) 7:53  
3. San Jose, Cheechoo 4 (sans aide) 8:34  
4. San Jose, Marleau 7 (Marleau, Stuart) 10:03 (an)  
5. San Jose, Marleau 8 (Dampousse) 18:47 (an)

Pénalités — Marshall SJ 4:46, Simon Cal 8:44, Leopold Cal 11:17, Simon Cal 15:19, Regehr Cal 17:12.

Troisième période  
6. Calgary, Simon 3 (Nilson, Leopold) 19:20 (an)

Pénalités — Dampousse SJ, Nilson Cal 6:22, Ekman SJ 7:29, Korolyuk SJ 9:23, Niemenen Cal 13:39, Marshall SJ 17:37, Davison SJ 18:14, McLaren SJ, 18:36.

Tirs au but  
San Jose 6 10 3 — 19  
Calgary 4 9 16 — 29

Gardiens — San Jose: Nabokov (G,10-5); Calgary: Kiprusoff (P,10-7).

Avantages numériques — San Jose: 2-6; Calgary: 1-8.

Arbitres — Don Koharski, Marc Joannette. Juges de lignes — Greg Devorski, Dan Schachte. Assistance — 19 289.

**Coupe Memorial**

**Olympiques 3 Tigers 1**

Première période  
1. Gatineau, D'Amour 1 (Dupuis) 2:42 (an)

Pénalités — Blanshan MH 2:04; D'Amour Gat 3:08, Wathier Gat 9:19; Dupuis Gat 13:53, Labelle Gat 16:29.

Deuxième période  
Aucun but.  
Gatineau — Gatineau banc (purgeé par Petit) 0:36, Meyer MH 3:36, Roberts Gat 6:01, Seidenberg MH 8:54.

Troisième période  
2. Gatineau, Wathier 1 (Roberts) 15:28

**Hockey**

**Coupe du monde**

La formation canadienne en vue de la Coupe du monde de hockey masculin:

**Gardiens**  
Martin Brodeur, New Jersey; Roberto Luongo, Floride; Ed Belfour, Toronto.

**Défenseurs**  
Scott Niedermayer, New Jersey; Rob Blake, Colorado; Adam Foote, Colorado; Ed Jovanovski, Vancouver; Chris Pronger, St. Louis; Eric Brewer, Edmonton; Wade Redden, Ottawa; Robin Regehr, Calgary.

**Centres**  
Mario Lemieux, Pittsburgh; Joe Sakic, Colorado; Joe Thornton, Boston; Steve Yzerman, Detroit; Brad Richards, Tampa Bay; Patrick Marleau, San Jose; Kris Draper, Detroit.

**Allers**  
Jarome Iginla, Calgary; Martin Saint-Louis, Tampa Bay; Dany Heatley, Atlanta; Shane Doan, Phoenix; Simon Gagné, Philadelphie; Ryan Smyth, Edmonton; Brenden Morrow, Dallas; Kirk Maltby, Detroit.

**NBA**

**Séries éliminatoires**

**Association de l'Ouest**

Demi-finales d'association (4 de 7)

**L.A. Lakers c. San Antonio**

Dimanche 2 mai  
San Antonio 88 L.A. Lakers 78

Mercredi 5 mai  
L.A. Lakers 85 San Antonio 95

Dimanche 9 mai  
San Antonio 81 L.A. Lakers 105

Mardi 11 mai  
San Antonio 90 L.A. Lakers 98

Jeudi 13 mai  
L.A. Lakers 73 San Antonio 74

Samedi 15 mai  
San Antonio 76 L.A. Lakers 88  
*(L.A. Lakers gagne la série 4-2)*

**Minnesota c. Sacramento**

Mardi 4 mai  
Sacramento 104 Minnesota 98

Samedi 8 mai  
Sacramento 89 Minnesota 94

Lundi 10 mai  
Minnesota 114 Sacramento 113 (P)

Mercredi 12 mai  
Minnesota 81 Sacramento 87

Vendredi 14 mai  
Sacramento 74 Minnesota 86

Dimanche 16 mai  
Minnesota 87 Sacramento 104  
*(La série est égale 3-3)*

Mercredi 19 mai  
Sacramento au Minnesota, 21h

**Association de l'Est**

Demi-finales d'association (4 de 7)

**Indiana c. Miami**

Jeudi 6 mai  
Miami 81 Indiana 94

Samedi 8 mai  
Miami 80 Indiana 91

Lundi 10 mai  
Indiana 87 Miami 94

Mercredi 12 mai  
Indiana 88 Miami 100

Samedi 15 mai  
Miami 83 Indiana 94  
*(Indiana mène la série 3-2)*

Mardi 18 mai  
Indiana à Miami, 20h

Jeudi 20 mai  
SV-Miami à Indiana 20h

**New Jersey c. Detroit**

Vendredi 7 mai  
New Jersey 80 Detroit 95

Dimanche 9 mai  
Detroit 64 New Jersey 82

Mardi 11 mai  
Detroit 79 New Jersey 94

Vendredi 14 mai  
New Jersey 127 Detroit 120 (P)

Dimanche 16 mai  
Detroit 81 New Jersey 75  
*(La série est égale 3-3)*

Jeudi 20 mai  
New Jersey à Detroit, 20h  
SV-Si nécessaire

**Soccer**

**Ligue A**

**Association de l'Est**

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Richmond	7	3	1	3	10	5	12
Syracuse	5	3	0	2	10	5	11
Montréal	4	3	0	1	5	0	10
Charleston	6	2	2	2	9	9	8
Rochester	4	2	1	1	9	3	7
Toronto	4	2	3	0	6	11	6
Virginia Beach	5	1	2	2	7	9	5
Atlanta	4	1	2	1	4	5	4
Porto Rico	8	0	6	2	4	17	2

**Association de l'Ouest**

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Portland	3	3	0	0	5	2	9
Vancouver	3	2	0	1	5	2	7
Minnesota	4	2	1	1	5	2	7
Edmonton	3	0	1	2	1	3	2
Seattle	3	0	2	1	2	4	1
Calgary	4	0	3	1	2	7	1
Milwaukee	0	0	0	0	0	0	0

**Calendrier des matches**

Vendredi 14 mai  
Rochester 1 Syracuse 1  
Edmonton à Milwaukee (remis)

Samedi 15 mai  
Calgary 1 Vancouver 3  
Minnesota 2 Edmonton 0  
Atlanta 2 Charleston 2  
Richmond 3 Porto Rico 0  
Portland 1 Seattle 0

Dimanche 16 mai  
Virginia Beach 0 Montréal 0  
Rochester 1 Toronto 2

Vendredi 21 mai  
Charleston à Porto Rico, 20h  
Milwaukee au Minnesota, 20h

Samedi 22 mai  
Vancouver à Calgary 16h

Atlanta à Virginia Beach, 19h30  
Syracuse à Rochester, 19h35  
Minnesota à Milwaukee, 20h

Dimanche 23 mai  
Charleston à Porto Rico, 17h  
Atlanta à Richmond, 18h  
Calgary à Seattle, 20h  
Portland à Vancouver, 22h

Jeudi 27 mai  
Rochester à Porto Rico, 20h

Vendredi 28 mai  
Toronto à Montréal, 19h30  
Edmonton à Calgary, 20h30  
Milwaukee à Seattle, 22h

Samedi 29 mai  
Montréal à Toronto, 18h  
Virginia Beach à Richmond, 19h  
Atlanta à Charleston, 19h30



Ligue nationale

Table with columns: Classement, Section Est, G, P, Moy, Diff. Lists team standings for the National League.

Ligue américaine

Table with columns: Classement, Section Est, G, P, Moy, Diff. Lists team standings for the American League.

Meneurs

Ligue nationale

Table listing top performers in the National League with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy.

Ligue américaine

Table listing top performers in the American League with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy.

Sommaires de baseball

Ligue nationale

Expos 6 Diamondbacks 1. AbPCSPp AbPCSPp. Chavez cc 4 0 1 0 Tracy 3b 2 0 1 1.

Ligue américaine

Blue Jays 3 Red Sox 1. AbPCSPp AbPCSPp. Damon cc 4 0 2 0 Ohlson 2b 4 0 0 0.

Golf - PGA

Championnat de golf

Byron Nelson

Tournoi de la PGA, disputé à Irving au Texas (x-a gagné au premier trou de la prolongation).

Shigeki Maruyama, \$174,725. Ernie Els, \$174,725. Stephen Leaney, \$174,725.

Golf - LPGA

Championnat de golf de Franklin

Tournoi de la LPGA, disputé à Franklin au Tennessee.

Wendy Doolan, \$19,036. Candie Kung, \$19,036. Becky Iverson, \$15,240.

Calendrier des matches

Table listing baseball matches for Friday 14th, Saturday 15th, and Sunday 16th, including teams and scores.

Calendrier des matches

Table listing baseball matches for Friday 14th, Saturday 15th, and Sunday 16th, including teams and scores.

Baseball AAA

Ligue internationale

Table with columns: Classement, Section Est, G, P, Moy, Diff. Lists international team standings.

Calendrier des matches

Table listing international baseball matches for Saturday 15th, Sunday 16th, and Monday 17th.

Rendement des Expos

Table with columns: Au bâton, Au monticule, G, P, Vp, MI, Pm, Bb, Rb, Mpm. Lists player statistics for the Expos.

Braves 1 Brewers 4

AbPCSPp AbPCSPp. Wise cc 4 0 1 0 Pdsnik cc 3 2 1 0. Loebe lb 4 0 0 0 Cansell cc 3 1 1 0.

Mi Cs PmBb Rb

Mi Cs PmBb Rb. Boston: P. Martinez (P4-3) 7 6 3 3 1 6.

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



GARFIELD

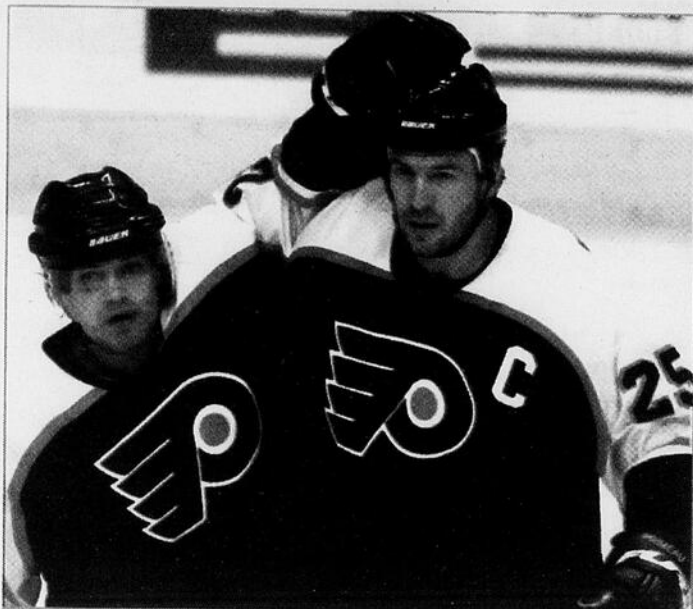


BLONDINETTE



BEN





Keith Primeau, le capitaine des Flyers, est félicité par son coéquipier Sami Kapanen après son but en première période, samedi.

# Le Lightning doit trouver une façon d'arrêter Primeau

John Tortorella a beau refuser carrément de parler de Keith Primeau, des joueurs du Lightning ne se sont pas fait prier pour dire ce qu'ils pensaient du joueur des Flyers qui leur a fait le plus mal, au propre et au figuré, depuis le début de la série.

**Guy Robillard**  
Presse Canadienne — TAMPA

«Même s'il est plus gros que plusieurs de nos joueurs, il faut le frapper et rester dans sa face le long des bandes», a commenté André Roy.

Primeau a tout fait samedi dans la victoire de 3-2 des Flyers, qui leur a permis d'égaliser la finale de l'Est à 2-2.

Il a effectué un total de 31 présences sur la patinoire, un sommet chez les deux équipes.

Il a préparé l'important but de John LeClair qui créait l'égalité à 1-1.

Il a lui-même marqué le but victorieux en désavantage numérique.

Il a gagné 19 de ses 28 mises en jeu, tout ça en continuant de bousculer ses adversaires du haut de ses six pieds cinq pouces.

Ses sept buts en 15 matches sont autant qu'en 54 durant la saison régulière, au cours de

laquelle il n'a totalisé que 22 points après s'être fracturé un pouce et avoir subi une commotion cérébrale.

«Pour moi, le temps passé à l'extérieur de la patinoire tard dans la saison (il a raté 21 matches en février et mars) m'a donné une vraie bonne occasion de réfléchir, a raconté Primeau, 32 ans.

«Je continue de dire que je ne savais pas où s'en allait ma carrière. J'ignorais si je reviendrais au jeu cette saison. Ça m'a permis de réaliser que je prenais peut-être trop de choses pour acquiescer.»

«C'est leur meilleur joueur présentement, a confié Brad Richards, son adversaire du Lightning. Il est en mission. Il inspire son équipe par l'exemple.»

Tortorella a carrément refusé de parler de Primeau après le match de la veille, insistant pour dire qu'il lui ferait plaisir de parler de son équipe à lui.

Sauf qu'il a fait la même réponse quand on lui a demandé s'il avait un plan pour contenir le capitaine des Flyers.

«Cette fois ça traite de votre équipe», a-t-on fait remarquer à l'entraîneur du Lightning.

Ce à quoi il a répondu qu'il avait un plan mais ne voulait pas en parler, exigeant de passer à une autre question.

Une décision «inconcevable» Tortorella a cependant donné

une idée de la stratégie que le Lightning pourrait adopter lors d'une conférence téléphonique, hier, jour de congé complet pour ses joueurs.

«Il faudra mieux profiter du fait que leurs défenseurs sont mal en point, a-t-il indiqué, en mettant davantage de pression sur eux.»

Tortorella a expliqué que s'il ne voulait pas commenter les performances de Primeau, c'est parce qu'il y a d'autres bons joueurs chez les Flyers et qu'on ne doit pas mettre trop d'emphasis sur un seul.

Primeau va tenter de poursuivre ses dommages lors du cinquième match de la série au St. Pete Times Forum mardi après avoir eu son gros mot à dire dans la première défaite du Lightning à l'étranger, suivant cinq victoires consécutives depuis le début des séries.

C'était aussi la première fois en neuf rencontres que le Lightning subissait la défaite après avoir marqué le premier but.

Si Tortorella n'a pas voulu parler du capitaine des Flyers, il ne s'est pas fait prier cependant pour dire qu'il trouvait «inconcevable» que l'on ait divulgué la liste des joueurs invités à la Coupe du Monde au moment où quatre formations sont encore en lice pour la conquête de la coupe Stanley. Et le jour même d'un match de sa formation.

Célébrez notre

# 25<sup>ième</sup> anniversaire avec nous!

## et courez la chance de GAGNER

1 des 25 Abonnements d'un an!  
Ainsi que de nombreux autres prix à gagner!

La grande famille VitaVie/GoodLife est heureuse d'avoir contribué à garder des centaines de milliers de gens dans une forme physique et dans un état de bien-être optimal, et ce, depuis 25 ans.

Visitez le centre VitaVie ou GoodLife le plus près de chez vous et ensemble nous verrons comment nous pouvons vous aider à VOUS SENTIR VOUS AUSSI, dans une FORME PHYSIQUE OPTIMALE.

**VitaVie**  
CENTRES DE MISE EN FORME

C'est si facile!

Les centres de mise en forme VitaVie sont la version québécoise de "GoodLife Fitness Clubs" l'entreprise #1 de mise en forme au Canada.

LES 50 SOCIÉTÉS LES MEILLEURES GÉRÉES

Offre spéciale pour notre 25<sup>e</sup> anniversaire -  
Abonnement à journées alternées!\*

# 25\$ PAR MOIS

À ce prix... soyez prêts pour le printemps!

\*Les abonnements à journées alternées sont offerts aux nouveaux membres seulement. Cette offre est prolongée jusqu'au 31 mai 2004.

1, boul. du Plateau  
(819) 777-3232  
Centre réservé aux femmes,  
à la mezzanine du Loblaws

Pour les règlements du concours rendez-vous sur le site suivant [www.goodlifefitness.com](http://www.goodlifefitness.com)

## Hitchcock est en admiration devant... Gainey

Ken Hitchcock se souvient de sa première rencontre avec Bob Gainey. C'était au Minnesota à l'été de 1993.

**François Lemenu**  
Presse Canadienne — VOORHEES

«Gainey était à la recherche d'un entraîneur pour le club-école des North Stars du Minnesota à Kalamazoo, raconte Hitchcock. Un ami (Les Jackson) lui avait suggéré de m'appeler.

«Bob est venu me chercher à l'aéroport. J'étais nerveux, un peu intimidé même. J'avais rendez-vous avec un homme qu'on a déjà considéré comme le joueur le plus complet au monde.

«Il conduisait une camionnette dans laquelle il y avait une tondeuse qui sentait l'essence, de poursuivre Hitchcock. Nous sommes allés près de chez lui où il y a un lac. On a parlé pendant une bonne demi-heure. Le tour du lac terminé, il est venu me reconduire à l'aéroport.»

Plusieurs jours ont passé et Hitchcock était toujours sans nouvelle de Gainey. Il a finalement décidé de quitter Philadelphie — il avait été adjoint chez les Flyers durant trois ans — pour retourner dans l'ouest canadien où l'attendait un emploi dans le hockey junior.

«Au moment de prendre l'avion, je reçois un coup de fil. C'était Gainey qui m'annonçait que j'avais l'emploi. Au lieu de me rendre dans l'ouest, je me

suis simplement arrêté à Kalamazoo (Michigan).»

Après deux années et demie dans la Ligue internationale, Hitchcock a remplacé Gainey derrière le banc des Stars de Dallas durant la saison 1995-1996. Il a dirigé les Stars pendant un peu plus de six saisons avant d'être congédié durant la campagne 2001-2002.

### CONSTRUIRE UNE ÉQUIPE

Hitchcock dit avoir beaucoup d'admiration et de respect pour Gainey.

«Il est comme des eaux dormantes, dit-il. C'est calme en apparence mais ça bouillonne sous la surface.»

Selon l'entraîneur des Flyers, ce que Gainey aime par-dessus tout, c'est de bâtir une équipe, pierre par pierre.

«C'est son plus grand plaisir, son plus beau défi. Il focalise très bien sur la façon de construire une équipe. Il sait ce qu'il faut faire pour bâtir un club gagnant. Il y va pièce par pièce, ajoutant un joueur ici et là jusqu'à ce que le tout forme un ensemble cohérent. À la limite, les victoires et les défaites ne l'intéressent pas tellement.»

### IL PROTÈGE SES JOUEURS

Hitchcock fait valoir que Gainey est très protecteur vis-à-vis de ses joueurs. On en a eu la preuve lors du camp d'entraînement quand le directeur général du Canadien s'est porté à la défense de Patrice Brisebois que

la foule venait encore une fois de chahuter. Gainey, dans une intervention planifiée, a alors traité certains partisans de lâches.

«Les mots qu'il a choisis ne m'ont pas surpris, dit Hitchcock. Gainey va tout faire pour protéger ses joueurs du monde extérieur, des journalistes entre autres. Pour lui, il n'y a rien de plus important que son équipe. Dans ce sens, il ressemble beaucoup à Bob Clarke.»

Hitchcock est un homme qui parle beaucoup. En fait, il parle tout le temps.

### SUR LA BONNE VOIE

Hitchcock dit avoir été impressionné par le Canadien cette saison. Il y voit l'empreinte de l'ancien capitaine du Tricolore.

«Comme entraîneur, j'ai subi l'influence des Oilers, dit Hitchcock, qui est originaire d'Edmonton. Mais avec le temps, j'ai dû changer et m'inspirer de la tradition du Canadien depuis Toe (Blake) en passant par Scotty (Bowman) et Bob.

«Les joueurs du Canadien jouent très bien leur position, explique-t-il. On a l'impression qu'ils sont tous semblables. Vous baissez le son et on n'arrive plus à distinguer Saku Koivu de Richard Zednik, ou Mike Ribeiro de Michael Ryder. Toute l'équipe fonctionne à l'intérieur d'un système. C'est de cette manière qu'on construit une équipe. C'est de cette façon qu'on bâtit un club gagnant.»



# Coupe Memorial 2004



## Guard a ajouté un autre blanchissage à sa fiche

Parfois, il vaut mieux pour un gardien d'être chanceux que bon.

**Marc Brassard**  
mbrassard@ledroit.com — KELOWNA

Kelly Guard a été un peu des deux, samedi, quand il a aidé ses Rockets de Kelowna à remporter une victoire de 1-0 aux dépens du Storm de Guelph alors que le tournoi de la coupe Memorial s'est mis en branle devant 6350 amateurs au Prospera Place.

Le nouveau membre de l'organisation des Sénateurs d'Ottawa a repoussé tous les 26 tirs dirigés vers sa cage par Guelph pour réussir son premier blanchissage du championnat national, après ses 13 du calendrier régulier et un en séries.

Guard a cependant obtenu de l'aide de ses poteaux à deux occasions en première période, incluant une barre horizontale, tandis qu'une autre bonne chance de compter du Storm en troisième période a été bloquée par un de ses défenseurs.

«C'est un blanchissage d'équipe, a dit le cerbère de 20 ans des Rockets après coup. Les gars m'ont facilité la tâche en s'occupant des retours. Guelph a une grosse attaque et cela donne un bon match, comme gardien c'est plus facile quand vous recevez plusieurs lancers.»

Le Storm était cependant d'avis qu'ils n'avaient pas suffisamment testé la première étoile de la rencontre.

L'attaquant Daniel Paillé, certes le meilleur des siens lors de ce match, a été frustré sur un tir à bout portant en deuxième période, Guard sortant le bras gauche à la dernière seconde.

«Il est un très bon gardien, mais nous n'avons pas été assez dans son visage. Nous n'avons pas créé assez de circulation devant lui», estimait Paillé.

Son entraîneur-chef Shawn Camp était lui aussi déçu de la performance des siens: «Nous avons obtenu plus de chances de compter et de lancers qu'eux, mais nous n'avons pas travaillé plus fort qu'eux... Nous avons manqué de conviction autour des filets et nos meilleurs joueurs n'ont pas été dominants comme nous avons besoin qu'ils le soient», a-t-il analysé.



Kelly Guard, le gardien des Rockets de Kelowna, a tout arrêté, samedi, contre le Storm de Guelph, même Ryan Callahan.

Le meilleur compteur du Storm, Martin St-Pierre, d'Embrun, était probablement visé par ce commentaire, lui qui a été surveillé de près par Tyler Mosienko, des Rockets, et n'a obtenu que peu de chances de compter.

Guelph voudra également travailler sur son jeu de puissance, blanchi en sept chances, d'ici à son deuxième match du tournoi, demain contre Medicine Hat. Le lendemain, le Storm se frottera aux Olympiques.

### En bref

#### Cloutier en visite

Le gardien des Canucks de Vancouver Dan Cloutier était de passage à Kelowna, samedi, pour voir un de ses anciens clubs juniors, le Storm de Guelph, à l'oeuvre. Originaire de Mont-Laurier, Cloutier se débrouille encore très bien en français, même s'il a peu de coéquipiers francophones à Vancouver (Marc Bergevin était le seul cette saison). «Je suis resté en contact avec le soigneur du Storm, a-t-il confié pendant le match de samedi. Je n'ai cependant pas de bons souvenirs de ma participation au tournoi de la coupe Memorial de 1996 à Peterborough, alors qu'on avait perdu 8-0 contre Granby, puis deux fois 2-1. C'était un record pour le moins de buts marqués pendant le tournoi.»

Cloutier, qui vient de se faire enlever un plâtre pour soigner sa cheville blessée pendant la série contre Calgary, avait aussi été le gardien auxiliaire des Greyhounds de Sault Ste. Marie quand ils ont gagné la coupe à sa saison recrue en 1993.

#### En garde

Les amateurs de Kelowna sont pas mal moins bruyants que ceux de l'aréna Guertin pendant l'hymne national, mais ils ont une intéressante tradition où ils crient en chœur «Guard» lors des trois occasions où ce mot, qui est aussi celui du gardien des Rockets, est prononcé. Hier, ils n'ont pas dérogé à leurs habitudes, même si les derniers couplets de la chanson ont été chantés en français par la chorale retenue pour effectuer cette tâche.

#### Entre les lignes

La mascotte des Olympiques, Hully, a fait le voyage dans l'Ouest et il se promenait dans les gradins du Prospera Place lors du match d'hier, où il a pu croiser la cinquantaine de partisans de l'équipe éparpillée à travers l'amphithéâtre... Comme prévu, Petr Pohl, Bruno Champagne, Maxime Rousseau et Martin Fréchette ont été laissés de côté par Benoît Groulx hier... Le match de ce soir ne sera pas présenté par RDS, parce que le match Calgary-San Jose débute à 22 h et que la partie Olympiques-Kelowna, qui aura lieu à 20 h, ne serait pas terminée à ce moment-là.



## RIEN NE LUI ÉCHAPPE !

TOUTE L'ACTUALITÉ DU MATIN  
AVEC DANIEL SÉGUIN, DU LUNDI AU VENDREDI, DÈS 6 H

É C O U T E Z

**CJRC 1150**  
RADIOMÉDIA

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, LUNDI 17 MAI 2004



# Coupe Memorial 2004



## Un départ du bon pied

Les Olympiques de Gatineau ont franchi avec succès la première étape de leur mission dans la vallée de l'Okanagan.

Marc Brassard  
mbrassard@ledroit.com — KELOWNA

Sans avoir besoin de jouer leur meilleur hockey, ils ont réussi à prendre la mesure des Tigers de Medicine Hat 3-1, hier après-midi, au Prospera Place devant 6153 amateurs majoritairement rangés derrière les champions de l'Ouest.

L'environnement sera certes encore plus hostile, ce soir, alors qu'ils disputeront leur deuxième partie du tournoi pour l'obtention de la coupe Memorial contre le club hôte, les Rockets de Kelowna, autre équipe qui a gagné son premier match de la compétition. Le vainqueur de cette rencontre sera ni plus ni moins assuré d'accéder directement à la finale du tournoi, dimanche.

Pour y arriver, cependant, les Olympiques auront certes besoin de générer un peu plus d'offensive, eux qui ont été limités à 19 lancers par Medicine Hat hier.

Très solide face aux 25 tirs de ces derniers, le gardien David Tremblay aura été la vedette individuelle de cette première partie.

Il a effectué un solide arrêt dès la première minute de jeu aux dépens du meilleur marqueur de Medicine Hat, Chris St. Jacques, ce qui a donné le ton à cette rencontre où il était toujours bien placé.

Dominic D'Amour a procuré

les devants aux Gatiinois avec un tir de la pointe lors d'une attaque à cinq quelques instants plus tard, donnant une certaine marge de manoeuvre à son gardien.

Tremblay s'est ensuite distingué lors de la deuxième période pour préserver cette mince avance, surtout à la fin de l'engagement alors que Clarke MacArthur a coupé devant son filet après avoir déjoué D'Amour.

Avec l'aide de Tremblay, les Olympiques ont aussi réussi à écarter les six avantages numériques accordés aux Tigers par l'arbitre de la LHOuest, Chris Savage, lors des deux premiers tiers. Ce dernier a ensuite rangé son sifflet en troisième, laissant passer de multiples infractions.

Francis Wathier, en profitant d'une passe interceptée à la ligne bleue par le défenseur Sam Roberts, a ajouté un but d'assurance qui s'est avéré important à 4:32 de la fin du troisième tiers.

Un peu plus d'une minute plus tard, Stefan Meyer a privé Tremblay de son blanchissage en complétant la passe de Darren Reid à l'embouchure du filet.

Les Olympiques n'ont cependant jamais paniqué et Maxime Talbot a finalement scellé l'issue de la rencontre en marquant dans un filet désert, alors que le gardien Kevin Nastiuk avait été retiré à la faveur d'un sixième attaquant.



Le gardien des Tigers, Kevin Nastiuk, montre des signes d'impuissance sur le premier but des Olympiques, celui de Dominic D'Amour, tôt dans le match.

Nastiuk n'a été mis à l'épreuve qu'à quelques occasions par les Olympiques. Leurs meilleures chances n'ont pas été converties en lancers. Par exemple, Guillaume Fournier a notamment frappé la barre horizontale pendant un désavantage numérique au premier tiers. Jean-Michel Daoust a pour sa part été rattrapé par Kris Russell alors qu'il s'apprêtait à prendre son tir sur une échappée. Et Doug O'Brien a raté de peu une bonne chance dans l'enclave au début du troisième tiers, alors que l'échec avant des Olympiques a commencé à avoir plus de mordant. Le match a été physique au

possible, les Tigers étant particulièrement adeptes à compléter toutes leurs mises en échec. Mais les Olympiques n'ont pas été en reste et Talbot a notamment «gelé» St. Jacques au premier tiers.

Avec cette victoire à leur sixième participation au tournoi de la coupe Memorial, les Olympiques ramenaient leur fiche à ,500, soit 11 gains contre 11 revers au championnat national du hockey junior majeur canadien. C'était leur premier gain dans l'Ouest depuis la demi-finale du tournoi de 1986 à Portland, eux qui avaient perdu leurs trois parties en 1995 à Kamloops.

## Groulx a vu bien des points positifs

Les Olympiques pouvaient sortir bien des points positifs de leur victoire en levée de rideau au tournoi de la coupe Memorial.

Marc Brassard  
mbrassard@ledroit.com — KELOWNA

«Nous pouvons patiner mieux que ça, estimait l'entraîneur-chef Benoit Groulx après le gain de 3-1 contre Medicine Hat. Nous avons réussi à prendre les devants en première et même si ce n'était pas notre meilleure période, nous avons gagné de la confiance en écartant plusieurs punitions. Ensuite, en deuxième, ils étaient sur notre dos et ils nous ont dominés, mais David (Tremblay) a fait les arrêts. La troisième aura été notre meilleure période, ce qui est un bon signe pour demain (aujourd'hui).»

Groulx pensait que ses joueurs avaient été «un peu surpris» par

le style de jeu préconisé par les Tigers, qui est bien différent de ce à quoi ils sont habitués dans la LHJMQ. «C'était la même chose lors du premier match du tournoi l'an dernier, ils pourchassent la rondelle vraiment très bien et c'est quelque chose auquel il faut s'habituer», a-t-il ajouté.

Choisi la première étoile de la rencontre, David Tremblay était évidemment très satisfait de sa performance: «Gagner le premier match était quelque chose d'important pour nous. Personnellement, je voulais offrir une bonne performance dès le départ. Ici, ce n'est pas comme dans une série où tu as plusieurs parties pour te reprendre si tu as un mauvais match. Chaque partie est très importante», a dit le gardien qui a repoussé 24 lancers.

Pour l'auteur du premier but de la rencontre, Dominic D'Amour, les Olympiques venaient de disputer un des matches les plus physiques de leur

saison. «Si ce ne l'était pas, c'était pas mal proche, a dit le robuste arrière-garde. Ces gars-là terminent chacune de leurs mises en échec. Mais nous n'avons pas reculé non plus.»

D'ajouter Guillaume Fournier, qui a excellé en désavantage numérique: «Il n'y a pas beaucoup de joueurs qui tournent de leur côté, même quatre ou cinq secondes après avoir fait une passe, il faut que tu t'attendes à te faire frapper. Mais nous avons bien réagi là-dedans. On savait à quoi s'attendre de leur jeu de puissance et nous avons appliqué le plan de match à la perfection», a-t-il dit.

Francis Wathier savourait pour sa part son but, qui s'est avéré être celui de la victoire: «But gagnant ou non, l'important c'est de contribuer à la victoire. Je ne compte pas souvent et ça m'a pris quelques secondes avant de réaliser que je l'avais fait. Sam Roberts m'a fait une belle passe et j'ai vu l'ouverture

du côté du bâton, mais la rondelle a finalement passé entre les jambes du gardien, peut-être parce que le bâton du défenseur m'a touché. Peu importe, je vais le prendre ce but», a lancé la fierté de St-Isidore.

Du côté des Tigers, l'entraîneur Willie Desjardins disait lui aussi que son club ne s'était pas montré sous son vrai jour: «Nous avons joué comme nous en sommes capables pour environ 10 minutes en deuxième période, a-t-il dit. Mais Gatineau a très bien joué et ils ont profité de leurs chances, comptant sur une mise au jeu gagnée dans notre territoire et sur un mauvais revirement.»

L'auteur du seul but des Tigers, Stefan Meyer, a pour sa part dit que «nous avons maintenant un défi devant nous et notre club a toujours bien fait dans l'adversité. Nous allons affronter Guelph (demain) et ils sont dans la même situation que nous (fiche de 0-1), ça va être intéressant.»

## Un match différent contre Kelowna

Immédiatement après leur gain d'hier contre Medicine Hat, les Olympiques ont tourné leur attention vers les Rockets de Kelowna, qu'ils affronteront ce soir.

Marc Brassard  
mbrassard@ledroit.com — KELOWNA

Le gagnant de ce match prendra une sérieuse option sur le laissez-passer direct pour la finale allant au club de première place après la portion à la ronde du tournoi, un élément doublement important quand on sait que 10 des 11 derniers champions de la coupe Memorial avaient réussi à éviter la demi-finale.

«Kelowna présente un défi un peu différent de Medicine Hat vu qu'ils ont un peu moins d'offensive, a souligné le pilote Benoit Groulx. Mais il peut être très frustrant de jouer contre eux car ils ne vous donnent pas d'espace. Moi, je ne pense pas que Guelph a joué un si mauvais match que ça (samedi) contre eux, mais Kelowna les a fait mal paraître. Nous allons devoir trouver un moyen de créer de la circulation devant (le gardien) Kelly Guard.»

Le capitaine Maxime Talbot, qui a réussi le but d'assurance dans un filet désert en fin de partie, hier, croit que les Olympiques devront jouer comme ils l'ont fait au troisième tiers dès le départ afin de prendre les devants contre les Rockets.

«Nous avons fait des présences un peu plus courtes en troisième et notre 'cycling' en fond de zone adverse s'est mis à fonctionner beaucoup mieux, il va falloir poursuivre dans cette voie, a-t-il lancé. On sait que Kelowna a un club vraiment axé sur la défensive et ce ne sera pas facile.»

Les Rockets voudront certes venger leurs deux revers aux mains des Olympiques l'an dernier lors du tournoi de Québec, par des comptes de 4-1 pendant le tournoi à la ronde et 2-1 en demi-finale.

«Ils nous ont battus deux fois l'an passé et nous espérons bien qu'on pourra renverser les rôles, a dit leur entraîneur-chef Marc Habscheid. Mais on sait que Gatineau a une très bonne équipe, très rapide. Leurs défenseurs font du très bon travail pour relancer l'attaque en transition.»

Le match débutera à 20 h, heure de l'Est, et sera présenté par Sportsnet et CJRC.

# Les Sharks ont renversé la vapeur

La série finale de l'Association de l'Ouest de la LNH s'est une fois de plus poursuivie de manière inhabituelle, hier, avec une victoire des Sharks de San Jose 4-2 aux dépens des Flames de Calgary.

Presse Canadienne - CALGARY

Le club visiteur a remporté chaque match depuis le début de la série.

Mike Rathje, Jonathan Cheechoo, Vincent Damphousse et Patrick Marleau ont marqué les buts des Sharks, alors que Jarome Iginla et Chris Simon ont répliqué pour les Flames.

Calgary a toutefois dominé San Jose au chapitre des tirs au but avec 29 contre 19.

Le gardien des Sharks Evgeni Nabokov a par contre de nouveau été supérieur à son ancien substitut Miikka Kiprusoff.

La série est maintenant égale deux parties de chaque côté parce qu'aucune équipe n'a encore été en mesure de gagner une rencontre sur sa propre patinoire.

« Nous sommes heureux d'avoir arraché ces deux victoires et de retourner à San Jose à égalité, a admis Vincent Damphousse, sur les ondes de CBC.

« Nous n'avions jamais perdu confiance car des équipes, dans le passé, avaient déjà gagné deux parties à l'étranger. Le fait d'avoir gagné le troisième match a été la clé. »

Les Flames détiennent peut-être un léger avantage à l'heure actuelle étant donné que le prochain match sera disputé à San Jose ce soir.

Cette hypothèse est cependant discutable après avoir vu les Sharks dominer les Flames au cours du quatrième match de la série.

## PARTISANS DÉÇUS

Les quelque 19 000 partisans des Flames qui se sont déplacés au Saddledome, hier, ont crié et applaudi aussi fort qu'ils le pouvaient afin d'apporter une énergie positive à leurs favoris, mais ils ont quand même dû rentrer à la maison déçus.

Aucune équipe n'a pu faire bouger les cordages au cours du premier engagement, et ce même si Calgary a profité de trois jeux de puissance.

Les Sharks ont filé vers la victoire à compter de la deuxième période, comme ce fut le cas à plusieurs reprises depuis le début des séries de fin de saison.

En 15 matches éliminatoires, ils ont marqué et accordé sept buts lors des premières périodes, ils ont compté 19 buts en deuxième contre 5 seulement pour l'adversaire, alors qu'en troisième période, ils ont inscrit 10 buts et en ont donné autant.

L'indiscipline a coûté cher aux Flames. Rajthe a été le premier à déjouer Kiprusoff avec un puissant tir frappé à 2:40 de la deuxième période.

Iginla a créé l'égalité à 7:55, mais Cheechoo a toutefois redonné l'avance aux Sharks 39 secondes plus tard.

Alors que Calgary se défendait



Le gardien des Flames Kiprusoff et son défenseur Steve Montador baissent la tête après le but de Patrick Marleau, des Sharks, en deuxième période.

à court d'un joueur, Vincent Damphousse a enfilé l'aiguille à peine plus d'une minute suivant le but de Cheechoo et Marleau à par la suite fait mouche en fin de période au cours d'un autre avantage numérique.

Dans le but de relancer les Flames, Roman Turek est venu

remplacer Kiprusoff au début de la troisième période.

Turek n'avait pas défendu la cage des Flames depuis le dernier match de la saison régulière, le 4 avril. L'entraîneur Daryl Sutter se devait toutefois de secouer ses troupes.

Calgary a obtenu deux bonnes

chances de marquer lors d'un avantage numérique en début de troisième, mais Nabokov est demeuré intraitable.

Simon est finalement parvenu à marquer dans la dernière minute de jeu de la partie alors que Calgary profitait d'un avantage numérique de deux joueurs.

## Marleau justifie la confiance en lui

Presse Canadienne - CALGARY

En aidant les Sharks de San Jose à niveler la série qui les opposent aux Flames de Calgary à 2-2, Patrick Marleau a justifié pourquoi il a été choisi pour faire partie de l'équipe canadienne qui participera à la prochaine Coupe du monde.

Le capitaine des Sharks a récolté une passe sur le but vainqueur de Vincent Damphousse en plus de marquer lui-même dans la victoire de 4-2 des Sharks.

« C'est bon pour la confiance de voir son nom être mentionné avec celui des meilleurs joueurs, a dit Marleau en discutant du poste qu'il a obtenu au sein de l'équipe canadienne. C'est un honneur d'être sélectionné dans cette équipe », ajoute le solide

attaquant originaire de Aneroid, en Saskatchewan.

« C'est très excitant, mais je dois présentement me concentrer sur les séries éliminatoires de la coupe Stanley », dit-il.

De son côté, l'entraîneur-chef des Flames, Daryl Sutter, ne pouvait cacher sa déception après la défaite.

« Il s'agit de notre pire performance jusqu'ici en séries de fin de saison. »

Le gardien des Sharks, Evgeni Nabokov, bon mais peu occupé au cours du match, a refusé de prendre le crédit pour la victoire des Sharks.

« C'est une victoire d'équipe. Chacun a fait son travail », a mentionné Nabokov.

Le trio de Marleau a été supérieur, mais les Sharks ont particulièrement bien joué à cours d'un homme accordant un seul

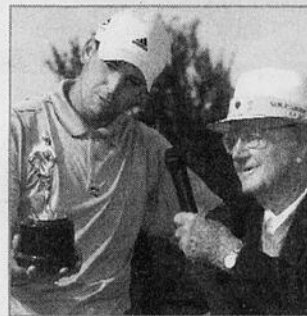
but en désavantage numérique, et ce, à la toute fin de la rencontre.

« Notre jeu en désavantage numérique a été tout simplement incroyable », a commenté l'entraîneur des Sharks Ron Wilson en soulignant le travail de sa brigade défensive qui a contré les efforts du joueur vedette des Flames, Jarome Iginla.

« C'est la troisième série que nous disputons contre une équipe qui compte sur une super vedette. Notre défensive est à nouveau à la hauteur, Scott Hannan en particulier. »

Wilson a également parlé du travail de Mike Rathje qui a marqué un filet dans la victoire. « Il vient de jouer son meilleur match de la saison. Il a joué de manière très physique et a gagné plusieurs batailles dans les coins de patinoire. »

## AUJOURD'HUI



### Sergio Garcia résiste

Associated Press - IRVING

Une simple normale au premier trou de prolongation, hier, a permis à Sergio Garcia de remporter le Championnat Byron Nelson.

Garcia a laissé filer une avance de deux coups au cours de la ronde finale en remettant une carte de 71, soit un coup au-dessus de la normale.

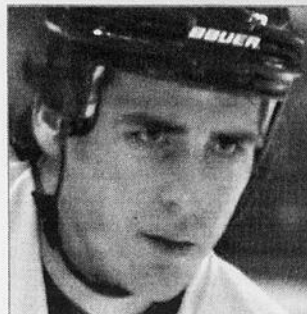
Il a par contre pu se racheter après que Robert Damron et Dudley Hart eurent croulé sous la pression en prolongation.

Hart, qui a inscrit trois oislets au cours des cinq derniers trous de la ronde finale et déposé une carte de 67, n'a pu faire mieux qu'un décevant double bogey au premier trou de la prolongation.

Damron, qui avait remporté le Byron Nelson en prolongation en 2001, a eu besoin de trois coups roulés au trou de prolongation et a ainsi concédé la victoire à Garcia.

Tiger Woods a tenté une remontée tardive, hier, mais sans succès.

## Équipe Canada



### La versatilité de Redden a fini par payer

PAGE 49

## Expos

### Un balayage rare à l'extérieur

PAGE 48

## La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant :

562-7547

# C'est l'événement **OPTRA**

## VOTRE CHOIX :



Modèle 4 portes sedan 2004  
(#B40300)



Modèle 5 portes 2004  
(#B40498)

# 198\$\*\*/mois

(modèle sedan 4 portes)

## OU & comptant

# 15 995\$††

(modèle 5 portes)

Nous avons une disponibilité

de **55** modèles  
OPTRA 2004

Modèle 4 ou 5 portes, certains avec climatiseur, automatique  
Certains modèles avec lecteur CD, toit ouvrant, portes et vitres électriques



Manon Desjardins  
Représentante



André Flansberry  
Représentant



Maurice Grenier  
Représentant



Edward Knopp  
Représentant



Richard LeBlanc  
Représentant



Jean Sébastien Legault  
Représentant



Jean-Claude Lacasse  
Représentant



Mark Zolondek  
Représentant



Marc Berthiaume  
Directeur des ventes  
(Véhicules d'occasion)



Ron Bergeron  
Directeur des ventes  
(Véhicules neufs)

## VÉHICULES D'OCCASION

CAMIONS	ÉCONOMIQUE	UTILITAIRES ET «VANS»	MOINS DE 150\$	LUXUEUSES
2001 GMC Sierra 4x4 Cabine allongée, B40318A  24 995\$†† OU 214\$ /aux 2 sem.	2003 Cavalier W2472  11 995\$†† OU 95\$ /aux 2 sem.	1998 Venture B40205A  10 995\$†† OU 114\$ /aux 2 sem.	2002 Hyundai Accent W2459  9 995\$†† OU 85\$ /aux 2 sem.	2003 Cadillac Deville W2444  37 995\$†† OU 334\$ /aux 2 sem.
2001 GMC Sierra 4x4 «Crew Cab» B40079A  29 995\$†† OU 260\$ /aux 2 sem.	2003 Impala W2455  14 995\$†† OU 122\$ /aux 2 sem.	2000 Jeep Grand Cherokee 3323A  21 995\$†† OU 187\$ /aux 2 sem.	1999 Olds Alero sedan 3718A  9 848\$†† OU 99\$ /aux 2 sem.	2000 Buick Regal GS W2323  15 995\$†† OU 131\$ /aux 2 sem.
2000 Silverado 4x4 «Sportside» W2402  26 988\$†† OU 232\$ /aux 2 sem.	2003 Grand-Am W2466  14 995\$†† OU 122\$ /aux 2 sem.	2000 Honda Odyssey EX  23 995\$†† OU 206\$ /aux 2 sem.	2000 Impala W2418A  13 888\$†† OU 112\$ /aux 2 sem.	1997 Cadillac Seville STS  19 995\$†† OU 204\$ /aux 2 sem.
2002 Silverado 4x4 Cabine allongée, B40340A  25 995\$†† OU 223\$ /aux 2 sem.	2003 Grand-Prix W2404  15 995\$†† OU 131\$ /aux 2 sem.	1998 Honda CR-V 4x4 3372A  14 995\$†† OU 148\$ /aux 2 sem.	2002 Cavalier W2407  10 995\$†† OU 96\$ /aux 2 sem.	2002 Subaru Legacy «AWD» B4035A  18 995\$†† OU 159\$ /aux 2 sem.



# Boulevard

Cadillac Chevrolet

950, boul. St-Joseph, Gatineau (secteur Hull)  
**777-2731** Appel sans frais :  
**1-866-777-8515**

(† Plus taxes, frais d'adm. et immatriculation.)  
(†† Plus taxes, transport, frais d'adm. et immatriculation.)  
\*Financement variant de 48 à 60 mois selon le modèle, versements de 104 à 130 paiements aux 2 semaines.  
Taux 7,29%, 2 000\$ comptant ou échange équivalent. Plus taxes, frais d'adm. et immatriculation en sus. (S.A.C.) offre pour un temps limité.  
†† S.A.C. par GMAC, location de 48 mois, 0 comptant, plus taxes.  
††† versement, immatriculation et frais d'adm. en sus 20 000 km / année excédentaire, 0,12¢.